

Bulletin trimestriel de la Fondation Auschwitz  
*Driemaandelijks tijdschrift van de Auschwitz Stichting*  
n° 89 octobre-décembre 2005 / nr. 89 oktober-december 2005

## Sommaire - *Inhoudstafel*

BARON PAUL HALTER

Editorial / *Editoriaal* ..... 3

MARJAN VERPLANCKE

Deux univers, deux vies. *Een thematische analyse van het concentrationair oeuvre van Jorge Semprun* ..... 7

TATJANA TÖNSMEYER

Le nationalisme slovaque et ses répercussions dans les relations germano-slovaques 1939-1945 ..... 29

SYLVAIN BRACHFELD

La collaboration de la police anversoise aux arrestations des Juifs de la ville en 1942, sous l'occupation allemande de la Belgique ..... 41

LORINE GRIMAUD ET CHANTAL RIOU

L'usage de la littérature dans l'éducation à la citoyenneté adapté aux classes de l'enseignement fondamental ..... 59

ANNE-CATHERINE RABENDA

Ce que savaient les Belges des camps de concentration nazis entre 1938 et 1940 ..... 75

ARTHUR WILLY SZAFRAN

Psychologie individuelle et société : les liaisons dangereuses avec l'idéologie fasciste ..... 101

SARAH TIMPERMAN

<b>Les archives de la Fondation Auschwitz. Inventaire partiel du Fonds des papiers personnels des victimes des crimes et génocides nazis (6<sup>e</sup> partie) / <i>De archieven van de Stichting Auschwitz. Partiële inventaris van de persoonlijke papieren van de slachtoffers van de nazi- misdaden en -genocides (6<sup>e</sup> deel)</i> .....</b>	<b>113</b>
<b>Informations / <i>Mededelingen</i> .....</b>	<b>123</b>
<b>Notes de lectures / <i>Lectuurnota's</i> .....</b>	<b>127</b>
<b>Recensions / <i>Recensies</i> .....</b>	<b>137</b>

**BARON PAUL HALTER***Président*

Nous sommes heureux d'avoir pu réunir pour ce nouveau numéro de notre Bulletin trimestriel des contributions qui ne manqueront pas de passionner tous ceux qu'intéressent les multiples problématiques que jalonnent l'histoire et la mémoire des crimes et génocides nazis.

La contribution de Marjan Verplancke, licenciée en philologie romane, qui ouvre ce numéro, porte sur l'œuvre de J. Semprun. En relevant les interactions physiques, mentales et éthiques qui fondent les relations entre intérieur et extérieur au monde des camps, l'auteur tente de saisir toute la portée du vécu d'un déporté à Buchenwald.

Tatjana Tönsmeier, Dr. en Histoire de la Humboldt-Universität (Berlin), nous délivre ici la quintessence de la thèse de doctorat

qu'elle nous avait déposée pour concourir aux «Prix de la Fondation Auschwitz» 2002-2003. Il s'agit d'une brillante analyse de la question du nationalisme slovaque et de ses répercussions dans les relations germano-slovaques entre 1939 et 1945.

A l'attention de nos lecteurs francophones, nous avons le plaisir de proposer l'article de Sylvain Brachfeld, journaliste et écrivain, que nous avons initialement publié en version néerlandaise dans notre numéro 84 (juillet-septembre 2004). Réactualisé à la lumière de nouveaux éléments constitutifs de son enquête, l'auteur y développe la question de la collaboration de la police anversoise avec l'occupant entre 1942 et 1944. L'état des lieux, au sujet des responsabilités - et des responsables des arrestations des Juifs de la ville - se devait d'être éclairci.

Lorine Grimaud et Chantal Riou, toutes deux professeurs agrégées de lettres, nous rapportent la teneur de leur intervention à un séminaire organisé par la Fondation de la Mémoire de la Déportation (Paris). Portant sur les aspects de la transmission pédagogique de l'histoire et de la mémoire des crimes et génocides nazis, leurs expériences testées en classe serviront sans nul doute la réflexion - et les échanges entre éducateurs concernés - sur la portée de nos propres modes de fonctionnement afférents à la transmission de ces matières à l'école.

Que savaient exactement ou que pouvaient savoir les Belges, entre 1938 et 1940, des camps de concentration nazis ? Anne-

Catherine Rabenda, Licenciée en Histoire, nous expose, au terme d'une recherche précise, non seulement ce qui avait alors déjà été dit par des déportés ayant miraculeusement pu s'échapper des camps, mais aussi ce qui avait été diffusé par la presse ou véhiculé par certains rapports.

Enfin, le professeur A. W. Szafran nous éclaire sur la nature des rapports entre troubles psychologiques individuels et idéologie fasciste. En partant de la fascination exercée par cette idéologie sur Robert Brasillach, Louis-Ferdinand Céline, Pierre Drieu La Rochelle et Lucien Rebatier.

Excellente lecture !

**BARON PAUL HALTER***Voorzitter*

Wij zijn verheugd dat wij u voor dit nieuwe nummer van ons Tijdschrift een aantal bijdragen kunnen voorstellen die elke geïnteresseerde in de veelzijdige problemen van de geschiedenis en de herinnering aan de nazimisdaden en genocides zal aanspreken.

De bijdrage van Marjan Verplancke, licentiate in de Romaanse filologie, waarmee dit nummer geopend wordt, handelt over het werk van Jorge Semprun. Door te wijzen op de wisselwerking tussen het fysieke, mentale en ethische, als basis voor de verhouding tussen de werelden van «binnen» en «buiten» de kampen, probeert de auteur de draagwijdte van de ervaring van een gedeporteerde van Buchenwald te vatten.

Tatjana Tönsmeier, doctor in de geschiedenis aan de Humboldt-Universität te Berlin, die in 2002-2003 deelnam aan de «Prijs van de Stichting Auschwitz», heeft haar doctoraat over de kwestie van het Slowaakse nationalisme en haar weerslag op de Slowaaks-Duitse verhoudingen tijdens de jaren 1939-1945 gesynthetiseerd en voorgesteld in een bijzonder interessant artikel.

Een ander belangrijk artikel dat wij hier willen voorleggen aan onze lezers is het geactualiseerde artikel van Sylvain Brachfeld dat wij oorspronkelijk in het Nederlands gepubliceerd hebben in het nummer 84 van ons Tijdschrift (juli-september 2004). Dit artikel verdiept zich in de netelige kwestie van de collaboratie van de Antwerpse politie met de bezetter tijdens de jaren 1942-1944. De waar-

heid over de verantwoordelijkheden, en van de verantwoordelijken voor de aanhoudingen van de Antwerpse joden, moet uitgeklaard worden.

Lorine Grimaud en Chantal Riou, beiden geaggregeerde leerkrachten in de letteren, berichten ons over hun bijdrage aan een seminarie georganiseerd door de Fondation de la Mémoire de la Déportation (Parijs). Hun ervaringen in de klas betreffende de aspecten van de pedagogische overdracht van de geschiedenis en de herinnering van de nazi-misdaden en genocides zullen ongetwijfeld bijdragen tot de verdere uitdieping van de discussie tussen de betrokken leerkrachten en van onze visie op de draagwijdte van de overdracht in de schoolpraktijk.

Wat wisten de Belgen en wat konden zij weten over de nazi-concentratiekampen tijdens de jaren 1938 en 1940 ? Op basis van

een precies en goed gedocumenteerd onderzoek weet Anne-Catherine Rabenda duidelijk uiteen te zetten wat er in die periode door ontsnapte gedeporteerden verklaard werd en wat er in de pers en in bepaalde rapporten over verschenen is.

Ten slotte geeft professor en psychiater Willy Szafran ons een uiteenzetting over de aard van de verbanden tussen de individuele psychologische problemen en de fascistische ideologie. Vertrekkend vanuit de fascinatie die van deze ideologie uitging op schrijvers als Robert Brasillach, Louis-Ferdinand Céline, Pierre Drieu La Rochelle en Lucien Rebatet wordt de thesis naar voor geschoven dat narcistische persoonlijkheidsproblemen kunnen verklaren waarom deze personen op een affectieve wijze zijn aangetrokken geweest tot de ideeën van de fascistische ideologie.

Veel leesplezier !

MARJAN VERPLANCKE

*Licentiate Romaanse filologie aan  
de Katholieke Universiteit Leuven*

## Deux univers, deux vies<sup>1</sup>

### *Een thematische analyse van het concentrationair oeuvre van Jorge Semprun*

*C'est tout simplement une sensation  
physique : on est dedans. Il y a le dehors et  
le dedans, et je suis dedans (LGV : 26).*

#### Inleiding

«*Ma vie est tout un siècle*» (Breuil, 2001), zo vat Jorge Semprun zelf zijn leven samen. Geboren in Madrid in 1923, zal hij acteur en toeschouwer worden van de mijlpalen van de XXe eeuw. Hij is dertien als Franco de macht grijpt in Spanje en zijn gezin in ballingschap gedwongen wordt omwille van hun republikeinse overtuigingen. Frankrijk wordt voor de kleine jongen een soort van tweede vaderland hoewel hij zijn Spaanse wortels, het feit dat hij een *Spaanse Rooie* is, nooit zal vergeten. In 1942 breekt Semprun zijn studies af om zich te engageren in het

gewapend verzet tegen de nazi-bezitters. Niet veel later, wanneer Semprun negentien is, wordt hij door de Gestapo gearresteerd en op 29 januari 1944 komt hij aan in Buchenwald als *Häftling* 44904.

De communistische beweging, die op dat moment zeer goed georganiseerd is in Buchenwald, neemt onmiddellijk contact op met de jonge *Rotspanier*. Zo wordt hij, als beschermeling van de communisten, tewerkgesteld in de *Arbeitsstatistik*, de administratie van het kamp. Zijn gevangenschap in Buchenwald zal tweeënnegentig weken duren maar zal voor altijd de «*essentie van zijn leven*» (LMB : 300) blijven.

<sup>1</sup> E/V : 303. In dit artikel hanteren wij volgende afkortingen voor de geciteerde werken van Semprun : LGV : *Le grand voyage* (1963). EVT : *L'évanouissement* (1967). QBD : *Quel beau dimanche !* (1980). LMB : *La montagne blanche* (1986). FSB : *Federico Sanchez vous salue bien* (1993). E/V : *L'écriture ou la vie* (1994). AVC : *Adieu, vive clarté...* (1998). MQF : *Le mort qu'il faut* (2001).

Op 13 april 1945 wordt Buchenwald bevrijd en Semprun keert terug naar Parijs omdat in Spanje Franco's regime overeind blijft. Zo is zijn bevrijding voor hem een terugkeer naar het leven, maar ook een terugkeer naar de ontworteling van zijn ballingschap. Hij doet verwoede pogingen om zijn vroegere schrijversroeping weer op te nemen, maar zijn onverwerkte Buchenwald-verleden maken deze plannen onuitvoerbaar. Hij neemt de beslissing om het schrijven voorlopig te laten voor wat het is. Ter compensatie engageert hij zich met volle overtuiging in de strijd van de communisten. De Spaanse KP ziet hij namelijk als het beste instrument in de strijd tegen Franco. Zeer regelmatig volbrengt hij clandestiene missies in Spanje, waarbij hij telkens een andere identiteit moet aannemen. Zijn inzet voor de communisten duurt echter niet eeuwig: eind jaren '50 begint zijn vertrouwen in de partij ernstig te tanen en in 1964 wordt Semprun uit de Partij gezet. Het deficit van zijn politiek engagement zal hij echter kunnen compenseren door gehoor te geven aan zijn literaire roeping. Van 1963 af versijnt er een onophoudelijke stroom boeken, scenario's en essays van zijn hand. Hoewel Semprun van 1989 tot 1991 cultuurminister van Spanje zal zijn, profileert hij zich verder voornamelijk als schrijver. Op één uitzondering na verschijnen al Sempruns boeken in het Frans.

In deze bijdrage richten wij ons hoofdzakelijk op vier van zijn boeken: *Le Grand Voyage*, (1963) *Quel Beau Dimanche* (1980), *L'écriture ou la Vie*, (1994) en *Le Mort qu'il faut* (2001). Alle vier zijn het autobiografische werken die specifiek handelen over zijn ervaringen in Buchenwald. Dit concentrationair oeuvre willen wij in dit artikel onderwerpen aan een beknopte thematische analyse in de hoop op die manier het testimoniële karakter van Jorge Semprun

te kunnen vatten: op welke manier wordt bij hem de traumatische ervaring van het concentratiekamp in taal gesgoten?

Om Sempruns werken te analyseren hebben wij een interpretatiesleutel ontwikkeld die ons toelaat al zijn thema's op inzichtelijke wijze te ordenen. Semprun beschrijft in zijn kampliteratuur namelijk niet enkel de realiteit binnen het kamp. Ook het leven daarbuiten, dat van vóór zijn opsluiting en van erna, komt uitgebreid aan bod. Het universum dat Semprun beschrijft ontdekt zich dus eigenlijk in twee duidelijk gescheiden werelden: het *dedans* (het binnen) en het *dehors* (het buiten). Het *dedans* en het *dehors*, woordelijk weergegeven op tientallen plaatsen in zijn oeuvre, zijn een omschrijving voor, respectievelijk «*l'univers inimaginable de Buchenwald*» (QBD: 90) en de wereld buiten het kamp. Deze twee categorieën tekenen zich duidelijk tegen elkaar af, zowel op ruimtelijk, sociaal, temporeel als ontologisch vlak.

Het is echter van groot belang te benadrukken dat de tegenstelling *dedans-dehors* niet absoluut is. De grens, het prikkeldraad, kan door de auteur overschreden worden. Deze vorm van overschrijdingen zullen wij de 'overgangen' noemen. In het werk van Semprun onderscheiden we drie soorten overgangen tussen het *dedans* en het *dehors*: de fysieke overgangen, de mentale overgangen en de ethische overgangen.

## Fysieke overgangen

In de eerste plaats is er het letterlijke overschrijden van de grens tussen het *dedans* en het *dehors*. Zowel op het moment van zijn deportatie als op het moment van zijn bevrijding ondergaat de verteller een verplaatsing die hem van de ene realiteit naar de andere brengt.

<sup>2</sup> E/V: 202.



«*Quitter le monde des vivants*» (LGV : 279) is vanzelfsprekend een uiterst angstaanjagende ervaring. De voortdurende kwellingen in het kamp, de honger, de arbeid, de uitputting, de foltering, ... maken van het *dedans* een desoriënterend en shockerend universum waar andere regels heersen en een andere moraal.

Maar ook de omgekeerde fysieke overgang, van het *dedans* naar het *dehors* op het moment van de bevrijding, is een extreem ingrijpende gebeurtenis die in feite nauwelijks minder traumatisch is. Semprun heeft dan wel zijn geliefkoosde vrijheid terug, paradoxaal genoeg zijn zijn gevoelens zeer ambigu en slaagt hij er niet in te genieten van «*cette joie d'être dehors*» (LGV : 28). Deze ambiguïteit heeft natuurlijk in de eerste plaats te maken met de dreiging die uitgaat van een onverhoopte, onbekende toekomst. Maar nog lange tijd na zijn repatriëring zal de verteller blijven worstelen met die overgang naar het *dehors*. Hij slaagt er niet in zijn concentratoire ervaringen een plaats te geven in zijn leven en is ervan overtuigd dat één van de twee realiteiten inbeelding moet zijn, een droom, een nachtmerrie. Hij vraagt zich zelfs af of hij het eigenlijk wel heeft overleefd, of zijn leven van na de bevrijding geen droom is van een jongen die stierf in Buchenwald (QBD : 97). In zijn ogen is het leven na Buchenwald «*banal*» (E/V : 69), «*un songe après la réalité rayonnante du camp, qui était terrifiant*» (E/V : 205). Hij voelt zich compleet vervreemd van het *dehors*, een wereld die hij nochtans als de zijne zou moeten herkennen. Door het naast elkaar bestaan van het *dedans* en het *dehors* in zijn leven, wordt hij getekend door een existentiële schizofrenie.

Zo zien we dat de fysieke overgangen, de opsluiting en de bevrijding, overduidelijk twee sleutelmomenten zijn in het oeuvre van Semprun. Ze omsluiten de misschien wel belangrijkste periode in zijn leven.

Ondanks de schijn van het tegendeel betekent de bevrijding echter niet het onvoorwaardelijke einde van zijn gevangenschap. De auteur zal altijd de gevangene blijven van zijn herinneringen die hem soms onverbiddelijk terugwerpen in het *dedans*.

## Mentale overgangen

Door de co-existentie van twee werelden in het leven van Semprun, is ook zijn werk getekend door een continue mentale beweging tussen de twee. Sempruns geest en pen reizen onophoudelijk heen en weer tussen het *dedans* en het *dehors*. We spreken over mentale overgangen wanneer de twee werelden geestelijk met elkaar verweven worden. Bij de expliciete mentale overgangen zal de overgang zeer uitdrukkelijk uit de tekst naar voren komen. Op andere momenten zal de auteur het eerder aan de lezer overlaten om de twee universums uit zijn verhaal te distilleren. Dan spreken we van impliciete mentale overgangen. Beiden beogen een welbepaald narratief effect : het *dedans* en het *dehors* worden naast elkaar gelegd om zo de schrille contrasten of de verrassende gelijkenissen af te tasten.

### «*La mémoire, un trésor mortel*»

Het is evident dat het geheugen een kapitale rol speelt bij elke mentale overgang. Daar dit thema essentieel en alomtegenwoordig is in Sempruns werk, gaan we er hier dieper op in.

Het geheugen bij Semprun is door en door ambigu. Aan de ene kant koestert de verteller zijn geheugen als een kostbare schat, in staat om hem de troost en de hoop te bieden die hij nodig heeft. In het kamp bijvoorbeeld kunnen herinneringen aan het leven van buiten een weldadig effect hebben op de gevangene. Maar naast deze positieve functie van het geheugen komt de negatieve, vernietigende, folterende kracht van het geheugen veel frequenter aan bod. In het

kamp moet de verteller op bepaalde momenten zijn geheugen het zwijgen op leggen. Zich het *dehors* herinneren kan de moreel ondermijnen: «*ils remontent à la gorge, ils étouffent, ils ramolissent les volontés. Je chasse les souvenirs*» (LGV : 34). Robert Antelme (2000 : 115) zal deze rol van het geheugen samenvatten wanneer hij zegt: «*Si la mémoire n'existait pas, il n'y aurait pas de camp de concentration*».

Maar ook - en vooral - na de terugkeer treedt het geheugen op als destabiliserende factor. We kunnen drie fases onderscheiden in het postconcentrationaire leven van Semprun. Aangezien schrijver worden voor hem een roeping is die hij reeds sinds zijn kinderjaren koestert, wil hij zich, in eerste instantie, vlak na de repatriëring, alles herinneren. Hij tracht zijn ervaringen te verwerken door er een boek over te schrijven. Al gauw echter blijkt schrijven over het kamp ondoenbaar, te pijnlijk. De meest afschuwelijke angsten, gevoed door zowel het leven zelf als door de herinnering aan de dood, overvallen hem en hij wenst nog maar één ding: «*le repos spirituel*» (E/V : 211).

Tijdens de zomer van 1946 neemt Jorge Semprun 'de beslissing van Ascona', die de tweede fase inluidt. In een poging de verwarring en de wanhoop te onderdrukken, beslist Semprun zijn roeping, zijn ware identiteit van schrijver, op te offeren en al zijn herinneringen uit te wissen. Het *dehors* moet voortaan het *dedans* overstemmen, dat zal blijven sluimeren in een totale vergetelheid. Hij vlucht in de armen van vrouwen, in oppervlakkige geneugtes, in de antifranquistische illegaliteit. Hij vermijdt krampachtig elke gedachte, elk contact dat hem naar het *dedans* zou kunnen voeren. Schrijven is dus a fortiori een verloren zaak aangezien schrijven zonder over Buchenwald te vertellen, ondenkbaar is. Hij wil vergeten uit angst een confrontatie met het verleden niet te zullen overleven. Deze fase van gewillige

amnesie zal zestien jaar duren en oefent een gunstige invloed uit op de verteller. Zijn leven wordt weer leefbaar, zijn ziel wordt weer bewoonbaar. «*J'ai vécu plus de quinze ans (...) dans la béatitude obnubilée de l'oubli. Rares auront été les fois où le soudain souvenir de Buchenwald aura perturbé ma tranquillité d'esprit*» (E/V : 293).

De derde fase breekt aan wanneer Semprun beslist zijn vroegere schrijfprojecten weer op te nemen. Druppelsgewijs wordt het *dedans* weer in zijn bewustzijn toegelaten, want hij heeft nu zijn herinneringen nodig om erover te kunnen schrijven. Flitsen uit het *dedans* kunnen nog wel de oude angsten oproepen, maar nu meer gecontroleerd, meer beheerst. Semprun heeft met zijn traumatische geheugen leren leven. Hoe meer herinneringen Semprun oproept, hoe meer stof hij heeft om te schrijven. Maar hoe meer hij schrijft, hoe meer herinneringen vanzelf boven komen drijven. Zo is de derde fase de start van een periode zonder einde, «*un travail interminable, tonique, désolant de l'annamène*» (MQF : 80).

Nu we het uitzonderlijke belang en de werking van het geheugen bij Semprun toegelicht hebben, moeten we ons afvragen wat voor concrete repercussies dit op zijn werk heeft. In wat volgt, zullen we zien welke mechanismen in werking treden bij de mentale overgangen en hoe die overgangen structuur aanbrengen in de verhaallijn.

## Expliciete overgangen

Ondanks het feit dat de kloof tussen het *dedans* en het *dehors* onoverbrugbaar lijkt, alsof het twee compleet tegengestelde werelden zijn, zullen we merken dat de expliciete overgangen toch plaatsgrijpen op basis van gelijkenissen, affiniteiten. Een element dat terugkomt in de twee universums wordt voor de verteller de rode draad om de kloof tussen de twee te overbruggen.

In de eerste plaats kunnen bij Semprun andere personages aanleiding geven tot mentale overgangen. Wanneer de verteller zijn kameraad Fernand Barizon beschrijft, zoals die staat te wachten op de appelplaats, wordt deze verhaallijn, die zich afspeelt in het *dedans*, doorweven met flarden of zelfs met uitgewerkte anekdotes uit het *dehors* waarin diezelfde Barizon centraal staat. Zo reist de lezer mee met de geest van de auteur, over het prikkeldraad heen. Op dezelfde manier is Sempruns oude sociologieprofessor, Maurice Halbwachs, die in zijn armen sterft in Buchenwald, een link tussen het leven aan de universiteit, *dehors*, en de dood in *Block 54, dedans*. Henri Frager, Josef Frank, Jacqueline B., ... zijn slechts enkele van de vele personages die op gelijkaardige wijze het *dedans* met het *dehors* verbinden.

Meer nog dan de personages, zal het de literatuur zijn die een uiterst interessante schakel vormt tussen de twee gedaantes van de werkelijkheid. De alomtegenwoordigheid van literatuur als motief in het oeuvre van Semprun weerspiegelt het belang ervan in zijn leven. Elke fase van zijn biografie, elke cruciale beslissing in zijn leven werd beïnvloed door een boek, een gedicht, een essay. Dat is natuurlijk de reden waarom zoveel mentale overgangen een aanzet krijgen door literatuur. Zelfs in de hel van Buchenwald verlaat de literatuur hem op geen enkel moment. Eerst en vooral behoudt hij een rechtstreeks, materieel contact met boeken. Want omwille van zijn uiterst gunstige arbeidsplaats geniet hij van het uitzonderlijke voorrecht te kunnen lezen en boeken te kunnen ontlenen in de bibliotheek van Buchenwald. Het werk *Absolom ! Absolom !* van William Faulkner is een perfect voorbeeld van hoe de tekst van Semprun op complexe wijze gelaagd wordt door de mentale overgangen. Hij ontleent het boek in de bibliotheek van Buchenwald en leest het er voor de eerste keer. De verhaallijn die

zich afspeelt in het *dedans* wordt doorweven met verhaallijnen uit het *dehors* : hoe hij het werk van Faulkner leerde kennen dankzij een jong meisje dat hij ontmoette in het bezette Parijs en hoe hij, vele jaren later, in 1999, dit boek terugvond in de bibliotheek van een vriend.

Maar ook op onrechtstreekse, immateriële wijze blijft de band met de literatuur intact. De gevangenen discussiëren over boeken die ze in de buitenwereld hebben gelezen. Verzen worden geciteerd, filosofische thema's besproken en zo worden de gevangenen teruggevoerd naar hun verleden, buiten het kamp.

Dit nooit verbroken contact met de literatuur zorgt ervoor dat ook omgekeerde mentale overgangen zeer frequent zijn : wanneer de verteller in het *dehors* bepaalde literaire teksten onder ogen krijgt, kunnen deze hem terugvoeren naar zijn verblijf in Buchenwald.

Ten derde is er de muziek. Zij bekleedt eveneens een centrale positie in Sempruns werk. De muziek is, als symbool van cultuur, ontspanning en schoonheid, meer dan wat ook, de belichaming van de buitenwereld. De aanwezigheid van het muzikale binnen de prikkeldraadomheining benadrukt de schrijvende tegenstelling tussen de twee werelden en kan een enorme schok teweegbrengen bij de gevangene die met muziek in contact komt. Dit gegeven vinden we terug in haast elke getuigenis over het concentrationair systeem. We zouden twee vormen van muziek in het kamp kunnen onderscheiden. Er is eerst de muziek die door de SS-ers opgelegd wordt aan de gevangenen. In Buchenwald wordt op zondag door de luidsprekers, die normaal de ruwe bevelen van de bewakers verspreiden, populaire of klassieke muziek gespeeld. Vooral liedjes van de Zweedse Zarah Leander worden blijkbaar erg gemaakt door de bewakers. In het werk van Semprun is de herinnering aan haar stem alomtegenwoordig. Voor de gevangene

nen is zij het die het leven belichaamt, «*la vraie vie du dehors, d'avant, cette légèreté, cette futilité désolantes et précieuses qui avaient été la vie*» (MQF : 144). Erger nog dan deze frivole liedjes die de kloof tussen de binnenwereld en de buitenwereld al te pijnlijk openleggen, is de cynische, bevreedende realiteit van de *Lagerkapelle*, het kamporkest. Op vele plaatsen beschrijft Semprun hoe gevangenen die deel uitmaken van dit opzichtig geklede orkest worden gedwongen het in- en uitgaan van de werkcommando's muzikaal 'op te luisteren'. Vele anderen hebben deze onvoorstelbare werkelijkheid beschreven waarbij het kamporkest terechtstellingen, selecties en de weg naar de gaskamers moest begeleiden.

Naast deze geïnstitutionaliseerde, opgelegde muziek, vinden we in de kampen, ondanks alles, muziek die van de gevangenen zelf komt. Nog meer dan de muziek van de SS-ers voert deze muziek de buitenwereld binnen in het kamp. De *gopak*, gespeeld door één van de gevangenen, het clandestiene jazzorkest van Jiri Zak, het verborgen strijkkwartet of de muzikale voorstellingen georganiseerd op zondag zijn stuk voor stuk voorbeelden van de muziek «*par laquelle notre univers se rattachait à celle de la liberté*» (E/V : 209). Deze muziek is als een toevluchtsoord waar de gevangenen zich even «buiten» wanen en «vrij» (MQF : 178). Maar wanneer ze terugkeren tot de realiteit is hun gevoel van verlies en ontworteling alleen maar sterker geworden. Het effect van deze vermenging tussen *dehors* en *dedans*, van deze verscheurdheid door muziek in het kamp, is zo doordringend dat het geheugen er voorgoed door getekend blijft. Jaren na de bevrijding volstaan een paar tonen, een paar woorden om teruggeworpen te worden in het *dedans*, midden in een zondagmiddag met Zarah Leander op de achtergrond. Even vertroostend als verscheurend blijft de muziek

voor Semprun «*au cœur de sa vie*» (MQF : 180).

Een vierde element dat mentale overgangen losweekt, zij het in mindere mate, is de beeldende kunst. Niettemin mogen we het belang van deze kunstvorm, in Sempruns leven niet onderschatten. Net als boeken en muziekstukken zijn er schilderijen die de hoekstenen uitmaken van zijn bestaan. De overgang zal in dit geval echter uitsluitend in één richting gebeuren : vanuit het *dehors* naar het *dedans*. Dit is vanzelfsprekend te wijten aan de totale afwezigheid van beeldende kunst in de kampervaring van Semprun. Wel zal Semprun steeds weer aan de uitgeputte, apathische *Muzelmannen* in het kamp denken als hij de lange, smalle beelden van Giacometti ziet. Maar de meest directe en meest ongenadige verwijzing naar het *dedans* is een filmprojectie over de bevrijding van de kampen. De auteur, die deze beelden totaal onvoorbereid te verwerken krijgt, reageert in eerste instantie met afschuw. Dit moment reikt ons een sleutel aan om het geringe aantal mentale overgangen op basis van beeldende kunst te verklaren. Want na de eerste schok, beseft de verteller plots dat deze beelden bevreedend zijn, dat ze niet samenvallen met hoe het *dedans* was voor hem. «*Les images grises, parfois floues (...) acquéraient une dimension de réalité démesurée, bouleversante, à laquelle mes souvenirs eux-mêmes n'atteignaient pas*» (E/V : 260-261). Een gelijkaardig gebrek aan adequate voorstelling doet zich voor wanneer Semprun de realistische schilderijen van zijn oude kampmakker Boris Taslitzky afdoet als te kleurrijk en te weinig doorweven met allegorische verwijzingen om het kampuniversum ten volle te vatten.

Hieruit zouden we kunnen afleiden dat volgens Semprun de beeldende kunst als medium ontoereikend is om het *dedans* adequaat voor te stellen. Het vaak te realistische en te

objectieve karakter van de beelden strookt in de verste verte niet met Sempruns herinneringen. Op die manier wordt a priori elke mentale overgang tegengehouden. Het is dus omdat deze uitdrukkingvormen er, op enkele uitzonderingen na, niet in slagen om de ervaringen adequaat te vertolken, dat ze nauwelijks leiden tot een associatie tussen het *dedans* en het *dehors*.

Een laatste, maar zeker niet te veronachtzamen groep elementen die expliciete mentale overgangen tot stand brengen, zijn de dagelijkse ervaringen. Met deze term bedoelen we kleine, op het eerste zicht betekenisloze gebeurtenissen in het leven van elke dag die plots, glashelder, momenten uit het andere universum in herinnering brengen.

Tijdens de periode van opsluiting doen er zich weinig dergelijke geheugensprongen voor. In het kamp zijn er namelijk maar weinig dagelijkse ervaringen die naar het vrije leven verwijzen. Het ochtend- of avondappel, de arbeid, de honger zijn dermate nieuwe ervaringen dat zij nagenoeg geen mentale overgangen oproepen.

Het is vooral in het leven na de opsluiting, in het *dehors*, dat de auteur op elk moment van de dag en naar aanleiding van kleine, alledaagse belevenissen, brutaal overvallen wordt door herinneringen uit het *dedans*. Een toevallige lichtflits werpt hem terug in de sneeuw van Buchenwald, bij de smaak van zwart brood overvalt hem de honger, april maakt hem neerslachtig omwille van de bevrijding, het zien van een badkraan voert hem terug naar de folteringen door de Gestapo, ... We ontwikkelen hier enkel de drie voornaamste motieven.

De sneeuw, de dodelijke sneeuw, witte vlokken in het felle licht van de schijnwerpers maakt voor Semprun zowat het belangrijkste element uit van het helse universum van Buchenwald. Ook de zwarte, vette rook die hoog boven het crematorium uittorent, symboliseert beter dan wat ook de dood in

het kamp. Deze sneeuw, deze rook hebben volstrekt niets gemeen met de kristalheldere, onbevleete sneeuw op de dennenbomen of met de gezellige, vreedzame rook uit de schoorstenen, buiten. Binnen zijn het wrede tekens, afbeeldingen van een gruwelijke dood, incarnatie bij uitstek van het *dedans*. In het werk van Semprun groeien deze beelden uit tot sleutelwoorden, als een soort *pars pro toto* voor het concentrationair universum. Ondanks zijn pogingen om Buchenwald uit zijn geheugen te verdrijven zal het verleden steeds getekend blijven door «*l'éclat de neige et de fumée, comme au premier jour*» (E/V : 297). Bij het zicht van sneeuw of rook in het leven na Buchenwald, en zelfs op de meest onwillekeurige momenten, zullen de sneeuw en de rook van het kamp meteen zijn geest vervullen. «*Il y aura toujours cette mémoire, cette solitude : cette neige dans tous les soleils, cette fumée dans tous les printemps*» (E/V : 185).

Naast de sneeuw en de rook is er een derde belangrijk motief binnen de dagelijkse ervaringen, namelijk de droom. Dat dromen mentale overgangen kunnen oproepen, spreekt voor zich. Semprun beschrijft twee maal hoe hij binnen het kamp droomt over buiten. Dat ontwaken uit zo'n droom in de realiteit van het kamp afschuwelijk is, behoeft geen commentaar. Omgekeerd wordt de overlevende die na de bevrijding droomt over het kamp weer ten volle in het *dedans* geworpen. Vele gedeporteerden hebben deze nachtmerries beschreven. Wat echter bijzonder is bij Semprun is dat hij ook hier de nadruk legt op de schok bij het ontwaken. De nachtmerrie mag dan weerzinwekkend zijn, het wakker worden is altijd nog weerzinwekkender. De verklaring hiervoor kunnen we zoeken in de absolute existentiële verwarring die dit soort van dromen losmaakt. Semprun weet bij het ontwaken niet welk universum nu de droom is, welk

de werkelijkheid. «*Car j'avais effectivement quitté dans un soubresaut, la réalité du rêve, mais ce n'était que pour plonger dans le rêve de la réalité : le cauchemar plutôt*» (E/V : 202).

Deze existentiële verwarring, «*le rêve de la mort à l'intérieur du rêve de la vie*» (E/V : 313) doet hem kiezen voor zijn vele jaren van amnesie. Wanneer hij na vijftien jaar die fase beëindigd heeft, zullen zijn dromen en zijn ontwaken minder traumatisch zijn. «*Et la neige était de nouveau tombée sur mon sommeil. Ce n'était pas la neige d'autrefois. Ou plutôt, c'était la neige d'antan, mais elle était tombée aujourd'hui (...)*» (E/V : 389).

## De impliciete overgangen

Nu we de voornaamste expliciete overgangen becommentarieerd hebben, buigen we ons over de impliciete overgangen. We onderscheiden twee vormen : de blik enerzijds en de daad van het vertellen anderzijds. Zoals reeds gezegd, gebeurt de mentale overgang hier meer subtiel. Waar bij de expliciete overgang de verteller een element aangrijpt om van zijn initieel vertelstramien af te wijken en zo een uitweiding te maken over het andere universum, zal bij de impliciete overgang de afwijking van de verhaallijn niet nodig zijn omdat zowel in de blik als in de verteldaad de twee universums inherent aanwezig zijn. Op die manier vragen de impliciete overgangen een meer actieve houding van de lezer : deze moet als het ware het *dedans* en het *dehors* distilleren uit de woorden van de verteller. Opvallend is ook dat zowel de blik als de verteldaad door en door moreel getint zullen blijken en de lezers uitnodigen tot ethische reflecties.

## «*Le dernier luxe humain*»<sup>3</sup>

De blik is een steeds terugkerend motief in het werk van Semprun. Net als bij Emmanuel Levinas, wordt bij Semprun een grote morele waarde toegekend aan de blik. Wanneer hij vertelt hoe hij er bij een actie in het verzet niet in slaagt een Duitser te doden omdat die hem in het gelaat kijkt, is *l'appel du visage de l'Autre* niet ver weg. Vanuit dit perspectief spreekt het voor zich dat de blik in het *dedans* een kapitale rol zal spelen. Met Felman (Parrau, 1995 : 310) kunnen we drie soorten blikken onderscheiden : die van de beulen, die van de slachtoffers en die van de getuigen. Bij Semprun is de blik van de SS-ers een blik vol haat, «*chargé de haine inquiète, mortifère*» (E/V : 39). Hoewel het in het kamp gevaarlijk kan zijn een SS-er in de ogen te kijken, zal de verteller dit toch nu en dan proberen. Voor hem is de haat in hun ogen namelijk «*une raison de durer, de survivre, de lui survivre*» (E/V : 39). De blik van de slachtoffers «*le regard des miens*» (E/V : 39) is bij Semprun een blik die naar de dood verwijst, maar niettemin waardigheid en broederlijkheid weerspiegelt. Het unieke aan de blik van zijn medegevangenen is de absolute vrijheid ervan. Voor Semprun is dit het enige waaraan de SS niet kan raken, hun «*dernier luxe humain*» (LGV : 276). Het laatste ook wat ze voor hun stervende of gestorven kameraden kunnen doen : «*poser sur eux un regard pur et fraternel*» (LGV : 89). De derde blik, de blik van de buitenstaanders is eveneens een zeer belangrijk element bij Semprun, vooral als impliciete mentale overgang. Daarom komt deze blik in wat volgt aan bod.

Een aantal van de voornoemde blikken functioneert bij Semprun namelijk als impliciete overgang. Personages die over de barrière tussen het *dedans* en het *dehors* heen kijken, realiseren voor de lezer een

<sup>3</sup> LGV : 276

soort mentale overgang : de twee werelden worden via de blik tegen elkaar afgelijnd.

In één richting vestigen de gevangenen vanuit het *dedans* hun blik op de wereld buiten het kamp. Zij herkennen hun eigen vredige leven van voorheen. In de andere richting, en dit is veel belangrijker bij Semprun, richten buitenstaanders vanuit het *debors* hun blik op de wereld van het kamp. Het is deze blik die ervoor zorgt dat de afschuwelijke gruwel die voor de gevangenen dagelijkse werkelijkheid is geworden, in al zijn onvoorstelbaarheid oprijst voor de lezer. Zo wordt de breuklijn tussen het *dedans* en het *debors* eens te meer vlijmscherp afgetekend.

Er zijn twee verschillende soorten blikken die van het *debors* naar het *dedans* gaan. Eerst is er een blik die door en door vijandig is. De Duitsers die rond de Ettersberg wonen, zien dag aan dag wat er zich afspeelt in het kamp. Nochtans blijft hun blik onverschillig. De gevangenen die zo'n zwaar lot moeten ondergaan, kunnen in hun ogen niets anders zijn dan criminelen die vreselijke misdaden hebben begaan. Niet het feit dat de omwonende Duitsers hen als terroristen zien, is het ergste, wel dat de gevangenen zich gereduceerd voelen tot dat waar men hen voor aanziet. «*Mais enfin, nous sommes aussi ce qu'ils imaginent voir en nous. Nous ne pouvons pas totalement négliger leur regard, il nous découvre aussi, il met à jour aussi ce que nous pouvons être*» (LGV : 154). Na de bevrijding staat onomstootbaar vast dat de omwonenden gezien moeten hebben wat er gaande was in het kamp, «*même s'ils ne voulaient pas le savoir*» (LGV : 165). De bevrijders dwingen de bewoners van Weimar onder ogen te zien wat hun onverschilligheid mogelijk heeft gemaakt. Maar zelfs nu worden de blikken afgewend. De realiteit is te shockerend en in geen enkele mate verzoenbaar met het rad dat zij zich voor ogen draaiden.

Ten tweede is er de blik van personen die niet op de hoogte zijn van wat er zich in het *dedans* afspeelt, maar er wel bruusk mee geconfronteerd worden, wanneer de gevangenen in colonne langs marcheren bijvoorbeeld. Meestal weten de mensen zich geen houding te geven bij de aanblik van zo'n groot lijden. Maar soms wordt een blik uit het *debors* niet afgewend en blijft hij op hen rusten. Zo'n blik is vriendschappelijk, troostend en doet de gevangenen voelen dat ze hun waardigheid niet verloren hebben. «*Il n'a pas détourné la tête (...). Et le regard de cet homme, brusquement, (...) faisait de leur marche (...) une marche conquérante*» (LGV : 272).

De breuk tussen het *dedans* en het *debors* is echter nooit zo totaal als wanneer vlak na de bevrijding de medewerkers van een Franse hulporganisatie met de beste bedoelingen het kamp komen bezoeken. De meisjes bekijken een universum dat hen totaal vreemd is en wanhopig trachten zij herkenningpunten uit hun eigen wereld terug te vinden. «*Elle a vue ensuite la cheminée trapue du crématoire au bout de la place d'appel. 'C'est la cuisine, ça ?' a-t-elle demandé (...)*» (E/V : 160).

In diezelfde dagen na de bevrijding doet zich een uiterst complexe impliciete overgang voor wanneer de verteller zelf vanuit het *debors* naar het kamp kijkt. Hij stapt een huis binnen dat vlak naast het kamp ligt omdat hij absoluut wil kijken vanuit het standpunt van de buitenstaanders. Zo hoopt hij door een blik het leed en de afschuw uit zijn geest te wissen, het *dedans* te overwinnen. «*Je vois, dans l'encadrement même de l'une des fenêtres, la cheminée carrée du crématoire. Alors, je regarde. Je voulais voir, je vois. Je voudrais être mort, mais je vois, je suis vivant et je vois*» (LGV : 182). Maar zo gemakkelijk komt hij niet los van het *dedans*. Want ook na zijn terugkeer in Frankrijk blijft hij een buitenstaander. Mensen die hij nooit

eerder zag, reageren schuw of geëmotiveerd wanneer ze hem ontmoeten. Dit heeft niet meteen met zijn uiterlijk te maken maar wel met zijn blik. «*A deviner mon regard dans le miroir du leur, il ne semble pas que je sois au-delà de tant de mort*» (E/V : 27). De blik van de overlevenden blijft «*comblé d'une nuit inhabituelle*» (E/V : 206). In hun ogen ligt het afschuwelijke *dedans* weerpiegeld : de hopen lijken, de foltering, het crematorium. Hoewel Semprun met geen woord over zijn verleden rept, slaagt hij er niet in zijn blik te doen zwijgen.

### «*La transcription de l'expérience de la mort*<sup>4</sup>»

De verteldaad vormt de tweede impliciete overgang, die zich ook weer in twee richtingen voordoet. Aan de ene kant kunnen mensen die in het kamp opgesloten zitten, verhalen vertellen over de buitenwereld. Zo wordt het beeld van het *dehors* binnen gebracht in het *dedans*. Het vertellen over vroeger werkt in deze context vaak therapeutisch. Het kan zowel voor de verteller als voor de luisteraar een soort van virtuele, tijdelijke vlucht uit het *dedans* betekenen.

Aan de andere kant is er de omgekeerde beweging : mensen in het vrije leven doen het relaas van hun leven in gevangenschap. Deze verteldaad past ook het *dedans* en het *dehors* in elkaar, maar hier heeft het vertellen het bijzondere statuut van de getuigenis en zijn er al gauw ethische implicaties mee gemeid.

Vormgeving en inhoud van het vertellen over het *dedans* zijn substantiële vragen in het oeuvre van Semprun. Het minste wat we kunnen zeggen, is dat de getuigenis bij Semprun fundamenteel problematisch is. Elke poging om wat dan ook uit het kamp onder woorden te brengen, zal aanvankelijk op een mislukking uitdraaien. Semprun zal trouwens lang niet de enige zijn die met

deze moeilijkheden af te rekenen krijgt. We kunnen ons afvragen waar dit problematische karakter van het getuigen vandaan komt. Mogelijke antwoorden, zoals het onmededeelbare karakter van de kampervaring, waar andere overlevenden wel door blokkeren, worden door Semprun als irrelevant afgedaan. Dat de taal ontoereikend zou zijn om het concentrationair universum te beschrijven, gaat voor Semprun niet op. «*On peut toujours tout dire, en somme. L'ineffable dont on nous rebattra les oreilles n'est qu'alibi. On peut toujours tout dire, le langage contient tout*» (E/V : 25).

We kunnen de problemen die Semprun in zijn teksten aanhaalt op drie verschillende niveaus situeren : dat van de getuige, dat van de luisteraar en dat van de boodschap.

Op het niveau van de getuige zelf vinden we vier essentiële barrières. Ten eerste leeft de getuige met de angst dat hij niet geloofd zal worden. De realiteit die hij gezien heeft, beleefd heeft, is zo onvoorstelbaar dat het niet ondenkbaar is dat zijn verhaal erover het voorstellingsvermogen van de mensen te boven zal gaan. Daarbij komt het feit dat zij het kamp wel overleefden en de ervaring dus niet «*jusqu'au bout, jusqu'à la mort*» (MQF : 16) beleefd hebben. Dit maakt hun angst ongeloofwaardig gevonden te worden nog groter.

Ten tweede is het mogelijk dat de overlevende niet wil praten omdat hij niet opgesloten wil worden in het hokje van de 'slachtoffers', van de 'overlevenden'. Wanneer Semprun uit Buchenwald komt, is hij 22. Hij gruwet ervan bestempeld te worden als een 'ancien combattant', hij ziet zichzelf eerder als een «*futur combattant*» (LGV : 97). Om dat etiket te vermijden, vertelt hij maar liever niets over zijn verleden.

<sup>4</sup> E/V : 351.



Een derde obstakel is het erg intieme karakter van de herinneringen. Sommige ervaringen zijn te persoonlijk, anderen te wreed. De getuige wil ze dan ook met niemand delen. De voornaamste belemmering echter, zowel voor Semprun als voor vele anderen, is het feit dat de getuige - door zijn getuigenis - weer die dodelijke afgrond ingesleurd wordt: de band tussen de dood en het vertellen over de dood is onlosmakelijk. Door zijn natuurlijke drang naar schrijven, wordt Semprun dus in de greep gehouden, opgesloten in een dodelijke paradox. «*Voilà où j'en suis : je ne puis vivre qu'en assumant cette mort par l'écriture, mais l'écriture m'interdit littéralement de vivre*» (E/V : 215).

Op het niveau van de luisteraar, vervolgens, vermeldt Semprun ook heel wat hinderpalen die een vruchtbare getuigenis tegengaan. Voor Semprun is het echte probleem niet het vertellen, hoe moeilijk dat ook mag zijn: «*Le vrai problème, (...) c'est d'écouter*» (E/V : 165). Wanneer Semprun na zijn bevrijding mensen uit het *dehors* ontmoet, reageren ze altijd op dezelfde manier: ofwel stellen ze absurde, zinloze vragen ofwel doen ze of er niets aan de hand is. Maar van zodra de getuige begint te praten, «*au plus vrai, au plus profond, opaque, indicible de l'expérience vécue*» (E/V : 179), raken de luisteraars in paniek en willen ze niets meer horen, niets meer weten. Als antwoord op de vraag waar deze gebrekkige luisterhouding vandaan komt, zien wij *grosso modo* twee verklaringen. Een eerste verklaring ligt in de naoorlogse tijdsgeest die niet openstaat voor de kampverhalen. De preutse moraal wenst geen details te weten over opeengepakte lichamen in een goederenwagon, over de laatste vernederende uren van een difterpatiënt. Bovendien zijn de kampverhalen een radicale aanfluiting van hun existentieel optimistische visie op de menselijke aard die sinds de Verlichting heerste. De menselijke wredeheden uit de kampen verstoren op

brutale wijze het rooskleurige rad dat mensen zich voor ogen draaien. Ook de vooruitgangsidee wordt door de getuigen bruusk ontlusterd. De vreugde om de overwinning op de nazi's, het onstuitbare verlangen om de wereld weer op te bouwen en het verleden te laten voor wat het is, wordt in de war gestuurd door de getuigen. Deze naoorlogse mentaliteit wil niets liever dan dat de overlevenden vergeten en deelnemen aan het optimisme.

Een tweede verklaring dringt zich op. Want zelfs als er bereidheid tot luisteren en tot begrijpen is, dan nog blijft de getuigenis nagenoeg onmogelijk. Zo goed als alle getuigen zullen namelijk beamen dat niemand, maar dan ook niemand die het niet beleefd heeft, in staat is de concentrationaire ervaring werkelijk te begrijpen. «*Mais peut-on tout entendre, tout imaginer ? Le pourra-t-on ? En auront-ils la patience, la passion, la compassion, la rigueur nécessaire ? Le doute me vient dès ce premier instant (...)*» (E/V : 26). Voor Semprun heeft dit niet enkel te maken met het beperkte vermogen tot inleven en vatten bij de luisteraar. Belangrijker nog - en dat is een verrassend inzicht - is dat «*écouter les voix de la mort*» ook voor hij die luistert «*dodelijk*» is (E/V : 207). Luisteren, of begrijpen, gebeurt namelijk op drie verschillende niveaus. Met Pollefeyt (1995 : 160) onderscheiden we het «*kennen*», het verzamelen van historische feiten en het «*begrijpen*», het systematisch interpreteren en vatten van de betekenis van de feiten. Op deze eerste niveaus is de getuigenis overdraagbaar aan de mensen van de buitenwereld. Het is echter het derde begripsniveau dat door en door problematisch is, «*dodelijk*», zoals Semprun het formuleert. Dit niveau zouden we het *Miterleben zum Tode* kunnen noemen: niet intellectueel begrijpen, maar met het hart, met het vlees. Ook Semprun maakt een onderscheid tussen verschillende vormen van begrijpen: «*Vous*

*parlez de comprendre... mais de quel genre de compréhension s'agit-il? (...) L'autre genre de compréhension, la vérité essentielle de l'expérience, n'est pas transmissible»* (E/V : 167). Het is inderdaad op dit niveau dat de communicatie stopt, dat de getuigenissen elke «capacité d'écoute» (E/V : 73) te boven gaan. Een onoverbrugbare kloof gaapt tussen de mensen uit het *dedans* en die uit het *dehors* : «*Ils ne peuvent pas vraiment comprendre. Ils ont saisi le sens des mots probablement. Fumée : on sait ce que c'est, on croit savoir (...). Cette fumée-ci, pourtant, ils ne savent pas. (...) Ils ne sauront jamais, ils ne peuvent pas imaginer, quelles que soient leur bonnes intentions»* (E/V : 22).

Tenslotte analyseren we de obstakels op het niveau van de boodschap zelf. Want «*zelfs al zou de getuige alles kunnen zeggen, zelfs al zou de wereld alles willen horen, dan nog zou de getuigenis tekort schieten»* (Vervaeck, 1997). Ook Semprun stelt zich veel vragen over de boodschap en de manier waarop die overgebracht moet worden. Een eerste vraag betreft de vorm die de getuigenis moet aannemen om de ervaring zo goed mogelijk door te geven. Voor Semprun is dit de artistieke vorm, het kunstwerk. Het fictionaliseren is een absolute voorwaarde voor een adequate getuigenis, want «*le réalisme trahit cette réalité»* (E/V : 238). De zo ongehoofwaardige realiteit van het *dedans* moet dus bewerkt worden voor het *dehors*, moet in perspectief geplaatst worden «*avec un peu d'artifice (...), par l'artifice de l'œuvre d'art»* (E/V : 167). En zelfs als dit principe van fictionaliseren wordt toegepast, kan de getuigenis nog ontoereikend blijken. Op zulke momenten kan enkel een «*cri venant du fond des entrailles»* of «*un silence de mort»* het lijden uitdrukken (E/V : 210).

Ten tweede stelt Semprun zich op verscheidene momenten de vraag wat het

geschiedte vertrekpunt van een getuigenis kan zijn. Daar een «*entrée en matière»* in staat moet zijn de enorme discrepantie tussen het *dehors* van de luisteraar en het *dedans* van de getuige in één keer te overbruggen, is dit een heikel punt. Semprun zal stevast opteren voor uitgangspunten die niet te ver van de leefwereld van het *dehors* verwijderd zijn : de muziek, Goethe en Eckerman wandelend op de Ettersberg, de films die op zondagen in de *Kino* van Buchenwald geprojecteerd werden, ... We zouden kunnen zeggen dat de auteur op die manier de luisteraar of lezer binnen brengt in het *dedans* via een omweg door een element aan te halen dat hem bekend is vanuit het *dehors*.

Deze benadering brengt ons tot de inhoud van de getuigenis, een derde probleem dat regelmatig opduikt. In tegenstelling tot sommige andere getuigen, zal Semprun in zijn concentrationair oeuvre geen opsomming van gruwelverhalen geven. Hij wil dit niveau van afzonderlijke anekdotes overstijgen om er de essentie uit te distilleren. Niet de gruwel en het lijden is de essentie van wat hij in Buchenwald heeft meegemaakt, wel «*le Mal radical, das radikal Böse»* (E/V : 120) in het wezen van de mens. Zijn getuigenis wil dan ook stevast een directe of een indirecte reflectie bieden op dit Kantiaans motief.

Nu we uitvoerig het intrinsieke problematische karakter van de getuigenis bij Semprun onderzocht hebben, kunnen we ons de vraag stellen waarom Semprun zijn plannen om Buchenwald te vertellen niet gewoon opgeeft. Wanneer hij in 1946 de beslissing neemt om te zwijgen over zijn verleden, om zijn schrijven uit te stellen, weet hij op dat moment al pertinent zeker dat deze «*silence de survie»* (E/V : 255) niet definitief zal zijn. Hij heeft gewoon tijd nodig, «*le temps d'oublier, pour raconter après l'oubli»* (LGV : 209). Maar waar komt die zeker-

<sup>5</sup> LGV : 72.

heid vandaan ? Ervaart Semprun soms zoiets als een morele plicht om te getuigen ?

Twee fundamentele redenen lijken aan de basis te liggen van de noodzaak om te schrijven over Buchenwald. Ten eerste wil Semprun getuigen voor de doden. Alleen zo kan hij eer betuigen aan alle kameraden die 'in rook zijn opgegaan' op de Ettersberg. Het is hun verhaal dat hij vertelt, hun waardigheid, hun broederschap, hun heldendom. Ten tweede wil Semprun getuigen voor de levenden. Vertellen wat er zich heeft afgespeeld opdat de mensheid er beter van zou worden, wordt belangrijker naarmate Semprun ouder wordt. Vooral in zijn meer recente werken onderstreept hij hoe de ervaringen in Buchenwald lessen inhouden voor de toekomst. Binnen afzienbare tijd zal er niemand meer zijn die kan getuigen wat hij beleefd heeft. Dan moet er een «*passage de témoin*» (E/V : 374) plaatsgrijpen : getuigen worden zij die de laatste getuigen aandachtig beluisterd hebben.

Daarom is het dat Semprun, ondanks alle moeilijkheden, getuigt en blijft getuigen. Dat getuigen zal nooit ophouden, het is een oneindige opdracht, een verhaal zonder einde : «*Il me faudrait plusieurs vies pour raconter toute cette mort. Raconter cette mort jusqu'au bout, tâche infinie*» (E/V : 52).

## Ethische overgangen

Naast de fysieke overgangen en de expliciete of impliciete mentale overgangen, onderscheiden we een derde categorie elementen die een link kunnen leggen tussen het universum van het kamp en de wereld erbuiten. Het gaat om de ethiek als overgang tussen het *dedans* en het *dehors*. Zeer vaak wordt er vanuit gegaan dat er een absolute breuk is tussen het ethische systeem in het kamp en erbuiten : de morele codes zouden zo verschillend zijn dat ze onvergelijkbaar zijn. Nochtans kunnen we ons, bij het

lezen van verschillende getuigenissen, niet van de indruk ontdoen dat de moraal binnen het kamp zich minstens gedeeltelijk inspireert op de buitenwereld en er dus wel degelijk overeenkomsten te herkennen zijn.

Om dit idee uit te werken, baseren we ons op Tzvetan Todorov, die in zijn essay *Face à l'extrême* een studie maakte van de ethiek in concentratiekampen. Deze studie houdt zich niet aan het conventionele, manicheïstische beeld van de absolute afwezigheid van een moraal in de kampen waarbij monsterachtige beulen onschuldige slachtoffers aflachten. Todorov vindt integendeel een zeer groot ethisch bewustzijn bij de mensen uit het *dedans*. Het is net dit ethische bewustzijn dat hen drijft, hetzij tot het kwade, hetzij tot het goede.

### *Dagelijkse ondeugden : «l'homme capable du pire»*

De boosdoeners, zowel onder de bewakers als onder de gevangenen, noemt Todorov «*ni monstres, ni bêtes*» (1994 : 170). Het zijn gewone mensen die door het toepassen van alledaagse ethische mechanismen aangezet worden tot het kwade. Die mechanismen zullen de 'dagelijks ondeugden' genoemd worden, omdat zij regelmatig op relatief onschuldige wijze opduiken in het leven van elke dag. Pas in de extreme context van een concentratiekamp worden ze dusdanig uitvergroot dat ze het absolute kwaad in de hand werken. Todorov (1994 : 170) spreekt over «*l'enracinement banal des actes exceptionnels*» : stuk voor stuk zijn deze mechanismen afkomstig uit het leven vóór het kamp en zorgen zij dat binnen het kamp een nieuw ethisch systeem uitgebouwd wordt, op maat van deze extreme omstandigheden. Zo leren we dat er op ethisch vlak wel degelijk communicatie is tussen het *dedans* en het *dehors*.

Todorov onderscheidt dus drie dagelijkse ondeugden : fragmentatie, machtswellust

en depersonalisatie. Bij Semprun vinden we ontelbare voorbeelden van deze dagelijkse ondeugden. We halen hier de meest illustratieve aan.

Fragmentatie houdt in dat een persoon zijn leven onbewust onderverdeelt in afgescheiden compartimenten. Zo kan het kwade doordringen in één van die compartimenten terwijl de ‘*andere levens*’ van de persoon in kwestie gevrijwaard blijven. Die sociale schizofrenie is onschuldig en zelfs levensnoodzakelijk in het *debors*, maar in het *dedans* maakt de fragmentatie de gruwelijkste misdaden mogelijk: een SS-er kan een gevangene sadistisch behandelen in zijn hoedanigheid van kampbewaker, maar dit zal zijn geweten niet verstoren aangezien hij zich in zijn privé-leven als een goede vader beschouwt of als een liefdevolle echtgenoot.

Bij Semprun is de fragmentatie duidelijk tussen de regels door te herkennen wanneer hij de SS-ers beschrijft als acteurs in een groteske, wagneriaanse opera (LGV : 279/277/254). Zij spelen om ter best de wrede rol die ze geacht worden te spelen maar op bepaalde momenten kan een onverwachte wending - een gevangene die vloeiend Duits spreekt bijvoorbeeld - hen uit hun rol doen vallen. Op zulke momenten gebeurt het dat een SS-er in andere compartimenten laat binnenkijken en zich profileert als «*un bon père de famille bien convenable*» (QBD : 179), die van Goethe houdt (QBD : 182), van opera (E/V : 191) of van romantische liedjes (LGV : 276).

Het tweede mechanisme is de machtswellust, een ondeugd waar iedereen zich wel eens schuldig aan maakt. In het kamp echter houdt dit letterlijk een doodsgevaar in voor de gevangenen. De macht van de SS-ers in het kamp, kent geen grenzen, noch legale, noch morele.

Ook Semprun beschrijft meermaals deze «*joie suprême des SS*» (MQF : 49) wanneer ze mensen folteren en mishandelen. Hij herkent in deze onmenselijke machtswellust onmiddellijk de door en door menselijke wortels: de lach van de SS-er wordt beschreven als «*ravi et cruel*» maar «*humain, trop humain*». Het is «*l'inimitable sourire de l'humaine joie du mal*» (MQF : 52).

Hetzelfde geldt voor de derde dagelijkse ondeugd, de depersonalisatie. Door een verstrooide blik of het vergeten van iemands naam, kunnen wij in het *debors* iemand depersonaliseren. Maar binnen het kamp wordt deze dagelijkse ondeugd tot een meedogenloze moordstrategie: de depersonalisatie reduceert menselijke wezens, bewakers én gevangenen, tot instrumenten en objecten die bijdragen tot de realisatie van de ideologische droom.

Bewakers worden herleid tot radertjes in een goed geoliede machine. Het doden gebeurt zeer routineus: zelden komen de daders rechtstreeks in contact met hun slachtoffers (hiervan getuigen o.a. de gaskamers en de ‘*speciale douches*’ waarbij men van achter een wand executeerde). Al deze voorzieningen zijn getroffen om de gewetensvragen bij de bewakers uit te wissen, om *Rücksichtlose Härte* te kweken. De depersonalisatie van de daders kan dan wel hun verantwoordelijkheid verminderen, ze toont des te meer de ernst van hun morele indoctrinatie en transformatie aan. Want een mens die enkel bevelen opvolgt, is eigenlijk geen mens meer te noemen.

Schrijnend is hoe Semprun vlak na de bevrijding opnieuw met deze ondeugd geconfronteerd zal worden. Hij ziet heel de depersonaliserende houding die zoveel leed berokkend heeft, samengebond in één klein zinnetje van een Franse receptioniste: «*S'il fallait que j'aie des opinions personnelles,*

<sup>6</sup> LGV : 72.

*monsieur, je n'en finirais pas (...). Je me limite à exécuter les ordres de l'Administration, monsieur»* (LGV : 131).

Naast de depersonalisatie van de bewakers is het systeem aan de andere kant ook gericht op een totale ontmenselijking van de slachtoffers. Dit om te voorkomen dat de daders zich met hen zouden identificeren en zo, uit medelijden, morele weerstand zouden ondervinden bij hun werk. De beestenwagons, de naaktheid, het kaalscheren, het aanduiden van gevangenen met nummers en categorieën, de voortdurende honger, de uitputtende arbeid, het totale gebrek aan hygiëne en privacy zorgen ervoor dat de bewakers deze verzwakte en vervuilde wezens niet meer associëren met menselijke individuen.

Al de voornoemde technieken van depersonalisatie komen vanzelfsprekend aan bod in Sempruns getuigenissen. Met betrekking tot het totale gebrek aan privacy bijvoorbeeld schrijft Semprun dat het een «*atteinte*» is, «*une atteinte, insidieuse à l'intégrité de la personne, de l'intime identité de chacun*» (MQF : 28).

Een laatste depersonaliserende techniek die bij Todorov wordt vermeld, verdient hier meer geëxpliciteerd te worden, gezien het enorme belang ervan in het oeuvre van Semprun. Het betreft de strategie van de taal. Bij Semprun splitst de ontmenselijking via de taal zich op in twee luiken. Aan de ene kant is er de taal van de SS-ers die er met korte, geschreeuwde bevelen en scheldwoorden op gericht is de gevangenen als beesten te behandelen. De auteur, een grote liefhebber van de Duitse literatuur staat perplex over de transformatie die het Duits in de kampen ondergaat. «*La musique de la langue allemande, sa précision complexe et chatoyante*» is nu verworden tot «*un langage guttural et primaire, réduit à quelques mots grossiers d'insulte ou de menace*» (MQF : 48). De onpersoonlijke stijl, de talrijke afkor-

tingen en de eufemismen in de nazi-taal dragen allemaal bij tot de ontmenselijking van datgene waarover men spreekt. Maar de onmenselijke toon van de SS tegen de gevangenen is nog significanter. Semprun spreekt van «*hurlements*» (LGV : 261), «*aboïement*» (LGV : 42) of «*cris gutturaux*» (E/V : 284). Al schreeuwend leggen de SS-ers de stem van hun geweten het zwijgen op.

Aan de andere kant heerst er onder de gevangenen, met al hun verschillende nationaliteiten, een absolute taalvermenging, een «*mélange bigarré des idiomes*» (MQF : 15), een babelse spraakverwarring (QBD : 105) die net zo goed leidt tot depersonalisatie. De kampbewoners zullen dit trachten te compenseren door de ontwikkeling van een *Lagertaal*, een kampjargon, waarbij het essentiële in het Duits wordt uitgedrukt - «*Arbeit, Scheisse, Brot*» (QBD : 25) - en verder allerlei uitdrukkingen worden toegevoegd - «*Organisieren*» (E/V : 33), «*Meister*» (E/V : 33), «*Sana*» (E/V : 158), «*s'en aller en fumée*» (E/V : 24), «*Machorka*» (E/V : 58). Maar verstoken van het vermogen adequaat te communiceren in de eigen taal, verliest de gevangene sowieso een belangrijk aspect van zijn menselijkheid.

### *Dagelijkse deugden : «L'homme capable du meilleur»<sup>6</sup>*

Tegenover de boosdoeners die handelen vanuit de uitvergroting van de dagelijkse ondeugden, plaatst Todorov de weldoeners, zij die zelfs in een concentrationaire context nog het goede verwezenlijken. Zij zijn voor Todorov echter «*ni héros, ni saints*» (1994 : 54), maar ook weer gewone stervelingen die wel de kracht hebben om te weerstaan aan de dagelijkse ondeugden. Bovendien realiseren zij drie dagelijkse deugden die Todorov de waardigheid, de zorg en de creativiteit noemt. Dit zijn opnieuw elementen uit het *debors* die het voortbestaan van een moreel besef in het *dedans* verzekeren.

De waardigheid is volgens Todorov een dubbelde deugd : ze beslaat het uitoefenen van de vrije wil en het zelfrespect.

Het uitoefenen van de vrije wil betekent eigenlijk niet conform zijn aan de regels van het kamp. Semprun drukt het uit als «*la joie de baiser le SS*» (MQF : 55) en hij associeert dit met moraliteit en waardigheid (LGV : 72). We vinden talrijke voorbeelden in zijn boeken. Er is de opstand in Buchenwald. Die had niets met macht of overwinnen te maken, het was een puur symbool van waardigheid (QBD : 374). Er is het zich terugtrekken in de latrines om daar, uit het oog van de SS even te roken, even te praten, even weer mens te worden - «*menue monnaie d'un discours de fraternité, de résistance*» (E/V : 58). Er is de waardigheid in de ogen van Professor Halbwachs die «*librement, souverainement*» (E/V : 37) kiest om toe te geven aan de dood. Er zijn ontelbare voorbeelden van deze onoverwinnelijke vorm van waardigheid die, ondanks alles, leeft in de kampen.

Maar waardigheid kan ook bereikt worden door zelfrespect. Todorov geeft ons drie voorbeelden. In de eerste plaats kan proper blijven, ondanks de bedroevende hygiënische omstandigheden een teken van waardigheid zijn. Semprun beaamt dit wanneer hij het wassen om vijf uur 's morgens met ijskoud water «*une discipline de survie*» noemt, «*un rite à respecter absolument*» (MQF : 145). Elke ochtend wat langer blijven liggen en je niet meer wassen, betekent voor Semprun het eerste teken van een morele overgave.

In de tweede plaats bestaat zelfrespect uit de weigering jezelf te vernederen voor de SS-ers, zelfs al hangen er voordelen aan vast. Bij Semprun vinden we hiervan een treffende illustratie wanneer hij vol afschuw beschrijft hoe gestrafte medegevangenen, naakt, uit de beestenwagens op het perron springen

om hun portie brood te ontvangen. De SS-ers kijken gamuseerd toe (LGV : 162).

Zelfrespect kan men ten derde ook vinden in tevredenheid over werk dat op één of andere manier het systeem dwarsboomt. Ook Semprun vindt zelfrespect in zijn werk bij de *Arbeitsstatistik* (MQF : 62) omdat hij het regime kan oplichten door de fiches van de gevangenen te vervalsen en zo medegevangenen de deportatie te besparen. Voor hem vormt deze levensgevaarlijke oplichterij «*le sel de la vie*» (QBD : 206).

Een tweede dagelijkse deugd noemt Todorov de zorg. Elke gevangene, man of vrouw, herinnert zich minstens één keer verzorgd te zijn, bemoedigd of beschermd door een ander (Todorov 1994 : 80). Maar in het kamp de deugd van het zorgen uitoefenen maakt je uiterst kwetsbaar : bovenop het eigen leed, neemt de gevangene het leed van een ander op zijn schouders. Tegelijk echter wordt dezorger opnieuw als mens erkend en wordt hij door het zorgen van de depersonalisatie gespaard. Ook Semprun geeft toe dat hij het zonder de zorg niet had gered : «*on m'a aidé tout le temps*» (LGV : 114) en zelf tracht hij ook het mogelijke te doen. In feite is in heel het werk van Semprun deze dagelijkse deugd, die hij «*la fraternité*» noemt, prominent aanwezig. Het mooiste denkbare voorbeeld is dat van de joodse kinderen die opgejaagd worden door de SS : «*Les SS hurlaient derrière eux, (...) et alors le plus grand des enfants a ralenti sa course pour prendre la main du plus petit, qui trébuchait déjà, et ils ont encore fait quelques mètres, ensemble, la main droite de l'ainé serrant la main gauche du plus petit, droit devant eux, jusqu'au moment où les coups de matraque les ont abattus, ensembles, face contre la terre, leurs mains serrées à tout jamais*» (LGV : 197).

Een derde dagelijkse deugd wordt door Todorov creativiteit genoemd. Deze deugd realiseert zich via de zoektocht naar het

schone (*esthetische ervaringen*) en via de zoektocht naar het ware (*intellectuele ervaringen*).

Het lezen van een boek, het bewonderen van de natuur, het reciteren van gedichten,... zorgen allemaal voor een esthetische ervaring. Deze ervaring is niet ethisch op zich, maar kan in bepaalde gevallen voor de gevangenen wel een morele verheffing betekenen. Door de schoonheid vergeet hun geest namelijk even de dagelijkse beslommeringen en «wordt daardoor zelf ook mooier» (Todorov, 1994 : 99). Esthetische ervaringen zijn er te over in het oeuvre van Semprun. Hij noemt ze «*les joies de la vie intérieure*» (QBD : 82). Ook de humor, iets wat Todorov niet vermeldt, is bij Semprun een esthetische ervaring die helpt te ontsnappen aan de gruwel. Op meerdere plaatsen beschrijft Semprun hoe de esthetische ervaringen de hoogst mogelijke ethische betekenis krijgen : wanneer ze gericht zijn op het helpen of het troosten van anderen. Een jonge *Muzelman*, compleet apathisch geworden, hervindt plots zijn krachten wanneer de verteller hem een bekend gedicht voordraagt. Aan het sterfbed van zijn vrienden fluistert de verteller hen een gedicht toe, zo wordt de kunst een laatste adieu waarin de stervende iets van waardigheid terugvindt.

Met de 'zoektocht naar het ware', de intellectuele ervaringen, bedoelt Todorov dat de gevangene zijn uiterste best doet om het *dedans* grondig te kennen en te begrijpen. Dit om twee redenen. In de eerste plaats verhoogt een goede kennis van de ongeschreven regels de kans op overleven. Semprun noemt dit verlangen «*la curiosité du monde, la curiosité combative*» (E/V : 59). Hij noemt het «*het beste medicijn tegen de onmenselijkheid*» (Kayzer, 1989, II.4). «*Elle aide à tenir de façon non évaluable, certes, mais sans doute décisive*» (E/V : 385).

Ten tweede dient deze nieuwsgierigheid om alles zo goed mogelijk te onthouden, om

elk detail in het geheugen te prenten, opdat de gevangene het *dedans* zou kunnen naver- tellen aan de mensen van het *debors*. Vertellen, niet alleen ter nagedachtenis van de doden, maar vooral om al deze dood een zin te geven. Dat Semprun ooit het *dedans* in een boek zou beschrijven, stond al in het kamp vast. Dit boek, die getuigenis houdt hem, net als vele anderen, op de been. Zoals hij aan zijn kameraad zal toevertrouwen : «*Je veux essayer de survivre pour me souvenir de toi*» (MQF : 157).

Uit de analyse van de dagelijkse deugden en ondeugden, kunnen we concluderen dat ook op ethisch vlak, het *dedans* en het *debors* schijnbaar in niets op elkaar lijken, maar uiteindelijk toch een aantal verwantschappen blijken te hebben. Het *dedans* vergroot op perverse wijze uit wat al altijd in het *debors* heeft bestaan. In het kamp is dan wel een soort van nieuw 'ethisch' systeem geïnstalleerd, in werkelijkheid is deze kampmoraal een geperverteerde herstructurering van de moraal uit het vroegere leven : drie dagelijkse ondeugden uit het *debors* leggen het geweten het zwijgen op en maken het moorddadige werk in het kamp uitvoerbaar. Sommigen, daarentegen, proberen te blijven leven volgens hun geweten, volgens de morele principes die ze buiten het kamp huldigden. De drie dagelijkse deugden zijn uitingen van dit niet-aangetaste ethisch waardesysteem. We zagen hoe illustraties van deze theorieën van Todorov overvloedig in Sempruns oeuvre aanwezig zijn.

Maar ook het algemene uitgangspunt van Todorovs redenering over de menselijke aard wordt expliciet in Sempruns teksten bevestigd. Todorov stelde namelijk dat daders niet a priori monsters zijn en gevangenen niet a priori heiligen, maar door en door menselijk, dezelfde wezens als in het *debors*. Volgens Semprun is de beste les uit de kampen dat de mens een fundamenteel vrij wezen is, vrij om te kiezen tussen het

extreem kwade en het extreem goede. In die vrijheid wortelen zowel «*l'humanité*» als «*l'inhumanité*» «*de l'être humain*». (E/V : 121). «*Dans les camps, l'homme devient cet animal capable de voler le pain d'un camarade, de le pousser vers la mort. Mais dans les camps, l'homme devient aussi cet être invincible de partager jusqu'à son dernier mégot, jusqu'à son dernier morceau de pain, jusqu'à son dernier souffle, pour soutenir les camarades*» (LGV : 72).

Als dus de breuk tussen de ethiek binnen het kamp en die daarbuiten niet absoluut is, als de beulen én de slachtoffers mensen zijn, «*capable du meilleur et du pire*» (LGV : 72), dan kan het *dedans* ons wel degelijk een spiegel ophouden, ons een actuele les aanreiken, ons behoeden voor een herhaling van de geschiedenis.

## Dedans et dehors : evolutie en uitbreiding van de definitie

Tot hertoe zijn we voor de ontwikkeling van de thematische krachtlijnen van Sempruns oeuvre steeds uitgegaan van de basisdefinitie van *dedans* en *dehors*. In wat volgt, zal echter blijken dat deze invulling van de twee concepten niet de enige is en dat er zich aan de ene kant een evolutie en aan de andere kant een uitbreiding van die primaire definitie voordoet.

### *De evolutie : «Il n'y a plus de mémoire innocente<sup>7</sup>»*

De evolutie van de begrippen *dedans* en *dehors* is toe te schrijven aan de verandering van Sempruns maatschappijvisie. Zo kunnen we drie fundamentele fases onderscheiden.

In een eerste fase duidt de tegenstelling tussen het *dedans* en het *dehors* op de wereld

van verschil tussen het kamp van Buchenwald en het leven daarbuiten, tussen de gevangenschap en de vrijheid. Deze tweedeling, die centraal stond in onze thematische analyse, vormt dus het vertrekpunt van de evolutie.

Een tweede fase breekt aan op het moment dat Semprun na de bevrijding het dorpje vlak naast het kamp bezoekt en zich realiseert dat de mensen die er wonen duidelijk moeten geweten hebben wat er in het kamp gebeurde. Voortaan ziet hij het leven in het dorp als «*une autre façon d'être dedans, d'être à l'intérieur de ce même monde d'oppression systématique (...) dont le camp était l'expression*» (LGV : 144). De twee categorieën evolueren naar ethische concepten die oordelen over onschuld en verantwoordelijkheid. Het *dedans* is dan de hele maatschappij die de nazikampen heeft mogelijk gemaakt, het *dehors* is een andere maatschappij die hij als overtuigd communist voornamelijk belichaamd ziet door het Russisch communistische systeem, «*une société sans classes, où les camps eussent été inconcevables*» (QBD : 384). Verschillende gebeurtenissen en ervaringen echter zullen ertoe leiden dat hem de schellen van de ogen vallen en dat hij breekt met de Communistische Partij. Op dat moment zal hij de communistische ideologie verwerpen als «*un immense camp de concentration, une chambre à gaz idéologique, un four crématoire de la Pensée Correcte...*» (QBD : 169).

Daar neemt de derde fase een aanvang. Opnieuw stellen de twee termen vrije en onvrije mensen tegenover elkaar, maar nu gaat het niet langer om fysieke vrijheid, wel over morele vrijheid. De aanhangers van een totalitair regime, zoals zijn oude kampgenoot Seifert, zitten nog steeds volop in

<sup>7</sup> QBD : 169.

<sup>8</sup> LGV : 240.



het *dedans* : «*Mais finalement, Seifert n'avait pas retrouvé l'évidence de la vie au dehors. (...) A peine sorti de Buchenwald, (...) il était resté bien au chaud dans le même univers de contrainte*» (QBD : 42).

Het besef van de wandaden van het communisme overlaadt Semprun met gevoelens van schuld. «*Il n'y a plus de mémoire innocente*» (QBD : 169) zal hij zeggen. Dit schuldgevoel verplicht hem tot het herschrijven van zijn eerste boek, dat geschreven werd vanuit het standpunt van een onschuldige, een slachtoffer van het nazisme. Hij dwingt zichzelf elk uur in Buchenwald te herbeleven, maar nu in het pijnlijke besef dat tegelijkertijd elders mensen hetzelfde meemaakten omwille van zijn idealen. «*Je savais déjà qu'il faudrait détruire cette innocence de la mémoire. Je savais déjà qu'il faudrait revivre mon expérience de l'existence simultanée des camps russes*» (QBD : 384).

Zo zien we hoe de begrippen *dedans* en *dehors* niet absoluut statisch zijn, maar vanuit hun primaire betekenis een evolutie ondergaan die hen verrijkt met ethische nuances.

### De uitbreiding : «*Cet interminable voyage de l'exil*»

Naast deze evolutie die de definitie door- maakt, zien we hoe we de begrippen *dedans* en *dehors* ook vanuit een totaal ander perspectief kunnen benaderen. Op bepaalde plaatsen in zijn werk gebruikt Semprun de begrippen namelijk ook om twee andere universums aan te duiden die ook zijn leven hebben bepaald : het *dedans* staat dan voor zijn vaderland, Spanje ; het *dehors* voor de landen waar hij in ballingschap heeft geleefd vanaf zijn prille jeugd : «*L'Espagne soit le dedans, l'intérieur de ma vie, tout le reste (...) ne serait plus que le dehors*» (EVT : 183). In deze context, en in tegenstelling tot de eerste definitie, draagt het *dedans* een zuiver

positieve connotatie terwijl het *dehors* naar een negatieve realiteit verwijst.

In die optiek kunnen we Sempruns leven benaderen als een queeste, als een continue hunkering naar het *dedans*, naar de familiale samenhangigheid in het vaderland.

Daar dit verlangen door omstandigheden niet vervuld kan worden - Franco blijft aan de macht tot 1975 - zal Semprun trachten substituten te creëren. Zo kan de term *dedans* ook verwijzen naar een symbolisch vaderland, een plek waar Semprun zich aanvaard voelt en waar hij tot een gemeenschap behoort. *Dehors* zijn betekent dan uitgestoten worden, teruggegooid worden in «*le néant de l'exil*» (E/V : 297). We stellen inderdaad vast hoe de periodes van worteling en ontworteling elkaar opvolgen in het leven van Semprun.

Wanneer hij als kleine jongen zijn eerste *dedans* verliest omdat zijn familie verstrooid wordt «*au vent de l'exil*» (AVC : 175), zal hij zich de taal van zijn ballingschap, het Frans, perfect eigen maken om niet meer, nooit meer als vreemdeling herkend te worden aan zijn accent. Zo gaat hij tot een «*communauté idéale*» (AVC : 226) behoren en maakt hij van zijn ballingschap «*une patrie*» (E/V : 353).

Later engageert hij zich in het Franse verzet om te kunnen vechten tegen de vijanden van het vrije Spanje. In zijn verzetsgroep vindt hij de kameraadschap en de warme solidariteit die hij in het *dehors* moet ontberen. Aan dit substituu-*dedans* wordt echter bruusk een einde gemaakt wanneer Semprun opgepakt wordt. Maar zelfs na zijn arrestatie en opsluiting vindt Semprun opnieuw een groep om bij te horen. In Buchenwald wordt hij gezien als één van de *Rotspanier*, zodat hij zich terugvindt «*dans le pays, la parole de mon enfance*» (MQF : 88). Ook de communistische organisatie in Buchenwald aanvaardt hem onmiddellijk als één van hen : Semprun zelf

spreekt van «*notre petite communauté militante et cosmopolite*» (MQF : 73). Zo wordt het kamp een *dedans* in dubbele betekenis : het is een door en door negatieve realiteit, waar paradoxaal genoeg toch ook die positieve nuance van het behoren tot een groep heerst.

In bepaalde fragmenten vallen voor Semprun de twee definities van het *dedans* zelfs volledig samen. Op zulke momenten spreekt hij over het kamp als over een vaderland. «*Comme si la nuit de l'Ettersberg, les flammes du crématoire (...) étaient une sorte de patrie, le lieu-dit d'une plénitude, d'une cohérence vitale*» (E/V : 203). Blijkbaar hebben de saamenhorigheid, de vriendschap, de solidariteit, des te intenser want zo onverwacht op die afgrijselijke plek, zo'n diepe sporen nagelaten dat voor hem de heuvel van de Ettersberg is verworden tot «*une patrie où je reviens toujours*» (E/V : 17). Zo kan hij nostalgisch doen over wat hij «*mon camp*» (LGV : 85) noemt, de plek waar hij zoveel kameraden heeft moeten achterlaten : «*J'ai envie de revenir à Buchenwald, parmi les miens, parmi mes camarades, les revenants d'une longue absence mortelle*» (E/V : 142). Zo zorgt een verrassende, ironische wending van het lot dat dat *dedans* waar hij heel zijn leven wanhopig naar op zoek is, zich uitgerekend bevindt in het *dedans* dat hij vele jaren tracht te verdringen en te vergeten.

Deze positieve bijklank van het *dedans* verklaart natuurlijk ten dele waarom Semprun zoveel moeilijkheden ondervindt bij de bevrijding. Hij noemt zijn bevrijding dan ook «*le rapatriement dans l'exil*» (E/V : 225). Hij voelt zich verscheurd tussen de vreugde bevrijd te zijn en de spijt afscheid te moeten nemen van zijn 'familie' uit het kamp.

Wanneer hij tot de vaststelling komt dat het einde van het nazisme niet het einde van het Franco's regime inhoudt en hij dus nog steeds niet kan terugkeren naar zijn echte

vaderland, vindt hij opnieuw een surrogaat-dedans in de communistische «*familie*» (QBD : 127). Hoewel hij voor zijn vele clandestiene opdrachten in Spanje in zekere mate zijn eigen identiteit, zijn eigen wil aan de kant moet schuiven, doet hij dit zonder tegenzin, want hij is *dedans*, hij heeft een netwerk waar hij toe behoort.

In 1963 wordt Semprun uit de partij gegooid en staat hij weer in het *dehors*. Hij heeft niet alleen al zijn idealen verloren, maar vooral «*le miel de l'humaine fraternité*» (FSB : 35). Hoewel hij het verlies van deze band betreurt, is hij in de eerste plaats toch opgelucht verlost te zijn van zijn ideologische «*surdité volontaire*» (MQF : 113). Want eindelijk is voor hem het moment gekomen waarop hij op zoek moet gaan naar zijn eigen persoonlijkheid, los van wat voor groep dan ook. Het zal in het schrijven zijn dat Semprun zijn werkelijke persoonlijkheid vindt. «*Je ne pouvais être moi-même, en vérité, qu'en tant qu'écrivain (...)*» (FSB : 26). Dit schrijven, dit bezig zijn met taal, wordt bovendien een nieuw *dedans* : «*la langue française était la seule chose qui ressemblât à une patrie, pour moi*» (MQF : 83).

Vanaf dat moment balanceert Semprun op de dunne scheidingslijn tussen het *dedans* en het *dehors*. Zijn leven speelt zich grotendeels in Frankrijk af maar zijn Spaanse wortels zal hij nooit vergeten. Eigenlijk is hij overal thuis, en nergens. Een echt vaderland heeft hij niet : «*Il n'y avait plus de patrie pour moi. Il n'y en aurait jamais plus*» (E/V : 153). Hij zal altijd de balling blijven, de vaderlandsloze. Zijn wortels «*ne sont nulle part, ou n'importe où : dans le déracinement en tous les cas*» (E/V : 199).

## Conclusie

In dit korte bestek hebben we getracht aan de hand van de tegenstelling *dedans-dehors* de thematiek te analyseren in het concen-

trationaire oeuvre van Jorge Semprun. Zo hebben we geprobeerd een licht te werpen op wat het voor hem betekent een overlevende van Buchenwald te zijn en erover te getuigen.

Ter afsluiting van deze analyse, zouden we even de nadruk willen leggen op enkele bijzondere elementen in Sempruns oeuvre, elementen die zijn getuigenis een zekere vorm van specificiteit verlenen binnen het testimoniale genre.

In de eerste plaats moeten we de literaire vorm van Sempruns getuigenissen onderstrepen. Hij is van mening dat de beste vorm om het *dedans* uit te drukken, een kunstwerk is en dat past hij dan ook toe. Semprun is in de eerste plaats schrijver, dan pas is hij getuige.

Het vertellen over het *dedans* is bij Semprun ook bijzonder in de mate dat Semprun het *dedans* vertelt zonder de luisteraar te overladen met de meest gruwelijke scènes uit het kamp, maar dat hij zijn relaas doet met vonken van humor en optimisme. Zo tracht hij zijn getuigenis te verheffen boven het louter opsommen van gruwelverhalen en gaat hij op zoek naar antwoorden op ethische en filosofische vragen die de realiteit van de concentratiekampen oproept. Net als bepaalde andere belangrijke getuigen probeert Semprun af te tasten welke abstracte, existentiële conclusies we kunnen trekken uit het Absolute Kwaad van de concentratiekampen.

Nog belangrijker echter is dat Semprun zich niet beperkt tot het beschrijven van de afschuwelijke ervaring in het kamp, maar dat hij eveneens uitgebreid aandacht besteedt aan het moeizame verwerkingsproces ervan. De onmogelijkheid van het getuigen is ook één van Sempruns unieke thema's. Verrassend is dat deze onmogelijkheid in zijn ogen niet alleen bij de getuige ligt, maar ook - en vooral - bij de luisteraar die a pri-

ori over een ontoereikende «*capacité d'écoute*» beschikt.

Samenvattend zouden we kunnen stellen dat de specificiteit van Semprun voornamelijk ligt in de bijzondere structuur die zijn werk karakteriseert. De voortdurende overgangen maken zijn boeken tot een verrassende getuigenis, een getuigenis over verschillende werelden die naast elkaar bestaan en meer gelijkenissen vertonen dan op het eerste zicht verwacht wordt. Op die manier hoopt hij ook de getuigenis ook begrijpelijker te maken voor de luisteraar. Via de verhalen over het *debors*, kan de luisteraar zich namelijk vastklampen aan aanknopingspunten uit een universum dat hij kent, om het *dedans* beter te vatten. Bovendien vormen de onderbrekingen van het echte kampverhaal een soort van pauze voor de luisteraar, waardoor die even adem kan halen en zijn «*capacité d'écoute*» minder snel uitgeput raakt.

Het adequaat overbrengen van de concentratiekampervaring wordt hoe langer hoe belangrijker. De 'laatste getuigen' worden hoe langer hoe zeldzamer en binnen enkele jaren zal er zich een «*passage de témoin*» moeten voordoen. Wij hopen met deze analyse van het werk van Semprun een impuls te hebben gegeven tot een aandachtig en zorgzaam luisteren naar de getuigen.

## Bibliografie

- AVC zie SEMPRUN, J. 1998.
- E/V zie SEMPRUN, J. 1994.
- EVT zie SEMPRUN, J. 1967.
- FSB zie SEMPRUN, J. 1993.
- LGV zie SEMPRUN, J. 1963.
- LMB zie SEMPRUN, J. 1986.
- MQF zie SEMPRUN, J. 2001.
- QBD zie SEMPRUN, J. 1980.

- J. SEMPRUN, *Le grand voyage*, Paris, Gallimard (coll. Folio n°276), 1963.
- J. SEMPRUN, *L'évanouissement*, Paris, Gallimard, 1967.
- J. SEMPRUN, *Quel beau dimanche !*, Paris, Bernard Grasset, 1980.
- J. SEMPRUN, *Montand, la vie continue*, Paris, Gallimard (coll. Folio Actuel, n° 5), 1983.
- J. SEMPRUN, *La montagne blanche*, Paris, Gallimard (coll. Folio n°1999), 1986.
- J. SEMPRUN, *Federico Sanchez vous salue bien*, Paris, Bernard Grasset, 1993.
- J. SEMPRUN, *L'écriture ou la vie*, Paris, Gallimard (coll. Folio n°2870), 1994.
- J. SEMPRUN - E. WIESEL, *Se taire est impossible*, Paris, Editions Mille et une nuits, 1995.
- J. SEMPRUN, *Mal et Modernité: le travail de l'histoire*, Castelneau-le-lez, Editions Climats, 1995.
- J. SEMPRUN, *Vous avez une tombe aux creux des nuages...*, Castelneau-le-lez, Editions Climats, 1995.
- J. SEMPRUN, *L'Algarabie*, Paris, Gallimard (coll. Folio n° 2914), 1997, (1981<sup>1</sup>).
- J. SEMPRUN, *Adieu, vive clarté...*, Paris, Gallimard (coll. Folio n°3317), 1998.
- J. SEMPRUN, *Fin du siècle, début du millénaire*, Conférence Huizinga, 17/12/1999. ([www.nrc.nl](http://www.nrc.nl)).
- J. SEMPRUN, *Le mort qu'il faut*, Paris, Gallimard, 2001.
- R. ANTELME, *L'espèce humaine*, Paris, Gallimard (coll. Tel, n° 26), 2000 (1947<sup>1</sup>).
- L. BREUIL, «Rencontre avec Jorge Semprun», in : *Xpassion* 20, 2001.
- W. KAYZER, *Nauwgezet en Wanhopig, VPRO televisievertelling in 4 delen*, Publiek-Service VPRO, 1989.
- A. PARRAU, *Ecrire les camps*, Paris, Belin (coll. Littérature et Politique), 1995.
- D. POLLEFEYT, *Voorbij afschuw en verschoning. Een antropologisch, wijsgerig en ethisch onderzoek naar verschillende paradigmatische benaderingen van het kwaad van Auschwitz als aanzet tot een 'bevreemdende' theorie van het heilige*, Doctoraatsthesis, Katholieke Universiteit Leuven, Faculteit Godgeleerdheid, 1995.
- T. TODOROV, *Face à l'extrême*, Paris, Editions du seuil (Coll. Points Essais n° 295), 1994 (1991<sup>1</sup>).
- B. VERVAECK, «Niet met wapens maar met woorden, G.L. Durlachers strijd tegen het vergeten : 'Verzameld Werk'», in : *De Morgen* van 22/05/1997.

## Synthèse

En tant qu'auteur, Jorge Semprun est surtout connu pour ses romans sur l'univers concentrationnaire. En se basant sur les romans *Le Grand Voyage* (1963), *Quel beau dimanche* (1980), *L'écriture ou la Vie* (1994) et *Le Mort qu'il faut* (2001), Marjan Verplancke aborde l'oeuvre de Semprun en privilégiant le thème du «dedans» et du «dehors», c'est-à-dire l'intérieur et l'extérieur au monde des camps. Relevant les interactions physiques, mentales et éthiques qui apparaissent entre les deux, l'auteur tente de saisir toute la portée du vécu d'un déporté à Buchenwald. Vu la difficulté de témoigner, la forme littéraire ou artistique apparaît pour Semprun comme la meilleure manière de parler de son vécu concentrationnaire. Par ses histoires du «dehors» Semprun tente d'apporter à ses lecteurs des points de repère permettant de mieux saisir la réalité du monde du «dedans».

TATJANA TÖNSMEYER\*

*Dr. en Histoire (Humboldt-Universität-Berlin)*

## Le nationalisme slovaque et ses répercussions dans les relations germano-slovaques 1939-1945 \*\*

Le 1<sup>er</sup> mai 2004, la Slovaquie est devenue membre de l'Union Européenne. Si l'on regarde les cent dernières années de son histoire d'Etat politique, celle-ci apparaît riche en changements. Jusqu'en 1918, la Slovaquie appartenait à l'Empire austro-hongrois en tant que partie intégrante de la Hongrie. Jusqu'en 1938/39 elle faisait partie de la Tchécoslovaquie (ou Tchéco-Slovaquie, comme on a appelé la Deuxième République). Lorsqu'en mars 1939 fut impo-

sé à l'Ouest du pays le «Protectorat de Bohême-Moravie», la Slovaquie devint un Etat indépendant. Après la défaite allemande, elle redevint une des parties de la Tchécoslovaquie, puis de la République Socialiste Tchécoslovaque, jusqu'à la «Révolution de velours» de 1989. Le 1<sup>er</sup> janvier 1993 la séparation des Slovaques et des Tchèques se fit de manière tout aussi pacifique. Une fois l'indépendance acquise, les années où elle avait été un Etat, de 1939

\* Défendue à la Humboldt-Universität de Berlin en 2003, la thèse de doctorat de Tatjana Tönsmeier intitulée *Das Dritte Reich und die Slowakei, 1939-1945. Politischer Alltag zwischen Kooperation und Eigensinn*, synthétisée dans le cadre de la présente contribution, a été déposée pour concourir aux «Prix de la Fondation Auschwitz» 2002-2003. Ayant été tout particulièrement appréciée par les membres du jury, ceux-ci ont accordé à l'auteur le bénéfice de l'article 4 du règlement permettant au Conseil d'Administration de la Fondation Auschwitz de lui allouer un subside pour la poursuite de ses recherches. Le présent article en constitue le résultat.

\*\* Nous tenons à remercier de tout coeur Madame Annette Gérard pour sa traduction de l'allemand du présent article.

à 1945, ont souvent fait l'objet de controverses. Pour mieux comprendre cette période, un regard en arrière est utile.

Au début du 19<sup>e</sup> siècle, les Slovaques firent l'objet, tout comme les autres minorités en Hongrie, d'une intensification de la politique de magyarisation mise en œuvre après le compromis de 1867. Ce qu'on appelait Haute-Hongrie fut particulièrement touchée par ces mesures ; en effet, son appartenance à la couronne de Saint-Etienne allait de soi pour Budapest. L'enseignement de la langue maternelle était strictement limité<sup>1</sup> ; de plus la majorité de la population était exclue de toute participation à la vie politique sous le régime du vote censitaire, en 1910 seulement 6 % avaient le droit de vote<sup>2</sup>.

Dans les années qui précèdent la Première Guerre mondiale, on constate une certaine politisation, même si c'est le plus souvent dans un contexte régional, sous forme de cercles locaux et d'associations amicales. Il s'y exprimait un «nationalisme de libération», l'aspiration des peuples de l'Est de l'Europe centrale à s'émanciper du contrôle des trois puissances impériales<sup>3</sup>. Dans ce sens le mouvement national slovaque (qui prit plus tard la forme organisée de Parti du Peuple Slovaque et que nous appellerons PPS pour la suite du texte) voulait «empêcher la nation de périr».

Le moyen sûr d'y parvenir semblait être d'obtenir l'autonomie. Des exigences en ce sens figuraient à l'agenda politique du mouvement national dès son organisation au 19<sup>e</sup> siècle. Cela ne changea guère après la création de la Tchécoslovaquie<sup>4</sup>. En raison de la structure étatique de la Première République, très centralisée suivant le modèle français, ces efforts étaient condamnés à l'échec. Ils se heurtaient à la constitution de l'Etat, au tchécoslovaquisme qui en était la base, mais aussi à la répartition proportionnelle allemande-tchèque-slovaque<sup>5</sup>.

Sans doute le PPS en tant que force politique la plus importante de Slovaquie représentait une part non négligeable de la population et ses échecs renouvelés engendraient la frustration, mais, vu de Prague, c'était un parti régional qui à l'échelle du pays ne réunissait pas plus de 10 % des voix<sup>6</sup>. Ce nombre voilait le fait que le nationalisme du PPS et ses revendications d'autonomie recélaient un potentiel explosif pour l'Etat. S'il ne s'est pas déchargé, cela a tenu avant tout à ce que les ambitions de Berlin dépassaient de loin celles du nationalisme slovaque<sup>7</sup>.

Les nationalismes slovaques étaient pénétrés de la nécessité de préserver leur propre nation de la disparition. L'expérience historique de la politique hongroise de déslovaquisation leur avait inculqué un sens de la nation essentialiste. Dans leur esprit, la nation slovaque n'était pas seulement menacée de l'extérieur par la magyarisation ou le tchécoslovaquisme, mais aussi de l'intérieur par la division en partis. Pour cette raison le PPS développa une relation essentielle instrumentale à la démocratie : la démocratie signifiait pour lui la promotion des intérêts d'une majorité slovaque, intérêts qu'il formulait lui-même, puisqu'il se considérait comme le seul représentant légitime de la nation. L'histoire de l'Etat slovaque montre qu'une structure étatique autoritaire correspond bien mieux à cette conception de la nation qu'une république parlementaire<sup>8</sup>.

D'autres traits antimodernes caractérisaient le programme idéologique du PPS. Dans le cadre de l'Etat autoritaire, il avait pour objectif un modèle corporatiste de la société. Son adversaire politique déclaré, il le voyait dans les mouvements de gauche, étant lui-même ancré dans un milieu catholique de paysans et de petits bourgeois, qui voyait dans la modernisation de l'Etat et de la société une menace pour son univers traditionnel.

C'était avant tout la minorité juive qui était exclue de la nation slovaque, conçue comme essentiellement catholique. L'opposition à la loi sur l'égalité des religions de 1896 avait déjà contribué à la politisation du mouvement national slovaque dans le cadre du Parti Populaire hongrois, le Neppart, et était fréquemment soutenue par des prêtres catholiques ; ceux-ci devaient d'ailleurs jouer plus tard un rôle important dans le PPS<sup>9</sup>.

A côté de stéréotypes marqués religieusement, comme celui des Juifs déicides, qui appartiennent au répertoire de l'antijudaïsme traditionnel, les Juifs étaient traités de «riches exploiters» qui extorquaient le dernier argent au «pauvre paysan slovaque honnête». Ce préjugé trouvait sa forme extrême dans l'affirmation que «les» Juifs s'étaient approprié illégalement des propriétés slovaques. Déjà en 1906 il y avait des appels au boycott de magasins juifs<sup>10</sup>. Ces notions, qui sont de l'ordre d'une judéophobie traditionnelle, aboutirent chez les dirigeants et les membres du PPS à la conviction qu'il y avait «une question juive», une «židovská otázka».

Les «réponses» à cette prétendue «question» se firent toujours plus radicales au cours des années '30. Le leader du PPS Karol Sidor proposa ainsi en mars 1937 à une séance de comité d'une commission parlementaire la déportation de la population juive de Slovaquie au Birobidjan. Peu après la fédéralisation du pays en janvier 1939 un «Comité juif» fut institué. Il proposa le 5 mars 1939 un projet de «Loi juive» qui donnait un avant-goût de ce qui adviendrait bientôt. Ce projet définissait qui était réputé juif ou juive, fixait des règles de numerus clausus pour les universités, des restrictions professionnelles, des prélèvements obligatoires en faveur de l'Etat slovaque en cas d'émigration<sup>11</sup>.

Le PPS, qui s'était fait connaître au temps de la Tchécoslovaquie avant tout comme le

champion des revendications d'autonomie de la Slovaquie et avait continuellement représenté la force politique la plus puissante dans l'Est de la République, avait atteint son but politique à la fin des années '30. Comme les accords de Munich avaient considérablement affaibli la Tchécoslovaquie, les autonomistes slovaques obtinrent début octobre 1938 par l'accord de Žilina la fédéralisation de l'Etat. Dans 'la région autonome de Slovaquie' ils organisèrent des élections régionales avec une liste unique, après avoir dissous les autres partis ou les avoir obligés à fusionner avec le Parti du Peuple - qui s'intitula dorénavant «Parti de l'Unité Nationale»<sup>12</sup>.

Pendant l'automne et l'hiver 1938 les contacts entre politiciens slovaques et dirigeants du Troisième Reich s'intensifièrent. Il est vrai que le président du PPS Andrej Hlinka, un prêtre catholique, désapprouvait la politique de Berlin à l'égard des églises et voulait se distancier de la minorité allemande, dont le «Volksgruppenführer» (chef de groupe du peuple) Franz Karmasin servait d'intermédiaire pour les contacts germano-slovaques, car il tenait cette minorité pour «un cheval de Troie»<sup>13</sup>. Mais d'autres groupes à l'intérieur du PPS voulaient profiter de la faiblesse du gouvernement central de Prague et favorisaient les contacts avec Berlin. C'est ainsi que Hermann Göring rencontra plusieurs fois Vojtech Tuka et Ferdinand Ďurčanský<sup>14</sup>. Göring avait des raisons stratégiques et économiques de s'intéresser aux autonomistes slovaques. Il envoya son délégué Wilhelm Keppeler en Slovaquie pour étudier l'ouverture économique du pays au Plan de quatre ans<sup>15</sup>.

Ces rencontres prirent de l'importance lorsque Hitler, qui ne se satisfaisait pas des conquêtes des accords de Munich, voulut détruire «les restes de Tchéquie» et faire jouer aux séparatistes slovaques un rôle analogue à celui qu'avaient joué les Allemands

des Sudètes. Ils devaient «démembrer» la Tchécoslovaquie de l'intérieur<sup>16</sup>. Les multiples contacts germano-slovaques firent craindre au gouvernement central de Prague l'imminence d'une séparation de la Slovaquie, si bien qu'il destitua le gouvernement régional slovaque dans la nuit du 9 au 10 mars 1939. A Berlin on voulait exploiter la situation pour monter un coup d'Etat. Mais le pays resta pratiquement calme. Et, au grand dépit de Wilhelm Keppler, le négociateur d'Hitler, le ministre-président adjoint destitué Karol Sidor refusa de faire appel à la protection du Reich<sup>17</sup>. On chercha alors fiévreusement à Berlin un autre interlocuteur, et le 13 mai 1939, le président du parti de Hlinka Jozef Tiso se rendit dans la capitale du Reich : Hitler et Ribbentrop firent comprendre au politicien slovaque<sup>18</sup> que l'Etat slovaque indépendant, c'était maintenant ou jamais. Il fut proclamé le lendemain par le parlement régional à Bratislava.

Quelques jours plus tard le Traité de protection et le Protocole confidentiel sur la collaboration économique et financière étaient signés<sup>19</sup>. La Slovaquie s'engageait à s'aligner sur le Reich en matière de politique étrangère et de défense et renonçait donc à d'importantes prérogatives dès la naissance de l'Etat. En outre Berlin aurait la possibilité d'orienter l'exploitation agricole et forestière du pays ainsi que celle des ressources du sous-sol, pourrait influencer l'industrialisation et aurait un droit de regard sur le budget de l'Etat. Ce sont surtout ces dispositions qui ont fait croire aux décideurs de Berlin qu'ils pouvaient diriger le destin slovaque à leur gré et qui ont plus tard amené les chercheurs à parler de la Slovaquie comme d'un Etat satellite du Reich<sup>20</sup>.

En fait on dut bientôt reconnaître à Berlin qu'il pouvait y avoir un écart considérable entre le texte d'un traité et la réalité. Lors des traités ultérieurs entre les deux parties, les négociations traînèrent de façon fort déplai-

sante pour Berlin et sur certains points les négociateurs slovaques campèrent fermement sur leurs positions. Ce fut particulièrement le cas à propos du Statut de zone de protection qui fut signé en août 1939. Il assurait à Berlin la mainmise sur le matériel militaire et accordait à la Wehrmacht les droits souverains militaires dans une zone déterminée de l'ouest de la Slovaquie. A ces dispositions était lié l'accord de l'Allemagne pour mettre sur pied une armée slovaque, que l'on concevait à Berlin de l'importance d'un corps de police<sup>21</sup>.

A Bratislava on gardait un souvenir précis de deux événements d'un passé récent qui avaient ébranlé la confiance dans la «puissance protectrice» : l'arbitrage de Vienne<sup>22</sup> et ce qu'on appelait «la petite guerre»<sup>23</sup>. Dans les deux cas, le gouvernement de Bratislava s'était vu lâché par Berlin au bénéfice de la Hongrie, l'ennemi qu'il redoutait le plus. En raison de cela, les négociateurs slovaques maintinrent leur exigence d'une armée propre digne de ce nom et retardèrent ainsi la signature de l'accord, ce qui causa une certaine nervosité à Berlin, parce que l'ouest de la Slovaquie était nécessaire comme base pour l'invasion de la Pologne. Le Statut ne fut signé que lorsque Hitler consentit aux Slovaques une armée de 125.000 hommes<sup>24</sup>.

Les négociations qui aboutirent à la signature du Traité d'économie de guerre traînèrent aussi en longueur. Après des mois de discussion le gouvernement slovaque donna fin janvier 1940 son accord à un traité qui, en complément du Protocole confidentiel, permettait l'expansion du capital allemand dans les secteurs de la banque et de l'industrie lourde ainsi que dans l'industrie chimique et dans celle du bois. Il acceptait en outre une réduction drastique des taxes à l'importation<sup>25</sup> et la comptabilisation de paiements militaires sur des comptes intérimaires en stipulant que sur la demande de la Mission militaire allemande les montants virés



devaient être versés immédiatement en liquide par la partie slovaque. Comme c'était sans paiement d'intérêts, cela signifiait que la Slovaquie accordait au Reich des crédits gratuits pour le financement de son économie de guerre<sup>26</sup>.

Les négociations traînaient pour deux raisons. D'une part le Ministre de l'Intérieur et des Affaires étrangères Ferdinand Ďurčanský cherchait à défendre les intérêts slovaques - sans y réussir - et d'autre part la délégation slovaque tenait à ce que la forme<sup>27</sup> des traités présente la Slovaquie comme un Etat, sans doute allié du Reich, mais souverain.

Après la signature des traités, après l'assurance donnée par Hitler au chargé d'affaires slovaque Matus Czernak que l'attitude de la Slovaquie dans la guerre contre la Pologne avait assuré l'existence du pays<sup>28</sup>, il y eut un tournant dans les relations germano-slovaques, ce qu'on a appelé le Diktat de Salzbourg<sup>29</sup>, c'est à dire le remaniement du gouvernement slovaque du 28 juillet 1940 imposé par le Reich. A côté de l'aspect de politique intérieure, il avait une grande signification pour la politique extérieure. Après les victoires à l'Ouest, le moment semblait venu à Hitler d'attacher le bassin du Danube plus étroitement au Reich. Dans cette perspective il n'y eut pas seulement des entretiens avec des hommes politiques slovaques ; peu avant, Hitler et Ribbentrop avaient été en pourparlers avec des hommes d'Etat roumains et bulgares et déjà le 10 juillet une délégation hongroise s'était rendue en Allemagne<sup>30</sup>.

Le Diktat de Salzbourg signifiait l'entrée au gouvernement de personnes plus favorables à l'Allemagne : Vojtech Tuka, qui était déjà en relation avec le Reich avant mars 1939, devint Ministre-Président et Ministre des Affaires étrangères, Alexander Mach, Ministre de l'Intérieur et commandant en chef de la Garde-Hlinka. Un nouvel ambassadeur, le SA-Obergruppenführer

(Lieutenant-Général) Manfred von Killinger remplaça Hans Bernard, et des conseillers renforcèrent le personnel de l'ambassade<sup>31</sup>. Ils arrivèrent l'un après l'autre dès août 1940 avec la «mission d'assurer l'orientation de tous les facteurs de la vie politique, de l'Etat et de la société slovaques dans l'intérêt du Reich»<sup>32</sup>.

Le Troisième Reich poursuivait différents objectifs en Slovaquie : la démonstration à des fins de propagande à l'étranger de l'entente avec un Etat à population slave ainsi que des buts militaires et économiques, la mise au pas de la société slovaque et l'incorporation des Juifs slovaques dans les mesures de persécution. Il les atteignit de différentes manières, et, comme on verra, l'empressement slovaque à y collaborer a été un des éléments déterminants.

Les intérêts économiques, c'est à dire l'utilisation du potentiel économique slovaque pour l'armement allemand, avaient été dès le début à l'ordre du jour allemand. Le «Protocole confidentiel sur la collaboration économique et financière» et le Traité sur l'économie de guerre, remplacé en juillet 1943 par la Commission Allemande de l'Industrie<sup>33</sup>, représentaient un cadre institutionnel qui offrait au Reich de vastes possibilités d'action.

Les conseillers économiques avaient pour tâche de veiller à ce que ces possibilités soient exploitées. C'étaient le conseiller pour l'économie du peuple slovaque Erich Gebert, le conseiller pour l'agriculture Hans Hamscha, le conseiller pour l'exploitation forestière Franz Wechselberger et son équipe, ainsi que les conseillers de la Banque Nationale Slovaque<sup>34</sup>. Ces derniers étaient les seuls à avoir un statut légal fixé par le «Protocole confidentiel». Les autres n'étaient pas officiellement habilités à donner des ordres<sup>35</sup>.

Gebert, Hamscha et Wechselberger étaient attachés au Ministre de l'Economie Gejza Medrický, avec des fortunes diverses. Les

facteurs structurels entravaient considérablement l'exploitation de l'agriculture slovaque : comme la région fertile de la Slovaquie du sud avait été cédée à la Hongrie par le Premier Arbitrage de Vienne, ce qui restait comme domaines agricoles, c'étaient pour la plupart de petites exploitations familiales de moins de cinq hectares, pauvrement équipées et sans ressources financières, qui produisaient juste assez pour la subsistance des fermiers<sup>36</sup>. Produire davantage pour ravitailler l'Allemagne aurait nécessité au préalable une réforme agraire. Le Bureau agraire SS de Prague, qui voulait à l'origine envoyer un conseiller en Slovaquie, l'avait envisagée, mais les Affaires étrangères et la Direction de l'Alimentation l'avaient devancé en envoyant Hamscha<sup>37</sup>. Hamscha fit bien des propositions en ce sens au gouvernement slovaque, mais ne réussit pas à les imposer, car le gouvernement ne tenait pas à indisposer sa clientèle en mettant en question les statuts de propriété<sup>38</sup>.

Le conseiller pour l'exploitation forestière, Franz Wechselberger, bénéficiait de conditions plus favorables. De grandes parties du territoire slovaque étaient couvertes de forêts qui appartenaient à quelques propriétaires, parmi lesquels l'Etat slovaque lui-même<sup>39</sup>. Mais ici aussi il apparut des problèmes. Une commission constata en août 1943 : *«Les dimensions et l'éloignement des forêts, le niveau de production de bois par rapport à la population, le manque de chemins et les difficultés qui en résultent pour l'acheminement d'un matériel médiocre sont les principales causes du fait que l'aménagement des forêts en est à son début»*<sup>40</sup>. Les politiciens slovaques n'étaient pas prêts à consentir à des coupes sauvages sur une grande échelle, car ils voyaient dans le bois la véritable richesse de leur pays. Du côté allemand il n'y avait aucun intérêt pour l'entretien des forêts slovaques, le transport des arbres abattus s'avérait difficile ; aussi la

Slovaquie ne pouvait satisfaire complètement aux exigences allemandes. Néanmoins les fournitures furent considérables : le bois représentait 20 à 25 % des exportations slovaques, dont 80 % allait vers l'Allemagne<sup>41</sup>.

Le conseiller économique Dr. Erich Gebert joua aussi un rôle important. On disait de lui qu'il était *«un des rares économistes qui sont avant tout aussi national-socialistes»*<sup>42</sup>. Ceci apparut dans son insistance à exclure les Juifs de la vie économique<sup>43</sup>. Aucune entreprise ne pouvait être établie en Slovaquie sans son accord. Pour le donner il voyait en premier lieu si cette entreprise ne risquait pas de concurrencer une entreprise allemande ou une du «Protectorat». Ainsi il répondit négativement à une demande relative à la production de faucilles et de faux en donnant comme justification que la Slovaquie *«est un des rares débouchés où une industrie nationale n'a pas encore représenté un obstacle»*<sup>44</sup>. Le conseiller estimait en été 1944 que le pays *«est un fournisseur de bonne volonté» et admettait que «des régions avec un plus grand potentiel économique ont beaucoup moins contribué en biens matériels à la réalisation de nos objectifs de guerre»*<sup>45</sup>.

Dans d'autres domaines les ministres slovaques et leur administration étaient moins disposés à coopérer<sup>46</sup>. Il en était toujours ainsi quand les conseillers allemands cherchaient à influencer l'organisation de la société slovaque<sup>47</sup>, comme cela apparaît particulièrement dans le cas du conseiller pour le Parti de Hlinka, Hans Pehm. Comme les conseillers économiques, Pehm était adjoint à Gejza Medrický, qui était non seulement Ministre de l'Economie mais Secrétaire général du Parti Populaire Slovaque Hlinka (PPSH). Alors que Medrický ordonnait au personnel de son ministère d'informer les conseillers<sup>48</sup>, il en allait tout autrement lorsqu'il s'agissait de Pehm, comme le montre un incident où il refusa de communiquer des actes du secrétariat du Parti<sup>49</sup>. Pehm n'était

pas tenu au courant des réunions importantes du Parti ; il réussit une fois à s'y introduire, mais dut constater qu'on le tenait systématiquement à l'écart des discussions : les collaborateurs du secrétaire général lui faisaient la conversation pendant que les autres s'excusaient l'un après l'autre<sup>50</sup>.

Son seul entretien avec le président du Parti, le Président Tiso, fut aussi un échec. Pehm voulait persuader Tiso que l'organisation corporatiste de la société souhaitée par le PPSH signifiait «*la désagrégation de l'ensemble du peuple et son clivage en corporations c'est-à-dire en classes*» et que de ce fait «*la communauté du peuple n'aboutira jamais*». A quoi Tiso répondit que «*la force de la religion et du sentiment national rendait un tel clivage impossible*»<sup>51</sup>. En février 1941 le conseiller informa les Affaires étrangères qu'il tentait d'affaiblir le PPSH en opposant ses dirigeants l'un à l'autre, tout en demandant de ne pas compter sur des rapports réguliers, car «*son activité consistait à constater des faits*»<sup>52</sup>. Comme on finit par reconnaître à Berlin que Pehm n'obtenait aucun résultat, on le nomma en novembre 1942 conseiller de la Compagnie de navigation à vapeur du Danube, et début 1944 il quitta le pays<sup>53</sup>.

La Garde Hlinka (GH) était loin de compter autant de membres que le PPSH<sup>54</sup>, c'était néanmoins, en tant que formation paramilitaire du Parti une des organisations de masse slovaques. Les Allemands voyaient en elle le groupe censé être idéologiquement le plus proche, et donc avec lequel «*une collaboration empreinte de camaraderie*» était facile à établir<sup>55</sup>. On espérait à Berlin que l'action du conseiller affaiblirait l'élément catholique du PPSH.

Cela alla si loin qu'au tournant des années 1940/41 il y eut des rumeurs de putsch contre le Président Tiso. Comme il était évident que l'ambassadeur et le conseiller pour la Garde, SS-Obersturmbannführer

(Lieutenant-Colonel) Victor Nageler, étaient impliqués dans les préparatifs, von Killingner fut muté en Roumanie<sup>56</sup>. Le gouvernement slovaque ne put obtenir le rappel de Nageler, si bien que Tiso s'arrangea pour affaiblir la GH, afin de retirer au conseiller la base pour ses menées.

Après différents changements de statut ainsi qu'un remplacement à la tête de la garde - Tiso désigna en tant que commandant de la GH son fidèle Karol Danihel<sup>57</sup> -, le camp clérical avait triomphé de la Garde à l'automne 1943. Affaiblie en tant qu'institution et avec un nombre de membres fortement diminué, la Garde avait pourtant assez de consistance pour jouer un rôle central dans la poursuite des Juifs slovaques<sup>58</sup>, dans leur rassemblement dans des camps de travail slovaques et dans leur déportation ; elle servit aussi d'auxiliaire aux troupes allemandes pour écraser le soulèvement national<sup>59</sup>.

Plusieurs conseillers furent à différentes reprises impliqués dans la persécution des Juifs, comme on l'a vu à propos du conseiller économique. En tant que conseiller de la Garde, Nageler prit une part décisive à la rédaction du «Code juif (Judenkodex)». Cette loi entra en vigueur en septembre 1941 et donna une base raciale à la législation antijuive<sup>60</sup>.

Le «conseiller pour les Juifs» en titre était le SS-Hauptsturmführer (Capitaine) Dieter Wisliceny, un collaborateur d'Adolf Eichmann. Il entra en fonction à Bratislava le 1er septembre 1940<sup>61</sup>, après avoir dirigé la branche de Gnesen de l'«Office pour la réinstallation des Polonais et des Juifs»<sup>62</sup>. A Bratislava il commença par systématiser la législation antisémite de l'état slovaque qui avait commencé à se mettre en place dès le 14 mars, notamment pour poursuivre l'expropriation des biens juifs dans le cadre de l'aryanisation<sup>63</sup>.

En juillet 1941, il accompagna une commission slovaque en Haute-Silésie orienta-

le pour visiter des installations de travail obligatoire dirigées par le responsable (Gaubefragter) de la mise au travail des non-Allemands, le SS-Oberführer (Colonel) Schmelt<sup>64</sup>. L'intérêt des Allemands venait de l'important besoin de main d'oeuvre de l'administration des autoroutes. Celle-ci avait déjà informé le 18 juin 1941 qu'elle souhaitait «remplacer d'urgence les 500 Juifs employés sur les chantiers du Warthegau»<sup>65</sup>, dont les rendements étaient insuffisants, et dans ce but, elle avait pris contact avec les instances slovaques. Bien que deux membres de la délégation aient estimé à leur retour que les conditions de travail signifiaient «une mort différée»<sup>66</sup>, dès mars 1942, des transports furent expédiés de Slovaquie «en vue d'une mise au travail à l'Est». Wilsliceny organisait, les Slovaques (GH, police, chemins de fer), exécutaient<sup>67</sup>.

Les instances slovaques ne se bornèrent du reste pas à exécuter les décisions de Wilsliceny. La décision de déporter des familles entières et d'abaisser l'âge d'aptitude au travail de 18 à 16 ans fut une initiative slovaque<sup>68</sup>. En 1942 près de 60.000 Juifs furent déportés de Slovaquie, ils moururent presque tous dans les camps allemands.

La façon dont les Juifs slovaques furent jetés dans l'Holocauste est un exemple de ce que les relations germano-slovaques étaient presque exclusivement caractérisées par la coopération et non par des oppositions de principe. Ceci peut être vérifié en examinant l'activité des conseillers. Comme ils n'étaient pas habilités à donner des ordres, ils devaient trouver des partenaires dans les ministères et les administrations. Or ceux-ci apparaissent non comme des marionnettes, mais comme des acteurs performants. Evidemment, leur marge de manoeuvre était différente suivant les domaines. Même dans les questions économiques et militaires, où les traités comme l'état de guerre limitaient les possibilités d'action, l'élite slovaque

coopérait, comme il lui paraissait aller de soi pour un allié souverain, mais d'un autre côté elle se ménageait des espaces autonomes par des manoeuvres habiles, des soi-disant pertes de documents et quantités d'autres astuces<sup>69</sup>.

Cette stratégie leur réussit particulièrement à l'égard des conseillers pour les organisations de masse. Ceux-ci échouèrent parce qu'ils n'avaient pas grand chose à opposer à la résistance, généralement masquée, des Slovaques à la transformation du PPSH sur le modèle du NSDAP. Non seulement ils n'avaient pas le pouvoir de diriger mais ils n'étaient pas préparés à des divergences d'intérêt et avaient d'autant moins prise sur les réactions slovaques qu'ils rencontraient un véritable intérêt chez leurs homologues à Bratislava.

L'élite slovaque se rendait compte en effet qu'il ne suffisait pas de se séparer des Tchèques pour construire un Etat, et qu'ils disposaient de bien peu d'experts. Justement dans le domaine économique, d'anciens «Tchécoslovaques» avaient des postes importants ; c'est pourquoi les Slovaques étaient ouverts par principe aux conseils des Allemands dans la mesure où ils contribuaient à consolider l'Etat. Mais il en allait tout autrement lorsqu'il s'agissait de l'organisation de la société. Dès le 19e siècle et le début d'un mouvement national, le PPSH et ses précurseurs s'étaient posés en défenseurs et conservateurs de la nation slovaque. Dans leur esprit nation et parti ne faisaient qu'un<sup>70</sup>, de là aussi le nom de Parti de l'unité nationale dès 1938. Dans le parti et dans ses ramifications on ne pouvait tolérer d'influence étrangère et on s'opposa avec succès aux conseillers du parti, ainsi qu'à ceux des organisations de jeunesse et du service du travail. Ceux-ci furent finalement rappelés [par les nazis]. Le conseiller pour la propagande dut bientôt se limiter à une coopération technique, et la Garde fut considérablement

réduite pour priver le conseiller de son «champ d'opération».

Nous pouvons donc conclure : l'empresement slovaque à coopérer s'enracinait dans la conviction de l'élite du PPSH que son devoir était de construire l'Etat et de préserver la société d'influences extérieures. Leur vision du monde était profondément nationaliste et impliquait l'exclusion de la population juive de la nation slovaque, dont le PPSH se considérait le porte-parole.

## Synthese

Dit artikel behandelt de controversiële geschiedenis van Slowakije en dan meer bepaald van het Slowaakse nationalisme en zijn weerslag op de Duits-Slowaakse betrekkingen tussen 1939 en 1945. Sinds het begin van de XXe eeuw hebben verschillende omwentelingen Slowakije dooreen geschud. Het land behoorde toe aan het Oostenrijkse-Hongaarse rijk vóór 1918, maakte vervolgens tot 1938/1939 deel uit van Tsjecho-Slowakije en werd in maart 1939 een onafhankelijke staat. Na de Duitse nederlaag werd het opgenomen in de Tsjecho-

Slowaakse republiek en dit tot 1993, het jaar waarin Slowaken en Tsjechen op vreedzame wijze uit mekaar zijn gegaan. Sindsdien maken de jaren 1939-1945 het onderwerp uit van een hele controverse. De collaboratie met het Derde Rijk, voornamelijk dan in het kader van het «Vertrouwelijk protocol van economische en financiële samenwerking», liet aan de nazi's toe verschillende militaire en economische objectieven na te streven en er de antisemitische wetgeving van de Slowaakse staat te systematiseren, onder meer door de interventie van hun raadsman voor de joden, de SS-Hauptsturmführer Dieter Wislicency, een medewerker van Adolf Eichmann.

## Notes

<sup>1</sup> Joachim VON PUTTKAMER, *Schulalltag und nationale Integration in Ungarn. Slowaken, Rumänen und Siebenbürger Sachsen in der Auseinandersetzung mit der ungarischen Staatsidee, 1867-1914*, Munich, 2003.

<sup>2</sup> Sur l'évolution du mouvement national slovaque, voir Ludwig von GOGOLÁK, *Beiträge zur Geschichte des slowakischen Volkes*, Munich, 1972, Tome 3.

<sup>3</sup> Sur le rôle de l'Empire russe et les revendications de libération nationale et sociale dans le centre et l'Est de l'Europe voir Klaus ZERNACK, *Osteuropa. Eine Einführung in seine Geschichte*, Munich, 1977, pp. 74 ss.

<sup>4</sup> Il y eut beaucoup de revendications slovaques d'autonomie. Telles que l'Accord de Pittsburgh, la tentative de Hlinka de présenter «la cause slovaque» aux négociations de paix après la Première Guerre mondiale (le gouvernement tchécoslovaque l'en empêcha sous de douteux prétextes consulaires). Dans les années 1920 et 1930 le PPS déposa plusieurs projets de loi au Parlement et organisa des manifestations de masse. Voir James Ramon FELAK, «*At the Price of the Republic*» - *Hlinka's Slovak People's Party, 1929-1938*, Pittsburgh/Londres, 1994.

<sup>5</sup> Si les Slovaques avaient obtenu des mesures d'autonomie, on n'aurait pu les refuser à la minorité allemande bien plus nombreuse.

- <sup>6</sup> Felak, *op. cit.*
- <sup>7</sup> Il faudrait aussi mentionner que ce danger n'était pas reconnu à Prague, où l'on s'en tenait sans réserve au tchécoslovaquisme et où l'on voyait à juste titre le grand danger pour l'intégrité de l'Etat chez les Sudètes.
- <sup>8</sup> Sur l'idéologie du PPS voir Jeshajahu A. JELINEK, *The Parish Republic, Hlinka's Slovak People's Party 1939-1945*, New York, Londres, 1976.
- <sup>9</sup> Une partie du clergé catholique a fait pression sur la population en menaçant lors des élections de 1896 de refuser les sacrements à ceux qui voteraient pour le «mauvais» parti. Livia ROTHKIRCHEN, «Slovakia I : 1848-1918». *The Jews of Czechoslovakia. Historical studies and Surveys*, ed. Avigdor Dagan, Philadelphie 1968, Tome I, pp. 73-77, 77ss. Sur l'histoire des débuts du parti, voir aussi M. PODRIMAVSKÝ, «Slovenska ľudová strana» [Le Parti Populaire slovaque], in : *Lubomir Lipták. Politické strany na Slovensku 1860-1989* [Les Partis politiques en Slovaquie 1860-1989], Bratislava, 1992, pp. 90-93.
- <sup>10</sup> Rothkirchen, *op. cit.*, p. 78.
- <sup>11</sup> Ladislav LIPSCHER, *Die Juden im Slowakischen Staat 1939-1945*, Munich, Vienne, 1980, p.15, pp. 25 ss.
- <sup>12</sup> Jörg K. HOENSCH, *Die Slowakei und Hitlers Ostpolitik. Hlinkas Slowakische Volkspartei zwischen Autonomie und Separation 1938/39*, Cologne/Graz, 1965, pp. 98-115. Le parti avait alors ajouté le nom de Hlinka à sa dénomination pour honorer son leader mort.
- <sup>13</sup> Hlinka mourut en août 1938.
- <sup>14</sup> Entretien de Göring avec Ďurčanský les 12.10.1938 (où Adolf Eichmann était aussi présent) et 16 (ou 17).10.1938, Akten zur deutschen Aussenpolitik (ADAP), D, IV, 68 et le 11.11-1938. D'après Hoensch, (*op. cit.*, p. 150/6), l'interlocuteur de Göring était le 11.11.1938 Tuka. Le 7.3.1939, les deux étaient présents (*ibid.*, p. 247). Voir aussi Johann KAISER, *Die Politik des Dritten Reiches gegenüber der Slowakei 1939-1945. Ein Beitrag zur Erforschung der nationalsozialistischen Satellitenpolitik in Südosteuropa*, Bochum, 1969, p. 46.
- <sup>15</sup> Les Allemands s'intéressaient avant tout aux gisements de manganèse, d'antimoine et de magnésite. Voir Hoensch, *op. cit.*, pp. 190, 215, 223 et Kaiser, *op. cit.*, p. 37. La plupart des entreprises d'industrie lourde ont été absorbées dans la suite par les Hermann-Göring-Werke. Kaiser, *op. cit.*, pp. 238-242 et Hans DRESS, *Slowakei und fachistische Neuordnung Europas 1939-1941*, Berlin Est, 1972, p. 95ss. De plus Kepler transmettait à Tuka, qui était à Vienne, en fin février 1939, le modèle du contrat de protection. Voir Hoensch, *op. cit.*, p. 226.
- <sup>16</sup> Hoensch, *op. cit.*, p. 227.
- <sup>17</sup> *Ibid.*, pp. 227ss.
- <sup>18</sup> Discours d'Hitler à Tiso : ADAP, D, IV, 202.
- <sup>19</sup> Dokumente zur Autonomiepolitik der Slowakischen Volkspartei Hlinkas, éd. Jörg K. Hoensch, Munich/Vienne, 1984, Dok. 59.
- <sup>20</sup> Cf. e.a. Ivan KAMENEC, *Slovenský štát*, Prague, 1992 ; Martin Broszat, «Deutschland - Ungarn - Rumänien. Entwicklung und Grundfaktoren nationalsozialistischer Hegemonial- und Bündnispolitik 1938-1941» dans *HZ* 206/1968, ou Kaiser, dont le sous-titre se réfère à la «politique national-socialiste de satellites».
- <sup>21</sup> ADAP, D, VI, Dok. 117, 206, 554, 611, 667, 696, 747, 758.
- <sup>22</sup> L'arbitrage des «puissances de l'axe» eut lieu le 2.11.1938, il signifiait pour la Slovaquie la perte d'environ un cinquième du territoire et d'un quart de la population, Hoensch, *op. cit.*, p.123.
- <sup>23</sup> Le 23 mars 1939, la Honved hongroise entra en Slovaquie. A Berlin on réagit seulement quand les troupes slovaques opposèrent une résistance inattendue. Cf Malá VOJNA, *Vojenský konflikt medzi Maďarskom a Slovenskom v marci 1939* [La petite Guerre - Le conflit militaire entre la Hongrie et la Slovaquie en mars 1939], Bratislava, 1993, et Ladislav DEÁK, *Hra o Slovensko*, [Le jeu autour de la Slovaquie], Bratislava, 1991.
- <sup>24</sup> Les Allemands voulaient d'abord une armée slovaque limitée à 50.000 hommes. Les Slovaques en voulaient 150.000. Les Allemands proposèrent un compromis de 75.000, que les Slovaques repoussèrent. Sur quoi, Hitler leur accorda 125.000 hommes avec un armement sur le modèle de celui de l'armée allemande. Hoensch pp. 328ss. Ces effectifs ne furent jamais atteints. Peu avant l'invasion de l'Union Soviétique, l'armée slovaque comptait à peine 28.000 hommes sous les armes. Le manque flagrant d'officiers interdisait d'en avoir davantage.
- <sup>25</sup> Kaiser, *op. cit.*, pp. 233-245. Cf aussi DRESS, *op. cit.*, pp. 91-100 et Adela HORNŮVÁ, «Exploatácia Slovenska hitlerovským Nemeckom za druhej svetovej vojny» in : *Nemecka otázka a Československo (1938-1961)* [L'exploitation de la Slovaquie par l'Allemagne de Hitler durant la Seconde Guerre mondiale], in : La question allemande et la Tchécoslovaquie], éd. L'udovít Holotík et autres, Bratislava, 1962. Pour les taxes à l'importation, voir Kaiser, *op. cit.*, p. 222.
- <sup>26</sup> *Ibid.* p. 230.

- <sup>27</sup> Communication du Service des relations extérieures de l'ambassade d'Allemagne à Bratislava du 22.9.1939 au sujet des négociations du Traité d'économie de guerre : le texte «est modifié dans sa forme, mais à peine dans son contenu». Kaiser, *op. cit.*, p. 209.
- <sup>28</sup> L'entretien entre Hitler et Černák eut lieu le 21.10.1939 à Berlin.
- <sup>29</sup> Sur le diktat de Salzburg, cf. «L'ubomir Lipták, Pripava a priebeh salzbursk\_ch rokovani roku 1940 med'zi predstavitel'mi Nemecka a Slovenského štátu», in : *Historický Casopis* 13/1965.
- <sup>30</sup> ADAP, D, X, Dok. 146, 233, 234, 244, 245.
- <sup>31</sup> Sur les antécédents de son envoi cf. Tatjana TÖNSMEYER, *Das Dritte Reich und die Slowakei 1939-1945*, Paderborn, 2003, pp. 64-68.
- <sup>32</sup> Kaiser, *op. cit.*, p.358.
- <sup>33</sup> La Commission allemande pour l'industrie, subordonnée au Ministère de l'Armement, avait pour tâche «d'exploiter systématiquement et au maximum» le potentiel slovaque. Kaiser, *op. cit.*, p. 504.
- <sup>34</sup> Le conseiller de la BNS était Richard Buzzi, directeur de la Centrale de la Reichsbank à Vienne, son représentant permanent à Bratislava était Rudolf Hartmann. Archives fédérales R43 II/1491, 21-26.
- <sup>35</sup> Hoensch, Dok. 59.
- <sup>36</sup> Tönsmeier, *op. cit.*, p. 213.
- <sup>37</sup> PA AA : R98886.
- <sup>38</sup> Arch. féd. R 70 SL/128, 17.
- <sup>39</sup> Samuel CAMBEL, *Slovenská dedina 1939-45* [Le village slovaque (1939-1945)], Bratislava, 1996, pp. 81-84.
- <sup>40</sup> Rapport d'un voyage d'études du 2 au 9.8.1943. Archives nationales slovaques : MH 63. Le coût du transport du bois, relativement peu accessible, était trop élevé pour une exploitation intensive. Toutefois la moyenne des abattages de 1940 à 1944 a été de 18 % supérieure à celle de 1939.
- <sup>41</sup> Tönsmeier, *op. cit.*, p. 235.
- <sup>42</sup> PA AA Légation de Presbourg, Pers. P 1 ; vol.1.
- <sup>43</sup> Tönsmeier, *op. cit.*, p.199.
- <sup>44</sup> Gebert à Riedler/ Ministère de l'Economie, 13.5.1941 ; ANS, MH 72.
- <sup>45</sup> Rapport mensuel mars 1944 de Gebert, Arch. Féd. : R 70 SL/195.
- <sup>46</sup> Dans le domaine de l'économie, dans la mesure du possible ils n'informaient pas le conseiller, truquaient les statistiques, égarèrent éventuellement un document, cherchant ainsi, fût-ce dans des brouilles à se soustraire aux exigences constantes d'une contribution accrue à l'économie de guerre allemande.
- <sup>47</sup> Il y avait des conseillers pour le PPSH, son organisation de jeunesse, le Service du travail, l'Office de la propagande. Nous ne parlons que du conseiller pour le Parti, à titre d'exemple.
- <sup>48</sup> Directive novembre 1940 ANS, MH 71.
- <sup>49</sup> Pehm, qui ne parlait pas slovaque, voulait emporter des documents du PPSH chez lui. Ce qu'on lui refusa, en lui faisant remarquer que le NSDAP n'autoriserait pas pareille chose. Gejza Medrický, *Minister spomina* [Un Ministre se souvient], Bratislava 1193, 115ss.
- <sup>50</sup> Pehm, 24.2.41, Arch. féd. R 70 SL/48.
- <sup>51</sup> Pehm, 31.1.41, *ibid.*
- <sup>52</sup> Pehm, 6.2.41, *ibid.*
- <sup>53</sup> PA AA : Légation Presbourg, Conseillers personnels, Paket Nr 1-19, vol. 2.
- <sup>54</sup> En juin 1939 la GH comptait environ 100.000 membres, en 1942 il en restait une bonne moitié. Fin 1943, le nombre de gardistes actifs était tombé à 150. Yeshajahu A. JELINEK, «Storm-troopers in Slovakia. The Rodobrana and the Hlinka-Guard», in : *Journal of Contemporary History*, 6/1971, p. 104. La tendance dans le PPSH était exactement inverse : de 50.000 membres en 1937, ils étaient passés à 300.000 en 1943. Kamenec, p. 30.
- <sup>55</sup> Ambassade d'Allemagne à AA, 22.5.1940. PA AA : R 27496, 341511.
- <sup>56</sup> Kaiser, *op. cit.*, p. 458ss.
- <sup>57</sup> Sur la lutte pour le pouvoir dans la Garde, cf. Tönsmeier, *op. cit.*, pp. 180-187.
- <sup>58</sup> Kaiser, *op. cit.*, p. 579. Kamenec p. 77.

- <sup>59</sup> TÖNSMEYER, «Die Einsatzgruppe H in der Slowakei», in : *Finis mundi - Endzeiten und Weltenden im östlichen Europa. Festschrift für Hans Lemberg zum 65. Geburtstag*, éd. Joachim Hössler et Wolfgang Kessler, Stuttgart, 1998, pp. 167-188.
- <sup>60</sup> Kaiser, *op. cit.*, p. 568.
- <sup>61</sup> Raul Hilberg, *Die Vernichtung der europäischen Juden*, Francfort sur Main 1990, vol. 2, p. 768.
- <sup>62</sup> Götz Aly, «Endlösung», *Völkerverschiebung und der Mord an den europäischen Juden*, Francfort sur Main 1998, p. 126.
- <sup>63</sup> Sur le vol des biens juifs en Hongrie, Roumanie et Slovaquie : ««Arisierung» und Rückerstattung des jüdischen Eigentums in Europa» ; éd. Constantin Goshler et Philip Ther, Francfort sur Main 2003, pp. 73-91.
- <sup>64</sup> Sur les camps pour la construction d'autoroutes et principalement ceux de l'«Organisation Schmelt», voir Wolf GRUNER, *Juden bauen die «Strassen des Führers»*, in : *Zwangsarbeit und Zwangsarbeitslager für nichtdeutsche Juden im Altreich 1940 bis 1943/44*, pp. 789-808.
- <sup>65</sup> Aly, *op. cit.*, p. 289.
- <sup>66</sup> Déclaration d'un ex-membre du «Groupe de travail» du «Conseil juif» slovaque, Andrej Steiner, au procès de Tuka le 1.4.1946 à propos de la visite d'une délégation slovaque en Haute Silésie orientale. Steiner cite les délégués qui rapportent que les conditions de travail sont telles que les faibles survivent quelques mois, les forts, une année. ANS NS 101.
- <sup>67</sup> Tönsmeier, *op. cit.*, pp. 148-151 et pp. 157 ss.
- <sup>68</sup> Tribunal de Nuremberg, interrogatoire de Wisliceny, 6/7.5.1946.
- <sup>69</sup> Au début du printemps 1940, le conseiller compétent rédige un projet de loi pour les services de propagande slovaques, qu'il considère comme définitif ; les Slovaques y apportent des modifications, le conseiller envoie un rapport indigné à Berlin. PA AA, R 101345, D-58833-236.
- <sup>70</sup> En 1943 Tiso décrit ainsi la relation entre parti et nation : «Le parti est la nation et la nation est le parti. La nation parle à travers le parti, le parti pense pour la nation. Ce qui nuit à la nation, le parti l'interdit et le stigmatise... Le parti ne se trompe jamais, s'il garde toujours présent le souci de l'intérêt de la nation», Ivan KAMENEC, *Dr Jozef Tiso, 1887-1947. Tragedia politika, knaza a človeka* [Dr. Josef Tiso, 1887-1947. Tragédie d'un homme politique, d'un prêtre et d'un être humain], Bratislava, 1998, pp. 76 ss.



SYLVAIN BRACHFELD\*

*Journaliste et auteur*

# La collaboration de la police anversoise aux arrestations des Juifs de la ville en 1942, sous l'occupation allemande de la Belgique\*\*

YZKOR - IN MEMORIAM

*à tous les hommes, femmes, enfants, bébés et vieillards qui ont été envoyés à la mort suite aux rafles opérées à Anvers.*

## Avant-propos

Depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, le judaïsme anversois vit avec la mémoire de la déportation des habitants juifs de la ville, dont une grande partie fut arrêtée par la police locale.

La responsabilité de ces arrestations n'a jamais fait l'objet d'une enquête et, suite à une désinformation qui dure depuis plus

d'un demi-siècle, on a prétendu que le bourgmestre d'alors, Monsieur Léon Delwaide, aurait comparu en jugement et été acquitté. Une certaine presse juive anversoise continue même, contre toute logique, de défendre à ce jour ce bourgmestre de guerre.

Les agents de police impliqués ont en majorité obéis aveuglément aux ordres de leurs supérieurs, la plupart ne se doutant proba-

\* Journaliste et auteur anversois résidant en Israël, qui a publié de nombreux ouvrages. Ancien collaborateur au *Volksgezmet*, à l'*Agence Belga*, à la *Grote Nederlandse Larousse Encyclopedie*, au *De Nieuwe Gazet* (1982-1993), au *Belgisch Israelietisch Weekblad* (1974-2000); à la revue *De Centrale* d'Anvers, membre du Consistoire Central Israélite de Belgique (1972-1974), fondateur de l'Institut de Recherche sur le Judaïsme Belge (1987), fondateur-directeur du Antwerps Joods Historisch Archief, membre de la Commission pour la Reconnaissance des Justes, de Yad Vashem (1990-1999), fondateur et coordinateur de l'Association des Enfants Cachés en Belgique-Israël (1991-2001), fondateur et président d'honneur de l' Association des Originaires de Belgique en Israël- OBI.

\*\* Cet article constitue la version revue et augmentée de celle publiée en néerlandais dans le n°84 du *Bulletin trimestriel de la Fondation Auschwitz* (juillet-septembre 2004).

blement pas de la portée de leur acte, bien que certains ont mis un zèle et une brutalité dans l'accomplissement des arrestations. Il y a eu un essai très louable de la part de certains policiers conscients et patriotes, d'avertir les Juifs de la rafle du 27 août 1942.

Ce n'est qu'avec la parution du livre de Lieven Saerens : « *Vreemdelingen in een Wereldstad, een geschiedenis van Antwerpen en haar joodse gemeenschap 1880-1944* », Lannoo, Tielt 2000, (*Etrangers dans une ville mondiale, l'histoire d'Anvers et sa communauté juive 1880-1944*) basé sur une recherche minutieuse et sur des documents de l'époque, que la vérité et les faits ont enfin vu le jour<sup>1</sup>.

La police anversoise a tenu à présenter sa version des faits dans un livre paru en 2004<sup>2</sup>. Cet ouvrage ne fait que confirmer les faits, mais cherche à minimiser la responsabilité du chef de la police ; tout en confirmant que la justice ne s'est pas penchée après la guerre sur le rôle du bourgmestre, ni du Commissaire principal De Potter.

Avec la parution en septembre de cette année, du rapport intermédiaire du CEGES (Centre d'Études et de Documentation Guerre et Sociétés contemporaines), sur « Les autorités belges, la persécution et la déportation des Juifs », beaucoup de nouveaux détails ont été révélés, dont nous allons essayer de résumer quelques extraits. Nous espérons que le rapport final remplira les nombreuses lacunes.

\*\*\*

*Souviens-toi de ce que te fit Amalek  
(Deutéronome 25 : 17)*

Dans le judaïsme « se souvenir » est un impératif. Un peuple n'a pas d'histoire s'il ne se souvient pas de son passé. Il est interdit d'oublier, car chacun de nous représente ceux qui ont vécu, chacun de nous porte en son cœur et en sa mémoire le bien et le mal qui nous ont été faits dans le passé.

## La situation en Belgique jusqu'aux arrestations et aux déportations

Au mois de mai 1940, quand les Allemands envahirent la Belgique, la communauté juive du pays comptait entre 60.000 et 80.000 personnes<sup>3</sup>. Environ 94% des Juifs en Belgique ne possédaient pas la nationalité belge. Parmi eux se trouvaient de nombreux réfugiés d'Allemagne et d'Autriche ayant fui leurs pays avec la montée du nazisme.

Les jours suivant l'invasion du 10 mai, près de deux millions de Belges partirent sur les routes de France dans l'espoir d'échapper aux Allemands. La plupart ont été rattrapés par l'avance des soldats allemands dans leur *Blitzkrieg* et rentrèrent en Belgique. Parmi eux aussi de très nombreux Juifs.

<sup>1</sup> Pour cet article nous nous servons souvent du livre de L. SAERENS, « *Vreemdelingen in een Wereldstad, een geschiedenis van Antwerpen en haar joodse gemeenschap 1880-1944* », Lannoo, Tielt 2000. L'auteur nous a d'ailleurs donné l'autorisation d'en publier des extraits, et nous l'en remercions. Son travail est le plus exhaustif publié sur le sujet à ce jour, et il mentionne pratiquement toutes les sources ayant un rapport avec les arrestations des Juifs anversois par la police locale.

<sup>2</sup> Walter DE MAESSCHALK, *Gardes in de Oorlog, De Antwerpse politie in WO II* [Gardes pendant la guerre, la police anversoise dans la 2<sup>e</sup> G.M.] Editions De Vries-Brouwers, Antwerpen 2004.

<sup>3</sup> Une telle différence dans les estimations est surtout due au fait qu'en Belgique on ne doit pas déclarer sa religion aux recensements ou quand on s'inscrit au registre de la population.

<sup>4</sup> A ce jour on emploie dans le langage courant le mot « Gestapo » (Geheime Staatspolizei) [Police secrète de l'Etat] pour désigner aussi bien la police que les services de sécurité allemands.

## Les lois anti-juives

La Belgique occupée a été gouvernée par un gouverneur militaire, le général Von Falkenhausen de la Wehrmacht (remplacé en juillet 1944 par le Gauleiter Crohé). L'administration du pays était assurée par la *Militärverwaltung* (administration militaire) sous la direction du général Reeder. Dès le milieu de l'année 1942, les Juifs dépendaient de plus en plus des services policiers allemands, de la *Sicherheitsdienst (S.D.)* [Service de sécurité] et de la *Sicherheitspolizei (Sipo)* [Police de sécurité]<sup>4</sup>. Le responsable de la Gestapo à Anvers et des déportations des Juifs anversois était le *SS-Oberscharführer* Erich Holm, *Sipo-SD Aussenstelle Antwerpen*. C'était également de la *Sipo* que dépendaient directement les camps de Breendonk (camp de détention, de travail - et de meurtres - aussi bien pour des Juifs que des non-Juifs résistants et prisonniers politiques) et de Malines (la caserne Dossin, camp de rassemblement des Juifs avant leur déportation). D'autres sections s'occupaient du pillage des biens juifs, des devises et des bijoux, de l'enlèvement des meubles ou des objets d'art.

Au début de l'occupation tout portait à croire qu'on allait laisser les Juifs tranquilles. Mais très vite, en octobre 1940, la première loi anti-juive parut sous la forme de l'interdiction de l'abattage rituel. Celle du 28 octobre, ordonnant aux Juifs de s'inscrire dans un registre spécial des Juifs et d'enregistrer leurs affaires commerciales, était bien plus dangereuse. A cette occasion, on estampilla les cartes d'identité d'une lettre 'J' ou du mot 'Juif' ou 'Jood' à l'encre rouge, ce qui identifiait immédiatement toute personne juive.

Nous n'allons pas décrire systématiquement toutes les lois anti-juives destinées à isoler lentement, mais sûrement, les Juifs du reste de la population, à restreindre leurs libertés, à briser leur moral et surtout à enle-

ver leurs moyens de subsistance, pour disposer d'eux plus facilement au moment de les déporter. Elles furent promulguées entre octobre 1940 et septembre 1942. La plus spectaculaire fut celle de juin 1942, obligeant les Juifs, à partir de l'âge de six ans, à porter une étoile jaune sur leurs vêtements avec la lettre 'J' ou les mots 'Jood' ou 'Juif'. Contrairement à ce qui se passa à Bruxelles, où les bourgmestres des communes ont refusé de distribuer les convocations pour venir chercher les étoiles de David, les autorités municipales anversoises ont accepté de le faire. Les étoiles furent délivrées par le bureau de l'état civil. L'administration se chargea même de marquer les cartes d'identité de ceux qui venaient recevoir ces étoiles jaunes.

Le fait de rayer les Juifs du Registre de commerce, leur enleva d'un coup toute possibilité de tenir un commerce et de gagner leur vie dans un nombre très important d'activités. Les diamantaires devaient remettre leurs marchandises et recevaient en échange un reçu dénué de toute valeur ! Les détenus de devises furent logés à la même enseigne.

## Les déportations et la résidence forcée dans le Limbourg en 1941

Entre le 21 décembre 1940 et le 12 février 1941, 3.273 Juifs anversois<sup>5</sup>, tous de nationalité étrangère, furent déportés vers la province du Limbourg<sup>6</sup> et placés dans 40 communes. Ils étaient chaque fois accompagnés aux trains, de même que pendant le voyage, par des policiers anversois. La police s'occupa également de rechercher et d'arrêter les personnes convoquées qui ne s'étaient pas présentées. Pour la première fois des policiers anversois furent mis à la disposition des Allemands pour arrêter des Juifs.

En effet le 23 décembre 1940, le commissaire en chef de la police anversoise<sup>7</sup> ordonna d'aller arrêter à domicile les Juifs qui n'avaient pas répondu à la convocation de se rendre dans le Limbourg. Ce même jour, le bourgmestre de guerre d'Anvers, Léon Delwaide, s'est déclaré prêt à héberger les «récalcitrants» parmi les «Juifs du Limbourg» dans un des dépôts de la ville. Comme une partie des Juifs ne partirent pas de leur plein gré et avaient abandonné leur domicile, le gouverneur de la province d'Anvers, Jan Grauls, proposa en janvier 1941, de faire arrêter les «récalcitrants» quand ils viendraient chercher leurs timbres de ravitaillement, ce que chacun devait faire une fois par mois. Nous voyons donc une collaboration avec les Allemands et des initiatives de la part de la police, du bourgmestre Delwaide et du gouverneur Grauls.

Les déplacés du Limburg restèrent en résidence forcée dans des villages, généralement chez les habitants, et devaient se présenter

chaque jour à la police locale. A partir de mars 1941, un premier contingent des expulsés rentra à Anvers. Les autres suivirent petit à petit, mais aux hommes il fut interdit d'habiter à Anvers et la plupart partirent à Bruxelles<sup>8</sup> - <sup>9</sup>. Il semble que toute cette initiative émanait des autorités allemandes locales.

## Un mini-pogrom à Anvers

Le 14 avril 1941, pendant la fête de la Pâque juive, des militants des organisations pro-allemandes 'Volksverwering', 'Zwarte Brigade', 'De Vlag' et de la 'SS Vlaanderen', entreprirent une action de terreur dans les quartiers juifs d'Anvers. Lors de ce pogrom, deux synagogues furent brûlées et les rouleaux de la Tora jetés dans la rue avec les livres de prière pour en faire un bûcher. Les Allemands interdirent aux pompiers d'intervenir. La maison du rabbin Rottenberg fut attaquée. Le rabbin et sa famille purent se

<sup>5</sup> Autres sources : du 12 novembre 1940 au 27 mars 1941 et 3.284 déportés.

<sup>6</sup> La police avait reçu 7.328 noms et les «ordres d'expulsion» avaient été envoyés par le gouverneur Jan Grauls aux communes de l'arrondissement d'Anvers. Comme de nombreuses personnes avaient quitté leur domicile sans en aviser les autorités, seulement une partie de ces gens furent déportés dans le Limbourg. Dans les instructions il était dit que les personnes malades devaient fournir une attestation médicale, mais n'étaient exemptées qu'au cas où il serait explicitement mentionné qu'elles n'étaient pas «transportables».

<sup>7</sup> A cette date c'était encore Gustave Zwaenepoel qui est resté en fonction jusqu'à la nomination de J. De Potter le 1 mai 1942, W. DE MAESSCHALK, *Gardes in de Oorlog*, p. 184.

<sup>8</sup> Sylvain BRACHFELD, *Ils ont survécu*, Racine, Bruxelles, 2001, p. 36.

<sup>9</sup> Lieven SAERENS, *Vreemdelingen in een Wereldstad, een geschiedenis van Antwerpen en haar joodse gemeenschap 1880-1944*, Lannoo, Tielt, 2000, pp. 559-567.

<sup>10</sup> E. SCHMIDT, *Geschiedenis van de Joden in Antwerpen*, De Vries-Brouwers, Antwerpen 1994, pp. 188-190.

<sup>11</sup> Lieven SAERENS, supra pp. 575-576.

<sup>12</sup> Pendant la guerre, la ville d'Anvers et les communes périphériques, ainsi que leurs polices, ont été réunies sur l'ordre des Allemands dans un Grand Anvers.

<sup>13</sup> Louis DAVIDS in : *Belgisch Israëlitisch Weekblad* du 17 décembre 1999, p. 1.

<sup>14</sup> «Fort Breendonk», brochure publiée par le Conseil national du Mémorial du Fort de Breendonk.

<sup>15</sup> Jos HAKKER, «*La mystérieuse caserne Dossin à Malines*».

<sup>16</sup> En Belgique il y a eu au total plus de 114.000 déportés (aussi bien Juifs que non-Juifs) dont plus de 26.000 pour des raisons raciales. 41.257 résistants ou des personnes supposées être résistants, ainsi que 46.755 réfractaires au travail furent arrêtés. De ceux-là il y a eu 24.140 morts dans des camps d'extermination, 13.958 dans les prisons et les camps de concentration et 2.592 dans les camps de travail.

<sup>17</sup> Serge KLARSFELD et Maxime STEINBERG, «Mémorial de la Déportation des Juifs de Belgique».

sauver, mais tout le mobilier et tous leurs biens furent dévastés par les flammes<sup>10</sup>.

Il est intéressant de voir comment les demandes d'indemnisations des commerçants juifs ont été traitées. Dans son livre «Vier jaar Burgemeester van Antwerpen», Leon Delwaide prétend qu'il a fait accepter par le Collège des échevins que les propriétaires juifs devaient être dédommagés par la ville. Selon Saerens<sup>11</sup>, au début les autorités de la ville déclinerent toute responsabilité, disant que la police<sup>12</sup> n'était pas équipée d'armes à feu pour s'opposer aux manifestants anti-juifs. En outre, des soldats allemands avaient participé à la manifestation, ce qui rendait difficile une intervention de la police locale. Les dégâts devaient être vus comme actes de guerre et tombaient sous la responsabilité du service des dégâts de la guerre. Le 14 juillet 1941, le Tribunal de première instance d'Anvers réfuta ces arguments, disant que la police avait eu le temps d'acquiescer les armes avant les faits et n'avait pas pris les mesures nécessaires pour éviter des rassemblements, soulèvements et bagarres. Aucune disposition n'avait été prise, alors que les autorités savaient que la sécurité était menacée par une campagne antisémite et que des actes, comme le bris d'étalages, avaient déjà eu lieu. Le tribunal ordonna à la ville de payer les indemnisations et, en octobre 1941, il fut décidé de payer les dégâts, mais un ordre de la *Feldkommandantur* interdit les paiements aux Juifs. On voit donc clairement que ce n'est pas le bourgmestre qui a décidé de payer les dégâts aux Juifs, contrairement à ce qui été pré-tendu plus tard<sup>13</sup>.

## Les travaux forcés et les arrestations

Par le décret du 15 mai 1942, les hommes entre 18 et 60 ans et les femmes entre 20 et 55 ans furent obligés, sous peine d'être

déportés dans un camp de concentration en Allemagne, d'accepter tout travail qui leur serait offert par l'Office du Travail, organisme belge collaborant avec l'ennemi. Il n'y avait aucun appel contre une convocation, aucune excuse possible. Les Juifs, réduits pour la plupart au chômage, étaient obligés d'accepter le travail. Dès le 8 mai à Anvers, et plus tard à Bruxelles et dans le reste du pays, des Juifs furent convoqués au bureau des Offices du Travail.

Les hommes - et plus tard également des femmes dans les usines d'armements de la F.N. à Herstal - furent envoyés aux travaux forcés, surtout dans les camps de l'organisation Todt de Dannes-Cammiers en France, en face des côtes britanniques, pour la construction du 'Mur de l'Atlantique', et à Charleville-Mézières dans les Ardennes françaises. A chaque départ d'Anvers, à savoir les 13 juin, 14 juillet, 15 août et 12 septembre, la police locale accompagnait les Juifs à la gare. Au total 2.252 hommes furent envoyés au nord de la France, dont probablement 1.300 originaires d'Anvers.

Le 22 juillet, les Juifs portant l'étoile jaune furent arrêtés systématiquement aux stations de Bruxelles, de Malines et d'Anvers et envoyés au camp de Breendonk<sup>14</sup>, puis à la caserne Dossin à Malines<sup>15</sup>, laquelle fut ouverte comme camp de rassemblement le lundi 27 juillet 1942. Le 4 août partit le premier convoi vers Auschwitz, transportant 998 personnes dont 140 enfants en dessous de 16 ans. Sept personnes de ce transport sont revenues vivantes. Plus de 25.000 Juifs de Belgique suivront ce chemin vers la mort<sup>16</sup>, dans 26 convois, échelonnés du 4 août 1942 au 31 juillet 1944. Le 27<sup>e</sup> convoi n'est pas parti et les prisonniers ont été libérés le 4 septembre<sup>17</sup>.

Même le service de la «population» de la ville d'Anvers, qui est sous la direction d'un échevin et du bourgmestre, a collaboré avec les Allemands. A la mi-juin 1942, sous

l'ordre du Feldcommandant Nadrowski, ce service devait préparer des listes de Juifs qui étaient de nationalité allemande ou de territoires qui avaient été reconquis et qui résidaient à Anvers depuis le 27 novembre 1941, ou les Juifs allemands qui à partir de cette date avaient quitté la ville. Berlin fut avisé que tous les devoirs administratifs avaient été exécutés<sup>18</sup>.

### Les convocations au «travail forcé» à Malines

Par l'intermédiaire de l' «Association des Juifs en Belgique -A.J.B.», les Allemands envoyèrent des convocations aux jeunes gens de 16 à 22 ans pour venir se présenter à la Caserne Dossin à Malines, munis de denrées alimentaires non périssables pour 14 jours, ainsi que de vêtements de travail «pour aller travailler dans les pays de l'Est». Le but était de faire croire qu'il s'agissait d'une mise au travail et d'avoir des victimes dociles qui se présentent pour les transports de la mort.

Des 10.000 convoqués seulement 3.900 se rendirent à la caserne Dossin. Pour les autres et leurs familles commençait la difficile recherche de cachettes et d'un changement d'identité. Pratiquement personne n'était préparé à entrer dans la clandestinité et il fallait faire vite. Les Allemands ne disposaient pas de services d'ordre suffisants pour arrêter de porte à porte les 6.000 réfractaires. Plus tard, des familles entières reçurent des convocations pour se présenter au travail

obligatoire, mais les résultats n'étaient pas satisfaisants car la plupart se dérobaient.

Alors les Allemands décidèrent de passer à des arrestations nocturnes massives dans des quartiers à forte concentration juive, à Anvers et à Bruxelles. A Anvers ces rafles furent exécutées avec la collaboration de policiers locaux<sup>19</sup>, aidés de SS flamands.

### L'occupant allemand avait-il l'autorité d'engager des agents de l'ordre belges pour ses actions ?

Nous basant sur le livre de Lieven Saerens, qui a étudié en détail la question, nous voulons essayer de comprendre, la situation légale en Belgique. Ce sujet a été repris dans un livre publié en novembre 2004 par la police anversoise pour expliquer sa position sous l'occupation<sup>20</sup>.

Quand on parle du maintien de l'ordre dans le pays occupé, il s'agit aussi bien de l'arrestation de pilotes alliés abattus, de résistants, d'opposants politiques, de réfractaires au travail obligatoire, que de Juifs. En Belgique il y avait la police et les gendarmes pour le maintien de l'ordre, mais les Allemands disposaient de leur police militaire (*Feldgendarmen*), de la *Sicherheitsdienst* (S.D.) et de la *Sicherheitspolizei* (Sipo). En plus ils pouvaient compter sur les collaborateurs belges, comme les SS flamands, les groupements rexistes et autres.

Les gendarmes et la police belge devaient se conformer à la loi belge. Or, ils étaient par-

<sup>18</sup> Walter DE MAESSCHALK, *Gardes in de oorlog, De Antwerpse politie in WO II*, De Vries Brouwers, Antwerpen, p. 306.

<sup>19</sup> Plus celle du 11 septembre à laquelle des policiers semblent avoir participé bien qu'ils n'aient pas été officiellement réquisitionnés.

<sup>20</sup> Walter DE MAESSCHALK, *Gardes in de oorlog, De Antwerpse politie in WO II*, De Vries Brouwers, Antwerpen.

<sup>21</sup> Pro-allemand.

<sup>22</sup> SAERENS, page 598.

fois réquisitionnés par les Allemands. Le 23 juin 1941 la *Sipo-SD* de Liège ordonna à la gendarmerie d'arrêter les communistes, ce qui était en contradiction avec la loi belge, et le commandant national de la gendarmerie, consulté, déclara que les gendarmes ne pouvaient pas exécuter cet ordre. Il y eut d'autres cas de réquisition de gendarmes ou de policiers et la question de l'autorité des Allemands fut posée. Le 24 juillet 1941, le général von Falkenhausen, commandant militaire de la Belgique et du Nord de la France, écrivit à Gerard Romsée, Secrétaire Général de l'Intérieur<sup>21</sup>.

*«Le gouverneur militaire a le droit exécutif dans les territoires occupés et ses ordonnances sont contraignantes pour la population belge tout comme les lois belges. Les membres des services de sécurité belges sont donc obligés d'exécuter les ordres de l'autorité occupante, même s'il n'y a pas de base judiciaire à cela dans les lois belges». (...) «Nous comprenons qu'il y ait des arrestations dont l'exécution par les membres de la sûreté belge peut, pour certaines raisons, donner suite à des objections. Dans ces cas, les arrestations seront faites par les membres de la sécurité allemande. Cette concession ne change pourtant rien au principe cité plus haut que toutes les ordonnances prises par l'autorité occupante obligent les membres de la sécurité belge de les exécuter».*

Cette déclaration était contestable car, comme nous l'avons vu, les services d'ordre belge ne pouvaient agir que dans le cadre des lois belges. Or, le gouverneur militaire allemand, sans entrer dans les détails, laissa entendre dans sa lettre que des «objections» étaient possibles. Cela permit aux gendarmes et aux policiers - en principe et dans certains cas - de ne pas suivre les ordres des occupants.

En Belgique, le bourgmestre d'une ville - à Anvers pendant la guerre il s'agissait de Léon Delwaide - est le chef de la poli-

ce administrative. Il peut ordonner des arrestations quand, par exemple, l'ordre public est perturbé et cela uniquement pour la durée des troubles. Le Procureur du Roi dirige la police judiciaire dans son arrondissement et est responsable pour les délits criminels. Les arrestations ne peuvent pas dépasser vingt-quatre heures sans un mandat d'arrêt émis par un juge d'instruction.

On ne pouvait donc pas arrêter des gens dans le cadre de la répression allemande, d'autant plus qu'il s'agissait de «crimes» (politiques ou raciaux) qui n'étaient pas punissables d'après la loi belge.

Le bourgmestre, bien que responsable pour le maintien de l'ordre et de la sécurité de sa ville, pouvait donc - comme le fit le bourgmestre Joseph Bologne de la ville de Liège - refuser d'être l'exécuteur des ordres d'arrestations des autorités allemandes, quand ceux-ci allaient à l'encontre des lois belges.

Pour mettre au clair la situation, avis fut demandé du Conseil de la Constitution, lequel déclara le 26 février 1942 que<sup>22</sup> :

1. Si les autorités d'occupation prennent des mesures qui sont uniquement pour l'avantage du pays occupé, la police et la gendarmerie doivent les exécuter.
2. Par contre, ils ne peuvent pas être obligés d'exécuter des mesures qui sont prises principalement dans l'intérêt militaire ou politique de l'occupant.
3. Dans le cas d'un doute raisonnable au sujet du caractère des mesures qui leur sont imposées, les policiers et gendarmes doivent consulter leurs chefs hiérarchiques.

## Plus de trois mille six cent Juifs arrêtés avec l'aide de la police, furent envoyés vers la mort<sup>23</sup>

Nous allons passer en revue les différentes razzias d'Anvers, auxquelles la police locale a prêté main forte.

Le samedi 15 août 1942, le Commissaire principal de la police, Jozef De Potter, écrit dans les 'Ordres du jour' distribués aux différents commissariats, que sur l'ordre de la *Sicherheitspolizei* des dispositions spéciales devaient être prises à partir de 20h30 pour certaines actions dans les 5<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> quartiers de la ville. Aucune mention d'une quelconque menace de la part des Allemands n'accompagnait cet ordre. Il n'y avait aucune description des actions et on ne sait pas si le Commissaire principal a agi en accord avec le bourgmestre. Mais son ordre était formel, le nombre d'agents devait être mis à la disposition des Allemands, même si l'on devait faire appel à des agents d'autres sections. Au total 53 agents et 3 commissaires adjoints furent désignés. La *Sipo* vint même réquisitionner en plus des agents prévus pour la rafle, des agents dans deux quartiers et leur remit respectivement 75 et 77 appels nominaux au travail (*Arbeitseinsatzbefehle*) pour arrêter la nuit venue, des Juifs qui ne s'étaient pas présentés à des convocations de se rendre à Malines. Les prisonniers devaient être remis à la *Sipo*.

Les arrestations devaient continuer toute la nuit et si on ne trouvait pas la personne recherchée, toute la maison devait être fouillée. Ainsi la police devenait l'exécutant des arrestations des Juifs, en employant la force si nécessaire.

Un des commissaires adjoints, reçut le soir des ordres précis de la *Sipo* demandant aux agents de police de boucler certaines rues avec l'aide des *Feldgendarmen*. Des camions apparurent dans ces zones bouclées. Commença alors l'arrestation de tous les Juifs qui habitaient le quartier et, plus tard, ceux d'un autre quartier également habité par un grand nombre de Juifs. L'action se solda par l'arrestation d'environ 1.000 Juifs, hommes, femmes et enfants. La police anversoise aida à les entasser dans les camions, ce qui n'allait pas toujours sans brutalité. Il semble qu'aucun agent n'ait refusé de collaborer. Il est vrai que l'ordre émanait de leurs supérieurs et qu'ils étaient entourés d'Allemands<sup>24</sup>. Le lendemain des camions de firmes anversoises de transport amenèrent les prisonniers à Malines.

Un rapport détaillé fut évidemment envoyé par les commissaires adjoints à leurs supérieurs, au Procureur du Roi Baers et à l'hôtel de ville. Cela fut confirmé par le bourgmestre Delwaide qui, lors de son interrogatoire en décembre 1944 par le gouverneur de la province par intérim Louis Clerckx, affirma que la police avait dès le début envoyé un procès-verbal au Procureur du Roi et à lui-

<sup>23</sup> Ce chiffre est cité par Nico WOUTERS in : «*Een delicaat probleem : het Antwerpse politiekorps en de naoorlogse gerechtelijke afwikkeling (1944-1946)*», dans le rapport du CEGES.

<sup>24</sup> Il est certain que dans la police anversoise se trouvaient des gens qui étaient opposés à ces actions. D'autres, pro-allemands, pouvaient se réjouir de ces rafles. Quand nous parlons ici de la police en général, cela n'implique pas une accusation contre chaque policier en particulier, mais a plutôt trait à la collaboration de la part des différents responsables de ces razzias.

<sup>25</sup> Dans le rapport de la Garde permanente (un des corps de la police anversoise) qui donne la composition par quartier des forces de la police mis à la disposition pour la razzia, il est dit clairement «ce soir nous avons été en rapport téléphonique avec tous les quartiers pour la livraison de renforcements pour des actions spéciales, avons également consulté le Commissaire Principal». Texte de la lettre reprise chez Saerens en p. 612.

<sup>26</sup> Michaël AMARA, «La participation de la police anversoise à l'arrestation des Juifs», dans le rapport du CEGES.



même pour chaque arrestation qu'elle effectuait.

Plusieurs Juifs furent arrêtés dans les jours suivants par la police, sur l'ordre de la *Sicherheitspolizei*.

La seconde grande action devait avoir lieu le 27 août et pas moins de 61 agents de police et trois commissaires adjoints furent obligés par le Commissaire principal De Potter de se présenter ce soir là. Ils venaient pratiquement de tous les commissariats de la ville. L'ordre était intitulé «*Wegvoering van Joden*» et la nature de la collaboration de la police anversoise était évidente pour tous. Selon Erich Holm, chef de la SD Gestapo, une quarantaine de soldats SS et quarante-cinq Feldgendarmen devaient également participer à l'action. Mais ce soir-là certains policiers avaient averti les Juifs par des tracts de ce qui les attendait, ce qui permit à de nombreux Juifs de fuir leurs habitations. En voyant cela, Holms arrêta la razzia. On ignore combien de Juifs furent quand même arrêtés.

Il y a ici une preuve que des agents - seuls ou avec des personnes de la Résistance - ont pris une initiative importante qui mérite notre admiration. Dommage que nous ne sachions pas qui étaient ces policiers courageux, qui ont réussi à distribuer des tracts auprès d'un certain nombre de Juifs pour les sauver. Nous ne connaissons pas ces tracts et ne savons pas comment ils ont été imprimés, ni par qui.

Le lendemain, 28 août, Holm fit venir quatre commissaires adjoints au siège de la Gestapo et leur fit savoir qu'en punition pour la trahison de la veille et de la non réussite de la rafle, les policiers anversois devaient maintenant exécuter seuls l'arrestation des Juifs. Il menaça - ce qui ne fut pas le cas précédemment - de les envoyer au camp de Breendonk s'ils n'exécutaient pas les ordres. Chaque Commissaire adjoint devait livrer quelques 250 Juifs pour le lendemain matin.

Il fallait agir de main forte. Le Commissaire principal Jozef De Potter était à la hauteur de cette action et il ordonna aux 68 policiers qui avaient été mobilisés de se prêter à l'arrestation des Juifs<sup>25</sup>.

Bien que le Commissaire De Potter prétendit dans une déclaration donnée après la guerre sur cette rafle avoir été seulement avisé au moment où elle était déjà en exécution et qu'il avait avisé le lendemain le Procureur du Roi «qui n'a pas réagi», de même que le bourgmestre Dewaide «qui également n'a pas réagi», sa version fut contestée, après la guerre par Hendrik Verreydt, le commissaire f.f. du 7<sup>ème</sup> secteur. Michaël Amara écrit «Dès qu'il fut informé de l'ordre allemand, ce dernier (H. Verreydt) en avertit le Commissaire De Potter qui lui donna clairement l'ordre de satisfaire aux exigences allemandes en lui promettant d'envoyer les renforts nécessaires. (...) Tout porte à croire que, contrairement à ce qu'il affirma, le Commissaire en chef fut prévenu bien avant le début de la rafle et qu'il donna son aval à l'exécution des ordres allemands. La note ordonnant aux agents de participer à la rafle avortée du 27 août émanait clairement du Commissariat central et l'officier chargé de convoquer les renforts en vue de l'opération du 28, agit en plein accord avec le Commissaire en chef»<sup>26</sup>.

## La nuit où mon père nous a sauvés

Je me souviens de ce vendredi soir du 28 août 1942. J'avais dix ans et demi. Des cris se firent entendre dans notre rue. J'entendis cogner sur les portes des maisons, dont la nôtre, située à la Korte van Ruusbroeckstraat 33 à Anvers. Il devait être environ dix heures du soir et j'étais déjà au lit. J'ouvris doucement la porte de la chambre et je vis mon père sur le pas de la porte d'entrée en com-

pagnie d'un agent de police. Celui-ci nous ordonna de nous préparer et de descendre dans les dix minutes. Mon père furieux lui répondit sèchement : «Je ne suivrai pas un agent de police belge» et lui claqua la porte au nez. On m'avertit de rester tranquille. Papa éteignit toutes les lumières. Lorsque l'agent revint au bout de quelques minutes pour voir si nous étions descendus et tapa sur la porte, personne ne lui répondit et il s'en alla. Nous entendîmes descendre les autres locataires et par la fenêtre nous pouvions voir qu'on les menait en direction de la Lange van Ruusbroeckstraat. L'action courageuse de mon père et probablement la présence d'un agent pas très convaincu de sa mission, ont permis notre survie. Un autre agent a forcé la porte dans la même rue au numéro 8 et trois personnes furent arrêtées<sup>27</sup>.

De très nombreuses personnes de notre voisinage furent victimes de la rafle, dont mon oncle Leibisch Brachfeld, son épouse Tsvya et ma petite cousine Eva âgée de six ans. Feu Oncle Leibisch était un homme de cœur, qui apportait de la nourriture

'cachère'<sup>28</sup> aux malades juifs des hôpitaux et s'occupait plus de bonnes oeuvres que de son gagne-pain.

Quand on lit les rapports (procès-verbaux) de la police, on est sidéré de voir que même des malades, avec des attestations médicales, furent arrêtés sans égards. Quand un ambulancier vint dans l'école de la Grote Hondstraat où étaient rassemblés les Juifs, pour transporter à l'hôpital une femme couchée par terre et souffrant d'un cancer au ventre, il fut menacé d'un revolver par Felix Lauterborn, un Flamand au service des nazis. Les personnes arrêtées furent maltraitées et battues par Holm en personne.

*«Le matin du 29 août 1942 les gens de Boom (une commune sur l'ancienne route d'Anvers à Bruxelles) virent un tram vicinal composé d'une locomotive à vapeur et de sept wagons qui traversa lentement la commune. (...) Nous avons appris qu'il se dirigeait vers Malines, vers la caserne Dossin. Les vitres étaient peintes en bleu d'après les ordonnances de l'occultation. Sur les plateformes se trouvaient des Allemands armés et des soldats en uniforme noir des SS. (...) Nous avons*

<sup>27</sup> Selon Lieven SAERENS, cité dans «De Nieuwe Gazet» du 13 décembre 1999, un commissaire de la police anversoise a écrit dans le procès-verbal des arrestations de la nuit du 28 août 1942 : «En général il n'y avait pas ou peu de résistance de la part des Juifs. Dans certaines maisons on n'a pas ouvert, ce qui nous a obligé d'employer la force pour entrer. Après de longues recherches nous avons trouvé les habitants récalcitrants cachés dans un coin de la cave. Trois personnes ont été emmenées. Nous n'avons pas accepté le certificat de maladie qu'ils ont présenté. Nous avons remis les personnes au commando allemand».

<sup>28</sup> Rituellement sous contrôle rabbinique.

<sup>29</sup> Marc VAN DE VELDE, *De Bruggen van Boom*, Studiecentrum voor Oorlogsgeschiedenis te Boom, 1994, p. 91.

<sup>30</sup> Leon DELWAIDE, *Vier jaar burgemeester van Antwerpen*, De Vlijt, Antwerpen 1946, p. 32.

<sup>31</sup> C'est une erreur, il faut lire 28 août 1942.

<sup>32</sup> Le bourgmestre d'Anvers a déclaré après la guerre que pour lui les ordres émis par le commandant militaire impliquaient la police judiciaire. En tant que chef de la police administrative il voulait ainsi se décharger de sa responsabilité. Or, dans ce qu'il écrit, il ne se sert pas de cet argument, mais dit avoir protesté auprès des autorités allemandes contre la réquisition abusive de la police. Il reconnaît donc que lui, comme bourgmestre était responsable de la police dans le cas des rafles et qu'il aurait dû être avisé. Mais il n'explique pas pourquoi il n'a rien fait dans les autres cas, dont les deux rafles précédentes.

<sup>33</sup> *Ze hebben het overleefd* [Ils ont survécu], VUBPress Brussel 1997. Une version en hébreu a été publiée sous le titre *Ha-chaim Be-Matana* [La vie en cadeau], par les Editions Hemed-Yedioth Aharonoth, Tel Aviv, 2000. L'édition française, *Ils ont survécu*, revue, corrigée et augmentée de nombreux détails, a été publiée en septembre 2001 à Bruxelles par les Editions Racine.

<sup>34</sup> Lettre à Leo Delwaide Jr. envoyée le 29 mai 1995, et le rappel de cette lettre. Voir le texte en annexe.

*appris par un SS Flamand qui habitait à Boom que les wagons étaient remplis de Juifs arrêtés la nuit précédente à Anvers»<sup>29</sup>.*

Le 1<sup>er</sup> septembre 1.000 personnes, dont 344 enfants, furent envoyées par le VII<sup>e</sup> convoi à Auschwitz. Parmi elles seulement 99 avaient répondu à une convocation, toutes les autres furent arrêtées dans la rafle d'Anvers par la police. Le voyage dura deux jours. De ce transport 15 personnes survécurent.

Les Juifs d'Anvers n'ont toujours pas digéré cette collaboration de la police anversoise. Comment était-il possible que les policiers aient consenti à une chasse à l'homme à l'encontre de leurs concitoyens juifs ? Qui était responsable de la collaboration de la police anversoise à ces actions, par lesquelles plus de 3.000 personnes furent arrêtées, transférées à Malines et envoyées à la mort ?

## **Les responsabilités du bourgmestre, du chef de la police et du Procureur du Roi à l'arrestation des Juifs**

Dans le livre qu'il a publié en 1946 intitulé «*Vier jaar burgemeester van Antwerpen*»<sup>30</sup> (quatre années bourgmestre d'Anvers), Léon Delwaide écrit : «*La nuit du 27 août 1941<sup>31</sup> la police de certains quartiers d'Anvers et des communes périphériques a été réquisitionnée par la Gestapo, sous la menace, pour arrêter des Juifs, soi-disant pour les punir pour des indiscretions. Ni le commissaire principal, ni moi-même n'avons été avisés de ces faits. Je me trouvais d'ailleurs hors d'Anvers quand les choses arrivèrent. Quand le lendemain, en arrivant à l'hôtel de ville, je l'ai appris par un rapport du Commissaire en chef, je me suis immédiatement rendu à la Feldkommandantur (le commandement de la police allemande) pour protester<sup>32</sup> contre*

*cette action illégitime et arbitraire de la Gestapo. La Feldkommandantur prétendit ne rien savoir des faits. Le chef de la Gestapo fut convoqué et finalement je reçus l'engagement que la police ne serait plus réquisitionnée pour l'arrestation des Juifs. Cet engagement a été respecté, après que j'eusse également protesté contre cet incident auprès du Secrétaire général du Ministère de l'Intérieur et demandé son intervention pour éviter une répétition de tels faits».*

Cette 'explication' du bourgmestre Delwaide ne dit pas comment la police anversoise, dont il était le chef, a été engagée dans l'accompagnement des Juifs exilés dans le Limbourg, a encadré les hommes appelés aux travaux forcés au Nord de la France et les a accompagné aux trains, et comment elle a participé aux rafles antérieures comme celle du 15 août, à propos de laquelle il ne souffle mot, pas plus que de celle, avortée, du 27 août.

Au moment d'écrire mon livre sur le sauvetage des Juifs de Belgique dans sa version originale en néerlandais<sup>33</sup> j'avais envoyé une lettre à son fils, le baron Leo Delwaide Jr., échevin du port d'Anvers, pour lui demander d'expliquer cette situation<sup>34</sup>, mais il n'a pas cru devoir répondre.

Il n'y a pas de doute que les Juifs anversois, envoyés à la mort après leur arrestation par les policiers locaux, furent les victimes de la collaboration avec la Gestapo des responsables de l'ordre : le bourgmestre, le commissaire principal, peut-être certains commissaires et commissaires adjoints des quartiers à différents degrés, le gouverneur<sup>35</sup> et le Procureur du Roi. Nous avons vu plus haut qu'il y avait moyen de protester, d'invoquer des objections au sujet de l'illégalité de ces actions d'après la loi belge et de refuser de mettre la police au service des Allemands. Nous verrons plus loin que le Procureur du Roi, Baers, a décidé en novembre 1942, que la police ne devait pas collaborer avec l'occupant, mais cela quand

les rafles contre les Juifs étaient déjà terminées. Delwaide prétend être intervenu mais seulement après les faits. Pourquoi le bourgmestre n'est-il pas intervenu avant - au temps des déportations vers le Limbourg - pendant ou même après la première et la seconde rafle ? Pourquoi a-t-il laissé sa police faire le travail des Allemands ? Son livre ne mentionne qu'une protestation tardive de sa part.

Léon Delwaide écrit que la Gestapo lui a donné l'assurance, entérinée par le Secrétaire du Ministère de l'Intérieur, qu'il n'y aurait plus de réquisitions de policiers anversoïis pour arrêter des Juifs. Pourtant, au matin du 11 septembre et jusqu'à l'après-midi du lendemain, jour de *Rosh Hashana*, le nouvel an israélite 1.422 Juifs, hommes, femmes et enfants de tous âges furent arrêtés en plein jour, une fois de plus avec la collaboration de policiers anversoïis, bien que cette fois-ci pas de manière organisée comme les fois précédentes<sup>35</sup>. En même temps, des policiers ont remis 500 convocations à des hommes juifs, pour venir se présenter aux travaux forcés en France. Ceux qui furent arrêtés partirent le 12 septembre. D'autres arrestations individuelles de Juifs suivirent encore après cette date.

Le samedi 3 octobre 1942, deux agents de la SD *Sicherheitsdienst*, sont venus arrêter mon père Benjamin Brachfeld. Ils étaient accompagnés par quatre policiers anversoïis en uniforme et armés d'un sabre. Donc encore une nouvelle participation de la police anversoïise à l'arrestation d'un Juif, ce qui

prouve que les déclarations de Delwaide sont mensongères.

Maurice Benedictus, un des membres du comité de l'«Association des Juifs en Belgique» (A.J.B), qui avait réussi à fuir au Portugal pendant la guerre, écrivit un rapport dans lequel il mentionne également le bourgmestre de guerre d'Anvers : «*Monsieur Delwaide, qui a mis sa police à la disposition de la Gestapo pour des rafles, a été convoqué auprès du cardinal Van Roey. Après cette conversation il s'est un peu moins empressé de servir les Allemands*»<sup>37</sup>.

Le baron Leo Delwaide Jr, dans une réaction au livre de Lieven Saerens, déclara<sup>38</sup> que, peu avant sa mort, son père lui avait montré une copie d'une lettre datée du mois de novembre 1942 - c'est-à-dire presque trois mois après les rafles des Juifs - adressée au Procureur du Roi, dans laquelle il écrit : «*Vous avez réquisitionné ces gens comme officiers de la police judiciaire. Vous auriez dû m'avertir auparavant*».

Dans cette lettre le bourgmestre, chef de la police administrative, se plaint devant le Procureur, chef de la police judiciaire, d'avoir réquisitionné les agents de la ville, mais il n'y a aucune protestation de Delwaide contre un usage abusif de la police dans des arrestations qui vont à l'encontre des lois belges. Nous verrons plus loin ce que vaut vraiment cette lettre, que Delwaide fils présente comme une preuve de l'innocence de son père.

<sup>35</sup> SAERENS : Le gouverneur de guerre» de la province d'Anvers Jan Grauls est à la base de l'ordonnance du 10 août 1942, stipulant que les Juifs ne peuvent être soignés que dans la «section fermée» de l'hôpital Erasme.

<sup>36</sup> SAERENS, pp. 620-621.

<sup>37</sup> Benedictus : «*Rapport sur les activités de l'A.J.B.*» 16 février 1943, dans «Central Archives for the Jewish People» à Jérusalem ; et aux archives du Yad Vashem, Jérusalem, dossier 029/17.

<sup>38</sup> «Gazet Van Antwerpen», 18-19 décembre 1999.

<sup>39</sup> VAN DOORSLAER, «De Belgische politie en magistratuur en het probleem van de ordehaving», p. 108, cité par Saerens, note 1764.

## Directives du Procureur du Roi

Ce qui suit nous prouve une fois de plus que la police anversoise aurait pu refuser de participer à l'arrestation des Juifs.

Les 16 et 18 novembre le Procureur du Roi E. Baers, a envoyé des lettres au commissaire principal. Nous traduisons ici la dernière en date :

*« Monsieur le Commissaire principal. Suite à ma lettre du 16 novembre 1942 n° 55566A et à votre lettre du 17 novembre 1942, n° 66-Commissariat principal, j'ai l'honneur de vous informer que je considère toute saisie, arrestation ou toute autre mesure par laquelle quelqu'un est privé de sa liberté, en dehors des cas prévus par la loi belge, comme une arrestation illégale qui tombe sous les dispositions du Code pénal belge. En attendant la décision de Monsieur le Procureur général auprès de la Cour de Cassation de Bruxelles, à qui je sou mets cette affaire, la police est obligée de s'abstenir des arrestations mentionnées plus haut si elle veut éviter des poursuites. Au cas où l'Autorité occupante fait pression sur vous pour accomplir de telles arrestations, vous pouvez vous référer à cette lettre. Le Procureur du Roi, (signé) Baers.*

*Je prie MM. les Commissaires de police de faire connaître immédiatement la présente aux membres de leur personnel. Anvers le 18 novembre 1942».*

Cette lettre est claire et prend position, à savoir que la loi belge prime sur les décisions des occupants allemands. Il est même dit que des poursuites pourraient être engagées contre ceux qui ne se conformeraient pas à cet état de choses. Mais où était cette lettre quand on a arrêté les Juifs anversois ? Le Procureur avait-il soudainement eu des scrupules ? Pas du tout, car cette lettre semble être le résultat des réactions à l'ordonnance des Allemands du 6 novembre, par laquelle tous les hommes belges de dix-huit à cin-

quante ans, et les femmes de vingt et un à trente cinq ans pouvaient être réquisitionnés pour aller travailler en Allemagne. Comme les Allemands firent intervenir la police belge dans le but d'arrêter les réfractaires, des protestations arrivèrent de tous les milieux belges. Fin octobre, les Secrétaires Généraux décidèrent qu'aucune force de police ne pouvait collaborer à cette ordonnance. Le 21 novembre, le Procureur général Charles Collard alla jusqu'à déclarer que les forces de police ou de gendarmerie qui collaboreraient à l'exécution de ces ordonnances - lesquelles étaient en dehors de la compétence des autorités belges - seraient en infraction grave à la liberté des citoyens, et s'exposeraient elles-mêmes à des poursuites. Il y a une phrase dans cette directive du Procureur général qui attire spécialement notre attention : *« En ce qui concerne la police communale, ce sont les bourgmestres, chefs de la police, qui doivent dans cette affaire d'ordre administratif donner les instructions nécessaires »*<sup>39</sup>. Ceci définit clairement la responsabilité du bourgmestre Delwaide.

### Lettre du 24 novembre de Delwaide au Procureur

La lettre de Delwaide a été écrite après, et en réaction, à la missive du Procureur Baers. Il y dit notamment : *« Bien que la police, lorsqu'elle fait des arrestations agit dans ses attributions juridiques, et que celles-ci soient en dehors de mes compétences, il m'est impossible de ne pas réagir, car venant du chef du Parquet local et destinée à la police locale, elle pourrait donner l'impression que cette dernière aurait dérogé au respect dû à la loi nationale ou dans l'accomplissement des instructions venant des autorités supérieures. Une telle impression serait en contradiction avec la réalité ».*

Et Delwaide de faire le reproche au Procureur que - pendant les 29 mois de l'occupation, et malgré les rapports sur toutes les arrestations - il n'y ait pas eu de directive ni de remarque de la part du Parquet local ou général. La police locale a été abandonnée alors qu'elle se trouvait devant des situations difficiles. *«Je puis dire qu'elle s'est toujours comportée correctement»* et qu'elle a aussi avant les lettres du Procureur *«suivi les directives qui y sont présentées. Si dans quelques cas elle s'est écartée de ces lignes directrices, c'était soit à cause du manque d'instructions des autorités judiciaires ou suite à des menaces dont elle était l'objet. Ceci était notamment le cas lors de l'arrestation de quelques Israélites la nuit du 28 au 29 août 1942. Ces arrestations ont eu lieu sans ma connaissance. Si on m'avait informé je m'y serais opposé, car il est clair que dans des cas pareils la police belge ne peut intervenir. Les membres de la police anversoise qui ont apporté leur collaboration à ces arrestations l'ont fait sous pression et sous des menaces et c'est seulement ainsi que l'on peut expliquer leur attitude. Tout comme moi, vous avez été informé de cet incident, seulement le lendemain par les rapports de la police, et j'ose ajouter que, suite à mon intervention auprès des autorités compétentes, une répétition de tels incidents ne s'est plus produite.»* (Deux mots soulignés par SB). A ce jour il n'y a aucune trace de ces protestations<sup>40</sup>.

Quand on lit cette lettre et qu'on la place devant les faits des arrestations arbitraires et

brutales d'une majorité de la population juive de la ville, on est sidéré. Pour Léon Delwaide il s'agit d'un «incident» et de l'arrestation de «quelques Israélites». On pourrait croire que la police anversoise n'est intervenue que dans la razzia de la nuit du 28 au 29 août. Or, cela en soi est déjà un crime grave de prêter main forte à l'arrestation de civils innocents, acte qui va à l'encontre de la loi belge. Mais la liste des interventions est longue et nous l'avons publiée avec les détails nécessaires. Nous avons aussi montré que la prétention de Delwaide, à savoir que suite à son intervention *«une répétition de tels incidents ne s'est plus produite»*, est mensongère et va à l'encontre des faits.

Il y a en plus des arrestations du 11 septembre, de l'arrestation de mon père, plusieurs autres arrestations avec la collaboration de policiers anversois, comme celles du 2 septembre 1942 par l'agent Henri Pirlet qui aide les Allemands à arrêter des Juifs à la Frankrijklei 178. *«Le 24 septembre 1942 trois agents allemands donnèrent l'ordre à un policier de Deurne d'arrêter tous les Juifs qui se présenteraient au bureau de ravitaillement de la Jan Brockhovenstraat. Dès le lendemain il arrêta une Juive néerlandaise (...). Avisés de cette arrestation les Allemands exigèrent que ses enfants leur soient remis en même temps qu'elle. Dès lors, un commissaire-adjoint de Deurne chargea un de ses agents de procéder à l'arrestation des deux enfants qui logeaient chez une amie de leur mère»*<sup>41</sup>.

<sup>40</sup> Michaël AMARA, «La participation de la police anversoise à l'arrestation des Juifs», dans le rapport du CEGES.

<sup>41</sup> idem.

<sup>42</sup> SAERENS, p. 629.

<sup>43</sup> Nous avons vu que Delwaide fait cette distinction. Il prétend n'être responsable que pour la police administrative et non pour la police judiciaire qui est du ressort du Procureur du Roi.

<sup>44</sup> Cité par Saerens en p. 629 avec une note qui renvoie à la source : les archives de la province d'Anvers «Affaire Delwaide» et l'interrogatoire par le gouverneur ad interim de la province d'Anvers du 31 octobre 1944 ainsi que les protocoles de l'interrogatoire de Léon Delwaide du 16 décembre 1944.

<sup>45</sup> Michaël AMARA, «La participation de la police anversoise à l'arrestation des Juifs», dans le rapport du CEGES.

Avec tout ce qui précède peut-on encore prétendre que le bourgmestre n'a pas une grande part de responsabilité dans l'arrestation des Juifs anversois ?

## L'interrogatoire après la guerre

Après la guerre, Léon Delwaide a été interrogé au sujet de ses agissements pendant l'occupation par Louis Clerckx, un ami de son parti politique. Dans une remarque sur cette enquête, publiée le 11 octobre 1944, il est dit : *« Comme il s'agissait en l'occurrence de la police de la ville d'Anvers, Mr. Delwaide en tant que bourgmestre et chef de la police d'Anvers était le seul responsable de juger de l'opportunité de défendre à sa police de collaborer avec la police allemande »*<sup>42</sup>.

Suite à l'interrogatoire en date du 16 décembre, une note met l'accent sur la « responsabilité » lors des arrestations faites par la police : *« [Il ne s'agit pas] d'enquêter s'il s'agit ici de tâches de la police administrative ou judiciaire<sup>43</sup> mais bien si le bourgmestre a - directement ou indirectement - aidé l'ennemi ou a servi sa politique (...). Le bourgmestre pourrait peut-être prétendre que son intervention pour l'exécution de ces prestations ne lui a pas été demandée, et que ce furent le Commissaire principal ou le procureur qui ont été réquisitionnés pour le faire. Ceci serait très bizarre car il est peu acceptable que l'occupant qui n'était pas tout à fait à la hauteur de notre appareil administratif, se soit adressé directement à la police ou au parquet et non pas au bourgmestre avec lequel il traitait quotidiennement »*<sup>44</sup>.

Delwaide n'a d'ailleurs pas été acquitté de sa responsabilité dans les rafles des Juifs, vu qu'il n'y a jamais eu de procès. Ceci est très important. Il a seulement été interrogé au sujet de l'arrestation par la police de réfractaires non-juifs au travail, et sur d'autres

interventions policières qui n'étaient pas liées aux rafles des Juifs.

Comme Delwaide ne pouvait pas présenter sa candidature aux élections municipales du 24 novembre 1944, étant déchu temporairement de ses droits civiques, sa femme s'est présentée en dernière place de la liste catholique (CVP) et a recueilli un grand nombre de votes préférentiels. L'ancien bourgmestre a interprété cela comme une preuve que la population anversoise n'était pas en faveur d'une condamnation, et approuvait ce qu'il avait fait pendant la guerre.

Trois semaines plus tard on a rangé sans suite l'instruction contre Léon Delwaide, lequel reprit une carrière politique.

*« Contrairement à Delwaide ou à De Potter, le (Procureur) Baers ne fut jamais entendu sur la position qu'il adopta vis-à-vis des persécutions antijuives. L'attitude déterminée qu'il prit face aux exigences allemandes, en novembre 1942, occulta le silence assourdissant dont il fit preuve quelques mois auparavant ». Il a prétendu qu'il était ignorant des directives qui avaient été données à la police. «... Un simple survol des PV d'août 1942 et l'enquête menée par la Police Judiciaire en septembre, suffirent à remettre en cause sa prétendue ignorance des agissements illégaux de la police d'Anvers. (...) Il ne fait à peu près aucun doute que le Procureur avait une connaissance approfondie des événements et que cela ne provoqua pas chez lui de scrupules justifiant une intervention »*<sup>45</sup>.

On ne peut qu'être révolté quand on lit l'analyse au sujet des enquêtes juridiques sur la collaboration de la police anversoise, faite par Nico Wouters : *« Il est clair que ces faits demandaient une enquête approfondie après l'occupation. Pourtant aucun membre de la police anversoise, ni un supérieur hiérarchique, n'a été condamné, ni substantiellement sanctionné. Bien au contraire, la plupart des personnes concernées ont été acquittées et ont continué leur carrière »*

après la libération. (...) La collaboration à la poursuite des Juifs pouvait être définie comme « servir les plans de l'ennemi » (article 118bis). La persécution des Juifs était un élément central de la politique allemande nationale-socialiste. L'article 121bis pouvait également être invoqué. En collaborant à certaines formes des persécutions des Juifs, on exposait clairement des gens à des poursuites par l'ennemi, qui avaient pour la plupart la mort comme conséquence. (...) Le substitut de l'auditeur militaire, Servais Tilkin, suggéra le premier, le 29 septembre 1945, de faire une enquête au sujet de la responsabilité de la police anversoise dans les razzias des Juifs pendant l'été 1942, et de traiter le sujet globalement et systématiquement. (...) L'auditeur militaire anversois Sabbe réagit immédiatement, et pour la première et unique fois, il ordonna de faire une enquête globale et approfondie au sujet de la responsabilité du corps de police anversois à

l'arrestation des Juifs. (...) L'auditeur se rendit compte que (...) De Potter et surtout le Procureur du Roi Baers portaient la plus haute responsabilité. (...) En conclusion de son enquête, l'auditeur militaire Sabbe donna (deux mois plus tard) un avis : « Vu l'aspect délicat de cette affaire, dans laquelle toute l'attitude des parquets est débattue, et le fait que les commissaires ont agi sous une pression morale, j'estime devoir prendre en considération s'il ne serait pas préférable de terminer toute cette affaire par un ordre de non-poursuite ». (...) « Une analyse des enquêtes judiciaires nous amène à constater que l'auditeur militaire anversois Sabbe a consciemment décidé de classer le « dossier des Juifs » sans suite. Il a fait cela car une condamnation était trop délicate (il écrit « te kies »). Premièrement, car des personnes haut placées étaient concernées (les commissaires principaux Zeaenepoel et De Potter, les procureurs De Schepper et Baers et le bourgmestre

<sup>46</sup> Nico WOUTERS, « Een dilicaat probleem : het Antwerpse politiecorps en de naoorlogse gerechterlijke afwikkeling (1944-1946) », dans le rapport du CEGES.

<sup>47</sup> Louis DAVIDS, rédacteur en chef et propriétaire du *Belgisch Israelitisch Weekblad* a présenté en 1978 le nom de Delwaide au « Comité d'hommage des Juifs de Belgique à leurs héros et sauveurs ». Ceci est une vraie aberration, car celui qui a aidé les Nazis à arrêter des Juifs et n'a jamais sauvé un seul des Juifs anversois, en mettant sa vie en danger, n'a aucun droit d'être reconnu comme Juste. Comme toute la liste est peu fiable, ses noms sont totalement rejetés par la Commission de la Reconnaissance des Justes de Yad Vashem, comme preuve d'une aide aux Juifs pendant la guerre. Quand le livre de Saerens a paru, Louis Davids l'a attaqué, mais a refusé de publier son droit de réponse. De même, quand cet article a paru en néerlandais dans la revue de la Fondation Auschwitz, Davids m'a attaqué personnellement, disant que j'avais écrit des mensonges, sans d'ailleurs donner le moindre exemple, prouvant par cela qu'il préfère calomnier que de défendre la mémoire des Juifs déportés d'Anvers. Il a refusé de publier mon droit de réponse et j'ai du faire intervenir le Conseil des Journalistes pour l'obliger à insérer cette rectification.

<sup>48</sup> De Potter, nommé le 1<sup>er</sup> mai 1942 commissaire principal, a été arrêté la nuit du 14 au 15 janvier 1944 ensemble avec sa femme et son fils Armand. Il est resté en prison six semaines, sa femme trois mois, et son fils fut déporté en Allemagne où il mourut le 10 avril 1945 au camp de Dora. La raison de cette arrestation ne nous est pas connue. Armand De Potter était vraisemblablement un résistant. (Selon une documentation de Wim Geldolf pour la discussion au sujet du livre de Saerens le 14 février 2001 à l'université d'Anvers UIA-RUCA). Cela ne justifie nullement l'attitude du chef de la police pendant les actions de 1942 contre les Juifs d'Anvers. Jozef De Potter est resté en fonction après la guerre jusqu'au 1<sup>er</sup> février 1949, date de sa retraite.

<sup>49</sup> Saerens écrit dans un article pour la Fondation Auschwitz : « pratiquement aucun des 2.100 Juifs qui ont été déportés grâce à l'aide de la police anversoise, soutenue par les directives contraignantes de De Potter, (...) n'a survécu à la guerre. (...) Était-il possible que De Potter ait donné de telles instructions s'il ne se savait pas couvert par des instances supérieures ? ».

<sup>50</sup> Se basant sur ce rapport publié dans son livre en page 612, Saerens écrit dans le même article : « Je souligne une fois de plus : le Commissaire principal avait été d'avance mis à la hauteur de la rafle. Bien plus, il a donné les instructions nécessaires pour l'engagement de son corps de police à la rafle ».



*Delwaide). Deuxièmement, l'enquête risquait de s'étendre vers une critique globale de la police et de la gendarmerie pendant l'occupation. Pour ces deux raisons une enquête aurait été un pas de trop. En 1945 il était plus important de défendre ces institutions, que de punir les éventuels responsables des arrestations des Juifs à Anvers en été 1942»<sup>46</sup>.*

Nous avons tenu à citer ces extraits, car ils montrent que le sort des Juifs n'a pas intéressé la magistrature, ni la police anversoise, ni le bourgmestre de la ville pendant la guerre, et que personne n'a cru devoir punir les responsables qui étaient connus. La vie de 3.600 Juifs ne comptait pas pour la justice anversoise.

## La désinformation a joué et les Juifs ont cru

La plupart des Juifs croyaient à la version mensongère répandue à Anvers, et soutenue par le «Belgisch Israëlitisch Weekblad», que Léon Delwaide avait été acquitté après la guerre par un tribunal. Ils présumaient donc qu'il était innocent et que les arrestations avaient été faites sous les ordres et sous la contrainte des Allemands, ordres auxquels la police a dû se soumettre. C'est cette thèse que j'ai personnellement entendue pendant de longues années. Mais j'ai toujours demandé dans mes publications qu'une enquête approfondie soit faite sur cette page de la déportation des Juifs anversois. L'étude faite par Lieven Saerens jette une lumière nouvelle sur les faits et sur la vérité. On voit que la désinformation au sujet de la responsabilité de Delwaide a bien fonctionné et elle continue même à ce jour avec l'appui inconditionnel de Louis Davids, directeur du B.I.W. Lieven Saerens a été attaqué par l'hebdomadaire juif anversoise<sup>47</sup> sans aucune preuve que les faits rapportés et ses conclusions soient erronés. La parution du livre du com-

missaire retraité de Maeschalk, confirme les faits et apporte encore des détails accablants, bien qu'il essaye de disculper les policiers obligés de suivre les ordres de leurs supérieurs, et rejette d'une certaine manière, la responsabilité du commissaire en chef sur son supérieur administratif, le bourgmestre Delwaide.

Le Commissaire principal Jozef De Potter, est - d'après ce que nous avons publié plus haut - celui qui à plusieurs reprises a donné l'ordre aux agents de participer aux rafles, ou au moins de se plier aux ordres de la *Sipo-SD*<sup>48</sup>. Par cela il porte sa part de responsabilité aux razzias des Juifs anversois<sup>49</sup>.

Quand la Commission de la Chambre du 28 novembre 1944 se pencha sur la levée de l'immunité parlementaire de Delwaide, son rapport cite une déclaration du Commissaire principal disant qu'il confirme les déclarations de Delwaide que ni lui, ni le bourgmestre, n'étaient au courant de la razzia du 28 août. Or il savait avant la rafle que l'on avait demandé des renforts d'agents pour «des actions spéciales», comme il ressort du rapport de la Garde permanente de la police du même jour<sup>50</sup>.

## Conclusions :

La population anversoise semble bien avoir été - dans sa majorité - apathique au sort des Juifs. Pourtant il y a eu des actions individuelles des habitants pour sauver les persécutés. J'en suis témoin puisqu'un ami de mon père, le diamantaire Gustave Bonami, reconnu comme *Juste* par le Yad Washem, nous a aidé à fuir après l'arrestation de mon père. Je voudrais citer le témoignage de Shlomo Hanegbi (Salomon Praport) qui raconte : «*En 1942, un policier ami a averti ma mère que la même nuit il y aurait des arrestations. Ma mère a placé quelques vêtements dans une valise et nous sommes partis immédiatement de Berchem à Bruxelles*

*où habitait un oncle aveugle. Le policier a été arrêté plus tard et envoyé à Mauthausen»<sup>51</sup>.*

J'ai également le témoignage de Léon Riesel qui certifie que sa mère a été avertie par un policier du danger et a pu fuir. Le juif résistant Joseph Sterngold a trouvé refuge pendant une certaine période dans la maison d'un policier. Les Juifs ont pu compter sur l'aide d'une résistance flamande organisée<sup>52</sup>. Même parmi les policiers, certains ont agi en faveur des Juifs. Il faut insister sur le fait que certains agents, parmi ceux qui ont participé aux arrestations étaient choqués par ce qui s'est passé et ont fait ce travail contre leur gré. Mais ils ne s'y sont pas opposés.

Après la guerre nous ne voyons pas de la part des autorités une initiative de mettre au clair les responsabilités du bourgmestre, du chef de la police, du procureur ou du gouverneur dans leur collaboration à l'arrestation des Juifs.

Nous avons vu que l'enquête sur Léon Delwaide n'avait pas un rapport direct avec les rafles des Juifs. Il n'a jamais été mis en accusation sur ce point.

Le procureur a émis une lettre au mois de novembre 1942 interdisant la collaboration de la police aux arrestations des citoyens de Belgique, lorsqu'elles ne correspondent pas à la loi. Si cet avis avait été donné au mois d'août, des centaines de Juifs auraient certainement pu échapper aux arrestations.

Le Commissaire principal n'a jamais été inquiété, bien qu'il soit pertinemment clair

qu'il ait donné des ordres aux agents pour participer aux rafles. Il a terminé paisiblement sa carrière jusqu'à sa retraite.

Plus de deux mille Juifs ont été envoyés à la mort, personne n'a été inquiété, personne n'a été poursuivi, personne n'a été trouvé responsable. On a tout rejeté sur la Gestapo, laquelle n'aurait pas pu exécuter seule les arrestations.

Jamais depuis la Libération, la police anversoise, ni l'un des bourgmestres de l'après-guerre ou un des représentants de la Justice, n'ont cru devoir présenter des excuses à la population juive de la ville.

## Synthese

De betrokkenheid van de lokale autoriteiten bij het doorvoeren van de judeocide is in zekere zin altijd taboe geweest. Het voorbeeld van de Antwerpse casus is genoegzaam gekend. De publicatie van het boek van Lieven Saerens, *Vreemdelingen in een wereldstad*, heeft onmiddellijk een levendige polemiek uitgelokt. In dit artikel diept Sylvain Brachfeld het onderwerp verder uit en gaat er nader in op de houding van de Antwerpse burgemeester, de gouverneur, de procureur des konings en de politie-commissaris. In een uitgewerkte argumentatie verwerpt hij de versies van de direct betrokkenen en stelt zich de vraag waarom er van hun kant nooit een vraag om vergiffenis is gekomen.

<sup>51</sup> Témoignage publié dans S. Brachfeld, *Ze hebben het overleefd*, Brussel VUBPress, 1997, p. 134.

<sup>52</sup> La plus importante était la «Brigade Blanche» sous la direction du Colonel Marcel Louette.

**LORINE GRIMAUD**

*Professeur agrégée de lettres*

**CHANTAL RIOU**

*Professeur agrégée de lettres*

*et professeur conseil IA 49*

## L'usage de la littérature dans l'éducation à la citoyenneté adapté aux classes de l'enseignement fondamental \*

*Lorine Grimaud et Chantal Riou nous présentent leur communication donnée au séminaire organisé par la Fondation pour la Mémoire de la Déportation en octobre 2004. Il s'agit d'une expérience particulièrement intéressante qui pourrait être utile aux instituteurs belges qui souhaiteraient élaborer des projets d'écoles dans l'enseignement primaire en Belgique.*

Le Prix littéraire de la Citoyenneté (PLC) existe depuis maintenant 6 ans sur le département de Maine-et-Loire. L'opération est pilotée par l'Inspection académique de Maine-et-Loire (IA 49), la Fédération des Œuvres Laïques (F.O.L.) et regroupe des partenaires variés tous intéressés par l'enseignement, la culture et l'éducation populaire : libraires, bibliothèques municipales de la ville d'Angers, professeurs de lettres, professeurs documentalistes, professeurs des écoles et formateurs IUFM.

### La commission

Le PLC se réunit en commission pédagogique (et non comité de lecture) une fois par mois pour mener un travail de trois ordres :

- lire, débattre et sélectionner des ouvrages pour constituer des sélections offertes aux élèves de la maternelle à la classe de seconde ;
- réfléchir aux pistes pédagogiques offertes aux enseignants par les ouvrages proposés ;
- organiser techniquement des rencontres entre classes, des rencontres avec des auteurs et / ou des débats littéraires avec participation d'une association, d'une expo, etc.

À travers ces activités, la commission essaie de rester fidèle à ses objectifs de départ, à savoir concilier des impératifs opérationnels avec une réflexion et des débats qui pourraient l'apparenter à une recherche-action. C'est ainsi que la plupart de ses membres se nourrissent des questions sou-

\* (ndlr : le titre du présent article est de la rédaction).

levées pour produire des articles, s'inscrire dans un processus de formation ou de recherche.

## Les objectifs

Les objectifs du PLC sont d'offrir, au moyen d'une sélection de 4 ou 5 ouvrages par niveau (maternelle-CP, CP-CE, CM-6<sup>ème</sup>, 5<sup>ème</sup>-4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup>-2<sup>nde</sup>)<sup>1</sup>, la possibilité aux enseignants et aux élèves de :

- travailler des savoirs et des savoir-faire littéraires et citoyens (sans hiérarchie de l'un par rapport à l'autre) inscrits dans les programmes de l'école élémentaire, du collège et du lycée,
- faire vivre le débat d'idée et le débat littéraire en classe,
- faire se rencontrer des classes sur des débats littéraires et citoyens à partir d'un ou plusieurs ouvrages (rencontres de mai et projets d'année). À ce titre, les sélections communes au Cycle 3<sup>2</sup> et à la sixième, ou à la troisième et à la classe de seconde, proposent des possibilités de liaisons inter-cycles particulièrement riches et actives.

Par ailleurs, un des objectifs du PLC est d'offrir aux jeunes par l'apprentissage de la lecture littéraire, l'opportunité de se construire dans une dimension identitaire personnelle et dans une dimension identitaire relative à l'altérité. C'est dans ce cadre que les ouvrages sont donc choisis, pour interroger ce qu'il est

convenu d'appeler une «éducation à la citoyenneté». Ils doivent permettre de dépasser les dimensions préventives, morales et en même temps les intégrer.

La commission s'efforce donc de choisir, dans la production éditoriale de l'année, des ouvrages qui offrent suffisamment d'implicite, d'espace à l'imaginaire, d'ancrages symboliques, de sorte que le travail sur les textes puisse relever d'autre chose que d'une simple explicitation au pied de la lettre. L'absence de transparence ou d'évidence est aussi une condition indispensable pour qu'un débat authentique ait lieu.

A cet effet, elle élabore des sélections qu'elle souhaite les plus équilibrées possibles dans les formes littéraires et dans les questions citoyennes soulevées, lesquelles vont de questions très intimes à des problématiques plus universelles : grandir, le handicap, la sexualité, les marques, l'esclavage des enfants, la famille, l'alcoolisme, etc. et, chaque année, plusieurs sélections se voient concernées par des ouvrages ayant trait à la déportation, à la concentration ou à tout autre aspect relatif à la Shoah.

## Les sélections

Les formes littéraires et artistiques choisies vont de l'album au roman en passant par le théâtre, la poésie et le conte. Il s'agit de publications dites de «littérature jeunesse» et ce pour tous les niveaux concernés.

<sup>1</sup> Le niveau maternelle-CP (cours préparatoire) s'adresse à des enfants de 2 ans et demi à 7 ans ; CP-CE (cours préparatoire et cours élémentaire) regroupe des enfants de 6 à 8 ans. Le niveau CM (cours moyens) est le dernier niveau de l'enseignement élémentaire en France, les deux dernières années de ce qu'on appelle l'école. Les enfants y sont âgés de 8 à 11 ans ; ils entrent ensuite au collège (les classes de 6<sup>ème</sup> à 3<sup>ème</sup>), puis vers l'âge de 15 ans, poursuivent pour certains d'entre eux au lycée (2<sup>nde</sup>, 1<sup>ère</sup> et Terminale). A l'issue de ces trois années ils passent le baccalauréat. Le Prix littéraire ménage donc sciemment des sélections de liaison inter-cycles pour permettre aux enseignants des différents types d'établissements de travailler entre eux, et pour favoriser ainsi le parcours des élèves.

<sup>2</sup> Le cycle 3 correspond aux classes de CM (8 à 11 ans).

<sup>3</sup> Didier JEAN et ZAD, *L'agneau qui ne voulait pas être un mouton*, Syros jeunesse, 2004.

<sup>4</sup> Le texte de cette communication a été présenté lors du séminaire d'octobre 2004 organisé par la Fondation pour la mémoire de la Déportation.

Cependant, la sélection 3<sup>ème</sup>/seconde s'ouvre à l'espace littérature pour tous, comme en témoignent les choix de ces dernières années. On peut citer *Le message* d'André Chédid, *Oscar et la dame rose* d'E. E. Schmidt ou *Effroyables jardins* de Michel Quint.

Il se trouve que cette année, pour offrir des perspectives fortes à une forme littéraire considérée comme marginale parce qu'enfantine, la commission pédagogique du PLC a choisi d'inclure de manière transversale dans toutes les sélections un album de littérature jeunesse qui sera lu dans le département par tous les élèves participant à l'opération (120 classes inscrites fin octobre 2004), et qui permettra des rencontres entre grands et petits : *L'agneau qui ne voulait pas être un mouton*<sup>3</sup>. Ce choix prend un relief tout particulier en cette année de commémoration du soixantenaire de la libération des camps.

Pourquoi ce choix ? Parce que l'album permet aux enseignants de faire savoir aux élèves que la littérature n'est ni une question d'âge ni une question de difficulté du texte, mais qu'elle se trouve partout où le travail de l'imaginaire rejoint des questions universelles sur un texte dense, même s'il est court, dans des images complexes même si elles ne sont pas compliquées ; partout où des choix artistiques peuvent être analysés, discutés et rapprochés d'une littérature dite «patrimonialement». Ce qui intéresse les membres de la commission pédagogique du PLC et qui peut sembler un peu incongru peut-être dans ce séminaire<sup>4</sup> où il est somme toute question de recenser, collecter, comprendre des faits - c'est-à-dire une réalité tangible et historique incontestée et incontestable - c'est comment la littérature de fiction peut aider à ce travail de compréhension, peut-être plus qu'aider, soutenir ce travail de mémoire.

Il s'agit en particulier de voir :

- Comment l'art, la littérature et la fiction peuvent parler à des enfants, en amont même de la conscience qu'ils peuvent avoir d'un fait impossible à concevoir, ce qui est le cas pour les plus jeunes de nos élèves. Réfléchir à ce point apparaît d'autant plus actuel que les témoignages directs se font plus rares et vont disparaître. Or, dans ces rencontres avec les déportés par exemple, se jouait une part d'humain et de sensibilité que l'art peut relayer, articulé avec l'histoire et le documentaire.

- Comment la fiction et le détour fictionnel (le non-vrai plus réel que la réalité) peuvent-ils permettre aux plus grands de se construire une conscience sur ce qui dépasse l'entendement et l'imaginable.

- Comment aussi mettre des images - des images de mots et images de couleurs - sur quelque chose qui, pour être historique et inscrit dans des dates et des événements, est aussi éminemment anhistorique ou transhistorique et malheureusement profondément humain et universel.

- Comment enfin, comprendre cela en même temps qu'on acquiert des savoirs scolaires et des savoir-faire en matière d'analyse de texte ?

Derrière tous ces «comment», il y a bien évidemment un «pourquoi ?» : Pourquoi recourir à la littérature de fiction pour transmettre une mémoire de la Déportation ? Pourquoi la fiction pour entretenir une mémoire de la réalité ? Il nous faut pour cela partir du postulat que les sbires du régime nazi n'étaient pas des gens extraordinaires mais des gens ordinaires, et qu'ils ont été relayés et aidés dans leur entreprise par d'autres gens d'une grande banalité. Des gens. Des humains. Et la littérature ne parle jamais d'autre chose que de l'humaine condition, le PLC en est simplement le relais à l'échelle des classes d'un département.

Ainsi, il est nécessaire tout d'abord de commencer par voir de quoi il est question pour des littéraires lorsqu'on parle de «fiction». Cette notion mérite en effet d'être définie pour ne laisser aucune place au doute quant à l'objet dont il va être question. Elle permettra d'ailleurs de dresser un panorama de la littérature de jeunesse. C'est à partir de ces éléments que je pourrai ensuite développer les enjeux qui président à notre choix du fictionnel, c'est-à-dire ce qui fait que la littérature peut être une arme contre le silence autant qu'un vecteur privilégié pour dire l'indicible, ou, comme le dit mieux que moi Philippe Jaccottet, profondément marqué par la deuxième guerre mondiale, que «la poésie est une bougie allumée sur un champ de bataille»<sup>5</sup>. Enfin, je tenterai d'ouvrir des pistes de réflexion sur les effets de la littérature dans un espace de la psyché qui manipule des savoirs au-delà des savoirs scolaires, plus loin que la conscience qu'on peut avoir de ce que l'on pense, mais dans l'inconscience de ce que l'on est.

## I. La littérature de fiction et la littérature jeunesse

### Quand la forme fait sens

Il faut, bien évidemment opérer dès maintenant un *distinguo* entre littérature de fiction

et falsification. La littérature de fiction et la fiction en général, même et surtout si elles racontent le vrai, se distinguent de l'Histoire en tant que discipline, par le fait que la construction du récit obéit à des choix, et que ces choix ne visent jamais ni l'exhaustivité, ni la pure vérité : raconter son histoire ou raconter une histoire, ce n'est jamais dire toute l'Histoire<sup>6</sup>. Ces choix sont à la fois d'ordres stylistique, esthétique et rhétorique (au moins).

En effet, la fiction obéit à des choix stylistiques en raison du fait qu'un auteur met autant de sens dans sa manière de dire que dans ce qu'il dit. C'est le cas de la poésie engagée de cette période par exemple (cf. *On n'aime guère que la paix*<sup>7</sup>) qui mérite à la fois d'être travaillé du point de vue de la production littéraire pendant les conflits, et à la fois du point de vue de la production littéraire de 2003 pour rendre compte des plis et replis qu'emprunte le travail de mémoire : doubles pages à déplier, texte-image et choix typographiques, etc.. Ainsi le texte devient-il bannière de papier : dans la forme éditoriale la page est oriflamme ou pavillon et peut flotter à l'extérieur du livre comme dans sa portée puisque le texte, cette fois, devient signe de ralliement et de lutte pour la paix. Par ailleurs si l'on sait que l'engagement des poètes des années de guerre est certes poli-

<sup>5</sup> Discours de réception du prix Rambert, 1956.

<sup>6</sup> Si les historiens sont aussi confrontés à ces choix quand il leur faut écrire l'Histoire, leur écriture reste néanmoins subordonnée à d'autres critères que ceux de l'écrivain qui fait œuvre littéraire. De ce point de vue, il semble qu'un chantier littéraire et linguistique reste à ouvrir sur les particularités de l'écriture historique de la Shoah d'une part et sur la zone encore peu connue pour cette période, qui se situe à l'interface du témoignage historique et de l'autobiographie littéraire, d'autre part.

<sup>7</sup> J.M. HENRY, A. SERRES, N. NOVI, *On n'aime guère que la paix*, Rue du Monde, mars 2003.

<sup>8</sup> Il ne s'agit pas ici de poétique au sens de poème, mais du terme désignant, en référence à son étymologie «faire, fabriquer», la création littéraire elle-même.

<sup>9</sup> C'est ce qui se passe dans le roman épistolaire de KRESSMANN Taylor, *Incommu à cette adresse*, Hachette livres, 2002.

<sup>10</sup> Boris CYRULNIK, *Le murmure des fantômes*, Odile Jacob, 2003, p. 146 et suivantes : «Donner forme à l'ombre, c'est se reconstituer après la pulvérisation traumatique. Donner forme à l'ombre, c'est le premier temps de la création artistique. Le nom que je porte est celui de mes ombres. C'est la preuve sociale qu'elles ont bien existé».

<sup>11</sup> Au sens de l'*Inventio* selon Aristote.

<sup>12</sup> Karen LEVINE, *La valise d'Hana*, Flammarion, 2002.

tique, il est aussi un engagement poétique. La poésie d'alors travaille, et pour cause, sur la dislocation du vers, elle manifeste ainsi sous autant de formes qu'il existe de poètes, la dislocation de la conscience humaniste alors à l'œuvre. Cette poésie morcelée, précipitée, qui se passe des marques de ponctuation, qui brise la métrique classique, dit dans sa forme, avant même d'y mettre des mots, à quel point l'humain est morcelé dans le conflit atypique de la Deuxième Guerre mondiale (c'est aussi ce que l'on voit dans les choix «poétiques»<sup>8</sup> au sens créatif de P. Levi ; choix mais aussi sensation, expérience de la déchirure).

La forme dit aussi l'urgence de l'écriture, elle dit encore la clandestinité des publications, elle dit la peur de ne pas arriver vivant à la fin du texte. Le choix du style n'est pas un choix innocent, il n'est jamais seulement celui de la simple relation objective de l'événement.

La fiction repose aussi sur des choix esthétiques, et elle peut se permettre quelque chose que l'Histoire ne s'autorise pas, mais c'est bien normal, c'est le choix du fragment, de l'analepse et de la prolepse ; elle peut ainsi faire du temps du récit un autre temps, un temps brouillé, confus. Elle peut se fonder sur l'hyperbole ou la litote, elle peut se dire par petites touches comme un tableau impressionniste ou avec la froideur des rapports de la police française, elle peut emprunter le style du propos calomniateur ou de la délation, elle peut inviter à l'émotion, bref, elle a tous les droits, parce qu'elle ne dit pas tout, mais qu'elle reconstruit. Dans cette écriture de la Déportation, les sens aussi sont déportés. Une écriture de la concentration, peut devenir elle-même concentration, esthétique de l'enfermement. L'esthétique du fragment est bien souvent ce qui permet au lecteur de se sentir aussi, lui-même, et pendant sa lecture, morcelé, desscellé, déporté : en morceaux. Brisé par la

logique nazie à travers le récit qu'il pénètre. Trouvant du sens non pas dans les pleins, mais dans les creux entre les morceaux de récit<sup>9</sup>. On mesure ici ce qui sépare le document historique de la fiction.

Enfin, la fiction obéit aussi à des choix rhétoriques. Elle n'a jamais pour objectif d'informer. Ce n'est pas, quoi qu'on dise, son rôle, et le degré informationnel qu'elle véhicule n'est pas au service de la vérité historique mais au service, d'une part, de l'intention cathartique de l'auteur qui écrit pour SE réécrire<sup>10</sup> (comment se reconstruire sinon ? Primo Levi et Perec n'ont-ils pas saisi la littérature à cette fin ?) et d'autre part, au service de la conscience humaine du lecteur qui dans sa lecture, et même s'il n'en a pas l'intention, emprunte un chemin qui va lui permettre de projeter ses propres déchirures et de les raccommoier du récit d'un autre. De plus, l'outil de reconstruction qu'est la littérature permet de s'appropriier l'indicible, en posant des mots, sinon «sur» au moins «autour» de la blessure.

Ainsi, la fiction correspond-elle à des choix, elle trie, elle élimine, elle invente<sup>11</sup> parfois aussi, mais avec des visées qui sont bien «ailleurs» du témoignage, même si une première lecture peut nous faire croire au simple, au seul témoignage (cf. *La valise d'Hana*<sup>12</sup>).

L'intention réaliste (parler de, ou à partir de quelque chose, qui a, ou qui eut une réalité), n'a rien à voir avec la réalité. C'est simplement quelque chose qui émerge du réel par lambeaux, même si parfois l'effet de réel est plus vrai que nature, plus saisissant que le vrai. De ce point de vue, la fiction n'est pas la «fausseté». On n'est pas du côté du négationnisme qui refait une Histoire fictive, erronée, mais on est dans l'appropriation artistique d'un aspect de l'Histoire. Evidemment, sur ce terrain là, l'imaginaire et l'imagination travaillent de concert avec la réalité.

Il est bien évident que sans ces précisions, «la littérature de fiction» et «la mémoire de la Déportation» peuvent être entendues comme deux propositions antinomiques, elles peuvent heurter, mais le recadrage opéré sur la terminologie littéraire permet de faire un sort à cette représentation. Non, il n'est pas question par la fiction de véhiculer des erreurs, mais par la fiction littéraire, de dire, d'entendre une réalité. La question se pose alors évidemment de savoir comment on peut prétendre aborder ce dont il faut entretenir le souvenir par la reconstruction littéraire ? Plutôt que de traiter tout de suite ce «comment» que nous venons d'aborder brièvement, je voudrais tout d'abord que l'on s'inquiète du «pourquoi», point d'autant plus essentiel qu'il s'agit d'aider des jeunes, des petits, à ce construire dans leur humanité qui s'oppose à la barbarie, d'où qu'elle vienne.

### Quand la littérature tente de s'ériger en rempart contre la barbarie

En effet, à l'heure où les derniers témoins vivants de l'horreur des camps vont disparaître, il n'y aura plus que la parole de l'historien qui pourra tenir lieu de vérité, encore faudra-t-il qu'elle ne soit pas remise en question, et l'on sait que c'est possible, que ce fut et que c'est encore le cas.

On sait aussi que la réalité, et la densité de témoignages et d'histoires toutes plus atroces les unes que les autres, augmentent encore ce risque. On sait donc que la Shoah peut

tendre, à moyen et à long terme, à devenir un mythe. Un mythe, c'est à dire une histoire, fondatrice d'une douleur, recouverte de ses multiples versions qui s'apparenteront bientôt à des légendes. Quelque chose qui tient lieu de leçon, de morale, de moralité, certes, mais qui est de l'ordre d'une autre Histoire, celle du temps où l'on s'exterminait... Contre cet oubli, il y a des témoignages. Seulement, le témoignage ne peut pas tout. Et s'il ne peut pas tout, c'est parce qu'il ne traverse pas les siècles indemne mais qu'il agglutine à sa suite les représentations, les peurs, les croyances ; très souvent en effet et quelles que soient les précautions que l'on prend, puisqu'il n'est pas la parole de l'historien, il échappe, dans sa réception, au contrôle de la communauté scientifique. On sait lui faire dire ce qu'on veut<sup>13</sup>.

Par ailleurs, on sait aussi que la croyance est plus forte que le savoir, que le bon sens est plus efficace à manipuler les foules que le raisonnement scientifique<sup>14</sup>, on sait que la solution radicale, celle qui permet de trouver une solution maintenant, est souvent préférée à la discussion dialectique et heuristique qui prend un peu plus de temps et oblige à observer la médaille et son revers.

Devant ces constats, il semble que la littérature peut, d'une certaine manière, se dresser en rempart. Elle le peut, d'une part parce qu'elle joue des mythes littéraires depuis des siècles et que face à la barbarie, elle continue à dresser des barrières fragiles mais permanentes. Cette permanence, nous la voyons dans ce que la littérature n'a jamais cessé de

<sup>13</sup> Nous possédons aujourd'hui des témoignages du XIV<sup>ème</sup>, XVI<sup>ème</sup>, XVII<sup>ème</sup> siècle qui attestent qu'untel se transformait en loup les nuits de pleine lune. Or, on voit bien que de tels témoignages sont soumis à caution, et parce qu'ils sont évidemment contestables, non en tant que témoignages, mais pour l'information qu'ils véhiculent, ils dévalorisent à eux seuls toute la catégorie du témoignage en général. De tels écrits peuvent fort bien invalider d'autres écrits sous le seul prétexte qu'ils appartiendraient aussi à la catégorie du témoignage.

<sup>14</sup> Quitte à dévoyer parfois le raisonnement scientifique pour, sous couvert de savants calculs, procéder aux pires atrocités.

<sup>15</sup> J.-P. ASTOLFI, «Information, connaissance, savoir», in *L'école pour apprendre*, E.S.F., 2002, pp. 66-67. Cette connaissance peut se transformer en savoir non par le cours seulement, mais par le débat littéraire où l'élève ne reçoit pas d'explications, mais s'im-plice (voir infra).



dénoncer la barbarie, et aussi dans cette capacité qu'a le texte littéraire à traverser les siècles et les frontières au nez et à la barbe des tyrans. C'est à ce point évident que les dictateurs en général et Hitler en particulier commencent leur «règne» par des autodafés, ils brûlent ce qui est le plus dangereux pour eux : la parole sous le texte.

Une autre des raisons qui nous font considérer la littérature comme un rempart, tient dans ce que la connaissance transformée en savoir<sup>15</sup>, issue d'un apprentissage en classe des mécanismes et des phénomènes liés aux textes, d'une histoire littéraire, d'une histoire des arts, des enjeux de ce qu'écrire, parler et raconter veulent dire, que c'est le jeu de cette connaissance-savoir qui peut le mieux former les jeunes sur cette dichotomie qu'entretiennent savoir et croire.

Ainsi, si la Shoah doit devenir un mythe, il n'y a sûrement que l'art pour faire en sorte que le travail de mémoire subsiste, et parmi ces arts, la littérature tient une place non négligeable. Elle offre un paradoxe intéressant, celui du recours au mythe contre la mythification. Et c'est encore, paradoxalement, la raison et le savoir qui peuvent nous permettre de voir et de comprendre à quels mythes fondateurs renvoie l'histoire de la Shoah et partant, quelles figures, quelles stratégies fictionnelles sont les mieux à même de la traiter et de la travailler avec des élèves, afin qu'ils acquièrent dans le même temps des savoirs littéraires et des savoir-être humanistes.

### **Construire une éducation à la vigilance : vers une nécessaire collaboration**

Ceci étant, acquérir un savoir-être humaniste, ce n'est pas du seul domaine du cours de français ou du cours de lettres, et pour que la mémoire de ces événements précis que sont la Déportation, la Concentration et l'Extermination organisées par le régime

nazi soit une mémoire active, les enjeux de la fiction entrent nécessairement en résonance avec les savoirs historiques.

Que l'homme en effet ait toujours été un loup pour l'homme est une chose, nous y reviendrons, en revanche, que ce loup soit doté d'une telle capacité d'organisation, qu'il ait prévu, planifié, organisé des relais, qu'il ait servi un discours particulier et adapté à cette période précise de l'Histoire, cela relève d'une nécessaire coopération disciplinaire entre les professeurs d'Histoire et les professeurs de lettres. C'est à cet endroit précis d'un travail de plusieurs disciplines que l'élève doit pouvoir être amené à faire la différence entre le document qui relève du domaine de l'information historique et celui qui relève de l'information littéraire. Tous les documents ne se valent pas parce qu'ils ne répondent pas tous à la même question. Et si, de la même manière, tous les documents se valent parce que chacun à sa manière peut répondre à une question, l'information qu'on en tire y a été déposée avec des intentions différentes. On voit ici se dessiner un troisième partenaire indispensable à la construction de cette mémoire : le professeur documentaliste qui, lui, est à même, parce que c'est son domaine de compétences, de compléter ce trio et d'interroger les élèves sur l'épaisseur même du document dans un éventail aussi large que celui qui irait du témoignage ou de la lettre, à la poésie, au roman ou à l'affiche de propagande.

## **II. Pourquoi le choix du littéraire et du fictionnel ?**

Quels sont alors les enjeux d'un tel choix ? En effet, travailler des questions si difficiles à partir du littéraire et du fictionnel, cela peut être vu aussi comme une tentative d'évitement. Un moyen de ne pas regarder la réalité en face. Il est d'ailleurs tout à fait

possible que ce soit le cas, et pour plusieurs raisons.

### Et si le monstre était en l'homme : le choix d'un angle de vue...

La première de ces raisons, c'est parce que quelque chose de l'événement de la Shoah reste indicible et impensable (au sens où c'est impossible à concevoir, à se représenter pour de jeunes enfants et des adolescents). En effet, si on peut montrer les camps, apporter des témoignages y compris iconographiques, il demeure toujours dans cet événement quelque chose qui ne pourra être dit, quelque chose qui est du côté de la monstruosité<sup>16</sup> et qui pourtant, même si ça ne peut pas être dit, habite chaque être humain, soit en tant que germe, soit en tant que trace. Ce que chacun de nous est capable de déployer comme stratégie barbare est impensable. C'est inhumain, et à ce titre, c'est impensable. Si c'est impensable, c'est bien parce qu'il n'y a pas de mots pour le penser et donc pas de mots pour le dire : penser et réfléchir la pulsion ne ressortissent pas du domaine de l'école.

Mais, et c'est là tout l'intérêt de la fiction et de la littérature de jeunesse, puisqu'elle n'a pas de mots pour être dite, elle peut alors être métaphorisée : en d'autres termes, autre chose dira cet impensable, servira de relais.

On peut en effet légitimement se poser la question de savoir si le fond de l'horreur peut être dit, c'est ici le cas. Est-ce qu'il peut être dit et expliqué ? EX-pliquer n'est pas toujours possible, et en termes d'apprentissage, on sait aussi que ce n'est pas toujours rentable. Reste alors à IM-plier<sup>17</sup>, et c'est une des prérogatives de la fiction. Elle permet de ne pas parler de soi, de ne pas parler de son propre monstre, elle permet de n'avoir pas à se positionner en termes réfléchis, elle a surtout cette capacité à se loger dans l'indicible et à parler - parce qu'elle est autorisée à emprunter les détours que l'Histoire n'emprunte pas - à un autre espace de la conscience. A ce titre, l'album *L'agneau qui ne voulait pas être un mouton*<sup>18</sup>, ne prononce jamais aucun mot qui pourrait avoir explicitement la moindre relation avec la Deuxième Guerre mondiale (le texte de la fin mis à part... mais justement, il est mis à part !). Il va même plus loin : en s'adressant soi-disant à de jeunes enfants, il se permet de transformer le tyran en loup (c'est un cliché, mais un cliché qui nous en dit plus long que ce que l'on sait ou que ce que l'on croit savoir de la peur du loup<sup>19</sup>...). De ce fait, toute la partie indicible de l'humain devient possiblement signifiable *via* le loup (La Fontaine en avait fait autant), toutes les petites transactions peu glorieuses qu'on opère entre soi et soi dans le secret du troupeau deviennent dicibles

<sup>16</sup> Seul le psychanalyste pourrait travailler à rendre cet aspect compréhensible, resterait encore à ce qu'il puisse être réellement com-pris des élèves et des adultes. On entre là dans une zone de résistance si importante, qu'il est intéressant d'essayer d'envisager de la travailler plutôt que de l'éviter. Les membres de la commission du PLC rencontrent des zones de résistance dans d'autres domaines, et particulièrement celui de la sexualité. Quel apprentissage à un moment où les mots de l'adulte, tout comme ceux de l'enfant rencontrent une intériorité qui ne peut se dire dans la classe ?

<sup>17</sup> Expliquer et impliquer sont composés à partir de la racine latine *plexere* signifiant «tresser, enlacer» et qui donne en français «plier». Ex-pliquer, c'est porter au dehors les plis et en dehors des plis, dans un processus de déploiement, quant im-plier suppose une action intérieure, dans les plis ; cf. Alain Rey, *Dictionnaire historique de la langue française*, Le Robert, 2000.

<sup>18</sup> *op. cit.*

<sup>19</sup> Sur le mythe et le mythe littéraire du lycanthrope, voir : Lorine GRIMAUD et Pascal DUPLESSIS, «Lectures d'un monstre de l'imaginaire : le loup-garou» in *L'école des lettres des collèves* n°4 et 5, octobre 2002.

<sup>20</sup> *op. cit.*

par le recours aux moutons (et Rabelais en avait déjà fait autant).

### Une désignation en creux, ou l'art du ricochet

Une autre des bonnes raisons qu'on peut avoir de recourir à la littérature de jeunesse, c'est que ce qu'il y a à dire, même quand il est possible de le dire, est si douloureux que la fiction peut lutter contre la tentation de taire : en effet, la littérature de fiction est dotée de ce pouvoir de montrer sans dire. Elle sait signifier au-delà du simple dénoté, elle peut parler du camp sans montrer le camp, elle sait travailler l'enfermement et la Déportation sans forcément désigner le train, le barbelé ou le chien (même si parfois elle le fait, mais alors, c'est autre chose, peut-être, qu'elle nous dit...). On peut comprendre que ces images si dures ne puissent être dites ni reçues. Alors, à cet endroit précis, quand la littérature patrimoniale n'hésite pas parfois à désigner crûment l'objet, le fait, la littérature de jeunesse, sans le moins du monde adoucir le propos, sans le détourner de son sens non plus, détourne en revanche les signifiants. Dans *L'agneau qui ne voulait pas être un mouton*<sup>20</sup>, on se demande, même dans un processus inconscient, ce que sont ces moutons coincés entre le monde sauvage et le précipice, le lecteur est invité à s'interroger sur l'autre barbarie qui peut naître au cœur d'un troupeau ainsi confiné entre semblables. De même, il reçoit ce texte-image et ne peut éviter la question qui se pose à la fin de l'ouvrage : qu'est-ce qui tombe donc dans le précipice ? Est-ce un loup, est-ce ce loup, est-ce une bête qui disparaît, ou bien alors est-ce la bête ?

Mais, parce qu'elle n'apporte pas de réponses, la littérature (de jeunesse) laisse l'enseignant de lettres placer là un geste professionnel. C'est dans ce geste que la dimension éducative tout autant que la dimension cognitive se jouent.

Ce geste ne désignera pas forcément le nazisme. Tout simplement, tout méthodiquement, il pointera la syntaxe, il interrogera sur le sens des mots, il interrogera sur la différence entre LA et UNE - apparemment ce n'est rien, mais ici, c'est l'essentiel ; apparemment ce point de «langue» a déjà été vu, traité, appris, mais ici, il a du sens -. Ces déterminants ne seront plus jamais les mêmes pour les enfants qui seront passés par l'analyse de cette portion de texte, parce qu'ici des unités aussi petites que ces articles défini et indéfini auront redonné tout leur sens à des peurs archaïques, et pour les plus grands à des peurs archaïques ancrées aussi dans un passé historique douloureux et connu. Montrer sans dire, c'est posséder un pouvoir extraordinaire. L'enseignant ici, n'a pas à expliquer l'hitlérisme, l'évocation suffit, ne pas en parler nommément, même, c'est possible, dès lors que son travail syntaxique s'il explique un phénomène somme toute banal de la langue, implique l'élève dans une réflexion sur la peur, le danger, et donc sur le travail de vigilance indissociable du travail de mémoire. Cet aspect est surtout important quand on replace l'action du professeur de lettres dans une visée éducative : se souvenir oui, mais pour construire l'avenir. C'est ainsi aussi que se construit la fidélité à l'esprit et à la lettre des serments des déportés eux-mêmes. Par ailleurs, on a bien moins de chance de faire comprendre à l'élève la différence entre le défini et l'indéfini si on essaie de lui faire toucher la différence entre «un cartable» et «le cartable» dans un dispositif décontextualisé. Certes, il voit... mais tout en lui l'autorise à oublier cette légère différence. En revanche, que «la» bête ait été anéantie, ou qu'«une» bête ait disparu, cela change tout et fondamentalement, cela change tout pour lui.

## Le détour pour mieux entendre et voir ?

Une troisième bonne raison du recours à la littérature jeunesse et à la fiction tient dans le fait que ce qui est dicible n'est pas forcément entendable (notre public a entre 2 et 17 ans) : la capacité de la fiction à faire entendre ce qui n'est pas dit, nous venons de le voir, est importante. Ceci étant, avec les plus jeunes, il n'est pas question de parler des camps de la mort dans les mêmes termes qu'avec les plus grands, parfois même, il n'est pas question d'en parler du tout. L'objet historique n'existe pas pour eux. Et quand bien même... sans leur réserver un monde pétri d'angélisme, une telle violence ne saurait faire irruption dans les classes de maternelle. Cela dit, des comportements identiques existent. C'est l'éducation, la civilisation, le travail civilisateur qui parviendront à les faire régresser, même si, on le sait bien, éducation et civilisation ne supprimeront jamais ces archaïsmes qui une fois «domptés» permettent le travail si riche de l'imaginaire. Avec les plus jeunes enfants donc, c'est un travail de débat citoyen qui pourra être privilégié sur ces albums, mais la densité de l'ouvrage peut aussi permettre un travail littéraire.

Le travail littéraire permet en effet de ne pas parler de ce qui se passe dans l'histoire, mais de tenter de voir comment c'est dit. Plus besoin alors d'essayer de faire entendre à toute force le message, on parle d'autre chose. On parle du texte, de l'image. L'image offre la possibilité d'engager des débats sur les choix de couleurs, de manipuler le langage et avec lui les représentations de l'altérité

qui se forgent chez les tout petits. De même, le travail sur le texte (qu'est-ce que c'est que cet agneau qui ne voulait pas être un mouton ? Est-ce possible ? Comment faire ? Et après son coup d'éclat, échappera-t-il à sa condition ovine ?) offre quantité de pistes pour travailler sur l'axe du langage, tout ce qui, finalement, ne pouvait pas être entendu, parce que trop complexe.

Gardons-nous cependant de croire que ce dicible non entendable soit réservé aux petites classes. Les plus âgés des élèves concernés par le PLC ont aussi besoin du détour littéraire pour voir ce qui crève les yeux mais qu'ils ne peuvent pas entendre, soit parce que pour un tel ce n'est pas possible, soit parce que ce n'est plus dans leur monde, ce n'est plus cela précisément qui agite les consciences aujourd'hui.

## L'espace transitionnel comme force

Enfin, et ce n'est pas la moindre de ses qualités, la littérature en général et la littérature de fiction en particulier offrent à la fois un objet et un espace qui permet de défléchir la réalité<sup>21</sup>, c'est la quatrième raison qui nous fait choisir ce détour par la fiction.

Parce que la littérature n'est pas le réel mais un travail artistique, une reconstruction, et parce qu'en classe elle devient un objet de travail, elle ne présente pas de danger parce que le choc est amorti par l'espace de l'art et qu'il est amorti par le fait que le travail porte sur le littéraire, pas sur ce dont il est question. Evidemment, on n'évite pas pour autant la question de la Shoah, mais elle arrive déflé-

<sup>21</sup> Sur la déflexion, voir : Lorine GRIMAUD, «Ces choses-là...» in *Cahiers pédagogiques* n° 425, juin 2004.

<sup>22</sup> Nous entendons ce terme selon l'acception qu'en a donné R. Jakobson dans sa définition des fonctions du langage.

<sup>23</sup> Alain REY, *op. cit.*

<sup>24</sup> Franck PAVLOV, *Matin brun*, Cheyne, 2001.

<sup>25</sup> «Un savoir que» ou savoir assertorique vs savoir apodictique d'après la classification des jugements selon Kant. Olivier REBOUL, «Qu'est-ce qu'apprendre ?», E.S.F. Voilà une belle situation problème pour la classe, et de quoi construire un «s'y connaître», c'est-à-dire mobiliser, réactiver un savoir assertorique et lui permettre, pour expliquer autre chose, de passer au rang de savoir apodictique.

chie dans sa course par l'espace de la littérature, et c'est cet espace qui fait l'objet du travail. Ainsi, la littérature tient-elle lieu d'objet transitionnel. En effet, le personnage du livre n'est pas moi, même si je me projette en lui, alors je peux en parler. Le méchant n'est pas moi, mais il me permet de mettre des mots sur mes ombres, sans jamais me mettre en danger. L'enfant déporté n'est pas moi, mais je peux me projeter dans sa condition sans être moi-même en danger. La littérature permet d'amortir le réel, parce qu'elle n'offre que l'effet de réel. Cet effet se construit, on peut donc le déconstruire et observer comment il n'est, à un certain moment, qu'un jeu sur les formes, qu'un travail de choix lexicaux et syntaxiques, qu'un travail d'images au service d'un effet escompté. La littérature installe une distance à laquelle le professeur donne du sens par un travail sur les genres et les courants littéraires, par un travail raisonné sur le lexique, sur les représentations, par des recoupements nombreux avec la littérature patrimoniale.

On n'est pas dans le vrai quand on lit un roman, on est dans l'illusion réaliste, et c'est très différent. Même si la question de l'histoire vraie (l'histoire vécue !) se pose (et elle se pose), le travail des formes offre une zone sécurisée pour traiter de questions très douloureuses et qui renvoient, à chaque fois, chacun à lui-même.

### III. Le littéraire et les fondements de l'imaginaire

Choisir l'espace de la littérature pour travailler une telle question nous conduit fatalement à nous interroger sur les rapports entretenus, dans ce travail même, entre les textes, la réalité et leur réception. En effet, la littérarité d'un texte tient pour beaucoup à sa densité, et si densité il y a, elle repose sur les réseaux symboliques, sur le travail de

l'imaginaire qu'il permet, sur quelque chose qui se situe au-delà de l'intrigue, du récit, du propos, de l'information strictement référentielle<sup>22</sup>.

#### Du savoir à la con-naissance<sup>23</sup>

Nous l'avons déjà évoqué, la coopération des enseignants d'Histoire et de lettres est indispensable pour travailler la mémoire de la Déportation, tout comme elle est indispensable pour traiter celle de la torture en Algérie ou toutes les atrocités qui ont donné lieu à une abondante littérature côtoyant un abondant fonds documentaire historique.

Et effectivement, des références sont nécessaires à partir d'un certain âge pour comprendre le paradoxal discours de l'indicible. Une très récente expérience de lecture de *Matin brun*<sup>24</sup>, en classe de seconde, m'a révélé qu'un tiers des élèves n'avait pas aimé le livre. Pourquoi pas aimé ? Parce que «c'est des beaufs», parce que «ça ne raconte que des banalités». Oui, ils n'avaient pas aimé, parce qu'ils n'avaient pas compris. Pas compris à quoi renvoyait ce «brun» du titre, pas compris que la banalité et l'indifférence avaient été le terreau sur lequel le régime nazi avait pu se développer, pas compris à quoi renvoyait le terme «milice», pas compris qu'il est toujours dans ces cas-là question de propagande et de censure. Pas compris que pour se sentir en sécurité on est souvent tenté de se mettre du côté de celui qui semble le plus menaçant, pas compris qu'abdiquer une liberté après une autre au nom de la tranquillité et de l'ordre, c'est souvent s'enfoncer à chaque fois un peu plus dans l'in-humain et dans la barbarie. Pour ces élèves de seconde qui pourtant savent (entendons par là savoir scolaire) ce qu'est le régime nazi, le lien, le transfert de connaissance ne s'était pas opéré. Faut-il en déduire qu'il y avait là un savoir qui n'en était pas un, un savoir déconnecté de l'être ? Un pseudo-savoir<sup>25</sup> ?

Il n'empêche, cette nouvelle, ils ne l'avaient pas aimée, parce que bien que ne la comprenant pas pour ce qu'elle voulait signifier, elle les avait dérangés. Le travail de caractérisation des personnages de Franck Pavlov dialogue avec notre imaginaire, l'enchaînement des petites soumissions résonne en chaque lecteur avec les petits compromis qu'il fait lui-même pour avoir la paix. Quelle paix ? A quel prix cette paix ? La question est déplacée quand on n'a pas compris la nouvelle et elle est si dérangementante qu'il est plus facile de pointer la banalité que d'interroger tout seul (et c'est un gros travail même quand on n'est pas seul) le sens de ce qu'on vient de lire. Les raisons de ce «dérangement» par une nouvelle qu'ils qualifient de «banale» et qui donc ne devrait pas les déranger, c'est qu'elle travaille sur le symbolique, et que même en n'ayant pas compris de quoi il est question, ils ne peuvent qu'entendre ce qui se dit dans les creux du texte.

### De l'intrigue à la construction de soi

Le travail sur le texte littéraire constitue le lieu idéal pour construire du symbolique, lequel est au fondement même de l'humanité. Comment le travail de l'imaginaire construit-il un savoir au-delà du savoir et permet-il de fonder une identité humaniste ?

Face à une démarche historique, face à des faits insoutenables, face aussi à ce qu'on ne peut ou ne veut ni voir, ni s'avouer, la littérature offre le moyen d'un travail sur l'identité et sur l'altérité. Concernant l'identité, le texte littéraire, chargé de toutes les informations qu'il véhicule, mais parfois surtout en dépit des informations, ne travaille pas l'intérieur du lecteur du côté des savoirs et des connaissances, mais il le travaille sur

l'imaginaire. Dans la fiction, la raison du lecteur est emportée par l'enchaînement des péripéties, mais une autre partie de lui se laisse travailler du côté de l'émotion et du symbolique. Prenons par exemple *La valise d'Hana*<sup>26</sup>. Le roman raconte la quête d'une jeune japonaise et de ses élèves autour d'une valise à moitié pleine, et donc aussi... à moitié vide. C'est Hana, fillette juive, son parcours de déportée et sa courte vie qui font l'objet de ses recherches. Le récit peut sembler d'une grande banalité. Si ce n'est pas banal d'être une petite fille déportée, la banalité peut surgir, elle, du trop plein de récits racontant ces histoires d'enfants. Cependant, l'analyse littéraire de l'ouvrage montre qu'au-delà de l'histoire (vraie, pourtant), c'est d'autre chose d'éminemment plus symbolique dont il est question. D'abord, il est question de faire porter cette valise sacrificielle à chaque lecteur, et qu'il le veuille ou non, le simple fait d'entrer dans ce récit l'y oblige. D'autre part, la structure symbolique du récit, toujours bi-partie, travaille sur la question de l'altérité. Elle interroge les lecteurs sur ce que l'on est quand on se retrouve seul, quand on a perdu cette autre partie de soi-même symbolisée ici par un frère, un chien, une poupée, une doublure à pois ou une chaussette. Le texte travaille hors du champ de la compréhension première. L'intrigue n'est qu'un support à un autre discours, et peu importe que l'auteur l'ait sciemment construit, cet autre discours s'y trouve et c'est lui, et non pas ce qu'on nous montre, qui assure la structure du texte, sa cohérence. Or, cette structure marque l'imaginaire du lecteur tout autant que l'histoire peut le toucher, seulement la plupart du temps, il n'en sait rien. Parce que la littérature «me» plonge dans un univers qui n'est pas le mien, parce les héros ne sont

<sup>26</sup> *op. cit.*

<sup>27</sup> Entendons par là d'une part, que la dimension littéraire travaille le lecteur et d'autre part, que le professeur de lettres travaille aussi avec ce matériau.

pas «moi», «je» peut me sentir en sécurité par une part d'altérité, de distance. Mais cette distance est, dans ce même temps, interrogée par la nécessaire reconnaissance de Moi dans cet autre univers. C'est dans ce jeu entre le même et l'autre que chacun d'entre nous peut se construire dans son identité et que le littéraire travaille<sup>27</sup>.

Ainsi, ce qui est dit dans l'œuvre littéraire dissimule-t-il toujours autre chose qui va bien plus loin que le récit et qui participe par un travail d'IM-plication et non d'EX-plication à la construction d'une identité. Reste pour nous à souhaiter, et à faire en sorte, qu'il s'agisse d'une identité humaniste. L'explication fait la culture humaniste (Voltaire et l'esclavage en sont le meilleur exemple) quand l'implication fait l'identité humaniste.

Ce qui est compris de l'extérieur de soi, c'est-à-dire ce qui reste du domaine de l'explication, est toujours, à un moment ou à un autre de sa vie, contestable. Une chose en effet vaut son contraire pourvu que cela puisse être expliqué, argumenté. La logique est aussi au fondement des pires atrocités. En revanche, ce que l'imaginaire construit est fondamental et fondateur : cela s'inscrit au fondement de l'être humain. Ce n'est pas l'explication travaillant la conscience qui est partout souveraine, mais souvent le mythe insaisissable qui agit dans les profondeurs de l'inconscient.

Là encore, le geste professionnel qui construit cette implication est amplement favorisé par la mise en scène du débat littéraire et citoyen dans l'espace sécurisé de la classe et de l'école ; là se joue une *mimésis* indispensable à la transformation des croyances en connaissances et des connaissances en savoirs.

### Les voies de la littérature

Comment alors l'objet littéraire et le travail littéraire permettent-ils le devoir de

mémoire et nourrissent-ils le nécessaire devoir de vigilance ?

Montaigne, Voltaire, Rabelais, La Fontaine, ont toujours été plus forts que tous les pouvoirs barbares, même s'ils n'ont pas à eux tous empêché la Shoah (mais après tout, que sait-on de ce qu'ils ont pu, par ailleurs, empêcher ?). Le régime nazi, comme tous les régimes totalitaires, nous l'avons déjà dit, ne s'y est pas trompé en multipliant censure et autres autodafés. Si la littérature de jeunesse ouvre une telle capacité de travail, c'est d'abord parce qu'elle est littérature et non pas simple support de lecture. Dans cette mesure, elle rejoint les enjeux de la littérature patrimoniale. A travers elle, les élèves sont amenés à retrouver et reconnaître d'autres formes. Par exemple, *L'agneau qui ne voulait pas être un mouton*<sup>28</sup> peut servir à initier un travail sur la tragédie en classe de seconde. Non pas parce que l'histoire de la collaboration est une tragédie, certes, c'en est une, mais parce que la destinée qui pèse sur l'agneau dès le titre renvoie inévitablement au concept de la *tragôdia*. Parce que cet ovin n'est pas si éloigné que cela du bouc sacrificiel, de la victime émissaire. Parce que la tragédie, c'est aussi un des éléments les plus marquants de notre patrimoine littéraire. Rapprocher cet album par exemple de la tragédie de Racine : *Esther*, c'est permettre aux élèves de s'approprier toute une partie de l'histoire des religions, de comprendre à travers la lecture de la tragédie racinienne et du «Livre d'Esther» de la *Bible*, comment la collusion du politique et du religieux se trouvent au fondement de l'Histoire du peuple victime de la Shoah. C'est retrouver dans les textes antiques et classiques les traces, parfois plus que précises, du mythe, c'est leur offrir la possibilité de comprendre la dialectique du «retour du même». La littérature ici n'a pas pour ambition de moraliser les consciences, de montrer le pire pour qu'il ne se reproduise

plus, ce n'est pas son rôle. Elle permet de comprendre ce qu'on dit quand on s'exclame «c'est une tragédie!». Ce n'est pas le seul travail historique ou le seul travail littéraire qui permettent de mener à bien cette entreprise de compréhension, c'est bel et bien la reconnaissance de formes littéraires significatives en elles-mêmes en association avec les savoirs historiques.

D'autres exemples permettraient de montrer comment, par la force de la satire, de l'ironie, par le jeu du récit, l'imaginaire entre en l'homme par une autre porte que celle de la raison et de la réflexion, comment cet imaginaire qui travaille sans nous et malgré nous, met en réseau toutes les dérives intégristes et convoque à la suite d'un roman de littérature jeunesse toutes les grandes pièces littéraires sur l'inquisition, sur les autodafés, lesquelles, bien qu'inscrites dans un contexte historique, dépassent largement, du fait justement de leur littéarité, l'époque et la question pour lesquelles elles ont été écrites.

C'est ainsi que la littérature dite de jeunesse, ou la littérature dite patrimoniale, permettent à la fois de désigner la réalité dans son contexte historique (Montaigne parle bien des guerres de religion dont il est entouré, *Miriam ou les voix perdues*<sup>29</sup> renvoie de manière très explicite, même sans mention, à la déportation des juifs) alors même qu'il n'y a plus de témoins - elle soutient ô combien le devoir de mémoire - et en même temps, elle jette un éclairage sur un présent qui ne peut se contenter du devoir de mémoire mais doit absolument le prolonger en devoir de vigilance.

## Pour conclure : De la mémoire à la commémoration, vers une nécessaire intériorité

C'est à quelques choses près une profonde banalité que de débiter de telles évidences qui pourraient sembler vêtues de l'abominable costume du bon sens. Evidemment il ne faut pas que ça recommence. Mais ça recommence. Evidemment, il est important de se souvenir, mais on a très bien réussi à oublier d'autres génocides<sup>30</sup>. C'est par le geste professionnel de «la mise en réseau» que l'élève construira cette idée que de tels événements ne sont pas de l'«histoire ancienne». Alors quoi ? La poésie qui serait cette «bougie allumée sur un champ de bataille», que signifie-t-elle ? Elle veut peut-être dire que tout être est langage<sup>31</sup> et que c'est de la matière du langage qu'il se construit, qu'ainsi donc, même le plus abominable des tyrans n'est jamais qu'un être de chair et de mots. Parfois de mots qui ont manqué. Mais cette maxime jaccottéenne signifie aussi que la littérature sait dire. Elle possède les mots qui peuvent parfois venir à manquer, même dans la barbarie, elle peut encore parler quand les hommes n'ont plus de voix.

De là à envisager que la littérature ne soit plus strictement un «patrimoine», héritage humaniste légué par nos prédécesseurs, mais aussi un «matrimoine» nourricier de mots, de mythes et de symboles qui font grandir les humains, il n'y a qu'un pas. Ainsi chaque année les réflexions menées au sein de la commission pédagogique du Prix littéraire de la citoyenneté contribuent-elles à ce que ses membres développent un peu plus leurs recherches dans cette voie.

<sup>28</sup> *op. cit.*

<sup>29</sup> Jo HOESTLANDT, *Miriam ou les voix perdues*, Syros jeunesse, 2004.

<sup>30</sup> Le PLC a, cette année, sélectionné un roman qui met en scène le génocide rwandais à travers un roman d'aventures : Alain SURGET, *Les oiseaux de Kisangani*, Magnard jeunesse, 2003.

<sup>31</sup> Françoise DOLTO, *Tout est langage*, Vertiges du nord / Carrère, 1987. Si on retenait cette théorie, on en déduirait inmanquablement, pour ce qui nous intéresse du point de vue du régime nazi, que le langage se prolonge en actes.



## Propositions de séquences de travail littéraire à partir d'un album de littérature jeunesse

### A Récit, nouvelle et mise en images du récit

. *L'agneau qui ne voulait pas être un mouton*

. *Effroyables jardins*

. *Matin brun*

. Corpus de poésies engagées et d'apologues de la Fontaine

Problématique : la place de l'image dans le récit, la poésie et l'apologue : illustrer pour convaincre et la question de la chute. Possibilité de mise en abyme de la notion de chute : moralité de l'apologue, chute du loup, chute du récit, chute dans le trou...

### B Résister ou la question du héros tragique

. *L'agneau qui ne voulait pas être un mouton*

. Claudine Desmarteau, *C'est écrit là-haut*, Seuil jeunesse, 2000

. *Matin brun*

. Racine, *Esther* ou *Athalie*

. Corpus d'extraits de tragédies antiques et classiques évoquant le poids du destin, de la divinité

Problématique : où se cache le tyran ? : la question du tyran extérieur / intérieur, le sort du héros tragique au regard de celui du résistant dans la tragédie classique et dans l'album. Etude d'un genre littéraire : la structure de la tragédie adaptée à la Shoah

### C Mythe et intertextes

. *Le petit Poucet* (album + livres CD + conte de Ch. Perrault)

. Gunter Grass, *Le tambour*

. Eric Battut, *Comme le loup blanc*, Autrement Jeunesse, 2002

Problématique : la question du héros face à l'engouleur. Travail sur le conte et la légende, les représentations du labyrinthe (cailloux blancs et rails de la déportation, la Pologne et la ville de Gdansk, labyrinthe intérieur). Ecriture oblique. La focalisation : la barbarie du point de vue du petit, valeurs stylistiques et esthétiques du petit = effets de sens. Réutilisation du mythe à d'autres fins que le récit de la Shoah.

## Synthese

Dit artikel van Lorine Grimaud en Chantal Riou is de tekst van hun bijdrage die ze in oktober 2004 te Parijs naar voor gebracht hebben tijdens een seminarie georganiseerd door de Fondation de la Mémoire de la Déportation. De auteurs stellen de «Littéraire Prijs van het Burgerschap» voor die georganiseerd wordt in het Franse departement van Maine-et-Loire, evenals de doelstellingen van de begeleidende pedagogische commissie. De leden van deze commissie lezen en selecteren de werken die zich richten naar de jongeren, doen denkwerk omtrent het pedagogisch parcours dat aan de leerkrachten in de voorgestelde werken wordt voorgesteld, organiseren ontmoetingen met de auteurs, literaire debatten of tentoonstellingen waarin het thema «onderzoek-actie» centraal staat. Vanuit de vraagstellingen die naar voor komen worden dan artikels geschreven en probeert men aansluiting te vinden bij de recente ontwikkelingen op het vlak van vorming en onderzoek. Een van de doelstellingen van de Prijs is aan de

jongeren de gelegenheid te geven om, doorheen de literatuur, hun persoonlijkheid gestalte te geven en dit zowel op persoonlijk vlak als in hun opstelling tegenover de ander. De werken worden dus gekozen in het kader van een «opvoeding tot burgerschap», die de waakzaamheid en de bezinning centraal stelt.

ANNE-CATHERINE RABENDA\*

*Licenciée en Histoire*

## Ce que savaient les Belges des camps de concentration nazis entre 1938 et 1940

### Avant-propos

L'histoire des camps de concentration comporte deux périodes distinctes. La première, dite «période nationale», débute en 1933 avec la mise en place des premiers camps de concentration et se termine au mois d'août 1939. La deuxième, dite «période internationale», s'étend de septembre 1939, (date de l'entrée des troupes allemandes en Pologne, qui mènera à la Seconde Guerre mondiale), à la libération des camps en 1945.

Nous avons tendance à croire que c'est au moment de la libération des camps que le monde a découvert avec stupeur l'horreur

des camps nazis. Or, bien avant que la guerre n'éclate, durant les premières années du national-socialisme, certains détenus des KZ témoigneront de leur expérience au sein de cet enfer.

La Belgique, pays limitrophe de l'Allemagne nazie, accueillera, avant la guerre, des victimes du nazisme. Les Belges se rendaient-ils compte de la gravité des événements qui se déroulaient dans le III<sup>e</sup> Reich ? Se sentaient-ils concernés ? Connaissaient-ils l'existence des camps de concentration ? Si oui, savaient-ils ce qui s'y passait ? Y a-t-il eu des témoignages d'anciens détenus dans notre pays ? Autant de questions auxquelles nous tenterons de répondre au cours de cette étude.

\* Anne-Catherine Rabenda est Licenciée en Histoire de l'Université de Liège. La présente contribution synthétise son Mémoire de fin d'études.

Afin de mener à bien ce travail, nous nous sommes notamment basés sur la presse quotidienne belge. Dix grands journaux, représentant les diverses tendances politiques, ont été consultés. Nous nous sommes limités à la presse francophone. Nous avons également consulté les *Annales Parlementaires*, les *Mémoires* d'hommes politiques de l'époque, le dossier du Ministère des Affaires étrangères relatif aux relations diplomatiques entre la Belgique et l'Allemagne, la documentation sur les camps de concentration classée au Service des Victimes de la Guerre et au CEGES.

Hitler devient chancelier du Reich le 30 janvier 1933. A peine installé, il édifie sa dictature : les décrets essentiels sont tous pris les six premiers mois du pouvoir. Premièrement, il obtient du président Hindenburg la dissolution du Reichstag, élu moins de trois mois auparavant. Hitler souhaite que le gouvernement bénéficie de pouvoirs étendus et il ajoute qu'une loi sur les pleins pouvoirs doit être votée au Reichstag. Il propose de procéder à de nouvelles élections qui auront lieu le 5 mars 1933.

Quelques jours avant les élections, le 27 février 1933, éclate l'incendie du Reichstag. L'incendiaire, Marinus Van Der Lubbe, un jeune communiste hollandais de Moscou, est directement appréhendé. Il n'est plus douteux aujourd'hui que cet incendie ait été ordonné par les nazis. Il fut exploité pour affoler l'opinion et abattre les communistes, à qui l'on attribua un imaginaire complot. Cet incendie fournit un prétexte idéal pour officialiser la police parallèle née moins d'une semaine plus tôt, le 22 février. C'est Hermann Goering qui promulgue l'édit autorisant la violence armée pour la défense de l'état et crée la *Hilfpolizei*.

Le lendemain, le 28 février 1933, Hitler persuade Hindenburg de promulguer le décret pour la «Défense du Peuple et de l'Etat». Le texte repose «sur la base de l'article 48, alinéa 2, de la Constitution de Weimar» qui permet au président «de prendre, en cas de crise, toutes les mesures que nécessite le maintien de la sécurité et de l'ordre public»<sup>1</sup>. Ce décret permet de fournir un cadre légal à toute mesure d'internement opérée sans motif objectif et valable. Le but est de pouvoir arrêter et mettre derrière des barbelés, pour une durée indéterminée, toute personne considérée comme dangereuse, et ce sans avoir recours à une cour de justice. C'est pourquoi la détention est qualifiée de préventive ou de «protection». Ce décret aura des effets immédiats : les arrestations se poursuivent à un rythme effréné. Il y a tellement de personnes appréhendées que les prisons sont trop petites pour les recevoir. C'est donc à leur intention que seront «improvisés» les premiers camps de concentration.

Le décret du 28 février prévoit que «les personnes arrêtées pour motif politique doivent être en principe envoyées dans des camps de concentration, sauf si elles doivent rester à la disposition permanente de la justice ou si la détention est considérée comme devant être de courte durée»<sup>2</sup>. Ne pouvant les mettre en prison - en effet, ces personnes ont beau être considérées comme dangereuses, elles n'ont fait l'objet d'aucune condamnation - Goering, ministre de l'Intérieur de Prusse, imagine la solution des camps de concentration. Près de septante camps vont donc sortir de terre, de manière spontanée, un peu partout en Allemagne. Les camps sont donc improvisés. Cette improvisation explique le caractère insolite que revêtent plusieurs camps : châteaux forts, usines

<sup>1</sup> Olga WORMSER-MIGOT, *Le système concentrationnaire nazi, 1933-1945*, P.U.F., Paris, 1968, p. 68.

<sup>2</sup> Jean BEZAUT, *Oranienburg, 1933-1945, Sachsenhausen, 1936-1945*, Hérault-Editions, 1969, p. 22.

désaffectées, stades, bateaux ou encore les Stalags de la Première Guerre mondiale. Aucune région d'Allemagne n'est épargnée. Les camps de «détention préventive» sont placés sous l'autorité de la S.A. locale.

La raison pour laquelle ces personnes sont arrêtées semble claire : il s'agit d'éliminer tout adversaire réel ou supposé du pouvoir national-socialiste, les nazis se donnant comme priorité de museler l'opposition. Le but poursuivi est de concentrer des opposants, de les soustraire à la communauté nationale, pour les empêcher de nuire. L'objectif premier est donc de neutraliser ces adversaires politiques et non de les exterminer. Les KZ sont chargés d'isoler et de rééduquer ceux dont la libération est envisageable. Au départ, le travail dans les camps n'a aucune finalité économique. Mais à partir de 1937, Himmler ajoute à la mission «pédagogique» des camps une mission d'ordre économique : exploiter la main-d'œuvre pour assurer l'indépendance financière de la SS et contribuer aux projets de constructions d'Hitler.

Les premières personnes qui seront visées par le décret du 28 février 1933 sont les communistes. Ils appartiennent à la catégorie des prisonniers politiques. Les «politiques» constituent la catégorie la plus ancienne dans les camps. Ils portent comme signe distinctif un triangle rouge. Une autre catégorie importante est celle qualifiée de «criminels». On les reconnaît à leur triangle vert. Cette catégorie comporte principalement des criminels endurcis qui ont déjà purgé une ou plusieurs peines. Les triangles noirs sont appelés généralement les «asociaux» ou les «réfractaires au travail». Ce sont des vagabonds, des mendiants, des prostituées, des souteneurs ou tout simplement des personnes ne s'étant pas conformées au règlement du travail. Les «Bibelforscher», les Sectateurs de la Bible, sont parmi les premiers internés des camps.

Ils sont enfermés non seulement car ils refusent de porter les armes mais aussi parce que leurs sentiments religieux les empêchent d'adhérer à l'idéologie nazie. Nous trouvons également dans les camps des homosexuels. Ils portent un triangle rose. Parmi les détenus, il y a ceux qualifiés d'«Emigrants» qui portent un triangle bleu. Ce sont généralement des Allemands revenus dans le Reich pensant trouver de meilleures conditions d'existence dans le nouveau Reich. Ils seront suspectés par la Gestapo d'être des espions ou agents secrets de l'étranger. Durant les premières années du national-socialisme, des Juifs sont envoyés dans les camps, non pas parce qu'ils sont Juifs mais parce qu'ils sont communistes, criminels, asociaux ou considérés comme déviants sexuels. Ils ne constituent pas encore une catégorie à eux seuls. Les Tsiganes peupleront les camps à partir du mois de juin 1936, suite à une circulaire contre le «fléau tsigane».

Comme nous pouvons le constater, les camps enfermeront des personnes provenant de tous les milieux sociaux. De tout temps, les nazis s'attacheront à obtenir ce mélange de catégories dans les camps afin de les empêcher de former des groupes.

Le 14 octobre 1933, le ministre prussien de l'Intérieur envoie une circulaire d'importance : elle a pour objet l'application de la «détention de sécurité». En d'autres termes, elle constitue le code d'internement dans les camps de concentration. Voici ce qu'il déclare dans cette circulaire : *«Les personnes arrêtées en vertu de l'ordonnance du président du Reich pour la protection du Peuple et de l'Etat du 28 février 1933 (...) sont en principe placées dans un camp de concentration, non seulement tant qu'elles doivent rester sous le contrôle des autorités de police sur le fond de leur arrestation, mais encore si la restriction de leur liberté personnelle ne*

peut être considérée dans une perspective d'internement de courte durée»<sup>3</sup>.

Le caractère illimité de l'internement se laisse pressentir d'après le caractère vague des stipulations concernant sa durée : tant que la police a besoin d'avoir les victimes sous la main, ou dans le cas où leur internement ne peut être de courte durée. L'internement est donc laissé à l'arbitraire et apparaît illimité.

Le 13 février 1934, Goering édicte une nouvelle ordonnance qui recommande une application modérée de la «*Schutzhaft*», dans le but de réduire le nombre des camps et de ne pas les surcharger.

Un décret de Heydrich, du 29 juillet 1935, ordonne à toutes les polices politiques du Reich l'internement, pour le moindre soupçon, de tout communiste, ainsi que de «tous les autres adversaires marxistes de l'Etat»<sup>4</sup>.

La détention préventive évoluera de manière lente pour être consacrée par le décret du 25 janvier 1938, édicté par le ministre de l'Intérieur du Reich. Ce décret renforce la détention de sécurité et rationalise le système concentrationnaire en précisant que désormais, c'est à la seule Gestapo qu'appartient d'ordonner la détention de sécurité.

Alors que les premières lois sur la détention sous-entendaient que le détenu pou-

vait être remis en liberté une fois que sa «régénération» serait intervenue, la loi de janvier 1938 adopte une formule plus vague : «la détention de sécurité est maintenue aussi longtemps qu'il convient». Pourtant, certaines personnes sortiront des camps bien après l'application de cette loi de 1938.

La situation évolue dès lors de manière très rapide. Mois après mois, années après années, de nouveaux camps vont sortir de terre : Sachsenhausen voit le jour en 1936 ; Buchenwald, près de Weimar, ouvre ses portes en 1937 ; Ravensbrück, camp réservé aux femmes, devient fonctionnel en 1939 ; le camp de Mauthausen, situé dans la région de Linz, en Autriche, enferme des détenus dès le mois d'août 1938 ; le camp de Flössenburg, près de Weiden, ouvre en 1938.

## L'année 1938

En 1938, l'Europe subit une métamorphose complète : l'annexion de l'Autriche par le Reich Allemand, au mois de mars, est le premier acte annonçant la conquête de l'Europe par les nazis.

La prise du pouvoir en Autriche par les nazis s'accompagne de mesures de répression envers les opposants du nouveau régime en place, tout comme ce fut le cas en Allemagne, en 1933. A peine installés, les nazis procèdent

<sup>3</sup> Olga WORMSER-MIGOT, *idem*, pp. 95-96.

<sup>4</sup> Joseph BILLIG, *L'hitlérisme et le système concentrationnaire*, P.U.F., Paris, 1967, p. 196.

<sup>5</sup> *La Gazette de Liège*, jeudi 17 mars 1938, n° 65, p. 3. Ce journal catholique liégeois fut créé en 1840 par Joseph Demarteau.

<sup>6</sup> En effet, les camps qui se trouvent en Autriche, à cette époque, ont été conçus par le chancelier autrichien Dolfuss afin d'y enfermer les nazis de son pays.

<sup>7</sup> *La Dernière Heure*, jeudi 17 mars 1938, n° 76, p. 1. Quotidien bruxellois indépendant mais inspiré des principes libéraux. Il fut fondé en 1906. En 1938, le tirage du quotidien s'élève à 230.000 exemplaires par jour.

<sup>8</sup> *Le Peuple, Organe quotidien de la démocratie socialiste*, jeudi 17 mars 1938, n° 76, p. 1.

<sup>9</sup> *La Voix du Peuple*, jeudi 17 mars 1938, n° 75, pp. 1 et 3.

<sup>10</sup> *L'œuvre* : Journal français, fondé en 1902 par Gustave Téry. Organe radical et anticlérical. Son dernier numéro paraît le 17 août 1944.

<sup>11</sup> *Le Soir*, dimanche 20 mars 1938, n° 79, p. 4.

<sup>12</sup> *Le Peuple*, jeudi 24 mars 1938, n° 83, p. 3.

à l'arrestation de milliers de personnes. Les camps de concentration allemands voient affluer des prisonniers autrichiens. C'est la première conséquence de l'Anschluss.

Comment ces événements sont-ils perçus dans notre pays ? La presse belge consacre plusieurs articles à ce sujet : «*Des arrestations en masse et de nombreux suicides de personnalités autrichiennes. Les camps de concentration devenus trop petits*»<sup>5</sup>. Ces informations émanent du correspondant de *Paris-Soir* qui se trouve à Vienne. Il explique que les camps de concentration, ouverts primitivement pour les nazis<sup>6</sup>, sont trop petits pour contenir les sociaux-démocrates et les israélites. Il dresse ensuite une liste des personnes appréhendées. *La Dernière Heure*, du 17 mars 1938, intitule son article : «*Tandis qu'on acclamait Hitler à Vienne, l'ancien vice-chancelier Fey se réfugiait dans la mort avec sa femme et son fils... On signale d'autres suicides et on apprend que les camps de concentration commencent à s'emplier*»<sup>7</sup>. *Le Peuple*, journal socialiste bruxellois, publie un article portant plus ou moins le même titre que la *D.H.* : «*L'Autriche en proie à la peste hitlérienne, l'ancien vice-chancelier Fey se suicide avec sa femme et son fils, d'autres personnalités éminentes se donnent également la mort, et les camps de concentration s'emplissent*»<sup>8</sup>. *La Voix du Peuple*, quotidien communiste, du jeudi 17 mars, a pour titre «*(...) Les camps de concentration s'emplissent de catholiques, de légitimistes, de socialistes, de Juifs et de communistes*»<sup>9</sup>. Ce journal nous donne une information supplémentaire : «*Himmler a fait installer 3.000 chambres de tortures où les ouvriers viennois sont livrés à la vengeance des S.A.*». Cette information, que l'on trouve uniquement dans le journal communiste, provient du journal *l'Oeuvre*<sup>10</sup> de Paris.

Comme nous venons de le voir, les Belges sont mis au courant de ce qui se passe dans la nouvelle région allemande. Les journaux,

de toutes les tendances, emploient le mot «camp de concentration». Par conséquent, l'existence des camps est connue.

Le 20 mars 1938, le *Soir* parle d'«*Epuración à Vienne*»<sup>11</sup>. Le quotidien bruxellois explique que depuis l'annexion, quinze mille individus ont été arrêtés et cent personnes se sont suicidées dans la seule journée du 17 mars. La majeure partie des personnes appréhendées sont des membres de l'ancien Front patriotique.

Les Juifs autrichiens sont particulièrement touchés par les persécutions nazies. *Le Peuple*<sup>12</sup> explique que tous les jours des centaines de Juifs sont arrêtés. Tous les chefs des organisations israélites ont été systématiquement jetés en prison. À côté de ces arrestations massives, la communauté juive a du mal à survivre en Autriche, et ce pour diverses raisons : toutes les organisations juives ont été fermées et leurs fonds saisis, ce qui aggrave encore plus la situation des Juifs qui vivent déjà dans la misère ; les journaux juifs sont interdits ; les Juifs sont éliminés de toutes les fonctions publiques, ... Ces interdictions visant les Juifs poussent souvent au suicide. «*Rien que pendant les quatre derniers jours, 140 Juifs ont été enterrés. (...) La moyenne normale d'enterrement est de quatre par jour*». Ces chiffres prouvent à quel point l'antisémitisme touche l'Autriche.

Des lettres, provenant de Vienne et relatant la situation des Juifs dans cette ville depuis l'annexion, vont être publiées dans la presse belge, notamment dans le *Peuple* et *l'Avenir Juif*. Ces témoignages se passent de commentaires comme le signale le journal socialiste : «*Lundi matin, des S.A. ont poussé environ 300 Juifs dans l'Augarten. Parmi eux se trouvaient des septuagénaires et des octogénaires. Pendant trois heures, on les laissa dans la pluie et les régala de coups. Pour autant que je sache, le pire eut lieu le soir. Un groupe d'environ 80 S.A. conduisit environ 250 personnes dans la nuit. On les*

*assomma d'une façon épouvantable pendant une demi-heure. Aujourd'hui, j'ai visité quelques victimes. Elles n'ont plus figure humaine, ...»<sup>13</sup>.*

Au mois de juin 1938, nous trouvons, dans la presse, d'autres renseignements sur les camps de concentration. *La Voix du Peuple*<sup>14</sup> publie un article sur les «Victimes de l'Anschluss»: «De temps à autre parvient à Vienne des nouvelles de personnes politiques autrichiennes internées dans le camp de concentration de Dachau. Malheureusement, ce sont des avis de décès».

Fin juin 1938, deux quotidiens liégeois, la *Wallonie* et la *Gazette de Liège*<sup>15</sup>, publient un article dans lequel on estime le nombre de personnes autrichiennes envoyées dans les camps de concentration depuis le 12 mars, c'est-à-dire depuis l'Anschluss. Les journaux évaluent le nombre de détenus à 50.000. Ils ajoutent que la plupart des prisonniers sont soumis à un régime de travaux forcés.

A cause des persécutions visant non seulement les Juifs mais aussi tous les opposants au national-socialisme, des milliers d'Autrichiens tentent de fuir leur pays. Ces personnes essayent de trouver asile chez nous. Les autorités belges décident de renforcer la surveillance aux frontières. Dès le 15 mars, des instructions sont données par le département des Affaires étrangères, dirigé par P.-H. Spaak, aux légations et consulats belges en Autriche, ordonnant de refuser

tout visa aux Autrichiens forcés de quitter leur pays<sup>16</sup>. Malgré cette mesure, des étrangers arrivent chez nous. L'émigration de la population autrichienne est la deuxième conséquence de l'Anschluss. La troisième sera la création du camp de concentration de Mauthausen, sur la rive nord du Danube, près d'Enns. Himmler et Heydrich décident de mettre en place un camp en Autriche car il devient compliqué de transporter des milliers d'Autrichiens dans les camps d'Allemagne. Le camp est mis en service au mois d'août 1938.

Nous pourrions nous demander s'il y eut des articles consacrés aux camps de concentration dans la presse belge avant l'Anschluss. Le 4 janvier 1938, deux mois avant l'annexion, le quotidien communiste, la *Voix du peuple*, nous fait savoir qu'il y eut: «Des massacres de Juifs au camp de concentration de Dachau»<sup>17</sup>. On y explique que les sévices et les tortures infligés aux Juifs prennent, ces derniers temps, le caractère d'un véritable massacre systématique. «(...) Le Juif Loewy fut fusillé pour n'avoir pas observé la distance réglementaire de six mètres en adressant la parole au service de garde». La mésaventure d'un autre juif est rapportée: cet individu entra dans la zone neutre du camp, bande de gazon qui entoure celui-ci, sur l'ordre d'une patrouille. On lui tira dessus. Le journal énumère d'autres massacres de Juifs dans cet article.

<sup>13</sup> Cette lettre qui date du 27 avril 1938 est reproduite dans *Le Peuple* du samedi 14 mai 1938, n° 134, p. 1 et dans *l'Avenir Juif* du vendredi 13 mai 1938, n° 101, p. 3.

<sup>14</sup> *La Voix du Peuple*, mardi 7 juin 1938, n° 156, p. 3.

<sup>15</sup> *La Gazette de Liège*, lundi 20 juin 1938, n° 143, p. 3. et la *Wallonie*, jeudi 23 juin 1938, n° 174, p. 3.

<sup>16</sup> Jean-Philippe SCHREIBER, *L'accueil des réfugiés juifs du Reich en Belgique, mars 1933-septembre 1939: le Comité d'Aide et d'Assistance aux Victimes de l'Antisémitisme en Allemagne*, dans les *Cahiers de la Mémoire Contemporaine*, Didier Devillez éditeur, Fondation de la Mémoire Contemporaine, T. 3, Bruxelles, 2001, pp. 45-47.

<sup>17</sup> *La Voix du Peuple*, mardi 4 janvier 1938, n° 3, p. 3.

<sup>18</sup> *Le sadisme des gardes chiourmes dans les camps du III<sup>e</sup> Reich*, dans *La Wallonie*, mercredi 18 mai 1938, n° 136, p. 5. Ce témoignage est reproduit dans *La Voix du Peuple* du jeudi 26 mai 1938, n° 144, p. 6.

<sup>19</sup> *La Wallonie*, lundi 8 août 1938, n° 220, p. 5.

<sup>20</sup> Hans Loritz sera un des commandants du camp de Dachau.



Dans la *Wallonie*<sup>18</sup> du 18 mai 1938, on trouve un témoignage intéressant d'un ancien détenu d'un camp. Ce jeune allemand a passé dix-sept mois de sa vie dans ce calvaire, a réussi à s'enfuir et à gagner la France. Il explique ce qui suit : *«Journellement, les malheureux, après avoir travaillé toute la journée dans la vase jusqu'aux genoux, sont, pour des motifs tout à fait futiles ou inventés de toutes pièces, déshabillés jusqu'à la ceinture et liés avec des courroies sur un brancard où on les flagelle jusqu'au sang. De nombreux prisonniers ont ainsi trouvé la mort. Un autre genre de torture consiste à passer pieds nus sur des planches à travers lesquelles passent les pointes de centaines de clous»*. L'ancien détenu conclut en disant que les *«tortures inventées par les gardiens des camps de concentration sont inimaginables»*. Le quotidien socialiste précise que ces dires ont pu être vérifiés. C'est le premier témoignage d'un ancien détenu qui sera publié dans la presse francophone, en 1938.

Au mois d'août 1938, la *Wallonie* publie deux articles sur les conditions de «vie» dans deux camps de concentration, celui de Dachau et celui de Buchenwald. Dans son premier article, le quotidien parle de Dachau : *«A Dachau où l'on a honte d'être un homme,...»*<sup>19</sup>. Voici ce que les Belges apprennent sur les camps : *«Après cinq mois d'Anschluss, 15.000 prisonniers politiques autrichiens se trouvent enfermés dans le camp de concentration de Dachau, en Allemagne. Il n'y a pas de nom qui inspire plus de terreur aujourd'hui en Autriche que celui de Dachau. Les patriotes ne le prononcent qu'à voix basse, bien qu'il se lise en toutes lettres dans les journaux et s'étale même sur les murs. Les fonctionnaires de la Gestapo, chargés de dépouiller de leurs biens les riches Autrichiens coupables d'être non aryens ou légitimistes, ou d'avoir appartenu soit à la Heimwehr, soit au Front patriotique, ne manquent jamais d'avertir ceux-ci*

*que s'ils ne se laissent pas spolier de bon gré, ils seront envoyés sans délai au camp de concentration de Dachau»*.

La *Wallonie* poursuit son article et explique comment se déroule une journée dans le camp : *«Le réveil a lieu à cinq heures. Les détenus reçoivent alors du café et un morceau de pain noir. Tous les trois jours, il leur est distribué quelques grammes de margarine. On se rend ensuite au travail en chantant des hymnes nazis, chanter est obligatoire. Les deux repas, suivis d'une pause et qui ont lieu de midi à deux heures et de sept à neuf, doivent être pris en silence, afin de ne rien perdre des discours politiques coupés d'émissions musicales patriotiques que répandent sans interruption les haut-parleurs. Les prisonniers sont employés à des travaux de constructions, de terrassements,... Tout ralentissement ou toute distraction dans le travail est puni de châtiments corporels. Les détenus sont tantôt frappés à coups de bâton, tantôt à coup de crosse de fusil. On ne compte plus à Dachau les mâchoires fracassées par ce dernier moyen. Il existe une compagnie spéciale de punition. Les Juifs sont les plus sauvagement malmenés. Les mauvais traitements qu'on leur fait subir sont inventés par un certain M. Loritz<sup>20</sup>, fort expert en ces matières et doué d'une belle imagination sadique. Toutes les personnalités autrichiennes conduites à Dachau ont eu d'abord les cheveux tondus, comme tout le monde et, comme tout le monde aussi, elles ont été habillées d'une grosse tenue grise marquée dans le dos de trois barres rouges verticales. Ces opérations une fois finies, on les fait s'aligner devant la Kommandantur, sur la place, où elles doivent rester immobiles au garde à vous pendant des heures et jusqu'au complet épuisement. Elles furent alors arrosées d'eau avec des lances, puis emmenées chacune dans un «Stehbunker». On appelle ainsi une petite cave de la largeur juste d'un homme, dans laquelle il est impossible de bouger ni de*

*s'asseoir. Ces malheureux y demeurèrent enfermés un peu plus de trois jours dans une obscurité totale et quasi sans nourriture. Ce n'est qu'après ce stage effroyable qu'ils furent admis dans la communauté et répartis dans les «blocks» compartimentés en cellules.*

Les hommes incarcérés à Dachau n'ont fait l'objet d'aucun jugement, motivé ou non, à la suite d'aucun procès, public ou à huis clos. Ce sont, en somme, de simples prévenus qui seront presque tous maintenus ici à perpétuité sans être jamais traduits devant un tribunal. Ils ignorent, pour la plupart, quel méfait on leur reproche, et si leur détention sera courte, longue ou perpétuelle. L'incertitude où ils sont de leur sort futur constitue le pire supplice.

Un garçon qui s'est échappé de cet enfer a confié : *«On sort quelquefois de Dachau, quand on y a été envoyé pour une peccadille. Mais on y retourne toujours et, cette fois, c'est pour la vie. Si je ne réussis pas à passer la frontière, je me suiciderai. Je préfère la mort à risquer d'être repris et ramené là-bas. La haine meurt aussi à Dachau, on n'y a plus honte que d'être un homme».*

La population belge connaissait déjà l'existence des camps nazis, mais ici elle est mise au courant de ce qui se passe réellement dans ceux-ci. Nous devrions plutôt dire qu'une partie de la population apprend ce qui se passe dans les camps car cet article est uniquement reproduit dans le journal socia-

liste liégeois. Nous verrons, tout au long de cette étude, que la plupart des articles relatant les événements qui se déroulent dans les camps, sont publiés dans la presse de gauche.

Le même type d'article est publié quatre jours plus tard dans la presse socialiste. Il est reproduit dans la Wallonie et dans le Peuple, mais aussi dans l'Avenir juif. Cette fois-ci, il est question d'un autre camp de concentration, celui de Buchenwald, situé dans la région de Weimar, près de Berlin. La Wallonie intitule son article : *«Dans l'enfer de Buchenwald, la peine de flagellation a été rétablie pour les Juifs et plus de quatre-vingts prisonniers y sont morts dans le seul mois de juillet»*<sup>21</sup>.

Le Peuple signale qu' *«A la suite d'abominables tortures, de nombreux Juifs seraient morts dans un camp de concentration allemand»*<sup>22</sup>.

L'année 1938 est marquée par un autre événement important, la *Reichskristallnacht*. En Allemagne, les nazis s'apprêtent à célébrer le 9 novembre, date anniversaire du premier putsch hitlérien de 1923, à Munich. Les célébrations dégénèrent en manifestations «spontanées» de vengeance. Dans la nuit du 9 au 10 novembre 1938, des petits groupes de nazis circulent dans les rues, armés de haches, de marteaux et de ciseaux, pénètrent dans les immeubles juifs, où ils saccagent les porcelaines, les tableaux et les tapis. Fatigués de tout briser dans les

<sup>21</sup> *La Wallonie*, vendredi 12 août 1938, n° 224, p. 3.

<sup>22</sup> *Le Peuple*, samedi 13 août 1938, n° 226, p. 2.

<sup>23</sup> Rita THALMANN et Emmanuel FEINERMANN, *La Nuit de Cristal, 9-10 novembre 1938*, Robert Laffont, Paris, 1972, p. 131.

<sup>24</sup> *La Flandre Libérale*, vendredi 11 novembre 1938, n° 315, p. 3. Certaines informations dont dispose ce quotidien émanent de l'agence Reuter, agence de presse anglaise. Le correspondant pour la Belgique, à cette époque, est M. Robson. Cet article est publié par *La Flandre Libérale* et par d'autres quotidiens, notamment *La Gazette de Liège*, *Le Peuple*, *Le Soir*, *La Voix du Peuple* et *La Wallonie*. Ces quotidiens, mis à part le quotidien communiste, nous informent que tous les Israélites en dessous de soixante ans, trouvés dans les rues ou même dans les maisons, ont été arrêtés. Ces journaux précisent que le nombre des arrestations n'a pas été publié mais croient qu'il s'élève à au moins 10.000. Ils pensent qu'ils ont été envoyés dans le nouveau camp de concentration de Mauthausen. Ces informations proviennent de l'agence Reuter.

demeures, ils jettent l'ameublement par les fenêtres. Les synagogues sont incendiées et les magasins appartenant aux Juifs sont détruits. Au total, il y eut destruction de 267 synagogues et maisons communautaires et 7.500 magasins juifs saccagés. Des milliers de Juifs sont arrêtés et envoyés dans les camps de concentration.

La nuit du 9 au 10 novembre 1938 constitue un tournant dans l'histoire des camps de concentration nazis. Les Juifs sont désormais internés pour leur appartenance à la religion juive et non plus pour des motifs politiques ou criminels. Par conséquent, pour les Juifs du Reich, cette nuit signifie une aggravation extraordinaire de leur sort ; pour les nazis, si l'extermination est encore loin d'être à l'ordre du jour, du moins peuvent-ils se convaincre que toutes les brutalités et tous les excès leur sont désormais permis.

Pourtant, il y a un lien évident entre le pogrom et la future politique d'extermination. Cette nuit du 9 au 10 novembre joua un rôle de révélateur, découvrant une société capable d'accepter froidement et sans ciller que des êtres humains, des Juifs, soient sous ses yeux et en un instant ruinés, assassinés ou même poussés au suicide. Ce fut, pour les dirigeants nazis, la démonstration qu'ils allaient pouvoir se livrer en toute impunité à des exactions et des crimes d'une tout autre ampleur<sup>23</sup>.

Les hommes politiques et la presse belge, de tendance catholique, socialiste, libérale ou communiste, expriment en chœur leur dégoût. Nous allons voir, tout d'abord, que les quotidiens belges accordent une grande importance aux événements qui touchent les Juifs du Reich. Nous verrons, ensuite, l'attitude des hommes politiques belges face aux persécutions menées contre les Israélites.

Dans un premier temps, les journaux belges relatent les événements qui se déroulent en Allemagne. Le vendredi 11 novembre 1938, les journaux belges évoquent la terrible situa-

tion des Juifs allemands. Le quotidien *Flandre Libérale* intitule son article : «*Les persécutions contre les Juifs en Allemagne. De nombreuses synagogues sont incendiées, sous prétexte de venger la mort de M. Von Rath*». Outre les incendies de synagogues, le journal évoque également la destruction des magasins juifs. Il s'intéresse aussi à la situation des Juifs d'Autriche, qui sont touchés par ces excès antisémites. *Flandre Libérale* publie un autre article, le même jour, concernant les rafles qui ont eu lieu dans le quartier juif de Munich par la Gestapo : «*La Gestapo fait des rafles à Munich : En pleine nuit, les Juifs sont tirés de leur lit et enfermés dans des «baraquements» de police*»<sup>24</sup>. Cette dernière information a été publiée la veille par la *Gazette de Liège* et la *Meuse*.

Le samedi 19 et dimanche 20 novembre 1938, les journaux consacrent un article aux camps de concentration nazis. Cet article est reproduit par la *Flandre Libérale*, la *Dernière Heure*, la *Gazette de Liège*, la *Wallonie*, le *Peuple*, la *Voix du Peuple* et le *Travail* ainsi que par l'*Avenir Juif*. Voici ce que les Belges apprennent : «*Neuf à dix mille Juifs auraient été arrêtés à Berlin, écrit le rédacteur diplomatique du «Manchester Guardian», qui évalue à 35 ou 40.000 le total des arrestations dans toute l'Allemagne, y compris l'Autriche et les régions Sudètes. La plupart des Juifs arrêtés à Berlin ont été envoyés dans le camp de concentration de Sachsenhausen, près d'Oranienburg, (...) Plusieurs milliers de Juifs ont été envoyés dans les camps de Buchenwald, près de Weimar, et de Dachau.*

*Ce même rédacteur dit avoir reçu confirmation d'exécutions de Juifs à Buchenwald, septante ayant été passés par les armes dans la nuit du 8 au 9 novembre, c'est-à-dire, AVANT LE DÉCÈS DE VON RATH. D'autres exécutions, dit-il, ont eu lieu au cours des journées suivantes, ce qui porte le*

total à deux cents, pour le seul camp de Buchenwald.

Dans certaines régions d'Allemagne, poursuit le rédacteur, tous les Juifs âgés de seize à soixante ans, dans d'autres, ceux âgés de dix-huit à quatre-vingts ans, ont été arrêtés... ou plutôt ceux qui ont pu être trouvés.

En ce moment, un grand nombre d'Israélites ont cherché refuge dans les forêts ; d'autres plus riches, cherchent à éviter l'arrestation en voyageant nuit et jour par chemin de fer, de ville en ville. Dans toutes les régions frontalières, dans l'ouest notamment, des milliers de Juives et d'enfants, dont les maris et pères ont été appréhendés, cherchent à fuir l'Allemagne. Ils campent aux environs de la frontière qu'ils s'efforcent de traverser, soit ouvertement, soit en cachette.

Le rédacteur diplomatique déclare, d'autre part, qu'il devient de plus en plus clair que le pogrom était préparé de longue date : rien qu'à Berlin, dit-il, trois mille boutiques juives ont été détruites méthodiquement par des bandes organisées, en un très court espace de temps. Dans de nombreuses villes, les bandes composées pour la plupart de S.A. en civil étaient prêtes à l'action longtemps avant la mort de Von Rath.

A Essen, par exemple, le pogrom a commencé dans la nuit du mardi au mercredi, alors que Von Rath n'est décédé que le mercredi après-midi. A Cassel, les biens de presque tous les Juifs ont été rassemblés sur la Grand Place et les pompiers les ont arrosés avec leurs lances à incendie avant de les envoyer, tout trempés, au camp de Buchenwald. Toutes les institutions et tous les hospices juifs pour les pauvres et les infirmes

ont été détruits. Le grand centre enfantin de Caput, près de Berlin, a dû être évacué d'urgence, avant d'être démoli par une bande organisée.

A Nuremberg, tous les malades de l'hôpital juif ont dû se rassembler dans la cour pendant que l'intérieur était démoli. L'asile des vieillards d'Ems a dû être évacué au cours de la nuit et tout ce qu'il contenait a été détruit.

Un des vieillards, impotent, qui était resté au lit, a été blessé par des éclats de bois alors que le mobilier était démoli à la hache. Il a été découvert tout sanglant le jour suivant par une autre bande qui venait compléter l'œuvre de destruction»<sup>25</sup>.

Une semaine après leur arrestation, les hommes de plus de soixante ans sont relâchés. Avant leur libération, ces hommes doivent passer un examen médical afin de détecter les traces de sévices éventuels. Les hommes dont les plaies sont trop apparentes ne sont pas remis en liberté. Les autres, avant de quitter le camp, écoutent un discours d'un chef S.S. : il leur explique que s'ils disent un seul mot de ce qu'ils ont vu ou vécu dans le camp, ils y reviendront et ce pour toujours. Il fait savoir également qu'ils ne doivent pas raconter tout ça à l'étranger car les nazis ont des agents un peu partout dans le monde, qui les exécuteront. Après ce terrible discours, chacun signe une déclaration selon laquelle ils ont été bien traités et ils s'engagent à ne rien dévoiler sur les camps<sup>26</sup>.

Les libérations s'échelonnent entre le 18 novembre 1938 et le printemps 1939. L'auteur de l'article mentionne également le camp de Dachau. Quelques jours après la

<sup>25</sup> *La Voix du Peuple*, dimanche 20 novembre 1938, n° 322, p. 3.

<sup>26</sup> Rita THALMANN et Emmanuel FEINERMANN, *La Nuit de Cristal, 9-10 novembre 1938*, Robert Laffont, Paris, 1972, pp. 191-194.

<sup>27</sup> *Histoire du camp de concentration de Dachau, 1933-1945*, Comité international de Dachau, Bruxelles, 1964, pp. 39-40.

<sup>28</sup> *La Voix du Peuple*, vendredi 25 novembre 1938, n° 327, p. 3.

<sup>29</sup> *La Dernière Heure*, mercredi 23 novembre 1938, n° 327, p. 2.

*Reichskristallnacht*, deux mille Juifs arrivent à Dachau. Parmi eux se trouvent des enfants de treize ans et des vieillards de quatre-vingts six ans<sup>27</sup>. Leur nombre s'accroît dans les jours suivants.

Au cours des mois suivants la Nuit de Cristal, la plupart des Juifs sont libérés non sans avoir «fait don» de la plus grosse partie de leurs biens au Reich et s'être engagés à émigrer. Ces libérations prouvent bien que les nazis n'ont pas encore l'intention, à ce moment-là du moins, d'exterminer les Juifs puisque certains ont la possibilité de quitter les camps. Le but poursuivi par les nazis, à cette époque, est de débarrasser le Reich des Juifs par l'émigration et non par l'extermination.

Au total, le pogrom coûte la vie à près de deux mille cinq cents hommes, femmes et enfants et laisse des séquelles indélébiles chez tous ceux qui en vécurent les horreurs.

Un autre article concernant les camps de concentration est publié notamment les 23 et 25 novembre 1938, dans la *Dernière Heure* et la *Voix du Peuple*. Il s'agit du camp de Sachsenhausen où des Juifs ont été exécutés. Le quotidien communiste intitule son article : «*La cruauté bestiale des pogromistes nazis : Epouvantable massacre de prisonniers juifs au camp de Sachsenhausen*»<sup>28</sup>. Le quotidien libéral publie l'article ayant pour titre : «*Les tortures infligées aux Juifs dans un camp de concentration allemand. Le récit effrayant d'un témoin*»<sup>29</sup>. Comme le signale la *Dernière Heure*, il s'agit d'un récit d'un témoin oculaire. Ces informations proviennent du *News Chronicle*, journal anglais.

Voici ce qui est rapporté : «*Le News Chronicle donne le compte rendu d'un témoin oculaire des violences incroyables infligées aux Juifs emprisonnés au camp de concentration de Sachsenhausen. Ce camp, construit par les prisonniers eux-mêmes, entouré d'une barrière de fils électriques, est situé à une trentaine de kilomètres de Berlin.*

*Il abrite en temps normal 2.300 prisonniers, (...). Il est impossible, écrit le News Chronicle, de douter de l'exactitude des sources d'où nous parviennent des informations suivantes, rapportées par un témoin oculaire :*

«*Le 11 novembre, un officier de police de Berlin et douze agents arrivèrent au camp de concentration de Sachsenhausen avec soixante-deux otages, qui devaient être livrés au commandant du camp. Les personnes arrêtées étaient pour la plupart des Juifs aisés ; il y avait des avocats, des docteurs, des propriétaires, des ingénieurs, des hommes d'affaires et deux rabbins. A l'entrée du camp de concentration se tenaient deux gardes vêtus de l'uniforme noir des bataillons de la Tête de Mort. L'officier de police fit descendre ses otages des autobus et les fit aligner pour les conduire au bureau du commandant du camp, afin qu'ils soient enregistrés. Mais deux files de gardes noirs des bataillons de M. Hitler étaient prêts, armés de fouets, de matraques et de pelles. L'officier de police qui craignait le pire, demanda au chef des troupes de lui ouvrir le passage. Il lui fut brièvement répondu qu'il devait immédiatement livrer ses otages. Les Juifs furent donc poussés en avant entre les deux files de gardes noirs. Aussitôt une grêle de coups s'abattit sur eux. Les policiers eux-mêmes, plein d'horreur, tournèrent le dos. Les Juifs qui tombaient étaient battus de plus belle. Cette orgie dura une demi-heure. Enfin, d'autres prisonniers furent appelés pour transporter les nouveaux venus. Sur les soixante-deux arrivés, douze étaient morts, le crâne fracturé. Tous les autres avaient perdu connaissance. Certains avaient eu les yeux arrachés, les visages aplatis et méconnaissables. Le chef des gardes tendit un «reçu» à l'officier de police, indiquant que le nombre exact de prisonniers avait été livré et les policiers rentrèrent à Berlin». Par ce témoignage, les Belges apprennent comment les Juifs sont maltraités dès leur arrivée au camp de concentration.*

Les hommes politiques belges sont mis au courant de cette nouvelle vague d'antisémitisme qui sévit dans le Reich, non seulement par la presse belge mais aussi par l'ambassadeur belge en Allemagne, le vicomte Jacques Davignon et le consul général de Belgique, M.G. Van Schendel. Dès le début des événements, ils écrivent des lettres à M. Spaak, ministre des Affaires étrangères, où ils relatent les terribles pogroms. Le jeudi 17 novembre 1938, notre ambassadeur envoie un message au ministre des Affaires étrangères : « (...) *Les éléments avancés nationaux-socialistes ont saisi l'occasion de l'assassinat d'un jeune diplomate allemand en vue de réaliser un plan qu'ils caressaient depuis longtemps. Ce plan consiste à séparer entièrement l'Allemand du Juif, devenu un parasite appelé à vivre à part de la communauté allemande dans une position humiliée. Un but plus lointain existe aussi. Il consiste à débarrasser entièrement le Reich des Juifs en forçant les portes de l'émigration (...)* ». Il poursuit en expliquant qu'il fut témoin du pillage de certains magasins non aryens, de l'incendie de synagogues, ... Il en vient ensuite aux Juifs : « *Des Juifs furent molestés. Un nombre considérable d'entre eux, qu'il est impossible à évaluer, fut emmené sans raison aucune dans des camps de concentration. Et les arrestations continuent (...)* ». Trois employés de la banque voisine de l'ambas-

sade, où se trouve M. Davignon, ont été arrêtés et le vicomte précise qu'« *on ne sait plus rien d'eux* ». Il conclut sa lettre en exposant les buts poursuivis par les nazis : « (...) *débarrasser l'Allemagne du Juif, à forcer les portes de l'émigration (...)* *Ce que veulent les nazis c'est une Allemagne vierge de tout Juif (...)* *C'est ainsi qu'un Juif se trouvant dans un camp de concentration est libéré s'il peut justifier qu'un pays étranger est prêt à le recevoir (...)* »<sup>30</sup>.

Un dernière lettre est envoyée à M. Spaak concernant les camps de concentration : « *Tous les Israélites âgés de vingt à cinquante ans sont actuellement appréhendés, les plus robustes sont envoyés au camp de concentration de Dachau en Bavière où en dépit de leur qualité d'intellectuels, ils vont être astreints à des travaux de terrassements. Le nombre jugé pour ce camp est de vingt mille hommes. C'est d'un avocat allemand lui-même que je tiens cette information qui lui a été communiquée par un chef de police. Parmi ces nouveaux forçats se trouvent des médecins et avocats, pendant qu'à l'hôpital juif de cette ville, qui regorge de blessés depuis les derniers événements, on laisse ces derniers sans soins médicaux* »<sup>31</sup>.

La première interpellation parlementaire concernant le problème des réfugiés a lieu le jeudi 17 novembre 1938. Xavier Relecom<sup>32</sup>, député communiste, demande à M. Pholien

<sup>30</sup> Dossier du Ministère des Affaires étrangères n° 11047, lettre n° 12505 / 3734 ayant pour objet : « *Représailles contre les Juifs au lendemain de l'assassinat d'un diplomate allemand par un Israélite polonais* ».

<sup>31</sup> Dossier du Ministère des Affaires étrangères n° 11047, lettre n° 3581, rédigée à Cologne par M. Van Schendel et adressée à M. Spaak, sur les « *Désordres antisémitiques* ».

<sup>32</sup> Xavier RELECOM (1900-1977) : Homme politique communiste et résistant de la Seconde Guerre mondiale. Cet expert-comptable, d'abord membre du P.O.B., en fut exclu en 1928. Il adhère alors officiellement au parti communiste. En 1936, il succède à J. Jacquemotte à la tête du parti. Elu conseiller provincial en 1936, il abandonne ce mandat pour occuper celui de député. Dès mars 1940, il entre dans l'illégalité, assumant la direction effective du parti jusqu'à son arrestation en juillet 1943. Après la Guerre, il est de nouveau membre du comité central du Parti communiste.

<sup>33</sup> *Annales parlementaires de Belgique. Chambre des Représentants*, séance du 17 novembre 1938, pp. 36-37.

<sup>34</sup> Isabelle BLUME-GREGOIRE (1892-1975) : Enseignante, femme politique socialiste, puis communiste. Elle représenta l'arrondissement de Bruxelles à la Chambre de 1936 à 1954. Dogmatique et passionnée dans ses positions, elle fut aussi une femme de cœur : elle se dévoua pour les enfants espagnols pendant la guerre civile et pour les marins belges à Londres, pendant la Deuxième Guerre mondiale. Epouse de David Blume.

de stopper les refoulements des réfugiés politiques. M. Pholien : «(...) j'ai décidé jusqu'à nouvel ordre de surseoir à tous nouveaux refoulements (...) Je déclare que je ne prends pas l'engagement de ne pas revenir sur la décision prise si l'ordre public l'exigeait. Quoi qu'il en soit, et pour calmer l'émotion très compréhensible de M. Relecom, il n'y aura plus d'expulsions d'ici à la discussion de mardi prochain»<sup>33</sup>.

Comme prévu, la Chambre se réunit le mardi 22 novembre afin de trouver une solution au problème des réfugiés. C'est madame Isabelle Blume-Grégoire<sup>34</sup> qui prend la parole en premier. Elle précise que les faits qu'elle va énumérer à la tribune lui ont été certifiés exacts, non pas par des Juifs allemands mais par des chrétiens de différentes nationalités et par des compatriotes qui en ont été témoins. Elle en vient ensuite aux camps de concentration. Elle relate l'histoire de monsieur Y..., de la ville de Z... Il me paraît intéressant de retranscrire l'intégralité de ce témoignage afin de prouver que les politiciens belges sauront désormais ce qui se passe réellement dans les camps nazis.

«Je fus arrêté le 11 novembre 1938 et l'on me transporta à un camp provisoire, installé dans une ancienne prison. Les vieux fonctionnaires qui procédaient à mon arrestation me firent savoir qu'on arrêtait tous les Juifs. De là, on nous transporta par chemin de fer jusqu'à proximité du camp de concentration. On nous força à parcourir la distance jusqu'au camp en courant.

Parmi nous se trouvaient beaucoup de vieillards. Plusieurs de ceux-ci tombèrent par terre et furent traités par notre escorte de jeunes gardes d'assaut à coups de crosse et à coups de pied. Au camp, on fit d'abord l'appel des noms, et les nouveaux furent inscrits dans les listes. Il nous fallut rester debout dans la cour pendant neuf heures environ, du matin jusqu'à l'après-midi. Celui qui remuait était frappé de coups de pied ou frappé à la

figure. On refusa aux hommes de se rendre aux latrines, et les gardiens répondirent en proférant les pires insultes. A midi seulement, un des chefs nous permit de nous rendre aux latrines, où l'on nous conduisit tous ensemble. Pour les premières vingt-quatre heures après notre arrestation, aucun repas ne nous fut donné.

Nous fûmes contraints de remettre nos vêtements aux gardiens, et l'on nous en donna d'autres qui ressemblaient plutôt à de vieux chiffons. Ensuite, on nous prit tout notre argent. Pour les Juifs, défense absolue de fumer. Ils n'ont pas le droit de se nourrir eux-mêmes et ne peuvent rien acheter à la cantine.

Le lendemain on nous fit faire de l'exercice. Pour nous, les jeunes dont un grand nombre d'anciens combattants, ce fut supportable. Les vieux, de leur côté, ne purent plus se lever et reçurent des coups de pied et de crosse, des gifles ou des coups de poing à la figure, le tout accompagné des insultes les plus cruelles et les plus sordides. Dans mon détachement se trouvait M. Y..., un marchand de ..., septuagénaire, ainsi que l'ancien..., également âgé de septante ans. Tous deux furent maltraités de la manière déjà dépeinte. Pendant les exercices, il y eut des crocs-en-jambe pour ceux qui, après avoir exécuté les exercices individuels, rentraient dans les rangs. Ils tombèrent, on les foula aux pieds et on les frappa au dos et au derrière avec des bottes à clous. A l'appel, le commandant du camp passa devant le front. De temps en temps, il s'arrêtait et proférait des insultes d'une vulgarité inexprimable à l'adresse de l'un ou l'autre des hommes internés. Sans raison il dit à un de mes voisins : «Il faut maintenant que j'ôte mes gants exprès pour toi sale cochon de Juif». Après s'être dégan-té en toute tranquillité, il frappa le malheureux de toutes ses forces et plusieurs fois à la figure et sous le menton. Un autre jour, les internés durent se mettre en rang pour regarder la punition qu'on fit subir à un des pri-

sonniers qui avait tenté de s'enfuir. Celui-ci fut serré sur un chevalet et battu par deux gardes d'assaut à l'aide de nerfs de bœuf, jusqu'à ce qu'il perdit connaissance. A partir du vingt-cinquième coups, la victime dut elle-même compter les coups à haute voix, jusqu'au moment où elle perdit connaissance et en conséquence se tut. Malgré cela, les brutes continuèrent de maltraiter l'homme évanoui. Le «chef de la chambrée» rapporta que la victime, après être à peine guérie de ses blessures, recevrait encore vingt-cinq coups supplémentaires. Tous les jours, il y eut des suicides. Dans mon détachement, un homme d'un certain âge s'ouvrit les veines quand il se sut inobservé.

Pendant le travail, les gardiens incitent les prisonniers à se rendre près des enceintes pour les tuer ensuite à coups de fusil. De temps en temps, on coupe le courant électrique, duquel sont chargés les fils barbelés qui entourent le camp, afin que les hommes désespérés tentent de se suicider en gagnant ces grilles à nouveau chargées d'électricité.

Il y a quelques jours, je fus libéré du camp parce que mon émigration était réglée. Quand je quittai le camp, on me tint le «discours d'adieu» habituel. Une «Greuel-propaganda», propagande d'atrocités, se basant sur les événements desquels on avait été témoin, serait puni aussi à l'étranger. Les organisations nazies à l'étranger sont tellement bien organisées qu'elles pourraient mettre la main sur des hommes se trouvant hors des frontières allemandes»<sup>35</sup>.

Beaucoup de Juifs seront remis en liberté après la Nuit de Cristal, s'ils arrivent à prouver qu'ils vont bientôt émigrer, comme nous l'avons vu précédemment dans le point consacré à la presse belge. Comme le montre bien ce témoignage, mis en liberté, les détenus doivent s'engager par serment à ne pas révéler ce qu'ils ont vu ou vécu dans les

camps. Avant de quitter le camp, ils doivent signer une déclaration qui fixe leur future conduite. Le point le plus important est le silence absolu sur les conditions de «vie» dans les camps. Les nazis les menacent de représailles s'ils disent quoi que ce soit concernant les camps. Comme nous l'avons vu, on les menace même de les retrouver à l'étranger. Dès lors, beaucoup d'entre eux, craignant de retourner dans cet enfer, préférèrent garder le silence.

Ce débat parlementaire sera un grand succès : le ministre de la Justice promet de suspendre les refoulements et la Chambre unanime vote un ordre du jour flétrissant les actes de persécutions en Allemagne. Cet ordre du jour est voté le jeudi 24 novembre 1938.

Durant l'année 1938, période pendant laquelle l'Europe subit une métamorphose complète avec l'annexion de l'Autriche et des Sudètes, la presse belge rend compte quotidiennement des événements survenus dans le Reich. Les journaux étudiés s'intéressent particulièrement au sort des Autrichiens, après l'Anschluss, puis des Juifs, après la Nuit de Cristal. Nous avons vu que plusieurs témoignages sur la barbarie nazie sont parvenus dans notre pays et mis à la connaissance de la population belge via la presse. Des témoignages effrayants sur les camps de concentration paraissent dans la plupart des quotidiens. En est-il de même pour les années 1939-1940 ? Les Belges seront-ils toujours émus de cette situation ?

## Les années 1939-1940

Durant les mois de janvier et de février 1939, il n'y a pas eu d'événements importants dans le III<sup>e</sup> Reich, excepté le début de la construction du camp de Ravensbrück. Pendant les deux premiers mois de l'année

<sup>35</sup> Annales parlementaires de Belgique. Chambre des Représentants, séance du mardi 22 novembre 1938, p. 46.



1939, nous trouvons dans la presse belge des articles concernant les conséquences de la Nuit de Cristal, à savoir : l'internement massif des Juifs dans les camps de concentration, et l'émigration de cette population.

Le mercredi 11 janvier, le *Peuple* publie un témoignage d'un rescapé du camp de Dachau : «*Ce que j'ai vu au camp de Dachau ; Dix-huit mille adversaires du régime hitlérien, dont douze mille Juifs, sont l'objet des plus cruels traitements*». Cet ancien détenu de Dachau s'est confié à la *National Zeitung*, journal suisse de Bâle. Pour des raisons de sécurité, le journal suisse ne communique pas le nom de son informateur.

Il nous paraît important de retranscrire l'intégralité de ce témoignage qui nous apprend bon nombre de détails sur la «vie» dans les camps nazis. Cet homme relate ce qu'il a vu et vécu dans cet enfer : «*Je n'oublierai jamais ma première nuit, nuit d'épouvante, dans une salle d'attente pleine de pauvres gens sanglotant de désespoir et de terreur, craignant la mort, entièrement démoralisés par les traitements brutaux administrés par de jeunes dévoyés de dix-huit ans. Le lendemain matin, on procéda à l'enregistrement des nouveaux arrivés, à la visite médicale, à la douche, à l'habillement et à la répartition des différents blocs. Pour la plupart d'entre nous, ces formalités mirent fin aux bastonnades, excepté comme punition pour quelque soi-disant délit. On ne nous frappait plus pour le simple plaisir de nous frapper. En effet, le respect de l'uniforme de ces gens est porté à un tel degré qu'à leurs yeux un prisonnier portant celui du bagne a droit à plus d'égard que celui qui est vêtu en civil.*

*Le programme quotidien commençait à cinq heures du matin en semaine, à six heures le dimanche. La toilette se fait sous le contrôle du plus ancien de la chambrée, qui a deux cents hommes sous ses ordres. Des cuvettes d'eau sont disposées au milieu de la salle.*

*Ceux qui en ont les moyens peuvent s'acheter à la cantine une brosse à dents, du savon et un rasoir mécanique. On a le droit de se faire envoyer du dehors quinze marks par semaine, mais cet argent disparaît en moins de rien, car les prix de la nourriture et des vêtements sont exorbitants. J'aurai l'occasion de parler du petit déjeuner, qui suit la toilette matinale.*

*A cinq heures et demi, tout le monde doit se rassembler sur la route principale qui longe les blocs. Ceux qui sont de corvée de nettoyage, dans la chambrée, peuvent s'estimer heureux, car ils ont une demi-heure de moins à attendre debout immobiles dans le froid. Dès que la baraque a été mise en ordre, les détachements, blocs par blocs, se mettent en marche pour le rassemblement général sur la grande place où tous les matins on fait l'appel des dix-huit mille internés. Pas seulement le matin d'ailleurs, mais trois fois par jour : à deux heures et demi et encore à six heures et demi. Le plus ancien de chaque bloc est chargé de contrôler à l'aide de leurs listes. Le matin cela dure d'habitude jusqu'à sept heures et demi, mais lorsqu'il y a une complication quelconque, des départs, des lunettes cassées, ou que sais-je encore, cela ne se termine que vers dix heures. Vous pouvez imaginer ce que cela signifie pour des vieillards de soixante ou de soixante-cinq ans, vêtus de toile mince, de rester au garde à vous, sous la pluie, par le froid, coude à coude, anciens professeurs, directeurs de banque.*

*On reconnaît les internés aryens, les «criminels politiques», les «insoumis à la loi du travail», les «Bible students», à leurs insignes respectifs. Après l'appel, ils doivent travailler, pour la plupart à la construction de nouvelles baraques.*

*On se montrait du doigt un groupe traînant un énorme rouleau compresseur, c'étaient les ex-gouvernants d'Autriche. On recon-*

naissait l'ancien ministre Kienboeck et le bourgmestre de Vienne, Schmitz.

Quant aux douze mille Juifs, ils ne sont pas même jugés dignes de travailler. Ils doivent marcher, faire l'exercice et la gymnastique ; au début, on leur permettait de chanter, mais plus maintenant. (...)

Il y a des punitions individuelles ou collectives. Ces dernières sont généralement une prolongation de ces pénibles exercices physiques. La moins sévère des punitions individuelles est de se trouver privé de son souper. A la moindre infraction, on vous met une croix sur votre registre : c'est là un avertissement. A la troisième croix, on vous administre vingt-cinq coups de bâton. Il y a des punitions plus sévères que je ne connais que par ouï-dire : ainsi on vous lie à un tronc d'arbre, tête pendante, ou on vous jette dans un cachot noir. Quant aux injures telles que « Tas d'ordures », « Fumier » « Cochons », on n'y faisait plus attention tellement elles étaient fréquentes.

On meurt beaucoup à Dachau. J'ai connu des cas où en vingt jours, il y avait de cinq à sept morts dans un bloc de huit cents hommes ; cela n'est après tout qu'un pour cent pour vingt jours ! Les cas de pneumonie sont fréquents. Un homme fut fusillé par une patrouille pour avoir, probablement par mégarde, ouvert la nuit la porte de la chambrée. Un autre eut le même sort pour avoir traité tout haut les autorités du camp d'assassins. Un troisième mourut d'embolie.

(...) Le petit déjeuner se compose de café et de pain sec. Au début, il y avait du beurre ; mais on le retira aux Juifs, soi-disant parce qu'ils s'en servaient pour se prémunir contre le froid ! A midi, il y a de la soupe en semaine et du ragoût le dimanche ; le vendredi

du poisson. On ne se soucie naturellement nullement du préjugé du Juif contre le porc. Pas de nourriture kascher. Mais quoique l'ordinaire ne soit pas bien copieux, la cuisine n'est pas mauvaise et on peut dire que les installations électriques sont des modèles du genre. Le soir, il y a du thé avec un morceau de saucisse ou de fromage. Ceux qui ont de l'argent de poche peuvent compléter ces rations à la cantine»<sup>36</sup>.

Ce rescapé fait également savoir que le plus épouvantable à Dachau n'est ni le froid, ni le faim, ni même la peur, mais l'incertitude. Dans un camp, contrairement à une prison, le prisonnier ne connaît pas la durée de sa peine. Cela dépend des caprices des autorités de celui-ci.

Plusieurs renseignements intéressants ressortent de ce témoignage : tout d'abord, il nous indique que le lendemain de leur arrivée, les nouveaux venus sont enregistrés, ils passent à la douche et à la visite médicale, ils reçoivent des vêtements de détenus et sont affectés à un bloc. Ensuite, il explique comment se passe une journée dans le camp. L'heure du réveil est directement suivie de la toilette qui se déroule sous la surveillance du chef de chambrée, qui a lui-même sous ses ordres deux cents hommes. Cela prouve bien qu'il y a déjà une hiérarchie au sein des détenus.

Ensuite, il est question de l'argent que les détenus avaient le droit de recevoir de l'extérieur. D'après Eugen Kogon, un tiers seulement des détenus étaient en mesure de se faire envoyer de l'argent par leurs familles. Ceux qui ne recevaient pas d'argent vivaient sur le compte des autres détenus, ce qui explique une partie de la corruption qui règne dans les camps. Les détenus n'avaient

<sup>36</sup> *Le Peuple*, mercredi 11 janvier 1939, n° 11, p. 2.

<sup>37</sup> Eugen KOGON, *L'Etat S.S., le système des camps de concentration allemands*, Ed. du Seuil, Paris, 1970, pp. 127-135.

que deux moyens pour dépenser cet argent : la cantine et la corruption<sup>37</sup>.

Ce témoin évoque le moment où les détenus doivent se rassembler sur la place pour procéder à l'appel. C'est un épisode particulièrement pénible pour les prisonniers qui sont obligés de rester debout pendant de longues heures et ce par tous les temps. Comme le rescapé de Dachau le signale, l'appel a lieu plusieurs fois par jour.

Il nous apprend également que chaque détenu porte un signe distinctif correspondant à sa catégorie de prisonniers. Il cite les «criminels», les «politiques», les «réfractaires au travail», ces derniers font partie de la catégorie des «asociaux», et les sectateurs de la Bible.

Ce témoin nous informe du sort réservé aux Juifs dans les camps : les Juifs ne sont pas dignes de travailler et passent leur journée à faire des exercices ridicules, tels que courir, ou encore faire de la gymnastique. A Buchenwald, on obligeait même les Juifs à construire des murs, qui devaient être démolis le lendemain et rebâti plus loin. Ce qui est encore plus humiliant que n'importe quel travail.

Il énumère les différentes punitions qui sont pratiquées dans le camp : suppression de repas, les vingt-cinq coups de bâton. Il dit avoir entendu des rumeurs concernant d'autres types de punitions beaucoup plus cruelles : la suspension à un arbre et l'emprisonnement dans un cachot noir. Ce ne sont malheureusement pas de simples rumeurs : le supplice de l'arbre était fortement redouté par les détenus. Les mains étaient étroitement nouées avec une corde dans le dos du détenu, puis on soulevait le corps et l'on accrochait la corde à un clou planté dans un arbre, à deux mètres de haut. Les jambes pendaient dans le vide, et tout le poids du corps portait sur les articulations pliées en arrière.

Il aborde ensuite la mort qui sévit dans le camp. Son récit montre bien que les détenus risquaient de se faire tuer pour des raisons tout à fait futiles : ouvrir la porte de la chambre pendant la nuit,... Cet acte, qui nous semble totalement anodin, était considéré par les nazis comme un délit, une faute qu'il fallait punir.

Il termine son témoignage en parlant de la nourriture qui est servie dans le camp. La cuisine, dit-il, n'est certes pas abondante mais elle n'est pas mauvaise. La guerre, qui est proche, provoquera une dégradation des conditions générales. L'afflux massif d'effectifs conjugué aux effets de stockage de guerre réduit de manière drastique les rations alimentaires des internés. Au moment de ce témoignage, les détenus sont encore loin de connaître la sous-alimentation qui sévira dans les camps pendant la guerre.

Nous avons vu, quand nous avons abordé l'année 1938, des témoignages sur les camps de concentration. Celui-ci, par rapport aux autres, nous apporte de nouveaux éléments : on apprend qu'il existe une hiérarchie au sein des détenus ; ils ont la possibilité de se faire envoyer de l'argent de l'extérieur ; le moment de l'appel est un moment pénible ; il existe une classification des détenus dans différentes catégories, ...

Ce témoignage qui se révèle être extrêmement intéressant, paraît uniquement dans le quotidien socialiste bruxellois, le *Peuple*.

Le 15 mars 1939, la Tchécoslovaquie passe sous la domination nazie. Comme ce fut le cas en Autriche, un an auparavant, les opposants tchèques au national-socialisme sont envoyés dans les camps de concentration. L'occupation de la Tchécoslovaquie fournit quelques milliers de prisonniers politiques supplémentaires. Les premiers étrangers viennent rejoindre les détenus allemands dans les camps qui ne sont pas préparés à cela. Cette étape annonce l'in-

ternationalisation du système concentrationnaire.

Le 26 juin 1939, une ordonnance de la Gestapo ordonne de placer «en détention de sûreté» les Tchèques «travaillant insuffisamment», «*Arbeitsschummelei*», de même que ceux qui participent à des activités politiques ou qui se manifestent par une «attitude hostile envers l'État», «*Staatfeindlicher Einstellung*»<sup>38</sup>.

La Wallonie, le 15 novembre, publie un article : «*58.000 Tchèques parmi lesquels de très nombreux intellectuels sont dans les camps de concentration*»<sup>39</sup>. Le journal nous apprend que du 15 mars à la fin août 1939, quarante cinq mille Tchèques ont été emprisonnés par les autorités allemandes. Du 1<sup>er</sup> au 23 septembre de la même année, treize mille Tchèques ont été arrêtés, sans motif et déportés dans les camps de concentration d'Allemagne, notamment celui de Dachau.

Ces Tchèques sont donc, dans un premier temps, envoyés dans les camps d'Allemagne, ceux de Buchenwald et de Dachau notamment. Mais à partir de 1940, ils sont envoyés dans le camp de Flössenburg, autre camp d'Allemagne situé à la frontière tchèque, ce qui facilite leur déportation. Ce camp fut créé en mai 1938 et devait servir de pénitencier.

Nous trouvons peu d'articles dans la presse belge concernant les Tchèques, contrairement au moment de l'Anschluss, comme nous l'avons vu précédemment, où la situation de la population autrichienne est rapportée quotidiennement dans nos journaux.

Mais plusieurs témoignages et articles concernant les camps de concentration paraissent dans nos journaux durant les mois qui suivent l'annexion de la Tchécoslovaquie.

Le premier témoignage trouvé dans la presse, après le mois de mars 1939, date du 1<sup>er</sup> mai et paraît dans la Wallonie : il s'agit d'un témoignage de Juifs qui furent arrêtés durant les pogroms de novembre 1938 et envoyés dans les camps de Dachau et de Papenburg. Ils énumèrent les différentes tortures qui sévissent dans les camps nazis : «*Les miliciens S.S. imaginaient sans cesse de nouvelles tortures. Vêtus seulement d'un caleçon de bain, nous devions, par les plus grands froids, exécuter en plein air les travaux les plus absurdes. Nous devions aussi, dans le même appareil, creuser les tombes de nos camarades torturés à mort.*

*Si l'un de nous, épuisé, tombait à terre, on lui jetait sur le corps un seau d'eau glaciale. Autre torture : des prisonniers politiques, qu'on armait de fouets, étaient contraints de frapper sans relâche les corps nus de leurs codétenus juifs jusqu'à ce que les malheureux fustigés tombent évanouis. Par cette méthode, on comptait créer des haines farouches entre les prisonniers. Les prisonniers politiques se refusèrent tout d'abord à faire les bourreaux. Les S.S. les battirent jusqu'à ce qu'ils y consentent. Quand les détenus politiques ne frappaient pas assez fort, les S.S. décidaient d'inverser les rôles : c'était aux Juifs de frapper les prisonniers politiques»<sup>40</sup>.*

Ces deux rescapés nous apprennent qu'ils étaient obligés de creuser les tombes de leurs camarades qui étaient torturés à mort.

<sup>38</sup> Joël KOTEK et Pierre RIGOULOT, *Le siècle des camps, détention, concentration, extermination, cent ans de mal radical*, J.C. Lattès, France, 2000, p. 332.

<sup>39</sup> *La Wallonie*, mercredi 15 novembre 1939, n° 319, p. 1.

<sup>40</sup> *La Wallonie*, lundi 1<sup>er</sup> mai 1939, n° 121, p. 7.

<sup>41</sup> *Témoignage sur la terreur nazie : Le train des morts et des mourants*, dans *La Voix du Peuple*, mercredi 10 mai 1939, n° 130, p. 2.

Ensuite, ils nous font savoir que les détenus étaient obligés par les S.S. de se rouler de coups mutuellement afin, comme ils le signalent, de créer des haines entre les prisonniers. En effet, il ne faut pas perdre de vue que les nazis voulaient maintenir sans cesse des oppositions dans les rangs des prisonniers pour les empêcher de former des groupes ou de réaliser leur unité.

Un témoignage effrayant est publié dans le journal communiste, la *Voix du Peuple*, le 10 mai 1939, sur les trains qui transportent des malheureux détenus vers des destinations inconnues. Le quotidien communiste a reçu ces informations du journal de l'émigration russe à Paris, «*Les Dernières Nouvelles*». Les renseignements qui suivent sont tirés du témoignage d'une jeune femme russe habitant Paris, qui avait entrepris un voyage pour se rendre à Prague. Voici ce qu'elle déclare avoir vu en Allemagne : «*J'allais dans un train international de Krimitz à Nadrazy. Vers trois heures de l'après-midi, nous étions en territoire allemand. Le train s'arrêta brusquement au milieu des champs. Je regardai par la fenêtre : à gauche, sur une voie parallèle, je vis un train de marchandises. Une minute passa. Brusquement, je sentis une odeur affreuse, fade, nauséabonde. Instinctivement, j'ouvris la fenêtre. J'entendis des gémissements qui venaient d'en face, du wagon hermétiquement fermé. Dans un wagon, il y avait des êtres humains. J'entendis distinctement : «de l'eau, de l'eau,...*». L'odeur cadavérique devenait de plus en plus insupportable. Prise de peur, je courus dans le couloir. Là, par la fenêtre, je vis d'autres wagons de marchandises. L'un d'eux portait l'inscription «*Vienne*».

*Alors n'osant pas encore comprendre, j'ouvris la fenêtre, intentionnellement cette fois-ci. Par une fente de la fenêtre clouée, j'aperçus des yeux qui m'observaient. Une voix demandait assez distinctement : «Comprenez-vous l'allemand ?» Je fis oui de*

*la tête. Il était presque impossible de rester près de la fenêtre ouverte, l'affreuse odeur me prenait à la gorge. Cependant, l'homme continua : «Je rassemble mes dernières forces pour vous parler... Dans ces wagons se trouvent des centaines d'hommes qu'on a abandonnés ici pour qu'ils meurent de faim et de soif... Nous n'avons rien à manger ni à boire... Nous ne savons pas où nous sommes, ni depuis combien de temps nous sommes ici... Dans ces wagons, il y a des cadavres que des vers dévorent. Parmi nous, il y a des hommes devenus fous qui mangent ces cadavres. Nous ne sommes pas des criminels. Nous sommes tous des gens honnêtes, des ouvriers, des Juifs, des catholiques, un pasteur protestant...*

*Dites au monde civilisé ce qui se passe en Allemagne, dites ce qu'on y fait des hommes, qui osent penser autrement que M. Hitler».*

La jeune femme poursuit son récit en disant que des coups de sifflet retentirent, «*trois agents de la Gestapo couraient entre le train international et le train de marchandises et criaient au mécanicien : «Pourquoi t'es-tu arrêté, cochon ? En avant !»*. Le train se mit en route. Elle explique que ces agents montèrent dans son train et lui demandèrent ses papiers. Ils l'interrogèrent pour savoir ce qu'elle faisait à la fenêtre. Elle leur répondit qu'elle voulait prendre l'air. Ensuite, ils la questionnèrent pour savoir si elle avait parlé à quelqu'un. Elle répondit que non. Finalement, elle arrive à Prague avec beaucoup de retard. Là-bas, ses amis lui expliquèrent pourquoi son train s'était arrêté entre deux trains-prisons. Parmi les conducteurs de trains, il y a beaucoup de communistes et de sociaux-démocrates camouflés. Ils s'arrangent pour faire arrêter les trains internationaux, sous prétexte de panne, dans des endroits où «*il y a des choses à voir, que les nazis préfèrent cacher...*»<sup>41</sup>.

Le 1<sup>er</sup> septembre 1939, les Allemands envahissent la Pologne. En raison des instructions

politiques générales données par Himmler, les Polonais sont considérés comme appartenant à une race inférieure et traités comme tels. Hitler souhaite la suppression pure et simple des élites polonaises : officiers, prêtres, médecins, intellectuels, ...

Les camps, qui renferment désormais des détenus en majorité non allemands, donc issus de populations considérées comme radicalement inférieures, voient leur mission évoluer en conséquence : il s'agira d'abaisser, de réduire.

Les journaux belges nous informent du sort réservé à la population polonaise. Le 7 octobre 1939, la *Gazette de Liège*<sup>42</sup> nous apprend que les premiers trains amenant des prisonniers polonais sont arrivés à Cologne. Le lendemain, les journaux socialistes, le *Peuple* et le *Travail* publient un article dans lequel ils signalent que «*Hitler enverrait dans les camps de concentration tous les Polonais âgés de dix-sept à cinquante ans*»<sup>43</sup>.

Le 1<sup>er</sup> novembre 1939, les quotidiens belges publient des extraits du *Livre Blanc* anglais au sujet des «*Traitements infligés en Allemagne à des nationaux allemands*»<sup>44</sup>. Tous les journaux étudiés reproduisent des passages de ce *Livre Blanc* sauf le *Pays Réel*, qui ne le mentionne même pas. Les Belges de toutes les tendances politiques sont donc mis au courant des atrocités nazies infligées aux nationaux allemands. Afin de voir ce que nos compatriotes apprennent à ce sujet, nous allons retranscrire des extraits du texte parus dans nos journaux. Les informations émanent de l'agence Reuter : «*Un Livre Blanc sur le traitement d'Allemands dans*

*le Reich lorsque les nazis arrivèrent au pouvoir est publié ce soir.*

*Il y est déclaré notamment qu'étant donné l'attitude du gouvernement allemand et la propagande honteuse, dénuée de tout fondement, qui est faite maintenant, le gouvernement britannique estime opportun de publier quelques-uns des rapports qu'il reçut des consuls britanniques et d'anciens prisonniers concernant le traitement que subirent des ressortissants allemands en Allemagne même, afin que l'opinion publique de Grande-Bretagne et de l'étranger puisse juger par elle-même.*

*En 1933, les membres des partis d'opposition furent arrêtés sur une large échelle et envoyés dans des camps de concentration où ils furent l'objet du traitement le plus barbare. Le fouet et la torture furent à l'ordre du jour. Le mouvement national-socialiste se vengeait terriblement de ceux qui avaient eu la témérité de s'opposer au régime. Les étrangers ne furent pas épargnés. Des sujets britanniques, y compris des membres du personnel de l'ambassade, furent brutalement assaillis dans les rues par les «chemises brunes».*

*Suivant les rapports qui parvinrent aux milieux officiels, Hitler avait lui-même donné des ordres pour que les Juifs, dans les camps de concentration, reçoivent jusqu'à soixante coups de fouet. Il est également déclaré qu'on fouettait fréquemment et pour de petits délits, tels que boire de l'eau pendant les heures de travail.*

*Dans un rapport d'un des anciens prisonniers, il est dit qu'à Buchenwald la saleté était repoussante. On pataugeait dans la*

<sup>42</sup> *La Gazette de Liège*, samedi-dimanche 7-8 octobre 1939, n° 233, p. 3.

<sup>43</sup> *Le Peuple*, dimanche 8 octobre 1939, n° 281, p. 3 et *le Travail*, lundi 9 octobre 1939, n° 234, p. 2.

<sup>44</sup> *Livre Blanc anglais n° 2, Documents concernant les traitements infligés en Allemagne à des nationaux allemands*, présenté au Parlement par Ordre de Sa Majesté par le Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères, traduction autorisée et officielle du Document publié par His Majesty's Stationery Office, Paris, 1939, 32 p.

<sup>45</sup> *La Gazette de Liège*, mardi 31 octobre 1939, n° 253, p. 3 et *Le Soir*, mercredi 1<sup>er</sup> novembre 1939, n° 305, p. 2.

*boue jusqu'aux genoux. Il était presque impossible de marcher. Ce prisonnier eut la peau arrachée du visage au point qu'on n'aurait pu le reconnaître. Il y avait environ 10.000 hommes dans ce camp et seulement une centaine de paillasses. Les prisonniers étaient obligés de se coucher sur le côté ; s'étendre sur le dos était défendu sous peine de coups. Les sentinelles avaient l'ordre de se servir de leurs fusils sans avertissement.*

*Décrivant le rassemblement des malades, le prisonnier dit : « Les Juifs ne purent plus se faire reconnaître malades et ne pouvaient être qu'en bonne santé ou mort. Pendant l'appel, beaucoup, physiquement incapables de rester debout, devaient être soutenus. Beaucoup mirent fin à leurs souffrances en feignant de vouloir s'évader et en se faisant ainsi abattre à coups de fusils ».*

Ensuite, nous trouvons dans ce *Livre Blanc* anglais des témoignages d'anciens détenus, notamment du camp de Buchenwald, qui ont été communiqués au Foreign Office, le 28 octobre 1938, par une organisation charitable qui fonctionne en Allemagne, et au Ministère des Affaires étrangères en février 1939.

Le premier témoignage reproduit est celui d'un ancien prisonnier de Buchenwald qui qualifie ce camp de « Ville de douleurs ». Il évoque les arrestations de Juifs qui eurent lieu en juin 1938 à Berlin : « La police informait les prisonniers qu'ils ne pouvaient espérer être relâchés que lorsqu'ils se seraient procurés des documents leur permettant de quitter le pays (...). Le 14 juin 1938, deux mille prisonniers furent transférés au camp de Buchenwald, après avoir été examinés par un docteur extrêmement jeune qui donna pour bon tout le monde y compris des septuagénaires et un tuberculeux qui crachait du sang sans arrêt. Après avoir été accueilli à la gare à coups de pied, de poing et de crosse, les condamnés entendirent le surintendant du camp leur faire le discours

*suivant : « Parmi vous il s'en trouve qui ont déjà été en prison. Ce que vous avez goûté là n'était rien en comparaison de ce qui vous attend ici. Vous venez dans un camp de concentration : cela veut dire que vous entrez en ENFER. Essayez de résister à l'autorité des gardes S.S. et vous serez tués sur le champ. Nous n'avons que deux sortes de châtiments dans ce camp : la cravache et la peine de mort ».*

L'auteur du récit continue à nous donner des détails sur les tortures infligées dans le camp. Outre les flagellations, il parle d'une boîte à suer et dit qu'« il arrivait souvent que le prisonnier était déjà mort quand la boîte à suer était ouverte ». Il cite aussi un autre type de supplice, celui de l'arbre.

Après le camp de Buchenwald, nous trouvons dans le *Livre Blanc* anglais des récits d'anciens détenus du camp de Dachau : « Le jour de la libération est un véritable supplice. Les prisonniers sur le point d'être relâchés sont passés en revue en plein air, à cinq heures du matin, et sont laissés le torse nu jusqu'à ce que, vers dix heures, le docteur vienne les examiner pour voir s'ils portent sur le corps des preuves de mauvais traitements. La libération était impossible pour tout prisonnier qui portait des cicatrices »<sup>45</sup>.

*Le Peuple*<sup>46</sup> reproduit ces mêmes passages mais nous donne plus de détails et, contrairement aux autres journaux, fait des commentaires : « Le Livre Blanc anglais (...) contient des exemples de la brutalité hitlérienne. Ils n'apprendront pas grand chose à nos lecteurs qui furent à l'époque abondamment renseignés. La seule nouveauté est la sorte de consécration officielle que le gouvernement britannique donne aujourd'hui à ces faits, accueillis par certains avec scepticisme en raison même de leur excès d'horreur. Mais en régime de dictature surtout, le vrai n'est pas toujours invraisemblable ». Le journal socialiste cite un autre témoignage d'un ancien détenu d'un camp :

«Herr Z... ne demeura dans le camp que quinze jours, mais il raconte des événements auxquels il assista : «Un homme qui avait été condamné à se tenir debout les yeux tournés vers un mur, commença à s'affaïsser un peu au bout de trois heures. Mais il faut se tenir raide tout le temps. Un garde s'aperçut que le prisonnier ne se tenait pas selon la règle. Il le saisit et lui frappa la tête à plusieurs reprises contre le mur de pierres rugueuses et coupantes. Le sang jaillit et coula sur le mur. Une fureur nouvelle s'empara du garde : «Cochon, salir le mur comme ça», et il jeta sa victime sur le sol et le battit sans merci. Herr Z... pensa que l'homme était mort mais il survécut».

Le *Peuple* cite d'autres récits tout aussi violents. Il en vient ensuite au témoignage du rescapé de Buchenwald dont le récit a été reproduit par la *Gazette de Liège* et le *Soir*, comme nous l'avons vu plus haut. Mais le *Peuple* nous donne plus de renseignements concernant ce détenu : «Le prisonnier anonyme fait également le récit de sa première journée de travaux forcés consistant à casser et transporter des pierres, au cours de laquelle trente sur cent de ses compagnons d'infortune perdirent connaissance et deux moururent». Ce détenu parle ensuite de la mort qui est quotidienne au camp de Buchenwald.

Même si les journaux belges n'ont pas forcément reproduit les mêmes extraits provenant de ce *Livre Blanc* anglais, nous remarquons que tous les témoignages publiés dans nos quotidiens relatent les mêmes horreurs et les mêmes atrocités. Finalement, les Belges, qu'ils soient catholiques, libéraux

ou encore socialistes ne peuvent ignorer les sévices auxquels les détenus de camp de concentration sont soumis quotidiennement.

A l'heure actuelle, nous savons que ce qui est narré dans ce *Livre Blanc* est malheureusement la stricte vérité. Mais les Belges de l'époque ne se disaient-ils pas que ce document britannique pouvait servir de propagande contre les nazis ? Car il ne faut pas oublier qu'à ce moment-là, les Anglais venaient de se battre ouvertement contre les Allemands suite à l'invasion de la Pologne par ceux-ci. Il est donc peu aisé de répondre à cette question. Cependant, il semblerait qu'une grande majorité de notre population ne remette pas en doute les dires de ce document officiel britannique car des témoignages similaires sont déjà parus dans nos quotidiens bien avant que n'éclate ce conflit qui oppose les Anglais aux Allemands. A vrai dire, ce *Livre Blanc* anglais ne fait que confirmer les événements relatés dans nos journaux, surtout dans la presse de gauche, à maintes reprises.

En réalité, nous pourrions nous demander pourquoi le Gouvernement britannique a choisi ce moment pour révéler à l'Europe les horreurs qui se produisent dans les camps nazis. Nous trouvons la réponse dans l'introduction de ce *Livre Blanc* anglais : «*Avant la guerre, et sans cesse depuis son début, le Gouvernement allemand a, pour ainsi dire chaque jour, poursuivi sa propagande accusant la Grande-Bretagne d'atrocités en Afrique du Sud il y a quarante ans. (...) Les nazis emploient maintenant une speakerine qui raconte d'abominables histoires concer-*

<sup>46</sup> *Le Peuple*, mercredi 1<sup>er</sup> novembre 1939, n° 305, p. 1 et p. 3. Cet article est accompagné d'une photo représentant des détenus dans un camp de concentration.

<sup>47</sup> *Livre Blanc anglais n° 2, Documents concernant les traitements infligés en Allemagne à des nationaux allemands*, présenté au Parlement par Ordre de Sa Majesté par le Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères, traduction autorisée et officielle du Document publié par His Majesty's Stationery Office, Paris, 1939, pp. 1-2.

<sup>48</sup> *La Wallonie*, vendredi 2 février 1940, n° 33, pp. 1 et 3.



*nant de prétendues atrocités commises par les Britanniques au cours de la guerre des Boers. Les Africaners sont invités avec insistance à se révolter, et on leur demande, sur un ton pathétique, s'ils ont l'intention de se plier à la loi de ceux qui, pendant la guerre des Boers, avaient, dans les camps de concentration, répandu du verre pilé dans la nourriture de leurs enfants. Bien d'autres inventions outrageantes sont propagées dans un effort d'exciter les passions (...).*

*Ces documents n'ont pas été écrits en vue de leur publication et, en fait, aussi longtemps que subsistait le moindre espoir d'arriver à un arrangement avec le Gouvernement allemand, il eût été inopportun de faire quoi que ce soit qui puisse aigrir les relations entre les deux pays. (...) Mais l'attitude du Gouvernement allemand, la propagande sans scrupule à laquelle il se livre, contraignent le Gouvernement de Sa Majesté à publier ces documents (...)*<sup>47</sup>.

C'est pourquoi le Gouvernement britannique, offensé des fausses rumeurs qui circulent dans le Reich à son sujet, décide de révéler, à sa population mais aussi aux pays démocratiques, un certain nombre de rapports qu'il a reçus sur les traitements infligés en Allemagne à des nationaux allemands.

Fin de l'année 1939, d'autres articles concernant les camps paraissent dans nos quotidiens. En février 1940, la Wallonie s'intéresse de nouveau aux Tchèques : *«Mœurs d'un autre âge : les abominables tortures infligées aux patriotes tchèques par la Gestapo»*<sup>48</sup>. Le quotidien socialiste détient ces renseignements du journal français, l'*Oeuvre*.

Le journal énumère les différentes tortures infligées aux Tchèques par la Gestapo pendant leurs interrogatoires, et explique qu'il existe plusieurs degrés de tortures : *«Premier degré : les prisonniers sont brûlés à la paume des mains par un fil de fer rouge. Il a été constaté qu'un de ces prisonniers a été brûlé*

*ainsi trente-cinq fois»*. Le journal en vient ensuite au deuxième degré : *«Le prisonnier est dévêtu complètement et reste nu. On lui frotte les cuisses avec une planche jusqu'à chair vive»*. Le troisième degré est certainement le pire : *«Les organes sexuels du prisonnier sont transpercés par un fil de fer rouge»*.

Nous apprenons d'autres types de tortures infligées aux prisonniers pendant l'interrogatoire. Le prisonnier est battu dans le dos, au niveau des reins, avec un sac de cuir rempli de sable, *«ces coups provoquent l'arrachement des reins et causent une mort lente qui peut durer deux mois. Pendant ce temps, la trace des coups disparaît et l'autopsie du cadavre révèle au médecin, même s'il est Tchèque, que la mort a été causée par une maladie des reins et est une mort naturelle»*. Le quotidien parle aussi d'une autre torture, appelée le «Tunnel». Le prisonnier est totalement dévêtu et on le force à courir entre deux haies de cinquante ou de soixante hommes, qui le frappent à tour de rôle avec une matraque en caoutchouc. S'il s'évanouit, on l'asperge d'eau froide et quand il revient à lui, il doit de nouveau courir. Ensuite, il passe à l'interrogatoire. Ce type de torture a déjà été cité dans d'autres articles que nous avons analysés.

Le journal explique que les parents du défunt reçoivent la nouvelle du décès, accompagnée d'un recouvrement de dix marks à percevoir afin d'obtenir l'urne contenant les cendres. Ce n'est pas la première fois que cette information paraît dans nos journaux. Le quotidien socialiste poursuit en racontant comment se déroule un interrogatoire : *«Le prisonnier, (...) est placé au garde à vous, le front contre le mur et on lui cogne la tête contre le mur à chaque instant. Ceci se répète jusqu'à l'évanouissement. Ensuite, il est interrogé, puis enfermé à demi-mort, dans une cave où il est aspergé d'eau froide»*.

La *Wallonie* nous donne cette information, que nous connaissons déjà, selon laquelle le prisonnier, s'il est relâché, doit signer, en sortant, «une déclaration affirmant qu'il n'a rien subi en prison et qu'à sa connaissance personne n'a été maltraité. Il est menacé de mort, lui et sa famille, s'il raconte quelque chose à quelqu'un».

Cependant, la *Wallonie* nous donne une nouvelle information qui n'est jamais parue dans nos journaux : «*Dans le palais Petchek, où siège la gestapo, les gaz de guerre ont été essayés sur les Tchèques. Une chambre à gaz a été installée spécialement à cet effet*». C'est la première fois que l'existence de chambre à gaz est mentionnée dans nos journaux.

L'article se conclut par le sort réservé à certaines femmes de Prague, qui étaient en train de faire la queue devant un magasin d'alimentation afin de se procurer des vivres. «*Des gens de la Gestapo arrivèrent en autocar et prirent vingt femmes et les emmenèrent dans les casernes pour laver les escaliers et les W.C. Puis elles furent violées. (...) Une jeune fille emprisonnée a été violée par plusieurs soldats. Quand elle s'est trouvée fatiguée, on lui a piqué les seins avec des aiguilles et fait une piqûre dans l'organe sexuel pour en réveiller la vitalité*». Ce n'est pas la première fois que des cas de viols sont relatés dans nos journaux. Par contre, c'est la première fois que l'on raconte qu'une femme subit ce genre d'atrocités.

Cet article révèle une fois de plus la cruauté des nazis et les horreurs infligées à de pauvres gens qui n'ont commis aucun crime, sauf peut-être celui de ne pas être né(e)s Allemand(es). Cet article, reproduit uniquement dans la *Wallonie*, vient confirmer tout ce qui a déjà été relaté à maintes reprises dans les journaux étudiés. Cependant, il y a

deux nouvelles informations : l'existence de chambres à gaz et les injections.

En 1940, nous ne trouvons pas beaucoup d'articles au sujet des camps de concentration. Mais il est vrai que nous n'avons étudié que les cinq premiers mois de l'année 1940. Donc par rapport aux années 1938 et 1939, où nous avons étudié les douze mois de l'année, il est normal que nous ayons moins de renseignements concernant les camps nazis. De plus, à cette époque, la presse est plus surveillée qu'auparavant. En effet, à partir de la Drôle de guerre, toute une série de mesures sont prises dans le domaine journalistique<sup>49</sup>.

Nous avons vu, tout au long de cette étude, qu'à maintes reprises des renseignements sur les camps sont reproduits dans nos journaux, quels que soient leurs tendances. Nous pouvons donc conclure que ces informations étaient mises à la connaissance des Belges. Dès lors, ils ne pouvaient ignorer les horreurs qui se déroulaient quotidiennement dans les camps. Mais la question qu'on pourrait se poser est-ce que les Belges ont cru à tout ce qui fut relaté plusieurs fois dans nos quotidiens ? Nous ne pouvons pas douter qu'ils savaient que les camps nazis existaient et qu'il y avait des choses horribles qui s'y produisaient. Mais ces récits étaient-ils crédibles ? Les gens civilisés pouvaient-ils croire que des hommes étaient capables de faire subir ces atrocités à d'autres hommes. La vraie question est : y croyaient-ils ? Malheureusement, il est impossible de répondre à cette question.

<sup>49</sup> Voir à ce sujet l'article de F. BALACE, *Censure, vous avez dit censure ?*, dans *Jours de Sursis*, Coll. *Jours de Guerre*, sous la direction de F. BALACE, n° 1, 1990, p. 83.

## Bibliographie

### 1. Sources

#### a. Presse quotidienne

- *La Dernière Heure*, quotidien, Bruxelles, janvier 1938-mai 1940.
- *La Flandre Libérale*, quotidien, Gand, janvier 1938-mai 1940.
- *La Gazette de Liège*, quotidien, Liège, janvier 1933-mai 1940.
- *La Meuse*, quotidien, Liège, janvier 1938-mai 1940.
- *Le Pays Réel*, quotidien, Arlon, janvier 1938-mai 1940.
- *Le Peuple, organe quotidien de la démocratie socialiste*, quotidien, Bruxelles, janvier 1938-mai 1940.
- *Le Soir*, quotidien, Bruxelles, janvier 1938-mai 1940.
- *Le Travail, journal quotidien d'information*, Verviers, janvier 1938-mai 1940.
- *La Voix du Peuple, quotidien d'information et de combat édité par le Parti Communiste*, Bruxelles, janvier 1938-17 novembre 1939.
- *La Wallonie, organe quotidien de la démocratie socialiste*, quotidien, Liège, janvier 1938-mai 1940.

#### b. Presse périodique

- *L'Avenir Juif, organe officiel de la fédération sioniste de Belgique*, hebdomadaire paraissant tous les vendredis, Anvers-Bruxelles, janvier 1938-mai 1940.

#### c. Sources imprimées :

- *Annales parlementaires de Belgique*. Chambre des Représentants, Bruxelles, session extraordinaire de 1938 et session ordinaire de 1938-1939.
- *Livre Blanc anglais n° 2 : Documents concernant les traitements infligés en*

*Allemagne à des nationaux allemands*, présenté au Parlement par ordre de Sa Majesté par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères, traduction autorisée et officielle du document publié par His Majesty's Stationery Office, Paris, 1939.

#### d. Dossiers du Ministère des Affaires étrangères :

- N° 11047 : *Dossiers relatifs aux relations diplomatiques entre la Belgique et l'Allemagne*.

### 2. Travaux :

- Francis BALACE, «Censure, vous avez dit censure ?», in *Jours de Sursis*, Coll. Jours de guerre, sous la direction de F. Balace, n° 1, 1990, pp. 83-94.
- Jean BEZAUT, *Oranienburg, 1933-1945, Sachsenhausen, 1936-1945*, Hérault-Editions, 1969.
- Joseph BILLIG, *L'hitlérisme et le système concentrationnaire*, P.U.F., Paris, 1967.
- *Histoire du camp de concentration de Dachau, 1933-1945*, Comité international de Dachau, Bruxelles, 1964.
- Eugen KOGON, *L'Etat S.S, le système des camps de concentration allemands*, Point Seuil, Paris, 1970.
- Joël KOTTEK et Pierre RIGOULOT, *Le siècle des camps, détention, concentration, extermination, cent ans de mal radical*, J.C. Lattès, France, 2000.
- Jean-Philippe SCHREIBER, «L'accueil des réfugiés juifs du Reich en Belgique, mars 1933-septembre 1939 : le comité d'Aide et d'Assistance aux victimes de l'Antisémitisme en Allemagne», in *les Cahiers de la Mémoire contemporaine*, Didier Devillez éditeur, Fondation de la mémoire contemporaine, t. 3, Bruxelles, 2001.

- Rita THALMANN et Emmanuel FEINERMANN, *La Nuit de Cristal, 9-10 novembre 1938*, Robert Laffont, Paris, 1972.
- Olga WORMSER-MIGOT, *Le système concentrationnaire nazi, 1933-1945*, P.U.F., Paris, 1968.

## Synthese

Op basis van een studie van niet minder dan tien grote Franstalige kranten toont het artikel van Anne-Catherine Rabenda aan dat de Belgen, in de periode vanaf de Anschluss tot de Schemeroorlog, op een gedetailleerde wijze geïnformeerd werden over de Duitse concentratiekampen, onder meer door de getuigenissen van ontsnapte gedeporteerden. De Belgische ambassade in Duitsland en het Engelse Witboek hebben eveneens gegevens aangedragen. Het is echter de vraag in welke mate men geloof gehecht heeft aan de gruwelen van de nazimisdaden.

ARTHUR WILLY SZAFRAN

*Psychiatre, Professeur à l'U.L.B. et Professeur  
Emérite à la V.U.B*

## Psychologie individuelle et société :

### les liaisons dangereuses avec l'idéologie fasciste

#### Le phénomène fasciste :

L'idéologie fasciste s'est développée à partir de la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle dans des pays comme l'Allemagne, l'Italie et la France en réaction contre le matérialisme de droite, le libéralisme, et celui de gauche, le marxisme.

Le fascisme constitue un phénomène complexe, protéiforme dans ses différentes évolutions jusqu'à ce qu'il devienne un mouvement de masse dans l'entre-deux-guerres. Etant donné mon intérêt pour les

écrivains fascistes français de cette période, je me suis basé sur les études historiques de Pascal Ory<sup>1</sup>, de Robert O. Paxton<sup>2</sup> et de Zeev Sternhell<sup>3,4</sup>, ainsi que sur d'autres auteurs occasionnellement, pour tout ce qui concerne les aspects politiques et historiques du fascisme.

Le fascisme se distingue de la droite traditionnelle par sa violence et son refus des valeurs bourgeoises, qu'il s'agisse des libertés politiques et économiques ou des vertus dites bourgeoises. Là où les conservateurs ont le souci d'une structure sociale hiérar-

<sup>1</sup> ORY Pascal, *Les Collaborateurs, 1940-1945*, Editions du Seuil, édition de 1980.

<sup>2</sup> PAXTON Robert O., *La France de Vichy, 1940-1944*, Editions du Seuil, 1973, (traduit de l'anglais : Vichy France, 1972).

<sup>3</sup> STERNHELL Zeev, *La Droite Révolutionnaire, 1885-1914, les origines françaises du fascisme*, Editions du Seuil, 1978.

<sup>4</sup> STERNHELL Zeev, *Ni droite ni gauche, l'idéologie fasciste en France*, Editions du Seuil, 1983.

chisée avec au sommet une élite faite de familles bourgeoises, les fascistes désirent instaurer un égalitarisme total devant un chef unique et estiment incarner ainsi la volonté populaire. Le fascisme s'oppose aux concepts du matérialisme historique du marxisme.

Selon Zeev Sternhell, le fascisme dans la France de l'entre-deux-guerres tient son rayonnement d'une large diffusion d'idées à laquelle se sont livrés des intellectuels aussi bien de droite que de gauche, en révolte contre le climat politique ambiant.

La «nouvelle droite» s'est d'abord incarnée dans le nationalisme barrésien à la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle, ensuite dans le mouvement maurrassien et enfin dans la jeune droite dont Thierry Maulnier se voulait le philosophe. La «nouvelle gauche» s'est révoltée contre le matérialisme historique en s'appuyant sur la philosophie de Nietzsche, de Bergson et de Croce, sur la sociologie politique de Pareto, sur la psychologie de Le Bon et la psychanalyse de Freud. Après la Première Guerre mondiale, cette gauche dissidente qui refuse, elle aussi, le libéralisme, s'incarne dans Henri De Man et Marcel Déat.

De nombreux intellectuels véhiculeront les idées fascistes dans le climat politique très particulier de l'entre-deux-guerres. Selon Zeev Sternhell :

«Cette idéologie de contestation et de révolte préconise une révolution de l'esprit et de la volonté, des mœurs et des âmes. Elle propose non seulement des structures politiques et sociales nouvelles, mais aussi un nouveau type de relations entre l'homme et la société, entre l'homme et la nature»<sup>5</sup>.

Nous avons tenté de circonscrire en une première approche le phénomène fasciste. Nous devons maintenant aborder les facteurs qui ont permis et favorisé le développement idéologique fasciste, sans toutefois entrer dans les détails.

Le XIX<sup>ème</sup> siècle est le siècle de la science et de la technologie. La croissance industrielle a modifié les modes d'existences, créant une société atomisée tout en assurant le triomphe de la bourgeoisie. Elle a produit des courants de pensée comme le positivisme, le matérialisme et le marxisme. On voit émerger dans le monde des Arts et des Lettres, des systèmes de pensée qui s'opposent au rationalisme et au positivisme, à l'individualisme et à la dissolution des liens sociaux de la société libérale, et qui exaltent la notion de nation. Ces systèmes de pensée exaltent le culte du sentiment et de l'instinct, des valeurs irrationnelles. Elles accordent une importance accrue aux tendances idéalistes et aux valeurs historiques, et assurent de ce fait la primauté de la collectivité sur l'individu. Certaines interprétations des sciences elles-mêmes contribuent à saper les fondements du rationalisme et de l'individualisme à la base de la vie démocratique. Le darwinisme, science biologique au départ, pénètre le domaine des sciences sociales et des sciences psychologiques par l'intermédiaire d'Herbert Spencer. La philosophie de Bergson, l'histoire de Renan et de Taine, la psychologie sociale de Le Bon, s'opposent aux concepts démocratiques et fondent de nouvelles théories politiques, au centre desquelles l'homme est décrit comme un être irrationnel et non plus comme un être rationnel tel que le concevait la psychologie du siècle des Lumières. Freud, tout en insistant sur l'importance de l'inconscient et des forces irrationnelles dans la personnalité humaine, est

<sup>5</sup> STERNHELL Zeev, *Ni droite ni gauche, l'idéologie fasciste en France*, Editions du Seuil, 1983, p. 312.

<sup>6</sup> STERNHELL Zeev, *Ni droite ni gauche, l'idéologie fasciste en France*, Editions du Seuil, 1983, p. 59.

resté un rationaliste, son projet thérapeutique en est la meilleure preuve.

Les nouvelles sciences sociales, psychologiques et anthropologiques alimentent les recherches sociologiques, politiques, historiques et philosophiques et font réapparaître les principes de l'irrationalité de l'être humain, de sa nécessaire subordination à la société nationale et le mépris des principes démocratiques.

Le malaise intellectuel, les tensions politiques et les conflits sociaux de la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle et du début du XX<sup>ème</sup> siècle sont le signe de la difficulté du libéralisme de s'adapter à la société de masse créée par l'industrialisation et l'urbanisation des sociétés européennes. Ceci s'ajoute au bouillonnement des idées s'opposant à tout ce qui constituait l'idéologie libérale.

Des théories sociales à prétention scientifique ont également assuré les assises théoriques du racisme. En filiation directe avec Darwin, Gobineau et Wagner, s'appuyant sur les données de la psychologie de Le Bon, Drumont ou Barrès, elles traduisent en termes politiques le racisme qui devient ainsi partie constituante de l'idéologie fasciste. Partie d'un tout raciste, l'antisémitisme au tournant du XIX<sup>ème</sup> et du XX<sup>ème</sup> siècle est, selon Zeev Sternhell, une conception politique et non pas une simple haine du Juif :

«Le nationalisme voit dans l'antisémitisme le dénominateur commun capable de servir de plate-forme à un mouvement de masse contre la démocratie libérale et la société bourgeoise»<sup>6</sup>.

Nous avons esquissé à grands traits les débuts et l'évolution du mouvement fasciste en France en faisant allusion à la complexité du phénomène qui a été admirablement analysée par les différents auteurs que nous avons cités. Nous pouvons avoir ainsi une idée approximative du climat régnant en France dans l'entre-deux-

guerres, de l'influence de l'idéologie fasciste sur le monde intellectuel, sur la classe politique, dans le milieu des Arts et des Lettres.

## **La fascination exercée par l'idéologie fasciste sur Robert Brasillach, Louis-Ferdinand Céline, Pierre Drieu La Rochelle et Lucien Rebater, et leur engagement politique**

L'idéologie fasciste est un projet politique, à savoir, s'opposer au rationalisme, au matérialisme libéral et marxiste, instaurer une société populiste égalitaire où les individus oeuvrent au bien-être de la collectivité, où le racisme s'exerce à l'égard des minorités non aryennes, non nationales, et à l'égard d'autres collectivités considérées comme inférieures. Mais ce projet politique ne peut expliquer en lui-même l'extraordinaire fascination que le fascisme a pu exercer sur les individus. Cette explication se trouve dans le projet esthétique, dans la volonté de l'idéologie fasciste de transformer et de façonner les individus selon une certaine image idéale, ce que l'on pourrait appeler en psychanalyse un Moi idéal ou un idéal du Moi. En réalité, la force de l'idéologie fasciste consiste dans le fait d'avoir su proposer des valeurs individuelles transcendantes permettant de dépasser les valeurs bourgeoises perçues comme médiocres et les valeurs marxistes perçues comme grisâtres. Le fascisme se veut une révolte de la jeunesse contre la médiocrité du monde des «vieux». Il exalte les aspects virils, héroïques, dynamiques de la personne humaine et au rationalisme étriqué il oppose le culte des sentiments, des émotions, de la violence fondamentale. A l'individualisme bourgeois, il propose comme alternative le sens du devoir, du sacrifice et

des vertus guerrières. Enfin, il proclame son horreur de ce que nous appellerions dans notre jargon moderne la politique «politicienne».

Nous voyons immédiatement à quel point ce culte de valeurs transcendantes de la personne humaine, dans le grand magma de l'idéologie fasciste et surtout dans la confusion des esprits qui régnait dans l'entre-deux-guerres, pouvait être fascinant pour beaucoup de Français, pour des intellectuels dont la tête était en principe bien remplie, sinon bien faite. Parmi ces derniers, les quatre écrivains cités ont été viscéralement attirés par l'idéologie fasciste et ont eu une influence prépondérante sur leur époque par leurs œuvres littéraires et par leur engagement politique.

Robert Brasillach (1909-1945) est un fasciste poétique qui n'a jamais tenté, au contraire d'un Drieu La Rochelle, de définir de façon rigoureuse le fascisme. Son choix net pour le fascisme a été déterminé en 1936, année du Front Populaire, de la guerre d'Espagne, des jeux olympiques en Allemagne. Il est fasciné par les fastes nazis à Nuremberg et est enthousiasmé par le fascisme catholique de Léon Degrelle. Il s'engagea dans la polémique politique avec *Les cadets de l'Alcazar* (1936) (en collaboration avec Henri Massis) et avec *L'histoire de la guerre d'Espagne* (1939) (en collaboration avec Bardèche). Il est extrêmement dur en

politique, se refuse à toute sentimentalité et va jusqu'à écrire :

«Il faut se séparer des Juifs en bloc et ne pas garder de petits»<sup>7</sup>.

Mais son fascisme lui est éthéré :

«Le fascisme c'est la poésie même du XX<sup>ème</sup> siècle»<sup>8</sup>.

«Le fascisme, c'est la jeunesse»<sup>9</sup>.

Robert Brasillach a toute sa vie durant eu la nostalgie de la jeunesse, de l'adolescence, de la virilité et de l'amitié entre hommes. Ce sont ces thèmes que l'on retrouve dans ce qui est peut-être son plus beau roman et peut-être un des plus beaux romans de la littérature française, *Comme le temps passe* (1937), histoire d'amour entre deux adolescents, et dans son roman *Les sept couleurs* (1939). Dans ce dernier roman, le héros Patrice est un jeune adulte en quête de l'idéologie fasciste qui a connu l'Italie, puis l'Allemagne, qui choisit Nuremberg et épouse une jeune allemande, Lisbeth. Lui-même vit son fascisme comme une liaison sentimentale avec l'Allemagne :

«Je suis germanophile et français»<sup>10</sup>.

«J'ai contracté une liaison avec le génie allemand»<sup>11</sup>.

On comprend bien que Brasillach, fidèle à ses attachements idéologiques fascistes et à son amour pour l'Allemagne, s'engage dès son retour de captivité en mars 1941 en tant que prisonnier de guerre à nouveau dans le combat fasciste de la collaboration et devien-

<sup>8</sup> *Lettre à un soldat de la classe 60*, in *Œuvres complètes*, Paris, Club de l'Honnête Homme, 1963-1966, t.V, p. 599, cité par Pascal ORY, *ibid*.

<sup>9</sup> Brasillach par H. Pulain, 9 mai 1942, cité par Pascal Ory, *ibid*.

<sup>10</sup> *Lettre à Rebatet*, 14 août 1943, in *Œuvres complètes*, Tome X, p. 585, cité par Pascal ORY, *ibid*.

<sup>11</sup> La révolution nationale, 19 février 1944, cité par Pascal ORY, *ibid*.

<sup>7</sup> *Je suis partout*, 25 septembre 1942, cité par Pascal ORY, in *Les Collaborateurs*, *ibid*.

<sup>12</sup> REBATET Lucien, *Les Décombres*, Denoël, 1942, p. 61, cité par pascal Ory, *ibid*.

<sup>13</sup> BRASILLACH Robert, *Notre avant-guerre*, Plon, 1941, réédité en Livre de Poche, p. 278, cité par Pascal Ory, *ibid*.

<sup>14</sup> *Le Cabier Jaune*, novembre 1941.

<sup>15</sup> NIZAN Paul, article dans *L'Humanité*, 9 décembre 1932.



ne rédacteur en chef de *Je suis partout*, qui paraît le 7 février avec une nouvelle série. Il dirige ainsi la seule équipe qui déjà avant la guerre affichait ouvertement son fascisme.

Lucien Rebatet (1903-1972) a une personnalité beaucoup plus émotive que Robert Brasillach ; ses réactions viscérales le rapprochent davantage de Louis-Ferdinand Céline, comme le prouve son livre *Les Décombres*, où il écrit lui-même que 1940 le libère :

«Wagnérien, nietzschéen, antisémite, anticlérical, connaissant par le menu le folklore national-socialiste»<sup>12</sup>.

Lucien Rebatet était déjà fasciste avant la guerre, il n'a jamais renié son fascisme après la seconde guerre mondiale. C'était un éternel révolté dont les traits masochiques étaient tels que sa vision du monde en était perturbée. C'est ainsi que Brasillach a dit de lui que :

«Il établit autour de lui un climat de catastrophe et de révolte auquel nul ne résiste»<sup>13</sup>.

Cette attitude masochique, négative, cataclysmique, imprègne tout son livre *Les Décombres* qui a par ailleurs eu un énorme succès de librairie. Lucien Rebatet a collaboré avant la guerre à l'*Action Française* en tant que critique musical et cinématographique puis à *Je suis partout* où, à côté des articles sur la musique, les arts et le cinéma, il a écrit des articles politiques. Après la drôle de guerre, il a fait un bref passage comme rédacteur à la Radio de Vichy puis est revenu à Paris où il a réintégré l'équipe de *Je suis partout*. Il affirmait son horreur de la politique, disant qu'il ne s'en occupait que par haute nécessité vu l'état de la France. Dans son livre *Histoire de la Musique*, paru en 1969, apparaît son admiration sans bornes pour la musique et la culture allemande.

Robert Brasillach a une vision poétique de l'idéologie fasciste, Lucien Rebatet a une

conception plutôt nihiliste du fascisme, Louis-Ferdinand Céline (1894-1961) représente les aspects les plus haineux du fascisme, cette haine que Robert Denoël exalte dans *Le Cahier Jaune*<sup>14</sup>. Louis-Ferdinand Céline ne s'est pas affirmé en tant que fasciste avant la Seconde Guerre mondiale, à l'opposé de Brasillach, Rebatet ou Drieu. C'est tellement vrai que son premier livre, *Voyage au bout de la nuit* (1932), a suscité la bienveillance des milieux de la gauche du fait des descriptions sarcastiques de la vie coloniale, des dénonciations de la misère humaine de certaines couches sociales et du pacifisme affiché par l'auteur. Mais cette gauche ne commet pas l'erreur de considérer que Céline était de son bord politique :

«Céline n'est pas parmi nous : impossible d'accepter sa profonde anarchie, son mépris, sa répulsion générale, qui n'acceptent point le prolétariat. Cette révolte pure peut le mener n'importe où : parmi nous, contre nous ou nulle part. Il lui manque la révolution, l'explication vraie des misères qu'il dénonce, des cancers qu'il dénude, et l'espoir précis qui nous porte en avant»<sup>15</sup>.

Cette haine de l'humanité tellement caractéristique de Céline s'est intégrée dans l'idéologie fasciste ambiante comme en témoignent les trop fameux pamphlets antisémites : *Bagatelles pour un massacre*, (1937), *L'école des Cadavres* (1938), *Les beaux draps* (1941). Céline n'a pas été un idéologue du fascisme, à l'opposé de Drieu La Rochelle et dans une moindre mesure de Brasillach. Il suscitait des réticences dans les milieux fascistes français et des réserves chez les Allemands. C'est probablement pourquoi on s'est posé beaucoup de questions sur la réalité de son engagement politique et de sa collaboration. Il ne faut tout de même pas oublier que son premier pamphlet, *Bagatelles pour un massacre*, est réédité pendant l'occupation avec une vingtaine de photos antisémites

légendées par Céline. De même, le second pamphlet, *L'école des Cadavres*, est réédité avec une préface raciste et «européenne». Le troisième pamphlet, *Les Beaux Draps*, sort pendant l'occupation. Céline envoie également des lettres aux animateurs de différentes revues fascistes, que ceux-ci ont reproduites in extenso avec la signature, et donc l'accord de leur auteur.

*Au Piloni, l'Appel, l'Emancipation Nationale, Je Suis Partout, Lecture 43, Germinal, Le Pays Libre, Union Française, Réveil du Peuple*, ont ainsi eu l'honneur de publier des lettres de Céline au contenu raciste, antisémite, fasciste classique. Inutile de dire quelle audience extraordinaire les pamphlets et les lettres de Céline, auréolé de sa gloire d'écrivain, ont pu avoir dans la population française durant la Seconde Guerre mondiale.

Pierre Drieu La Rochelle (1893-1945) s'est converti au fascisme après une longue évolution de recherche dans les idéologies ambiantes pouvant lui donner un sentiment renouvelé d'énergie. Il était hanté par le sentiment de l'échec, de l'impuissance, de l'imperfection et tentait d'affirmer sa virilité et sa cohésion interne. Il a été attiré avant la Première Guerre mondiale par l'Action Française et après elle par le dadaïsme et par le surréalisme, par le radicalisme de Bergery et par le communisme des compagnons de route. Il est fortement influencé par Barrès et par Nietzsche et a une admiration sans bornes pour la force conquérante, l'autorité, les êtres hors pairs. Il est persuadé de la décadence du monde occidental et a un mépris total pour la bourgeoisie dont il est issu. Dans ses écrits *Mesure de la France* (1922), *L'Europe contre les patries* (1931), *Le jeune européen* (1927), *Genève ou*

*Moscou* (1928), il appelle à une foi neuve et jeune. Il est mûr au niveau des idées pour une conversion au fascisme en 1934 après un voyage en Allemagne nazie et après les émeutes du 6 février qui ont provoqué la démission du gouvernement Daladier. Drieu est celui des quatre écrivains qui nous occupent qui a le plus fait pour une théorisation du fascisme, d'abord aux couleurs de la France, ensuite pronazie. Ecrivain de talent au style classique, théoricien d'un fascisme «bon chic bon genre», il a pu devenir la bonne conscience des milieux fascistes français, même de ceux qui étaient le plus farouchement anti-intellectuels. C'est ainsi qu'il peut écrire :

«Je suis fasciste parce que j'ai mesuré le progrès de la décadence en Europe. J'ai vu dans le fascisme le seul moyen de contenir et de réduire cette décadence»<sup>16</sup>.

Ceci pour ce qui concerne la partie rationnelle du choix idéologique. Et ainsi affirmer :

«La définition la plus profonde du fascisme, c'est celle-ci : c'est le mouvement politique qui va le plus franchement, le plus radicalement dans le sens de la grande révolution des mœurs, dans le sens de la restauration du corps-santé, dignité, plénitude, héroïsme»<sup>17</sup>.

Ceci pour les aspects psychologiques de l'attraction vers le fascisme.

Drieu accepte de diriger la Nouvelle Revue Française qui reparait en 1940 avec une nouvelle orientation politique, il parviendra à la maintenir jusqu'en 1943. En maintenant ainsi pendant 3 ans la publication littéraire française de référence avec un engagement pro-allemand net il a rendu d'immenses services aux autorités nazies pouvant se référer

<sup>16</sup> DRIEU LA ROCHELLE Pierre, «Bilan», Nouvelle Revue Française, janvier-février 1943, 105, cité par Paxton.

<sup>17</sup> DRIEU LA ROCHELLE Pierre, *Chronique Politique*, p. 50, cité par Zeev STERNHELL dans «Ni droite ni gauche».

<sup>18</sup> ENRIQUEZ Eugène, *De la horde à l'état*, Gallimard, 1983, p. 19.

à une intelligentsia française à la fois respectable et collaborante.

## Idéologie fasciste et psychologie individuelle

L'idéologie fasciste, projet politique et projet éthique, est devenue un phénomène de société à partir du moment où il s'est développé en un mouvement de masse durant la période de l'entre-deux-guerres. Nous avons également vu, au travers de l'exemple de quatre écrivains, à quel point cette idéologie a pu subjuguier les individus. Ceci pose le problème des relations entre la société et les individus.

Le point de vue de Durkheim, selon lequel la psychologie individuelle de la personnalité humaine n'est que le reflet de la société, n'est pas défendable. A l'opposé, le point de vue selon lequel la psychologie individuelle peut expliquer tous les phénomènes sociaux, n'est pas plus exact. La réalité, pour ne pas dire la vérité, se situe probablement à égale distance de ces deux conceptions extrêmes et, comme l'écrit Eugène Enrieux :

«Le discours (du psychanalyste) est donc traversé par l'imaginaire social, par l'imaginaire individuel comme par la symbolique sociale (les grands mythes, les angoisses fondamentales) et les tentatives de symbolique individuelle»<sup>18</sup>.

Nous sommes plus particulièrement intéressés à comprendre les éléments de la psychologie individuelle qui peuvent amener une personnalité humaine à adhérer à l'idéologie fasciste. En conséquence nous ne situons pas notre réflexion dans le cadre des travaux de Gustave Le Bon<sup>19</sup> qui analyse la psychologie des foules et qui postule que l'individu est un être irrationnel par essence. Nous ne prendrons pas davantage comme cadre de référence les travaux de Wilhelm Reich<sup>20</sup> qui retrouve dans la famille allemande le modèle de l'Etat autoritaire. Nous

pensons que notre projet de compréhension de l'attraction individuelle vers l'idéologie fasciste passe par l'analyse des interactions entre la société et les individus et des liens qui peuvent exister entre le destin d'une société et le destin individuel. Il est probable que la société développe certains types de personnalité ou du moins certains traits de personnalité chez les individus en fonction de ses structures et qu'en retour, ces traits de personnalité favorisent l'adhésion à des idéologies et à des mythes collectifs.

L'idéologie fasciste trouve ses racines dans la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle. Il est par conséquent important de voir quelles influences a pu exercer la société industrielle sur les individus. Christopher Lasch<sup>21</sup> tend à démontrer que les personnalités narcissiques ne sont que l'exacerbation pathologique d'une nouvelle organisation de la personnalité où, selon le titre même de son livre, le narcissisme est cultivé. Il s'agit dans son livre d'une critique de la société américaine moderne dont on peut rappeler quelques conclusions qui s'appliquent, à mon sens, également aux sociétés européennes et cela depuis la fin du siècle passé. Cet auteur estime que si l'Américain d'aujourd'hui a, comme ses ancêtres, échoué à établir une vie communautaire, les tendances intégratives de la société industrielle ont en même temps sapé les fondements de son isolement. Il n'est plus capable d'assumer ses propres besoins matériels du fait qu'il a transféré la plupart de ses capacités techniques à l'entreprise. Comme la famille perd non seulement ses fonctions productrices mais également beaucoup de ses fonctions reproductrices, les hommes et les femmes ne parviennent plus à élever leurs enfants sans faire appel à des experts diplômés. La disparition des traditions selon lesquelles on s'aide soi-même («self-help») a miné les compétences des individus dans la vie de tous les jours et les a rendu dépendants de l'Etat,

de l'entreprise, des bureaucraties. Christopher Lasch estime que le narcissisme représente la dimension psychologique de cet état de dépendance : la personnalité narcissique dépend des autres pour garder ou renforcer son estime personnelle, malgré les illusions d'omnipotence qu'il peut occasionnellement ressentir. Son détachement apparent d'attaches familiales et de contraintes institutionnelles ne le libère pas dans son être et ne le glorifie pas dans son individualité. Au contraire, son sentiment d'insécurité ne fait que croître, et il ne parvient à surmonter cette angoisse qu'en reflétant son «soi grandiose» dans les attentions des autres ou en s'attachant à ceux qui représentent la célébrité, le pouvoir, la force charismatique. Les troubles narcissiques de la personnalité ne sont rien d'autre que l'exacerbation pathologique de cette problématique narcissique due aux structures sociales. Ces troubles narcissiques de la personnalité ou personnalités narcissiques ont été étudiés abondamment au niveau de la clinique psychanalytique, notamment par Otto Kernberg<sup>22</sup> et par Heinz Kohut<sup>23</sup>.

Nous avons vu que Céline, Rebattet, Drieu La Rochelle et Brasillach se sont engagés dans le fascisme par conviction personnelle et non pour raisons de pur opportunisme.

Les troubles narcissiques de la personnalité peuvent expliquer l'adhésion affective des individus aux thèmes de l'idéologie fasciste.

Les troubles de la personnalité chez Céline, Rebattet, Drieu La Rochelle et Brasillach ont provoqué chez ces quatre écrivains une sensation de pourrissement intérieur et une

angoisse de la mort. Ces sentiments intérieurs ont été projetés vers l'extérieur sous la forme d'une perception apocalyptique d'une humanité pourrissante et d'une société française en décadence. En compensation et comme pour réparer ces troubles narcissiques on trouve le culte de la jeunesse, de la virilité, de la camaraderie entre hommes, du retour à la nature et d'une attirance pour les corps musclés des jeunes athlètes et guerriers qui n'est pas exempte, chez certains, d'homosexualité latente. Or, dans son projet de transformation de l'être humain, l'idéologie fasciste propose très précisément des valeurs qui peuvent exercer une attraction sur des personnalités ayant des troubles narcissiques. En effet, le culte de la jeunesse, du corps et de la violence fondamentale, l'exaltation des aspects virils, héroïques et dynamiques de l'être humain sont perçus au niveau inconscient par les personnalités narcissiques comme autant de moyens de lutter contre leur angoisse de mort. L'idéologie fasciste propose également le culte de la collectivité opposé à l'individualisme, avec un projet de rénovation de la société. Or, la société française est vécue par les quatre écrivains comme un objet maternel symbolique qu'il faut réparer par un programme de rénovation nationale.

Nous voyons bien combien les différents thèmes de la psychologie individuelle liés aux troubles narcissiques de la personnalité sont en résonance avec les valeurs transcendantes de l'être humain proposées par l'idéologie fasciste. Il n'est donc pas étonnant qu'un Céline, un Rebattet, un Brasillach ou un Drieu La Rochelle se soient engouffrés

<sup>19</sup> LE BON Gustave, *La psychologie des foules*, P.U.F., 1895, nouvelle édition 1981.

<sup>20</sup> REICH Wilhem, *Psychologie de masse du fascisme*, 1933, révision 1946, Petite Bibliothèque Payot, 1972.

<sup>21</sup> LASCH Christopher, *The culture of narcissism*, Warner Books, 1979.

<sup>22</sup> KERNBERG Otto, *Borderline conditions and pathological narcissism*, Jason Aronson, 1975.

<sup>23</sup> KOHUT Heinz, *The analysis of the self*, Monograph n°4, International Universities Press, 5ème édition, 1977.

<sup>24</sup> ADORNO T.W., FRENKEL-BRUNSWIK, LEVINSON D.J., SANFORD R.N., *The authoritarian personality*, The Norton Library, New York, 1950.

dans l'idéologie fasciste comme dans une religion qui devait leur assurer l'immortalité, ou en tout cas, leur faire refouler dans l'inconscient leur angoisse de mort démesurée.

## La personnalité autoritaire (ou plutôt : la personnalité obsessionnelle)

Lorsque l'idéologie fasciste a donné naissance à un mouvement politique, celui-ci a réussi à instaurer un régime totalitaire, notamment en Italie et en Allemagne.

Les sociétés totalitaires ont vu l'émergence d'une nouvelle espèce anthropologique, à savoir, la personnalité autoritaire.

Les membres de l'Institut de Recherches Sociologiques de Francfort, émigrés aux USA pour des raisons évidentes, ont fait des recherches concernant cette personnalité autoritaire. Celle-ci combine les idées et les compétences typiques à une société hautement civilisée avec des croyances irrationnelles ou antirationnelles. La personnalité autoritaire est un individu en même temps éclairé et superstitieux, fier d'être un individualiste et ayant en même temps la peur de ne pas être conforme aux autres, jaloux de son indépendance et enclin à se soumettre aveuglément à la force et à l'autorité.

Adorno, Frenkel-Brunswik, Levinson et Sanford<sup>24</sup> ont fait ces recherches psychosociologiques en se basant sur des interviews, des questionnaires, des tests projectifs.

Le syndrome autoritaire correspond aux traits sado-masochiques décrits par Erich Fromm et selon Max Horkheimer, la répression sociale est concomitante au refoulement interne des pulsions. Afin d'atteindre l'internalisation du contrôle social, l'attitude de l'individu vis-à-vis de l'autorité et son agent psychologique, le surmoi, assume des aspects irrationnels. Le sujet atteint son adaptation sociale en prenant du plaisir à

obéir et à se soumettre. Cela met en jeu les pulsions sado-masochiques qui sont d'ailleurs cultivées et gratifiées dans nos sociétés en général. La traduction de ces gratifications dans les traits de caractère est une façon spécifique de résoudre le conflit oedipien : l'amour pour la mère est l'objet d'un sévère tabou, la haine du père est transformée par une formation réactionnelle en amour, mais cette transformation ne réussit jamais tout à fait. Dans le caractère autoritaire, une partie des pulsions agressives est transformée en pulsions masochiques et une autre partie est transformée en pulsions sadiques qui exercent un exutoire sur un objet avec lequel il ne doit pas s'identifier, à savoir un groupe extérieur à soi et aux siens. Le Juif est fréquemment employé comme un substitut pour le père mais, assumant les traits d'un père dominateur, froid, pragmatique et même parfois un rival sexuel. L'ambivalence est maintenue grâce à la croyance aveugle dans l'autorité et l'existence simultanée de la possibilité d'attaquer les faibles qui sont acceptables comme victimes. Il y a, à côté de cela, chez la personnalité autoritaire, une intolérance à l'ambiguïté et à l'ambivalence.

Il ne faut pas oublier que ces recherches tiennent compte des aspects génétiques (= le développement de la personnalité), des relations familiales et aux autres, des attitudes vis-à-vis de la religion, de la philosophie sociale et politique.

Donc, une relation parents-enfants basée sur la hiérarchie et l'autorité peut induire une attitude dépendante de l'individu vis-à-vis du partenaire sexuel et de Dieu et une philosophie politique de soumission totale à l'autorité et à la force et un mépris total pour tout ce qui est inférieur. Les comportements sociaux faisant la distinction entre son groupe et les autres groupes, le conformisme, la rigidité, le déni, les peurs et la dépendance sont d'autres aspects de ce type

de personnalité. Certains aspects de la psychologie des profondeurs de ce type de personnalité sont bien mis en évidence par l'un des quatre questionnaires employés, à savoir l'échelle «F» (pour «fascisme»). (Les trois autres échelles mesurent l'antisémitisme, l'ethnocentrisme et le conservatisme politique et économique).

Il est à noter que ces recherches ont été critiquées sur le plan méthodologique mais on peut, avec Christopher Lasch<sup>25</sup>, réfuter ces critiques en insistant sur le fait que les auteurs de cette enquête ne concentraient leur attention sur l'analyse de la personnalité que parce qu'ils tenaient pour acquis son arrière-plan sociologique. Par ailleurs aucun des chercheurs n'entendaient consacrer les facteurs psychologiques comme des déterminants majeurs ou exclusifs des mouvements politiques et sociaux.

On a aussi reproché à Adorno son appartenance marxiste et le fait qu'il réservait les traits de personnalité autoritaire à la droite. Cela est probablement vrai et il aurait dû tenir compte des recherches d'un psychosociologue scandinave, Sidanius, qui trouvait les mêmes traits chez les individus attirés par une idéologie d'extrême gauche et d'extrême droite.

Cette description de «personnalité autoritaire» correspond davantage à la clinique de la «personnalité obsessionnelle».

## Conclusions

En guise de conclusion, nous pouvons dire que l'idéologie fasciste a exercé une forte attraction émotionnelle sur certains individus du fait que les thèmes de son projet politique et de son projet de transformation de l'être humain entrent en résonance avec les troubles narcissiques de ceux qui

ont adhéré au fascisme comme à une religion rédemptrice.

S'ajoute à cela que le fascisme ayant instauré des sociétés totalitaires, celles-ci, par la force des choses, ont obtenu l'adhésion de ceux, beaucoup plus nombreux que les premiers, qui présentant des traits de personnalité obsessionnelle, y ont naturellement trouvé leur place.

Cela fait beaucoup de monde et devrait faire réfléchir ceux qui croient vivre en sécurité dans des sociétés démocratiques.

En effet, nos sociétés sont traversées par les idéologies visant à instaurer des régimes totalitaires car leurs tenants estiment détenir la clef universelle du bonheur humain et veulent l'imposer à chacun.

De surcroît, les avancées biotechnologiques, l'information sur les nouvelles possibilités thérapeutiques et les nécessités de prévention sont, de fait, anxiogènes.

Enfin, le sentiment d'insécurité généralisée augmente les tendances individuelles à accepter des chefs charismatiques dans des sociétés modernes fragilisées.

## Synthese

Willy Szafran, psychiater, professor aan de ULB en professor emeritus van de VUB, gaat indit artikel nader in op de verbanden tussen de individuele psychologie en de fascistische ideologie, evenals op de oorzaken die een bepaalde persoon tot deze ideologie kunnen brengen. Na een inleiding op de wortels van het fascisme, van zijn contouren en zijn geschiedkundige aspecten onderzoekt de auteur welke invloed er van deze ideologie is uitgegaan op schrijvers als Robert Brasillach, Louis-Ferand Céline, Pierre Drieu La Rochelle en Lucien Rebatier ; alle vier zijn ze vanuit een persoonlijke over-

<sup>25</sup> LASCH Christopher, *Le seul et vrai paradis, une histoire de l'idéologie du progrès et de ses critiques* (Editions Climats, 2002), (original : Norton and company, New York and London).

tuiging tot het fascisme gekomen. De naar voor geschoven thesis stelt dat narcistische persoonlijkheidsproblemen kunnen verklaren waarom deze personen op een affectieve wijze tot de ideeën van de fascistische ideologie zijn aangetrokken geweest, precies omdat de waarden die door deze laatste uitgedragen worden voor hen aantrekkelijk kunnen lijken. Het artikel sluit af met een reflectie over onze hedendaagse samenleving, waar een algemeen angstgevoel kan leiden tot het aanvaarden van de waarden van «charismatische leiders».





SARAH TIMPERMAN

*Archiviste - Fondation Auschwitz*

*Archiviste - Stichting Auschwitz*

## Les archives de la Fondation Auschwitz

### *De archieven van de Auschwitz Stichting*

Inventaire partiel du Fonds des papiers personnels des  
victimes des crimes et génocides nazis (6<sup>e</sup> partie)

*Partiële inventaris van de persoonlijke papieren van de  
slachtoffers der nazi-misdaden en -genocides (6<sup>e</sup> deel)*

#### FARDE 13

---

BG/13/01 - AVERBUH Haïm (Henri)

---

*Éléments biographiques :*

Déportation en tant que personne juive

*Dates d'arrestation / Déportation :*

23/04/1943 ; 14/12/1943 - 05/1945

*Camps / Prisons :* Anvers, Malines,  
Buchenwald, Tröglitz

*Interview Fondation Auschwitz :*  
YA/FA/108

*Localisation du document :* BG/13/01/01

*Donateur du fonds :* Averbuh

*Forme de document :* Photocopie

*Type de document :* Fiche biographique

*Date du document :* 09/05/1995

*Description :* Fiche biographique remplie  
par le témoin pour la Fondation Auschwitz

*Localisation du document :* BG/13/01/02

*Donateur du fonds :* Averbuh

*Forme de document :* Photocopie

*Type de document :*

Attestation/Certificat/Reconnaissance

*Date du document :* s.d.

*Description :* Document manuscrit at-  
testant de l'incarcération du témoin.

*Localisation du document :* BG/13/01/03

*Donateur du fonds :* Averbuh

*Forme de document :* Photocopie

*Type de document :*

Attestation/Certificat/Reconnaissance

*Date du document :* s.d.

*Description :* Document manuscrit at-  
testant de la détention, de la déportation et  
du retour du témoin en Belgique.

*Localisation du document* : BG/13/01/04  
*Donateur du fonds* : Averbuh  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Fiche de déportation  
*Date du document* : 1943  
*Description* : Fiche de déportation du témoin. Document trouvé à la Werbestelle de Hasselt en 1948.

*Localisation du document* : BG/13/01/05  
*Donateur du fonds* : Averbuh  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* :  
 Attestation/Certificat/Reconnaissance  
*Date du document* : s.d.  
*Description* : Attestation d'incarcération du frère du témoin, Léon Averbuh (Anvers, Malines, Buchenwald, Tröglitz ).

*Localisation du document* : BG/13/01/06  
*Donateur du fonds* : Averbuh  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* :  
 Attestation/Certificat/Reconnaissance  
*Date du document* : 14/11/1950  
*Description* : Document manuscrit attestant de la détention, de la déportation et du retour en Belgique du frère du témoin Léon Averbuh.

*Localisation du document* : BG/13/01/07  
*Donateur du fonds* : Averbuh  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Fiche de déportation  
*Date du document* : 1943  
*Description* : Fiche de déportation du frère du témoin, Léon Averbuh. Document trouvé à la Werbestelle de Hasselt en 1948.

*Localisation du document* : BG/13/01/08  
*Donateur du fonds* : Averbuh  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* :  
 Attestation/Certificat/Reconnaissance  
*Date du document* : s.d.  
*Description* : Attestation d'incarcération du frère du témoin, Jacques Averbuh (Anvers, Malines, Buchenwald, Tröglitz).

*Localisation du document* : BG/13/01/09  
*Donateur du fonds* : Averbuh  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* :  
 Attestation/Certificat/Reconnaissance  
*Date du document* : s.d.  
*Description* : Document manuscrit attestant de l'incarcération du frère du témoin, Jacques Averbuh.

*Localisation du document* : BG/13/01/10  
*Donateur du fonds* : Averbuh  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* :  
 Attestation/Certificat/Reconnaissance  
*Date du document* : s.d.  
*Description* : Document manuscrit attestant de l'arrestation, de la déportation et du retour en Belgique du frère du témoin, Jacques Averbuh.

*Localisation du document* : BG/13/01/11  
*Donateur du fonds* : Averbuh  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Fiche de déportation  
*Date du document* : 1943  
*Description* : Fiche de déportation du frère du témoin Jacques Averbuh. Document trouvé à la Werbestelle de Hasselt.

*Localisation du document* : BG/13/01/12  
*Donateur du fonds* : Averbuh  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Fiche de déportation  
*Date du document* : 1943  
*Description* : Fiche de déportation de la mère du témoin, Tula Abramowitz (Malines, Ravensbrück). Document trouvé à la Werbestelle de Hasselt en 1948.

*Localisation du document* : BG/13/01/13  
*Donateur du fonds* : Averbuh  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* :  
 Attestation/Certificat/Reconnaissance  
*Date du document* : s.d.  
*Description* : Document attestant de la détention, de la déportation et du décès à

Ravensbrück de la mère du témoin, Tula Abramowitz.

*Localisation du document* : BG/13/01/14

*Donateur du fonds* : Averbuh

*Forme de document* : Photocopie

*Type de document* : Fiche de renseignements

*Date du document* : 1950

*Description* : Demande de renseignements sur la mère du témoin, Tula Abramowitz.

*Localisation du document* : BG/13/01/15

*Donateur du fonds* : Averbuh

*Forme de document* : Photocopie

*Type de document* :

Attestation/Certificat/Reconnaissance

*Date du document* : 30/04/1952

*Description* : Document manuscrit attestant de la déportation et du décès à Ravensbrück de la mère du témoin, Tula Abramowitz.

---

BG/13/02 - NOTHOMB Jean-François

*Éléments biographiques* :

Déportation politique - Résistance  
Réseau Comète

*Dates d'arrestation / Déportation* :

18/01/1944 ; 24/08/1944 - 22/04/01945

*Camps / Prisons* : Fresnes, Saint Gilles, Bonn, Nuremberg, Bamberg, Bayreuth, Amberg.

*Interview Fondation Auschwitz* :

YA/FA/060

*Localisation du document* : BG/13/02/01

*Donateur du fonds* : Nothomb

*Forme de document* : Original

*Type de document* : Fiche biographique

*Date du document* : 06/02/1966

*Description* : Fiche biographique remplie par le témoin pour la Fondation Auschwitz

*Localisation du document* : BG/13/02/02

*Donateur du fonds* : Nothomb

*Forme de document* : Original

*Type de document* : Témoignage

*Date du document* : 05/1944

*Description* : Copie d'un manuscrit rédigé par le témoin lors de sa détention à Saint-Gilles.

---

BG/13/03 - FALISE Andrée (Veuve Dabe)

*Éléments biographiques* :

Déportation politique - Résistance  
Service de Renseignements et d'Action  
Réseau Martini Daumerie

*Dates d'arrestation / Déportation* :

04/1941 ; 09/1941 - 18/04/1945

*Camps / Prisons* : Saint Gilles, Hamburg, Berlin, Lubeck, Rostock, Ravensbrück, Mauthausen.

*Interview Fondation Auschwitz* :

YA/FA/059

*Localisation du document* : BG/13/03/01

*Donateur du fonds* : Falise

*Forme de document* : Original

*Type de document* : Fiche biographique

*Date du document* : 01/01/1955

*Description* : Fiche biographique remplie par le témoin pour la Fondation Auschwitz

*Localisation du document* : BG/13/03/02

*Donateur du fonds* : Falise

*Forme de document* : Photocopie

*Type de document* :

Attestation/Certificat/Reconnaissance

*Date du document* : s.d.

*Description* : Carte des états de services de guerre du combattant 1940-1945.

*Localisation du document* : BG/13/03/03

*Donateur du fonds* : Falise

*Forme de document* : Photocopie

*Type de document* : Autre

*Date du document* : 07/12/1945

*Description* : Titre de congé de repos délivré par le Ministère de la Défense Nationale.

*Localisation du document* : BG/13/03/04  
*Donateur du fonds* : Falise  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Lettre  
*Date du document* : 16/01/1941  
*Description* : Lettre adressée au témoin lors de sa détention à la prison de Saint-Gilles, par un avocat lui faisant part de son incapacité à plaider son affaire (accusation d'espionnage).

*Localisation du document* : BG/13/03/05  
*Donateur du fonds* : Falise  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Coupure de presse  
*Date du document* : 1987  
*Description* : Article paru dans *Le Courrier* : *Organe Officiel de l'Union des Services de Renseignements et d'Action* sur la publication du livre-témoignage du témoin «La route inconnue».

*Localisation du document* : BG/13/03/06  
*Donateur du fonds* : Falise  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Lettre  
*Date du document* : 11/02/1988  
*Description* : Lettre de remerciement adressée au témoin pour l'envoi de son livre-témoignage, «La route inconnue» par le Secrétaire de la Reine.

*Localisation du document* : BG/13/03/07  
*Donateur du fonds* : Falise  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Lettre  
*Date du document* : 19/12/1994  
*Description* : Lettre du témoin à la Fondation Auschwitz à propos de son livre-témoignage, «La route inconnue».

*Localisation du document* : BG/13/03/08  
*Donateur du fonds* : Falise  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Lettre  
*Date du document* : 16/10/1992  
*Description* : Lettre de l'Amicale Nationale des Prisonniers Politiques N.N

d'Esterwegen au sujet du livre-témoignage, «La route inconnue».

---

BG/13/04 - NAJMAN Félix

---

*Éléments biographiques* :  
 Déportation en tant que personne juive  
*Dates d'arrestation / Déportation* :  
 09/1939 (Pologne) - 01/1945  
*Camps / Prisons* : Ghetto de Lodz, Auschwitz-Birkenau, Mauthausen (Ebensee)  
*Interview Fondation Auschwitz* :  
 YA/FA/103

*Localisation du document* : BG/13/04/01  
*Donateur du fonds* : Najman  
*Forme de document* : Original  
*Type de document* : Fiche biographique  
*Date du document* : 04/06/1995  
*Description* : Fiche biographique remplie par le témoin pour la Fondation Auschwitz

*Localisation du document* : BG/13/04/02  
*Donateur du fonds* : Najman  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Carte d'identité  
*Date du document* : 17/06/1945  
*Description* : Pièce d'identité falsifiée délivrée au camp d'Ebensee lors de sa libération. Félix Najman voulant éviter son rapatriement en Pologne (pays d'origine) falsifie ses coordonnées.

*Localisation du document* : BG/13/04/03  
*Donateur du fonds* : Najman  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Carte d'identité  
*Date du document* : 02/07/1945  
*Description* : Carte d'identité falsifiée délivrée par les autorités tchécoslovaques.

*Localisation du document* : BG/13/04/04  
*Donateur du fonds* : Najman  
*Forme de document* : Reproduction photographique  
*Type de document* : Photographie  
*Date du document* : 1937-1938

*Description* : Atelier du père du témoin, tailleur à Lodz. Rangée de gauche : trois finisseuses et un ouvrier. Rangée de droite : le père du témoin (debout) et un ouvrier.

*Localisation du document* : BG/13/04/05

*Donateur du fonds* : Najman

*Forme de document* : Reproduction photographique

*Type de document* : Photographie

*Date du document* : 1937-1938

*Description* : Photographie familiale.

*Localisation du document* : BG/13/04/06

*Donateur du fonds* : Najman

*Forme de document* : Reproduction photographique

*Type de document* : Photographie

*Date du document* : 1937-1938

*Description* : Photographie familiale.

*Localisation du document* : BG/13/04/07

*Donateur du fonds* : Najman

*Forme de document* : Reproduction photographique

*Type de document* : Photographie

*Date du document* : 1937-1938

*Description* : Photographie familiale.

---

BG/13/05 - RUBINSTEIN Salomon

---

*Éléments biographiques* :

Déportation politique / Résistance

Front de l'Indépendance

*Dates d'arrestation / Déportation* :

13/12/1941 ; 11/11/1942 - 05/05/1945

*Camps / Prisons* : Courtrai, Bruges, Saint-Gilles, Bochum, Esterwegen, Auschwitz-Monowitz, Mauthausen.

*Interview Fondation Auschwitz* :

YA/FA/100

*Localisation du document* : BG/13/05/01

*Donateur du fonds* : Rubinstein

*Forme de document* : Original

*Type de document* : Fiche biographique

*Date du document* : 20/11/1995

*Description* : Fiche biographique remplie

par le témoin pour la Fondation Auschwitz.

*Localisation du document* : BG/13/05/02

*Donateur du fonds* : Rubinstein

*Forme de document* : Original

*Type de document* : Photographie

*Date du document* : 19/02/1996

*Description* : Quatre photographies prises lors de l'interview du témoin pour la Fondation Auschwitz.

---

BG/13/06 - SOUKA Marc

---

*Éléments biographiques* :

Déportation politique / Résistance

*Dates d'arrestation / Déportation* :

06/10/1942 ; 21/02/1943 - 23/02/1943

*Camps / Prisons* : Arbois, Besançon, Dijon, Saint-Gilles, Dachau.

*Interview Fondation Auschwitz* :

YA/FA/048

*Localisation du document* : BG/13/06/01

*Donateur du fonds* : Souka

*Forme de document* : Original

*Type de document* : Lettre

*Date du document* : 14/05/1944

*Description* : Lettre du témoin à ses parents alors qu'il était interné à Dachau.

---

BG/13/07 - WILMOTTE Victor

---

*Éléments biographiques* :

Déportation politique / Résistance

Groupement de Résistance d'Action et de Presse Clandestine «Les Insoumis»

Organisation Militaire Belge de

Résistance (OMBR)*Dates d'arrestation /*

*Déportation* : 22/02/1942 ; 05/1942 - 08/05/1945

*Camps / Prisons* : Fribourg, Friburg in Breggau, Wittlich, Breslau, Schweinitz, Hirschberg (Kdo. Gross Rosen), Hinzert.

*Interview Fondation Auschwitz* :

YA/FA/109

*Localisation du document* : BG/13/07/01  
*Donateur du fonds* : Wilmotte  
*Forme de document* : Original  
*Type de document* : Fiche biographique  
*Date du document* : 20/08/1995  
*Description* : Fiche biographique remplie par le témoin pour la Fondation Auschwitz

*Localisation du document* : BG/13/07/02  
*Donateur du fonds* : Wilmotte  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Témoignage  
*Date du document* : s.d.  
*Description* : Texte - témoignage du témoin intitulé «*En '45, j'ai eu 20 ans..., sans le savoir !*»

*Localisation du document* : BG/13/07/03  
*Donateur du fonds* : Wilmotte  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Témoignage  
*Date du document* : s.d.  
*Description* : Texte - témoignage du témoin, intitulé «*39-45, cinquante ans après, les jeunes veulent savoir*».

*Localisation du document* : BG/13/07/04  
*Donateur du fonds* : Wilmotte  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Carte postale  
*Date du document* : 09/05/1944  
*Description* : Carte postale d'un cousin du témoin aux parents de celui-ci. Il leur donne des nouvelles de leur fils avec lequel il a été déporté.

*Localisation du document* : BG/13/07/05  
*Donateur du fonds* : Wilmotte  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* :  
 Attestation/Certificat/Reconnaissance  
*Date du document* : 02/12/1981  
*Description* : Reconnaissance établissant le statut d'évadé de la guerre 1940-1945 au témoin. Document délivré par le Ministère de la Défense Nationale - Service de l'Administration - Office central de la Matricule.

*Localisation du document* : BG/13/07/06  
*Donateur du fonds* : Wilmotte  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* :  
 Attestation/Certificat/Reconnaissance  
*Date du document* : 07/01/01988  
*Description* : Carte des états de services de guerre du combattant 1940 - 1945.  
*Localisation du document* : BG/13/07/07  
*Donateur du fonds* : Wilmotte  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Carte de membre  
*Date du document* : s.d.  
*Description* : Carte de membre effectif de l'Union Nationale de la Résistance, Organisation Militaire Belge de Résistance (OMBR) délivrée au témoin.

*Localisation du document* : BG/13/07/08  
*Donateur du fonds* : Wilmotte  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* :  
 Attestation/Certificat/Reconnaissance  
*Date du document* : 02/03/1948  
*Description* : Carte de Prisonnier Politique 1940-1945

*Localisation du document* : BG/13/07/09  
*Donateur du fonds* : Wilmotte  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Carte de membre  
*Date du document* : 25/08/1946  
*Description* : Carte de membre actif de l'Union Nationale de la Presse Clandestine 1940-1945 (UNPC) délivrée au témoin.

*Localisation du document* : BG/13/07/10  
*Donateur du fonds* : Wilmotte  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Carte de membre  
*Date du document* : 1949  
*Description* : Carte de membre de la Fédération Nationale des Fraternelles du Groupement de Résistance d'Action et de Presse Clandestine, «*Les Insoumis*», délivrée au témoin.

*Localisation du document* : BG/13/07/11  
*Donateur du fonds* : Wilmotte  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* :  
 Attestation/Certificat/Reconnaissance  
*Date du document* : 03/12/1947  
*Description* : Certificat d'appartenance au groupe de Résistance «Les Insoumis».

*Localisation du document* : BG/13/07/12  
*Donateur du fonds* : Wilmotte  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* :  
 Attestation/Certificat/Reconnaissance  
*Date du document* : 29/036/1960  
*Description* : Reconnaissance de la qualité de Résistant Armé au témoin. Document délivré par le Ministère de la Défense Nationale - Office central de la Résistance

*Localisation du document* : BG/13/07/13  
*Donateur du fonds* : Wilmotte  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* :  
 Attestation/Certificat/Reconnaissance  
*Date du document* : 1983  
*Description* : Attestation d'Invalidité délivrée par le Ministère des Finances - Administration des pensions.

*Localisation du document* : BG/13/07/14  
*Donateur du fonds* : Wilmotte  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* :  
 Attestation/Certificat/Reconnaissance  
*Date du document* : 03/1948  
*Description* : Décision de reconnaissance du Statut du Prisonnier Politique. Document délivré par la Commission d'agrégation des Prisonniers Politiques et de leurs Ayants Droits

*Localisation du document* : BG/13/07/15  
*Donateur du fonds* : Wilmotte  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Coupure de presse  
*Date du document* : 30/04/1995  
*Description* : Article paru dans *Vers*

*L'Avenir* sous le titre «Victor Wilmotte témoigne de sa jeunesse bafouée».

---

BG/13/08 - WITTENBERG Valéry-Roger

---

*Éléments biographiques* :  
 Déportation politique / Résistance  
*Partisans, War Office, Front de l'Indépendance, Armée Secrète*  
*Dates d'arrestation / Déportation* :  
 17/06/1944 - 09/1944  
*Camps / Prisons* : Renaix, Oudenaerde, Gand, Gent, Bourg-Léopold  
*Interview Fondation Auschwitz* :  
 YA/FA/110

*Localisation du document* : BG/13/08/01  
*Donateur du fonds* : Wittenberg  
*Forme de document* : Original  
*Type de document* : Fiche biographique  
*Date du document* : 22/08/1995  
*Description* : Fiche biographique remplie par le témoin pour la Fondation Auschwitz.

*Localisation du document* : BG/13/08/02  
*Donateur du fonds* : Wittenberg  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Distinction honorifique  
*Date du document* : 08/11/01950  
*Description* : Brevet décernant la Croix du Prisonnier Politique 1940-1945 au témoin.

*Localisation du document* : BG/13/08/03  
*Donateur du fonds* : Wittenberg  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Distinction honorifique  
*Date du document* : 13/05/1952  
*Description* : Attribution de la Décoration militaire de 2ème classe avec Palme et attribution de la Croix de Guerre 1940 avec Palme au témoin.

*Localisation du document* : BG/13/08/04  
*Donateur du fonds* : Wittenberg

*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Distinction honorifique  
*Date du document* : 07/04/1984  
*Description* : Attribution de la Croix de Chevalier de l'Ordre de Léopold II au témoin.  
*Localisation du document* : BG/13/08/05  
*Donateur du fonds* : Wittenberg  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Témoignage  
*Date du document* : s.d.  
*Description* : Texte - témoignage intitulé «1940-1945 - Les années de mes vingt ans. J'avais vingt ans en 40».

---

BG/13/09 - MEVISSE Paule

---

*Éléments biographiques* :  
 Déportation politique / Résistance  
 Armée Belge des Partisans, Front de l'Indépendance  
*Dates d'arrestation / Déportation* :  
 23/07/1943 ; 23/10/1943 - 03/1945  
*Camps / Prisons* : Essen, Mesum, Kreuzburg, Gross Strehlitz, Oppeln, Dessau (Kdo. Buchenwald)  
*Interview Fondation Auschwitz* :  
 YA/FA/086  
*Localisation du document* : BG/13/08/01  
*Donateur du fonds* : Mevisse  
*Forme de document* : Original  
*Type de document* : Fiche biographique  
*Date du document* : 31/07/1995  
*Description* : Fiche biographique remplie par le témoin pour la Fondation Auschwitz.  
*Localisation du document* : BG/13/08/02  
*Donateur du fonds* : Mevisse  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Distinction honorifique  
*Date du document* : 11/08/1955  
*Description* : Nomination comme Chevalier de l'Ordre de Léopold II et

attribution de la Croix de Guerre 1940 avec Palme ainsi que la Médaille de la Résistance au témoin.

*Localisation du document* : BG/13/08/03  
*Donateur du fonds* : Mevisse  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* : Carte/Fiche d'identification  
*Date du document* : 25/09/1945  
*Description* : Fiche de rapatriée du Front de l'Indépendance - Amicale des Milices Patriotiques.

*Localisation du document* : BG/13/08/04  
*Donateur du fonds* : Mevisse  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* :  
 Attestation/Certificat/Reconnaissance  
*Date du document* : 16/02/1948  
*Description* : Carte de Prisonnier Politique.

*Localisation du document* : BG/13/08/05  
*Donateur du fonds* : Mevisse  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* :  
 Attestation/Certificat/Reconnaissance  
*Date du document* : 28/11/1946  
*Description* : Attestation certifiant que le témoin a fait partie des Partisans.

*Localisation du document* : BG/13/08/06  
*Donateur du fonds* : Mevisse  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* :  
 Attestation/Certificat/Reconnaissance  
*Date du document* : s.d.  
*Description* : Document dans lequel le témoin certifie s'être évadée de la prison de Dessau en compagnie de deux autres détenues qu'elle nomme.

*Localisation du document* : BG/13/08/07  
*Donateur du fonds* : Mevisse  
*Forme de document* : Photocopie  
*Type de document* :  
 Attestation/Certificat/Reconnaissance  
*Date du document* : 16/05/1945



*Description* : Attestation d'identité d'une rescapée qui certifie avoir connu le témoin lors de son internement dans plusieurs prisons allemandes.

*Localisation du document* : BG/13/08/08

*Donateur du fonds* : Mevisse

*Forme de document* : Photocopie

*Type de document* : Témoignage

*Date du document* : s.d.

*Description* : Témoignage écrit juste après la guerre.

*Localisation du document* : BG/13/08/09

*Donateur du fonds* : Mevisse

*Forme de document* : Reproduction photographique

*Type de document* : Photographie

*Date du document* : 1945

*Description* : Photographie du témoin avec son père à son retour en Belgique.

*Localisation du document* : BG/13/08/10

*Donateur du fonds* : Mevisse

*Forme de document* : Reproduction photographique

*Type de document* : Photographie

*Date du document* : 1945

*Description* : Photographie du témoin lors de son retour en Belgique, en présence des élèves du Lycée Emile Jacqmain où elle était professeur.

*Localisation du document* : BG/13/08/11

*Donateur du fonds* : Mevisse

*Forme de document* : Reproduction photographique

*Type de document* : Photographie

*Date du document* : 1945

*Description* : Photographie du témoin lors de son retour en Belgique, en présence des élèves du Lycée Emile Jacqmain où elle était professeur.

*Localisation du document* : BG/13/08/12

*Donateur du fonds* : Mevisse

*Forme de document* : Reproduction photographique

*Type de document* : Carte/Fiche d'identi-

fication

*Date du document* : 1945

*Description* : Carte de rapatrié émise par le Ministère des Prisonniers déportés et réfugiés français.

*Localisation du document* : BG/13/08/13

*Donateur du fonds* : Mevisse

*Forme de document* : Reproduction photographique

*Type de document* : Lettre

*Date du document* : 28/10/1943

*Description* : Lettre adressée par le Chef de l'Administration Militaire à l'échevin de l'Instruction publique de la ville de Bruxelles concernant l'interdiction de toute activité publique au professeur Mevisse.



# Informations

## Prix Fondation Auschwitz 2004-2005

Afin de promouvoir des études et recherches scientifiques pluridisciplinaires sur les multiples aspects de l'histoire et de la mémoire des crimes et génocides nazis ainsi que sur les répercussions de ces événements sur la conscience contemporaine, la Fondation Auschwitz a institué depuis 1986 un «Prix Fondation Auschwitz» de 2.500 €, auquel s'ajouta en 2002 un Prix «Fondation Auschwitz - Rozenberg»<sup>1</sup> de même valeur.

La séance académique de remise des prix 2004-2005 s'est déroulée le 7 décembre 2005 à l'Hôtel de Ville de Bruxelles à l'invitation

du Bourgmestre de la Ville de Bruxelles, Monsieur Freddy Thielemans et du Collège Echevinal de la Ville de Bruxelles.

Le «Prix Fondation Auschwitz» a ainsi été remis à Monsieur François Rastier pour son travail intitulé *Ulysse à Auschwitz - Primo Levi, le survivant* (CNRS - Paris) et le «Prix Fondation Auschwitz-Rozenberg» à Monsieur Ingo Loose pour son travail intitulé *Deutsche Kreditinstitute in den eingegliederten und besetzten Gebieten Polens 1939-1945* (Humboldt-Universität - Berlin) en présence de Monsieur Michel Weber, Directeur de Cabinet de Madame Marie-Dominique Simonet, Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement Supérieur, de

<sup>1</sup> Ce Prix, attribué grâce au concours de la «Fondation Rozenberg», est dédié à la mémoire de ce dernier, rescapé d'Auschwitz, par son épouse Andrée Caillet.

la Recherche Scientifique et des Relations extérieures de la Communauté Française de Belgique ; de Monsieur Patrick Lamot, Directeur-adjoint au Cabinet de Monsieur Marc Verwilghen, Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique ; de Madame Joëlle Bourgois, Ambassadeur de France ; et de Monsieur Christoph Jessen, Ambassadeur de la République Fédérale d'Allemagne.

Parmi les auteurs des trente et un travaux déposés l'an dernier, les Félicitations des Jurys ont été adressées aux candidats suivants : Madame Magdalena I. Sacha pour son travail intitulé *Obraz Kultury Lagrowej w Swiadectwach Wieznów Obozu Koncentracyjnego Buchenwald* (Uniwersytet Gdanski) ; Monsieur Arnaud Boulligny pour son travail intitulé *Les déportés de France en Europe nazie (hors la France de 1939)* (Université de Caen Basse-Normandie) ; Monsieur Tobias Bütow pour son travail intitulé *Der «Freundeskreis Himmler» : ein Netzwerk der SS im Spannungsfeld von Wirtschaft, Politik und Staatlicher Verwaltung* (Freie Universität Berlin).

\*

## Séminaires de formation

Notre Centre d'Etudes et de Documentation, reconnu Service Général d'Education Permanente, organise un cycle de formation destiné aux enseignants du cycle secondaire. Ce cycle annuel comprend quatre séminaires, sous la forme de week-end résidentiels (vendredi et samedi), qui aborderont quatre thématiques différentes. Ils seront animés par des spécialistes des différentes disciplines impliquées dans les thématiques envisagées. Pour assurer une discussion approfondie, des textes sont préalablement communiqués aux enseignants inscrits.

## Programme 2006

### Séminaire I

«*La violence : approche sociologique et historique*»

17-18 février 2006 à La Louvière

Animateurs :

Messieurs Benoît MAJERUS - Historien à l'ULB, spécialiste de l'histoire et de la violence &

Yannis THANASSEKOS - Directeur de la Fondation Auschwitz, Collaborateur scientifique à l'ULB

### Séminaire II

«*La notion de génocide : approche juridique et historique*»

19-20 mai 2006 à Esneux

Animateurs :

Madame Olivia VENET - Juriste au Service du Droit Pénal de la Croix Rouge & Monsieur Yannis THANASSEKOS - Directeur de la Fondation Auschwitz, Collaborateur scientifique à l'ULB

## Renseignements et inscriptions :

Pour les enseignants en fonction en Communauté Française, l'inscription est gratuite et doit se faire via l'I.F.C. (Institut de la Formation en Cours de Carrière) soit par internet sur le site [www.ifc.cfwb.be](http://www.ifc.cfwb.be), soit par tél. au 081/83 03 10 soit par fax au 081/83 03 11. Si vous souhaitez bénéficier de la pension complète, veuillez contacter le Secrétariat de Mémoire d'Auschwitz par fax au 02/512 58 84. Toute autre personne désirant participer à la formation est priée de contacter le Secrétariat pour obtenir le formulaire d'inscription. Les frais de participation s'élèvent à 24,79 € par séminaire et comprennent le support pédagogique, le logement et la pension complète.

## Voyage d'Etude à Auschwitz-Birkenau

Le voyage d'étude de la Fondation Auschwitz a lieu chaque année durant les vacances scolaires de Pâques et est destiné prioritairement aux enseignants, aux éducateurs et aux animateurs culturels afin que ces derniers transmettent notre message aux plus jeunes générations et que la mémoire des crimes et génocides nazis soit préservée.

Le déplacement se fait en avion et le logement est prévu, en pension complète et chambre commune (deux à six personnes), à l'Auberge M.D.S.M. à Oswiecim. Les visites des camps et les séminaires sur place sont encadrés et animés par des survivants des camps de concentration et d'extermination et des chercheurs scientifiques spécialisés dans ce domaine.

Les frais de participation, sous réserve de modification, s'élèvent à 500,00 € pour les enseignants, éducateurs et animateurs culturels et 650,00 € pour les personnes n'entrant pas dans ce cadre - si des places restent disponibles ! Sont inclus dans ces prix : voyage en avion, tous les transferts en car, le logement en pension complète, visites des camps et diverses visites guidées.

Les personnes intéressées par cette importante activité annuelle de la Fondation peuvent prendre contact avec son Secrétariat pour s'inscrire au prochain voyage qui se déroulera du 8 au 13 avril 2006.

\*

### Site internet

Nous informons nos lecteurs du fait que les informations relatives à l'ensemble de nos activités sont consultables sur le site internet de l'asbl Mémoire d'Auschwitz à l'adresse suivante : [www.auschwitz.be](http://www.auschwitz.be)

## AVIS

### L'Association MINIANE recherche :

Pour le projet d'oratorio «Miniane, l'été 39» que préparent Laurent Roth et Jean-Christophe Marti, l'Association Miniane recherche (également aux quatre coins du monde, y compris dans les pays non directement affectés par la guerre de 1939-1945) des films amateurs tournés par des familles juives dans les années 30, et plus particulièrement l'été 1939.

Ce projet d'oratorio à huit voix et à deux récitantes est lauréat de la Bourse Beaumarchais de la SACD et de la Fondation pour la Mémoire de la Shoah. Il prévoit, au centre du dispositif scénique, en contrepoint visuel à cet oratorio, un montage de films de familles d'origine juive tournés pendant les années 30 et plus particulièrement l'été 1939, montrant sur grand écran la banalité du bonheur dans une boucle entêtante, afin de modifier l'image des victimes de la Shoah.

Toute contribution ou suggestions pour mener à bien ce projet seront les bienvenues.

### Contact :

Association Miniane - L. Roth - Tél. : 00.33  
(0)160191275 - [laurentroth@wanadoo.fr](mailto:laurentroth@wanadoo.fr)



# Mededelingen

## Prijs Stichting Auschwitz 2004-2005

Ten einde de studies en het multidisciplinair wetenschappelijk onderzoek naar de geschiedenis en herinnering van de nazimisdaden en genocides, en van gelijkaardige fenomenen in het verleden en in de hedendaagse samenleving te stimuleren heeft de Stichting Auschwitz sinds 1986 een «Prijs Auschwitz» ingesteld ten bedrage van 2.500 €. Sinds 2002 werd er een gelijkwaardige «Prijs Stichting Auschwitz - Jacques Rozenberg»<sup>1</sup> aan toegevoegd.

Op uitnodiging van burgemeester Freddy Thielemans en van het schepencollege van de Stad Brussel is de academische zitting voor de uitreiking van de prijzen 2004-2005 doorgegaan op 7 december 2005 in het stadhuis van Brussel.

De «Prijs Stichting Auschwitz» werd uitgereikt aan dhr. François Rastier voor zijn werk *Ulysse à Auschwitz - Primo Levi, le survivant* (CNRS - Paris) en de «Prijs Stichting Auschwitz - Rozenberg» aan dhr. Ingo Loose voor zijn werk *Deutsche Kreditinstitute in den eingegliederten und besetzten Gebieten Polens 1939-1945* (Humboldt-Universität - Berlin). De zit-

<sup>1</sup> Deze Prijs toegekend dank zij de «Stichting Rozenberg», is opgedragen aan de herinnering van Auschwitz-overlevende Jacques Rozenberg en werd door zijn weduwe Andrée Caillet ingesteld.

ting ging door in aanwezigheid van dhr. Michel Weber, Kabinetschef van Mevr. Marie-Dominique Simonet, Vice-Voorzitter en Minister van het Hoger Onderwijs, van het Wetenschappelijk Onderzoek en van de Externe betrekkingen van de Franstalige Gemeenschap van België, van dhr. Patrick Lamot, Adjunct-Directeur op het Kabinet van dhr. Marc Verwilghen, Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijke Politiek; van mevr. Joëlle Bourgois, Ambassadeur van Frankrijk; en van dhr. Christoph Jessen, Ambassadeur van de Duitse Bondsrepubliek.

Van de 31 verleden jaar ingeleverde werken werden de Felicitaties van de Jury toegekend aan de volgende kandidaten: Mevr. Magdalena I. Sacha voor haar werk *Obraz Kultury Lagrowej w Swiadcetwach Wieznów Obozu Koncentracyjnego Buchenwald* (Uniwersytet Gdanski); dhr. Arnaud Boulligny voor zijn werk *Les déportés de France en Europe nazie (hors la France de 1939)* (Université de Caen Basse-Normandie); dhr. Tobias Bütow voor zijn werk *Der «Freundeskreis Himmler»: ein Netzwerk der SS im Spannungsfeld von Wirtschaft, Politik und Staatlicher Verwaltung* (Freie Universität Berlin).

\*

## Studiereis naar Auschwitz-Birkenau

De jaarlijkse studiereis van de Stichting Auschwitz naar Auschwitz-Birkenau gaat volgend jaar door tijdens de paasvakantie van 8 tot 13 april 2006. Deze studiereis is hoofdzakelijk voorbehouden aan leerkrachten, opvoeders en culturele animatoren. Naast een bezoek aan de voormalige kampsites en musea van Auschwitz-Birkenau worden er ook films vertoond en enkele seminaries georganiseerd. Er is tevens ruime

gelegenheid tot debat en tot een gesprek met een van de aanwezige overlevenden van de kampen.

De reis gebeurt met het vliegtuig en het verblijf ter plaatse is voorzien in de Jeugdherberg M.D.S.M. te Oswięcim in vol pension en met gemeenschappelijke kamers (twee tot zes personen). Kostprijs: 500,00 (o.v.) voor leerkrachten, opvoeders en culturele animatoren. In deze prijs zijn inbegrepen: de vliegtuigreis, de verplaatsingen met de bus, het hotelverblijf in vol pension, de toegang tot de kampen en de geleide bezoeken. Het programma voorziet eveneens in een bezoek aan Krakau en Oswięcim.

Geïnteresseerden in deze studiereis kunnen contact opnemen met het Secretariaat van de Stichting: Mevr. Nadine Praet - Tel: 02/512.79.98 - Fax: 02/512.58.84 - e-mail: [stichting@auschwitz.be](mailto:stichting@auschwitz.be)

\*

## Vormingscyclus Auschwitz Stichting

### CYCLUS 2005-2006

Woensdag 19 oktober 2005 (Sem. 1)

Rik VANMOLKOT,  
Kunst & Democratie

Veerle TAES, kunsthistorica

*Kunst en de nazi-concentratiekampen*

Dit seminarie gaat door van 14u tot 17u30 in 30CC Cultuurcentrum, Brusselstr, 63, 3000 Leuven (016/238427)

In samenwerking met Vzw Kunst & Democratie en de stad Leuven

\*



Woensdag 30 november 2005 (Sem. 2)

Dr. Chantal KESTELOOT,  
SOMA-Brussel

Drs. Jan LAPLASSE, SOMA-Brussel

«*Waaals verzet*», «*Vlaamse collaboratie*» :  
*mythes en realiteiten*

Dit seminarie gaat door van 14u tot 17u in het Vredeshuis in Gent (St.-Margrietstraat 9, 9000 Gent, 09/233 42 95).

\*

Woensdag 15 februari 2006 (Sem. 3)

Stijn VANERMEN, historicus

*Negationisme*

Dit seminarie gaat door van 14u tot 17u in het Vredescentrum te Antwerpen (Lombardenvest 23, 2000 Antwerpen, 03/202 42 92). In samenwerking met het Vredescentrum Antwerpen.

Zaterdag 25 maart 2006 (Sem. 4)  
(nieuwe datum !)

Dr. Roel VANDE WINKEL, UGent

*Nazi-propagandafilms : Leni Riefenstahl  
en Triumph des Willens*

Dit seminarie gaat door van 14u tot 17u in het Heilig Graf Instituut te Bilzen (Kloosterstraat 9, 3740 Bilzen, 089/41 32 01)

\*

Ten einde het opsturen van begeleidende teksten mogelijk te maken, dienen de geïnteresseerden voor deze seminars zich vooraf in te schrijven bij de Vzw Auschwitz in Gedachtenis (Huidevetterstr. 65, 1000 Brussel, 02/512 79 98, of e-mail : info.nl@auschwitz.be). Voor het toesturen van de teksten wordt een som van 3 € gevraagd, te storten op rekeningnummer 310-0780517-44 met vermelding van het Seminarie (1-4). Voor meer informatie zie : www.auschwitz.be

## Website

Wij willen onze lezers ervan op de hoogte brengen dat de mededelingen betreffende onze activiteiten, die tot nog toe gepubliceerd werden in de kolommen van dit tijdschrift, vanaf heden verplaatst werden en consul-teerbaar zijn op de website van de vzw Auschwitz in Gedachtenis : www.auschwitz.be

\*

## Simon Wiesenthal Instituut

Het Simon Wiesenthal Instituut te Brussel vzw organiseert in het academiejaar 2005-2006 op elke donderdag van de maand (behalve in de vakanties) de volgende colleges :

1. Tijdens de maanden oktober-december 2005 : *Hoe werd in het Midden-Oosten de Jodenhaat de kern van de Islamitische Heilige Oorlog (Jihad) tegen Israël ?* (Ontwikkeling van een historische revolutie). (colleges van 11 u tot 13 u) Deelnemingskosten : 34 €
2. Tijdens de maanden januari-mei 2006 : *Occidentalisme : Het Westen in de ogen van zijn vijanden* (colleges van 11 u tot 13 u). Deelnemingskosten : 56 €
3. Tijdens de maanden oktober 2005 - mei 2006 : *Het beeld van de jood en het jodendom in de geschriften van Friedrich Nietzsche*. (colleges van 14u30 tot 16u30). Deelnemingskosten : 90 €

De colleges worden gegeven door dr. Hans Jansen, jarenlang professor van de James W. Parkes Leerstoel (verbonden aan de Faculteit Letteren en Wijsbegeerte van de Vrije Universiteit te Brussel), specialist in de geschiedenis van christelijke literatuur over joden en jodendom.

Het Simon Wiesenthal Instituut te Brussel vzw organiseert in het academiejaar 2005/2006 op de 4<sup>de</sup> donderdag van de maanden oktober, november, januari, februari, maart en mei 's namiddags van 14u30 - 16u30 bijeenkomsten, waarin de zesdelige BBC-televisie-documentaire wordt vertoond over *Auschwitz* waarna debat. Deelnemingskosten : 5 € per documentaire voor niet-cursisten. Voor cursisten inbegrepen in cursusgeld.

De colleges worden gegeven en de documentaires worden vertoond in : Het Gemeenschapscentrum Den Dam, Waverse Steenweg 1747, Oudergem (Brussel).

Het Simon Wiesenthal Instituut te Brussel organiseert in het academiejaar 2005/2006 een studiereis naar Andalusië (Sevilla, Cordoba en Granada). De 7-daagse studiereis (in zomer van 2006) staat onder leiding van prof. dr. Hans Jansen. Aan de studiereis gaan voorbereidende bijeenkomsten vooraf.

Voor meer informatie contacteer het Simon Wiesenthal Instituut te Brussel : PB 70, 1160 Brussel, Tel. : 02/720 84 43 of 0473/69 35 20, e-mail : swib@pandora.be

## Notes de Lecture / *Lectuurnota's*

### Storm in juni

Nemirov, een stadje in de Oekraïne, was in de achttiende eeuw een belangrijk centrum van het chassidisme. Als de naam ons vandaag nog iets zegt, dan is dat te danken aan Irène Némirovsky, een schrijfster die in 2004 postuum de gegeerde Prix Renaudot ontving voor haar magistrale en caleidoscopische maar ook wrange *Suite française*, een kloeke roman waarvan de tekstgenese alleen al een andere en verbluffende vertelling in zich draagt. Maar ook haar leven zelf is van zo'n immense tragiek dat de lezer, ondanks het fameuze dictum dat een ongelukkige jeugd een goudmijn is voor een schrijver, zich er toch over blijft verbazen dat iemand zo sereen en lucide kon schrijven over een periode waarin het banale én het

demonische kwaad als nooit tevoren systematisch regeerden; een tijd ook die ze ondanks de vele mene tekels vrij onthecht beleefde en beschreef. Als lezer van deze nu in het Nederlands als *Storm in juni* vertaalde roman blijf je verbijsterd achter.

Irène Némirovsky werd in 1903 geboren in Kiev uit rijke ouders, in hartje Jiddishland. Ze werd opgevoed in een liefdeloze omgeving: enerzijds door een vader die slechts bekommerd bleek om twee zaken, het commerciële en het casino; anderzijds door een moeder die niet om haar gaf. Eenzaamheid was haar metgezel en boeken waren haar troost. Op veertienjarige leeftijd schreef ze teksten met op de achtergrond de romaneske wereld van de grote Russen uit de wereldliteratuur, maar ze verslond ook Plato, J.-K. Huysmans, G. de Maupassant en

O. Wilde. Na de Oktoberrevolutie van 1917, moeten ze, vermomd als boeren, de rode terreur ontvluchten. Ze ervaren aan den lijve het wassende byzantijnse despotisme en de toenemende klassengenocide van «een massabeweging die tegelijkertijd een putsch van enkelen was» (Marc Ferro). Deze revolutie, waarvan we ondanks de val van de Muur, de naschokken nog steeds voelen, was een ongelukkig maar erg dynamisch samenspel van een agrarische opstand tegen de staat en de grootgrondbezitters, van een uiteenvallend leger van tien miljoen soldatenboeren die niets begrepen van de oorlog waarin ze moesten vechten, die als slaven werden behandeld en die te maken hadden met een falend ravitailleringssysteem, van een erg kleine maar militante arbeidersklasse met terechte verzuchtingen (men schat ze op 3%), van de nationalistische emancipatie van de vele Aziatische volkeren uit het ex-tsaristische keizerrijk en ten slotte van het revolutionaire en gewelddadige vernuft van een intellectuele politieke minderheid, de bolsjewiki, die erin slaagde in het jaar 1917 de institutionele leegte op te vullen van een autocratisch regime dat reeds verzwakt was door bloedige boerenrevoltes en dat, onder de monarchistisch-populistische Nicholaas II, de effectieve controle over de staat verloren had. Het land werd vanaf nog slechts 'bestuurd' door de erg impopulaire Alexandra, door de bevolking alleen al gehaat omdat ze Duitse was. In deze dagen die de wereld dooreenschudden, en te midden van een niet te stuiten hectiek, vlucht de familie Némirovsky eerst naar Finland en Zweden. In 1920 vestigen ze zich in Parijs, nemen de draad weer op en leven als 'katholieke joden' een mondain leven dat de eigenlijke realiteit miskent. Dat dochter Irène, die nog steeds wegvlucht in een literaire droomwereld en voor wie het gezin geen 'haven is in een rusteloze wereld' (Christopher Lasch), haar diepgaande en genereuze, maar apolitieke in een maat-

schappelijk vacuüm opbouwt, zal later zijn wrede repercussies hebben, al is haar wereldbeeld van in den beginne al getekend door een zekere illusieeloosheid.

Wie de brieven leest die Michel Epstein, Irène Némirovsky's echtgenoot, richt aan André Sabatier (de literaire directeur van uitgeverij Albin Michel) naar aanleiding van haar gevangenneming als joodse in juli 1942, kan niet anders dan vertwijfeld voor zich uit staren en mijmeren over de overweldigende naïviteit die eruit spreekt: «Misschien moeten we in de zaak van mijn vrouw nog vermelden dat zij Wit-Russisch is en de Sovjetnationaliteit altijd geweigerd heeft, dat ze in Rusland streng vervolgd werd en daar samen met haar ouders, van wie het gehele fortuin in beslag werd genomen, vandaan is gevlucht. Hetzelfde is op mij van toepassing en ik overdrijf niet als ik zeg dat het totale bedrag dat mijn vrouw en mij is ontnomen ongeveer honderd miljoen vooroorlogse francs bedraagt... De huidige gezagsdragers kunnen er dus op vertrouwen dat wij niet de geringste sympathie koesteren voor het huidige Russische regime». De Némirovsky's, Irène en haar man Michel Epstein, geloofden toen nog - medio 1942! - in de 'Anständigkeit' van de Duitsers en de collaborerende Fransen. Ze waren aristocraten van de geest, mensen die een goedaardigheid, een ruimhartigheid en een 'âme simple' in zich droegen die na de tweede wereldoorlog voorgoed tot het verleden zouden behoren.

In Frankrijk leidden zij een leven zoals het in de romans van Scott Fitzgerald beschreven wordt: somptueus op het decadente af, vol bals en mondaine soirees. Irène studeert literatuur aan de Sorbonne en publiceert op 18-jarige leeftijd haar eerste roman, *Le Malentendu*. Op 26-jarige leeftijd, in 1929, wordt haar roman *David Golder* in het licht gegeven, een werk dat een eclatant succes is: het getuigt van een bijzondere

rijpheid en kracht, maar ook van een sombere maar stoïsche ziel. Het boek wordt verfilmd door Julien Duvivier en er komt een theateruitvoering. Verschillende auteurs als Paul Morand (tijdens de tweede wereldoorlog in dienst van de Vichy-regering), Drieu La Rochelle (spiritueel collobarateur die in 1945 zelfmoord pleegde), Jean Cocteau, Robert Brasillach (wegens zijn «fascisme immense et rouge» in 1945 geëxecuteerd) en Joseph Kessel (speelde een actieve rol in het verzet) fêteren haar, maar ook in het buitenland wordt ze alom bejubeld.

De vooroorlogse tijd waarin Irène Némirovsky leefde, was in die zin tegelijk troebel en turbulent dat vele intellectuelen, op zoek naar een waarachtige democratie en afkerig van de traagheid en het gekonkel van de politiek voor een bepaald autoritarisme opteerden - wat hen in het vaarwater van de collaboratie bracht. De era waarin deze erg getormenteerde 'joodse' schrijfster haar *Werdegang* doormaakte, was blijkbaar ook dermate ambivalent en verward dat ze verschillende van haar werken in het licht *angehauchte* antisemitische tijdschrift *Gringoire* kon publiceren. Blijkbaar golden 'les contraintes de l'époque' (Gérard Loiseaux in *La littérature de la défaite et de la collaboration*, 1984 - herziene editie : 1995) eveneens voor een auteur die in al haar burgerlijkheid niet het minste politieke inzicht vertoonde. Getuige daarvan een fragment uit een brief van augustus 1940 : «U weet dat ik me over het algemeen verre van de wereld houd en dat ik niets weet van mogelijke maatregelen die de laatste tijd door de pers getroffen zijn». Het is alleen de morele, humanistische en intellectuele puurheid van deze schrijfster die het bovenstaande in een juiste context kan plaatsen en die onze sympathie kan wekken voor een vrouw die leefde alsof ze buiten de tijd stond. Als katholieke jood ging ze er impliciet vanuit dat ze zou kunnen blijven publi-

ceren, ook al zat de werkelijkheid haar en haar man (die even later ook werd opgepakt) dicht op de hielen. Op 13 juli 1942 wordt ze, zoals reeds gezegd, door Franse gendarmes gearresteerd, maar zelfs dan blijft ze stoïsch en in een zekere zin optimistisch : «Op dit moment bevind ik me in de gendarmerie, waar ik bosbessen en aalbessen gegeten heb en wacht tot ze me komen halen, ik ben ervan overtuigd dat het niet lang zal duren». Ze wordt, net als haar man, naar Auschwitz gedeporteerd ; in Birkenau krijgt ze een registratienummer, ze komt terecht in het Revier, de *anus mundi* waar ze vermoord wordt.

Wie de wat naïeve uitlatingen leest in de correspondentie die opgenomen werd in de in 2005 bij uitgeverij De Geus gepubliceerde roman *Storm in juni*, ontkomt er niet aan Némirovsky's houding te beschouwen als een soort onaardse of ouderwetse maar immer dramatische grootmoedigheid die opnieuw fel begint te leven zodra men één letter van haar leest. Naïef dus maar ook bijzonder menselijk en met een grootheid van ziel die ontroert. Het is een bijzondere maar ook verwarrende gewaarwording met het verloop van de geschiedenis in het achterhoofd. In 1938 vroegen zij en haar man tevergeefs de Franse nationaliteit aan, heel de familie liet zich dopen, in 1939 werden de twee kinderen, Denise en Elisabeth, veilig naar Issy-l'Évêque gebracht. De schrijfster maakt haar testament, regelt tot in de kleinste bijzonderheden het lot van de kinderen (die gelukkig overleven), maar ondertussen werkt ze koortsachtig aan een oeuvre, een vijfluik, vijf romans in verschillende ritmes en toonaarden, waarvan zij er nog twee kon voltooien : die werden in 2004 als *Suite française* uitgegeven en liggen nu - in één band - voor in het Nederlands als *Storm in juni*, dat een levendig maar navrant portret tekent van de uittocht uit Parijs waarin alle soorten

karakters elkaar kruisen, en *Dolce*, over de bezetting. Het is een meedogenloos maar onaf portret van een cynisch en bijzonder laf Frankrijk, het vormt een uitzonderlijke schriftuur die we vandaag tot het rijk van de wereldliteratuur kunnen rekenen dankzij de moed en de integriteit van haar twee gevluchte kinderen die het manuscript, dat ze hadden verstoep en een heel leven met zich hadden meedragen en gekoesterd, op een bepaald moment hebben overge-typt om het daarna te schenken aan het Franse archief voor het Boekenvak (L'Institut Mémoire de l'Édition Contemporaine). Onder hun ogen openbaarde dit werk zich tot een groots en schrandere, maar deprimerend panorama van een tijd waaraan de Fransen niet graag worden herinnerd, ook de literaire niet, want de helft ervan collaboreerde er intellectueel rustig op los. Maar terzelfder tijd groeide bij de twee kinderen via deze virtuoos gecomponeerde roman (altijd met klassieke muziek op de achtergrond) een weergaloos en ontroerend portret van een moeder die ze wegens hun jonge leeftijd niet echt hadden kunnen leren kennen. Want in tegenstelling tot Irène Némirovsky's eigen moeder, die ze eigenlijk haatte en die nooit naar haar omzag, was deze romanière als moeder het toonbeeld van een goedmoedigheid en een generositeit die je naar de keel grijpen. Haar dochter Elisabeth (die schrijft onder de naam Elisabeth Gille) publiceerde in 1992 over Irène een 'verzonnen' biografie, een uitgevonden levensbeschrijving als het ware omdat zij te jong was geweest om haar moeders gevoelsleven en psyche echt te begrijpen, maar de reconstructie van dat leven in *Le Mirador* wordt zo empathisch juist uitgebouwd dat de lezer er een onnoembaar verdriet aan over houdt, een intense gewaarwording van authentieke hopeloosheid en verlies.

Het paradoxale van het trieste leven van Irène Némirovsky bestaat misschien wel hierin - en de inleidster van de Franse uitgave (ook opgenomen in deze mooi afgeronde Nederlandse vertaling) Myriam Anissimov wijst er ook op - dat er een ongelooflijke zelfhaat schuilt in haar oeuvre. Die is waarschijnlijk terug te voeren op het in haar ogen bijna decadent-kosmopolitisme van de gegoede joodse burgerij, voor wie haar ouders model stonden. De zwerige nonchalance waarmee de kinderen werden grootgebracht, de liefdeloosheid en het stuitende en doorgeslagen materialisme van die grotemensenwereld, leidden ertoe dat Irène Némirovsky dit soort joden «bij wie de liefde voor het geld de plaats van elke andere emotie heeft ingenomen» totaal verwerpelijk vond. De kenmerken die ze aan de 'jood' toekent zijn doordrongen van alle mogelijke stereotiepen, haar woordkeuze is vaak abject maar toch ook in zekere zin altijd schuldeloos. Ze spreekt over de 'joodse schaamteloosheid', hun geldzucht, maar tegelijk is ze er trots op joods te zijn! Ze is er door gefascineerd, maar tegelijkertijd verwerpt ze datgene waardoor ze zelf gevormd was, namelijk de mores van de gegoede joodse geldburgerij. De spirituele kant van het jodendom en de diversiteit ervan kende ze niet, en diegenen die haar als een vijand van haar eigen volk beschouwden gaf ze lik op stuk door te stellen dat ze in haar roman *David Golder* geen 'Franse Israëlieten' had beschreven, maar het soort kosmopolitische joden waartussen ze opgegroeid was. Haar wereldbeeld, gevormd door wat in haar ogen verwerpelijk was, de voortdurende preoccupatie met geld - roept reminiscenties op aan Jacques Attali's *Les juifs, le monde et l'argent* (2002), een werk dat o.m. tracht te verklaren waarom het antisemitisme soms een historisch-correcte voedingsbodem heeft, een moedig en savant boek dat niets uit de weg gaat, ook niet, zoals de auteur het stelt, een onderwerp dat naar

zwavel ruikt. «Even essentieel is het voor het joodse volk», zo schrijft Attali, «om dit deel van zijn geschiedenis onder ogen te durven zien, het deel waarvan het niet houdt en waarop het toch met reden trots zou moeten zijn». Het is die dubbelzinnigheid die we ook terugvinden bij Némirovsky wanneer ze joodse mensen portretteert.

In *Storm in juni* borstelt Némirovsky op een vrij afstandelijke wijze een turbulent maar toch romanesk beeld van een Frankrijk in verwarring. In haar notities (achter in de roman opgenomen) schrijft ze: «Mijn god! Wat doet dit land me aan? Nu het me afwijst moet ik het koel beschouwen, ik moet goed kijken hoe het zijn eer en zijn leven verliest», en begin 1942 merkt ze nuchter op: «De Fransen hadden zo genoeg van de Republiek als van een oude echtgenote. De dictatuur was een bevlieging voor ze, een avontuurtje. Ze wilden hun vrouw wel bedriegen maar niet vermoorden. En nu is ze dood, hun Republiek, hun vrijheid. Nu huilen ze om haar». Haar algemene beschouwingen over het voorbije tijdperk zijn nooit echt politiek, altijd filosofisch en pessimistisch. Haar personages zijn door de bank genomen zwak en laf, opportunistisch - slechts enkelen gedragen zich in die hectische dagen edelmoedig. Ze vergelijkt haar roman met een muziekstuk waarin je af en toe het orkest hoort en dan weer een enkele viool. Het is verhelderend om te zien hoe ze genadeloos en obsessief reflecteert op haar eigen literaire schema's en opvattingen en hoe ze refereert aan de wijze waarop Flaubert zijn personages concipieerde. Het feit dat haar literaire en andere bedenkingen achteraan in het boek werden opgenomen, is in dit geval van een uitzonderlijke importantie omdat eruit blijkt hoe doordacht Irène Némirovsky tewerkging en hoe intensief ze nadacht over ieder personage, hoe elk segment van de samenleving zijn of haar representant krijgt, de gewone man, de kleine en grote burgerij,

de literaire klikjes, de soldaten, de collaborateurs en de boeren. Maar helemaal fascinerend is, hoe ze er in het tweede gedeelte (*Dolce*, dat verwijst naar de zachtheid van de beschreven gebeurtenissen) in slaagt om - terwijl de oorlog toch al een aantal jaar verwoestend huishield - op een geloofwaardige (maar toch ook naïeve) wijze het verhaal te vertellen van de ingehouden liefde van een integere Française voor een Duitse, ingekwartierde officier. Het is een *tour de force* die romantisch overtuigt maar die tegelijkertijd de zwakte blootlegt die Némirovsky's on-politieke wereldbeschouwing kenmerkt. Zelfs in die beginjaren (1939-1940-1941, begin 1942), de periode waarin ze aan haar *roman fleuve* van vijf delen werkt, is het bij de auteur blijkbaar nooit ten volle doorgedrongen dat ze op dat moment aangeschoten wild was en was ze er allicht impliciet toch van overtuigd dat haar pessimistisch humanisme tegen de barbaarsheid zelf kon optornen. De zoetheid van *Dolce* staat dan in fel contrast met de dramatische gebeurtenissen van het eerste deel (*Storm in juni*), die als een soort afrekening met Frankrijk kunnen worden gelezen. De lezer kan dan ook alleen maar erg veel spijt van hebben van het onverbidelijke feit dat ze nooit de volgende drie delen heeft kunnen schrijven, al kan hij wel de notities lezen die ze voor haar grote Franse roman maakte en verbitterd vaststellen dat, zoals de dichter het zegt, zoveel schoonheid in de knop werd gebroken.

Als lezer word je permanent in verwarring gebracht omdat je weet wat er zal gebeuren, terwijl de schrijfster grootse plannen blijft opzetten; nog op 2 juni 1942 merkt ze op: «Nooit vergeten dat de oorlog ooit voorbij zal gaan en dat het hele historische gedeelte dan verbleekt». Maar in psychologisch opzicht en als analyse van wat soort mensen de toekomst zouden bevolken, de cynische massamensen, is deze romanschrijfster onover-

troffen ; dan legt ze de vinger op elke wonde plek en verbijstert het ons hoeveel ze toch al afgwist van onze toekomst, al kende ze de hare niet. De spanning tussen het individu en het collectief vindt men in haar bedenkingen immers op exemplarische wijze terug, en eigenlijk pleit de auteur voor een fatsoenlijke burgermaatschappij (Avishai Margalit), ver voorbij deze twee polen. In die zin is haar werk, spijs haar eigen aversie ertegen, toch weer politiek. Méér echter nog ligt haar kracht in het tekenen van de kleine kantjes van de mens, zeker in een tijd waar alles op het spel stond.

Irène Némirovsky, grootgebracht in een wereld waarin de tsaar nog een icoon was, maar ook in het intellectuele Frankrijk van het interbellum, opgevoed door het traditionele kindermisje en in zekere zin wég van de wereld, mondain en toch eenvoudig, joods en katholiek, burger en aristocraat, denker en romanière : het is meer dan velen ooit zullen kunnen verenigen en het heeft een klein oeuvre gegenereerd dat we moeten

koesteren. Maar als ik me ze wil herinneren, dan is het als onverbiddelijke scherprechter van een collaborerend en zwalpend Frankrijk, dat ze beter dan wie ook doorgrondde omdat ze een scherp inzicht had in de menselijke psyche en in het menselijk tekort. Maar wat daarna volgde, de industriële uitroeiing van het joodse volk, van homoseksuelen, gehandicapten, zigeuners en alles wat als *Untermensch* beschouwd werd, dat kon ze ook als getalenteerde schrijfster niet voorzien : daarvoor was ze een té fatsoenlijk mens in een tijd waarin het kwaad uit alle kieren en gaten kroop, een periode in de geschiedenis die ons denken nog altijd verlamt en waarmee we nog steeds niet helemaal in het reine zijn gekomen.

Wim VAN ROOY

### Referentie :

NEMIROVSKY Irène, *Storm in juni*, Breda, Uitgeverij De Geus, 2005, 511 p. (n° 8154)



## Recensions / Recensies

ADLER Laure, *Dans les pas de Hannah Arendt*, Paris, Editions Gallimard, 2005, 645 p. (n° 8248)

Journaliste, écrivain, biographe, réalisatrice et présentatrice d'émissions littéraires, Laure Adler nous propose une biographie d'Hannah Arendt, philosophe et politologue américaine d'origine allemande, militante antinazie de la première heure, théoricienne de l'anti-totalitarisme et auteur notamment de *Eichmann à Jérusalem. Rapport sur la banalité du mal*. Ayant eu accès à des archives inédites, Laure Adler nous propose une véritable enquête qui nous éclaire sur divers aspects de la personnalité d'Arendt, sa relation intellectuelle et amoureuse avec Martin Heidegger, son sens de l'amitié et ses engagements, ses thèses qui ont parfois suscité la controverse... D'une

lecture aisée, *Dans les pas de Hannah Arendt* évoque aussi tout un siècle d'histoire politique et philosophique.

ADRIAENS Ward, *Partizanenkorps 037. Kroniek van het Onafhankelijkheidsfront, Jeugdfront en Partizanenleger in de streek van Heist-op-den-Berg*, Berchem, Uitgeverij EPO, 2005, 147 p. (n° 8252)

In hun benadering van het verzet hebben historici nogal eens de neiging om al te zeer te veralgemenen en alleen oog te hebben voor de grote verhaallijnen. Daarmee dreigt soms een dimensie verloren te gaan : deze van de inplanting van de verzetsorganisaties in een lokale context. In zijn studie *Partizanenkorps 037* graaft Ward Adriaens zich in in de geschiedenis van het

Onafhankelijkheidsfront en de Partizanen van de streek van Heist-op-den-Berg. Zijn boek heeft niet de pretentie een doorwrochte analyse te brengen, maar wil in de eerste plaats een gedetailleerde kroniek zijn. Het bevat een schat aan feitelijke gegevens die ons een zicht geven op de realiteit van het lokaal verzet.

ARENDDT Hannah, *Responsabilité et jugement*, Paris, Editions Payot & Rivages, 2005, 316 p. (n° 8250)

Cet ouvrage traite de questions de philosophie morale relatives à la *responsabilité* personnelle exercée dans le cadre de régimes dictatoriaux comme le III<sup>e</sup> Reich, de situations politico-militaires plus récentes comme le Vietnam ou des discriminations raciales, comme aux Etats-Unis. Comment se mesurer aux événements, comment parvenir à y distinguer le bien du mal, comment dire «non» aux sollicitations ou obligations «immorales»? Et bien, en tentant par soi-même d'évaluer les situations. En y réfléchissant et en évaluant son propre degré d'implication personnelle ou de soutien. D'où la nécessité d'émettre un *jugement* pour mesurer et prendre ses responsabilités. Sur ce dernier point, on lira avec intérêt les réflexions de l'auteur sur la pièce controversée de Rolf Hochhuth, *Le Vicaire* (le Pape avait-il connaissance de l'extermination des Juifs dans les camps nazis?) et le chapitre consacré aux «témoins de Francfort» lors du procès d'Auschwitz.

ARJAKOVSKY-KLEPININE Hélène, *Et la vie sera amour. Destin et lettres du père Dimitri Klepinine*, Paris / Pully, Editions du Cerf / Editions Le sel de la terre, 2005, 215 p. (n° 8259)

Hélène Arjakovsky-Klepinine nous livre, dans cet ouvrage, le parcours de son père, le prêtre orthodoxe Dimitri Klepinine. Elle n'avait que cinq ans lorsque celui-ci fut arrêté en février 1943 par la Gestapo. Canonisé

début 2004 par le Patriarcat œcuménique de Constantinople, il eut un destin singulier. Né en 1904 dans une ville du Caucase, il s'exile avec sa famille à Istanbul pour fuir le régime bolchevique. Il séjourne ensuite à Belgrade et poursuit ses études de théologie à l'Institut Saint-Serge de Paris. Devenu prêtre, c'est dans cette ville, lors de l'occupation allemande, qu'il décide de sauver des Juifs en mettant en place un système de faux certificats de baptême. Arrêté par la Gestapo en février 1943, il est déporté au camp de transit de Compiègne, puis à Buchenwald et à Dora où il mourra le 9 février 1944. *Et la vie sera amour* est une biographie emplie de l'émotion et de l'imagination d'une fille qui tente d'esquisser le portrait de son père qu'elle a très peu connu, mais c'est aussi une description de ce que fut la vie de l'émigration russe.

ARON Jacques, *Karl Marx antisémite et criminel? Autopsie d'un procès anachronique*, Ixelles, Didier Devillez Editeur, 2005, 184 p. (n° 8194)

Karl Marx antisémite et criminel? Après avoir précisé la signification des termes «antisémitisme», «antisionisme» et «anti-israélisme» - un exercice utile et rendu aujourd'hui nécessaire pour cerner le propos et le sens de la diatribe - Jacques Aron aborde le sujet par une réponse cinglante aux propos exposés par Robert Misrahi dans son ouvrage *Marx et la question juive* paru en 1972 aux Editions Gallimard. La thèse de ce dernier, on l'aura compris, se résume en une tentative de démontrer l'antisémitisme (terme par ailleurs anachronique) qu'aurait manifesté Marx, alors âgé de 25 ans, dans l'un de ses premiers opuscules intitulé *A propos de la question juive* qu'il rédigea en réponse aux deux livres de Bruno Bauer traitant de la question de l'émancipation politique - perçue alors surtout comme une question religieuse - des Juifs d'Allemagne. Les redondances contemporaines de la thèse d'un

Marx «antisémite» nécessitaient cette mise au point pour être définitivement réfutée. Jacques Aron commente, interprète et replace dans son contexte les propos de Marx pour qui les Juifs avaient aussi à s'émanciper du cadre, étroit, d'une judéité alors largement façonnée, réduite et conditionnée : celle induite par la société allemande de l'époque.

DAIX Pierre, *Bréviaire pour Mauthausen*, Paris, Editions Gallimard, 2005, 140 p. (Collection «Témoins») (n° 8146)

Résistant communiste, âgé alors de 21 ans, Pierre Daix fut arrêté en France au printemps 1944 et déporté au camp de concentration de Mauthausen. L'auteur nous décrit l'univers concentrationnaire, son travail de forçat dans la tristement célèbre carrière de «Wiener Graben» où les détenus descendaient et remontaient le fameux escalier composé de 186 marches... Travaillant ensuite dans l'administration du camp, il retrace ses relations avec les Républicains espagnols, l'organisation et la mise en place d'une résistance politique clandestine au sein du camp, la révolte et l'évasion collective de 495 officiers soviétiques du block 20 et le désordre de la libération... Ce livre de Pierre Daix, écrivain et historien d'art, est un livre de témoignage, d'hommage à ses compagnons de captivité et plus particulièrement aux Espagnols, mais aussi un ouvrage de réflexion et d'analyse.

DENENBERG Barry, *Anne Frank et les siens, toute une vie*, Paris, Editions Flammarion, 2005, 283 p. (n° 8211)

Ce récit nous invite à redécouvrir Anne Frank et les siens. Ce nouvel éclairage mêlant faits et fiction retrace la montée du nazisme en Allemagne et relate les conditions qui poussèrent la famille d'Anne Frank à émigrer à Amsterdam. La vie de la famille dans l'annexe de leur maison est racontée par Margot, la soeur d'Anne qui nous livre une restitution du quotidien dans la cachette jusqu'à

l'arrestation de la famille en août 1944. La dernière partie, *Quand l'espoir s'éteint*, imagine ce que furent les derniers mois d'Anne Frank au travers de témoignages de survivants des camps. L'ouvrage se termine par une chronologie et une bibliographie du «Journal d'Anne Frank» (retrouvé par son père, seul rescapé de la famille, et publié dès 1947 en néerlandais et en 1950 en français) et d'autres ouvrages sur le nazisme. Ce livre est édité par Flammarion Jeunesse et peut être lu à partir de 11-12 ans.

DORNIER Carole, DULONG Renaud (dir.), *Esthétique du témoignage*, Paris, Editions de la Maison des sciences de l'homme, 2005, XIX - 388 p. (n° 8074)

Cet ouvrage, coordonné par Carole Dornier et Renaud Dulong, présente les Actes d'un colloque tenu à la Maison de la Recherche en Sciences humaines de Caen du 18 au 21 mars 2004. Cinq parties le ponctuent : «Poétique/rhétorique du témoignage» (Frédéric Rousseau, Ruth Amossey, Régine Waintrater, Michaël Rinn, Jennifer Kilgore) ; «Fiction de la mémoire» (Carole Dornier, Marie-Louise Ollé, Dominique Moncond'hui et Henri Scepi, François-Charles Gaudard, François Rastier) ; «Ecriture et expérience de soi» (Philippe Mesnard, Laure Himy-Piéri, Bruno Blanckeman, Anne Gourio et Dominique Legallois, Leonard V. Smith, Renaud Dulong) ; «Passeurs de témoins» (Carine Trevisan, Luc Vigier, Michèle Bokobza Kahan, Antony Fiant, Guillaume Grandazzi et Frédéric Lemarchand, Denise Schröpfer) ; et «Voyages» (interview du réalisateur du film Emmanuel Finkiel). Si les termes «témoignage» et «esthétique» semblent l'un par rapport à l'autre en léger décalage face à l'expérience, en général extrême, qu'il s'agit de rendre, il importe pourtant de se rendre à l'évidence : ils sont inséparables. Le fond, s'il s'agit de l'exprimer, ne peut en effet faire abstraction de la forme.

Ainsi, si l'on souhaite que le récit porte, soit lu, vu ou entendu, il faudra lui insuffler l'«esprit» de la forme, qui seul lui donnera la possibilité d'être partagé. On l'aura compris, l'esthétique du témoignage n'est pas un toilettage de luxe, mais la possible mise en forme de la restitution même de l'expérience du vécu. Un exemple est donné dans l'introduction du volume : pourquoi le livre de Primo Levi *Si c'est un homme* est-il le plus lu sur le sujet de la déportation ? Pourquoi constitue-t-il en quelque sorte la porte d'entrée vers la littérature des camps ? Outre la validité et la qualité du témoignage, l'esthétique usitée de l'écriture permet d'effectuer - ou non - ce «passage» de l'expérience vécue du témoin à autrui. Cet art de témoigner est bien entendu valable pour chaque moyen d'expression (poésie, théâtre, dessin, photo, cinéma...), comme les contributions de l'ouvrage le démontrent. En prise avec le réel de l'événement, le bon usage d'une esthétique relève donc d'une nécessité, mais ne serait rien sans le savoir-faire de l'auteur. Si l'œuvre d'art «témoigne» et rend possible la restitution «imagée» du passé, au point de rendre la fiction «réelle», c'est que le but recherché, celui du partage de l'expérience, se situe dans un espace commun de compréhension souvent difficile à atteindre sans une communication adéquate et adaptée. Définir cette dernière fait précisément l'objet des interventions reprises dans le présent volume.

Fondation Anne Frank, *La Maison d'Anne Frank. Un voyage illustré dans le monde d'Anne*, Paris, Editions Calmann-Lévy, 2005, 268 p. (n° 8106)

Imposant ouvrage que cet album consacré à Anne Frank et, plus particulièrement, à l'endroit où elle a pu trouver refuge durant l'occupation. Cette maison, située à Amsterdam, est devenue en 1960 un musée et connaît un très grand intérêt de la part du public. Ce livre nous entraîne dans une visite détaillée

du lieu où elle rédigea son journal, à présent connu dans le monde entier. Fort bien illustré, riche en photos de qualités, composé de nombreux extraits de son journal, il nous permet de retracer sa vie quotidienne dans l'annexe secrète et ses relations avec les autres clandestins... Ce livre est une rencontre, celle d'Anne Frank mais aussi de son environnement, de sa famille, des personnes croisées, de ceux qui l'ont aidée de la vie d'avant l'occupation à celle des camps. *La Maison d'Anne Frank. Un voyage illustré dans le monde d'Anne* bénéficie d'une mise en page didactique qui peut servir de support pédagogique pour accompagner la lecture de ses textes.

FRENCH Jackie, *La fille du dictateur*, Paris, Edition Castor-Flammarion, 2005, 162 p. (Collection «La vie en vrai», n° 981) (n° 8192)

Dans le fin fond de l'Australie, un groupe d'enfants attend le bus scolaire tous les matins. Pour passer le temps, Anna - une jeune fille d'environ 12 ans - raconte des histoires. Mais celle qu'elle commence ce matin n'est pas comme les autres : l'héroïne, Heidi, enfant cachée durant la Seconde Guerre mondiale, se révèle être une petite fille très particulière, la fille cachée d'Hitler. Réalité ou fiction ? Les enfants et le lecteur s'interrogent... Ce roman évoque de façon très originale les questions soulevées par la politique nazie. Les événements de l'Histoire sont questionnés à la fois par le personnage inventé, la fille d'Hitler, et deux enfants australiens qui vivent à notre époque. Il soulève une foule de questions sur la paternité, l'égalité entre les hommes, la vérité, et s'interroge sur la responsabilité individuelle. L'auteur, avec beaucoup de tact et de sensibilité, amène le lecteur à se poser ces questions graves sans jamais trop appuyer son propos.

GRONOWSKI Simon, *L'enfant du 20<sup>e</sup> convoi*, Bruxelles, Editions Luc Pire, 2005, 206 p. (Collection «Voix personnelles») (n° 8265)

Dans cette nouvelle édition de son ouvrage paru en 2002, Simon Gronowski nous livre son histoire qui passe par le 20<sup>e</sup> convoi, parti de la Caserne Dossin le 19 avril 1943 en direction d'Auschwitz-Birkenau. Il nous raconte non seulement son aventureuse évasion qu'il doit au sacrifice de sa mère, mais aussi son enfance d'avant et d'après le drame. Une grande partie du livre nous décrit par le détail la vie quotidienne des parents, les sentiments de la sœur aînée, les amis de longue date. Le tout, finement et lucidement observé par Simon, le héros du récit. Après l'arrestation, l'emprisonnement à la Caserne, la déportation et l'évasion, Simon Gronowski nous décrit sa vie traquée et cachée d'avril 1943 à septembre 1944. Après la libération, la vie reprit pour lui et son père avec l'espoir du retour proche de la mère et de la fille, espoir hélas vite déçu. Malgré la présence de son fils Simon, 13 ans à l'époque, brisé par le chagrin et terrassé par la maladie, il meurt à Bruxelles le 9 juillet 1945. Simon, accueilli dans un premier temps par des amis de la famille, reprit des études de droit. Sa profession d'avocat, son amour du piano et du jazz, ses filles et ses deux petits-fils, l'ont aidé à continuer à vivre. Ce n'est qu'une cinquantaine d'années après le drame que l'auteur exorcise son passé.

GRONOWSKI Simon, BERTRAND Cécile, PEIGNY Réjane, BOTTE Marie-France, *Simon, le petit évadé. L'enfant du 20<sup>e</sup> convoi*, Bruxelles, Editions Luc Pire, 2005, [s.p.] (n° 8266)

Christian Dupont, Ministre de l'Égalité des Chances, a fait publier un résumé magnifiquement illustré de l'histoire de Simon Gronowski, destiné à être distribué gratuitement aux élèves de 7 à 9 ans des différents réseaux d'enseignement, dans le but d'ai-

der les enfants à mieux comprendre l'enfer de la déportation. Cette édition existe également en néerlandais.

GRONOWSKI Simon, BERTRAND Cécile, PEIGNY Réjane, BOTTE Marie-France, *Simon, het jongetje dat wist te ontsnappen. Het kind van het 20ste konvooi*, Leuven, Uitgeverij Van Halewyck, 2005, [s.p.] (n° 8272)

Christian Dupont, Minister voor Gelijkheid van Kansen, heeft voor de verschillende onderwijsnetten van de Vlaamse gemeenschap een prachtig geïllustreerde uitgave van het verhaal van Simon Gronowski laten uitgeven, met de bedoeling de leerlingen van 7 tot 9 jaar uit te leggen wat de vervolging en de hel van de concentratiekampen betekend heeft. Deze uitgave bestaat ook in het Frans.

GRUAT Cédric, LEBLANC Cécile, *Amis des Juifs. Les résistants aux étoiles*, Paris, Editions Tirésias, 2005, 235 p. (Collection «Ces Oubliés de l'Histoire») (n° 8214)

A côté des Justes, de nombreux Français se montrèrent solidaires envers les Juifs en portant l'étoile jaune par choix citoyen, avec la mention «Zazou», «Auvergnat», «Bouddhiste», «Papou», etc. En arborant publiquement ces bouts de carton ou de tissu, ils ont ainsi exprimé leur révolte spontanément et ont participé à une résistance symbolique contre l'occupant. Arrêtés et envoyés dans des camps en France, ils ne furent pas déportés. Les deux auteurs de cet ouvrage, jeunes historiens ayant travaillé au Mémorial de la Shoah - Centre de Documentation Juive Contemporaine, reviennent sur le parcours de ces hommes et de ces femmes en donnant la parole à ces témoins retrouvés soixante ans après les faits. S'appuyant notamment sur des archives privées et des documents iconographiques inédits, ce travail propose un regard neuf

sur les formes de solidarité en France sous l'occupation, ainsi qu'une réflexion sur le combat symbolique mené contre le système nazi.

HOESS Rudolf, *Le Commandant d'Auschwitz parle*, Paris, Editions La Découverte, 2005, 268 p. (Collection «Poche n° 193, Essais») (n° 8245)

Les éditions La Découverte viennent de rééditer en poche l'autobiographie de l'ancien commandant d'Auschwitz. Dans sa première édition, en 1959, le Comité international d'Auschwitz présentait ainsi ce livre : «Rudolf Hoess a été pendu à Auschwitz en exécution du jugement du 4 avril 1947. C'est au cours de sa détention à la prison de Cracovie, et dans l'attente du procès, que l'ancien commandant du camps d'Auschwitz a rédigé cette autobiographie sur le conseil de ses avocats et des personnalités polonaises chargées de l'enquête sur les crimes de guerre nazis en Pologne. (...) Conçu dans un but de justification personnelle, mais avec le souci d'atténuer la responsabilité de son auteur en colorant le mieux possible son comportement, celui de ses égaux et des grands chefs SS, ce document projette une lumière accablante sur la genèse et l'évolution de la «Solution finale» et du système concentrationnaire. Ce «compte rendu sincère» représente l'un des actes d'accusation les plus écrasants qu'il nous ait été donné de connaître contre le régime dont se réclame l'accusé, et au nom duquel il a sacrifié, comme ses pairs et supérieurs, des millions d'êtres humains en abdiquant sa propre humanité.» Cette réédition est accompagnée d'une préface de Geneviève Decrop qui replace en perspective - ce qui est indispensable - ce texte fondamental, et d'une postface inédite à cette édition dans laquelle elle montre en quoi les avancées récentes de l'historiographie de la Shoah renouvellent la portée de sa lecture.

KLARSFELD Serge (dir.), *L'Album d'Auschwitz*, Paris, Editions Al Dante / Fondation pour la Mémoire de la Shoah, 2005, 151 p. (n° 8160)

*L'Album d'Auschwitz*, coédité par les éditions Al Dante et la Fondation pour la mémoire de la Shoah, est un important document historique, unique en son genre. Il est constitué de 183 photos, prises par les SS entre la mi-mai et le début juillet 1944, lors de la déportation massive des Juifs de Hongrie à Auschwitz-Birkenau. Trouvée par le plus grand des hasards en 1945 par Lili Jacob, une rescapée du camp qui se reconnaît sur une photo et y identifie sa famille et des amis, il constitue un document de référence. En effet, il s'agit quasiment des seules photos existantes montrant le processus d'extermination des juifs au camp - la sélection entre «*aptés*» et «*inaptés*» au travail figure notamment dans les légendes. Toutes ses étapes sont présentées - tonte, désinfection, tatouage, quarantaine pour les uns ; mise sur le côté pour les enfants avec leurs mères, les vieillards, les malades, etc. dans l'attente des chambres à gaz. Hormis cette dernière étape, toutes sont photographiées méthodiquement. *L'Album* dont les éditions précédentes étaient épuisées est présenté ici dans une nouvelle édition complétée (des photos manquantes ont été retrouvées) et éclairée par les contributions de Serge Klarsfeld, de Sabine Zeitoun et de Marcello Pezzetti notamment.

KLARSFELD Serge, *Adieu les enfants (1942-1944)*, Paris, Editions Mille et une nuits, 2005, 158 p. (n° 8207)

Au cours des dix années de publication du *Mémorial des Enfants Juifs Déportés de France*, Serge Klarsfeld a rassemblé une masse documentaire considérable. Parmi celle-ci, il a choisi une cinquantaine de textes qui expriment la tragédie des enfants juifs déportés de France. Cet ouvrage rassemble donc des textes écrits par les parents et sur-

tout les enfants victimes des arrestations, des internements et des déportations. Quelques photos jaunies, des bouts de papier griffonnés à la hâte et jetés subrepticement d'un wagon de la mort, des lettres tout à la fois naïves et inquiètes rédigées dans un camp de transit : c'est à un émouvant florilège que nous confie Serge Klarsfeld avec ce petit livre qui compte quatre parties : «Au Vel d'Hiv», «Dans les camps du Loiret», «Drancy» et «Ailleurs»..

KOEHN Ilse, *Mon enfance en Allemagne nazie*, Paris, Editions de l'école des loisirs, 2004, 205 p. (Collection «Médium») (n° 8190)

Ce livre est le récit d'Ilse Koehn, une petite fille âgée de six ans en 1935, vivant avec ses parents à Berlin. Cette biographie retrace son enfance bouleversée par la Seconde Guerre mondiale. Elle évoque ses souvenirs de l'Allemagne d'avant guerre, celle de la montée du nazisme, de ses premières peurs... Son père et sa grand-mère paternelle étant Juifs, elle souffre des lois racistes promulguées par le régime, de son statut de «Mischling (sang mêlé) deuxième degré». Afin de la protéger, ses parents décident de divorcer. Durant son récit, nous partageons avec elle son parcours, depuis l'entrée en guerre de l'Allemagne, les premiers bombardements, en passant par l'évacuation à la campagne, l'arrivée des troupes russes, la défaite et enfin les retrouvailles de la famille. Ce livre est destiné à un public âgé de 12 et 16 ans.

KRAUS Karl, *Troisième nuit de Walpurgis*, Marseille, Editions Agone, 2005, 562 p. (Collection «Banc d'essais») (n° 8210)

Traduit de l'allemand et introduit par Pierre Deshusses, préfacé d'une complète et profonde étude de Jacques Bouveresse, *La Troisième nuit de Walpurgis* est le dernier long texte de Karl Kraus, rédigé en 1933 au

moment de l'arrivée d'Hitler au pouvoir. Depuis la création de son journal *Die Fackel* (Le Flambeau), ses descriptions critiques décrivent les dérives politiques de l'Allemagne nazie. Le présent récit analyse et décrit la montée du nazisme et sa «percolation» dans les esprits. Kraus relate les préparatifs de guerre, les premiers camps de concentration d'Oranienburg et de Dachau, les dispositifs antisémites, l'attitude des politiciens, des intellectuels, des journalistes et des écrivains, ainsi que les structures de la nouvelle société allemande nazifiée. Il analyse également la langue, véhicule de propagande, ses mensonges, ses falsifications de la vérité. Ses hallucinantes et sarcastiques descriptions font de lui un écrivain à part entière, mais aussi un des esprits les plus lucides de son temps, car il fut l'un des premiers à saisir la portée de la catastrophe à venir.

LAMBRECHTS René, *Wij, Muselmänner. Een verhaal over de kampen*, Berchem, Uitgeverij EPO, 2005, 271 p. (n° 8251)

Getuigenverhalen blijven beklijvende literatuur. Recent werd het in 1947 neergeschreven verhaal van René Lambrechts, *Wij, Muselmänner*, opnieuw uitgegeven. Lambrechts was als jonge man betrokken bij de verzetsacties van het Onafhankelijkheidsfront en het Partizanenkorp 037 van Heist-op-den-Berg. In de nasleep van een overval op een munitietransport werd hij begin november 1943 gearresteerd. Vanuit de gevangenis van Antwerpen werd hij vervolgens gedeporteerd naar Duitsland. Hij maakte er de kampen en gevangenschappen mee van Esterwegen, Gross-Strehlitz, Gross-Rozen, Dora en Nordhausen. René Lambrechts werd een *Nummermensch* in de onwezenlijke wereld van de *Nacht und Nebel*. Met een zeer scherpe pen weet hij het heersende terreurregime en de onmenselijke toestanden onder woorden te brengen : de modder, de slagen, de executies, de appels

in de koude, de honger, de uitputting. In een door Ward Adriaens geschreven inleiding werd Lambrechts' verhaal gesitueerd in de context van het verzet in Heist-op-den-Berg.

LANGLOIS Caroline, REYNAUD Michel, *Elles et Eux et la déportation*, Paris, Editions Tirésias, 2005, 445 p. (Collection «Elles et Eux») (n° 8215)

*Elles et Eux et la déportation* nous propose trente et un portraits et récits de femmes et d'hommes venant d'horizons divers, ayant connu l'horreur des prisons, la déportation et les camps de concentration et d'extermination nazis parce que Juifs, résistants, ou politiques. Trente et un récits qui, d'itinéraires en histoires, abordent la vie d'avant-guerre, l'occupation, l'arrestation, l'arrivée au camp, la survie faite de douleurs et d'humiliations, la libération et le retour souvent difficile à la vie quotidienne, le silence de certains ou l'engagement pour d'autres. Des témoignages forts et émouvants présentés sous formes d'interviews, de textes, de dessins, de poèmes, de photographies... Un travail d'écoute, de parole, de réflexion et de mémoire.

LEVY Raphaël, *2.251*, Paris, Editions Somogy, 2005, [s.p.] (n° 8149)

En France, plus de 76.000 Juifs furent envoyés vers les camps nazis, dont seuls 2.251 revinrent. Raphael Levy, photographe autodidacte, nous présente un superbe album de portraits de rescapés, composé d'une cinquantaine de photographies en noir et blanc. Chaque cliché est accompagné d'une courte présentation des témoins : date de naissance, noms des camps, date de libération. Un témoignage visuel sobre d'hommes et de femmes qui ont survécu aux camps de concentration et d'extermination. *2.251* marque la rencontre d'une génération qui a connu l'innommable, la douleur, la souffrance, la mort... Un album du présent et

de la mémoire qui nous met face à la force de ses visages. Un regard actuel, emprunt d'humilité, de simplicité et de dignité.

LIBLAU Charles, *Les Kapos d'Auschwitz*, Paris, Editions Syllepse, 2005, 160 p. (Collection «Mauvais Temps») (n° 8204)

Charles Liblau est un acteur et un témoin privilégié de cette période mouvementée de notre histoire. D'origine juive, militant communiste dans la Pologne des années 1930, il s'engage ensuite dans les brigades internationales en Espagne. En 1939, arrivé en France, il rejoint la résistance pour lutter contre l'occupant. Arrêté à Paris en 1942, il est envoyé au camp d'Auschwitz où il restera, fait exceptionnel, trois ans. Il nous livre ici son témoignage sur le comportement et les pratiques des kapos, ces détenus qui occupèrent un rouage important du système concentrationnaire nazi et qui firent preuve d'une extrême brutalité envers les autres déportés. Bizarrement, *Les Kapos d'Auschwitz* ne suscita que peu d'écho lors de sa parution en 1974. Le Musée d'Auschwitz en publia néanmoins une version polonaise en 1996, puis une seconde en allemand. Notons l'excellente préface d'Enzo Traverso qui nous apporte des éléments d'analyses pour comprendre le rôle de ces hommes.

MAIER Corinne, *L'Allemagne nazie. La haine au pouvoir*, Toulouse, Editions Milan, 2005, 63 p. (Collection «Les Essentiels») (n° 8197)

Ce livre appartient à l'excellente collection des Editions Milan, «Les Essentiels», qui présentent des synthèses très courtes - mais très bien faites - sur des questions précises susceptibles d'intéresser non seulement les étudiants, mais aussi le grand public. Ce volume aborde le mouvement nazi et des thématiques telles que la montée du nazisme, la dictature, le racisme, la guerre,



l'Allemagne nouvelle et la mémoire. Le sous-titre met en avant la notion centrale de haine qui gouverne l'Allemagne et qui se déchaîne sur les Juifs, les autres peuples, la démocratie et la liberté. L'ouvrage comprend aussi une chronologie des événements, un glossaire et une bibliographie.

Mémoires du convoi n°6, MERCIER Antoine (Coauteur), *Convoi n° 6. Destination : Auschwitz 17 juillet 1942*, Paris, Editions Le Cherche Midi, 2005, 381 p. (Collection «Documents») (n° 8161)

En 2002 s'est constituée l'association *Mémoires du convoi n°6*, ayant pour principal objectif la publication d'un livre rassemblant les témoignages relatifs à ce convoi, parti de la gare de Pithiviers le 17 juillet 1942 à destination d'Auschwitz. L'association a fait appel à Antoine Mercier, journaliste à France Culture, pour coordonner le recueil de ces témoignages. *Convoi n°6* raconte de l'intérieur la mécanique d'une déportation ordinaire avec les mots de ceux qui l'ont vécue. Après une introduction historique, ce livre comporte des témoignages de survivants décrivant l'horreur du voyage, la cruauté des camps de la mort et, pour chacun, le récit des circonstances miraculeuses qui leur ont valu, au terme de leurs parcours, de sortir de l'enfer. On trouvera également, dans la seconde partie de l'ouvrage, des témoignages d'enfants dont les parents ont survécu, qui montrent qu'il fut le plus souvent impossible pour les rescapés de reprendre totalement pied dans le monde de la normalité.

MIQUEL Pierre, COHAT Yves, *La Seconde Guerre mondiale, 1939-1945 : de l'invasion de la Pologne à Hiroshima*, Paris, Editions Hachette, 2004, 64 p. (Collection «La vie privée des Hommes», n° XIV) (n° 8195)

Pourquoi l'Europe cède-t-elle à la tentation du fascisme ? Quelle est l'ambition d'Hitler pour l'Allemagne ? Qu'est-ce que la Solution finale ? Que s'est-il passé à Hiroshima et Nagasaki ? Autant de questions auxquelles tente de répondre cet ouvrage édité par Hachette Jeunesse. Divisé en six grands chapitres («L'assaut fasciste», «Hitler en difficulté», «La France occupée», «L'axe en progression», «Le réveil des Alliés», «Vers la paix»), ce livre réserve une place non négligeable à la déportation. Huit pages sont consacrées aux persécutions antijuives, aux ghettos, à la déportation et au fonctionnement des camps de concentration et d'extermination nazis. Richement illustré de dessins très colorés et volontiers réalistes - à l'exception du chapitre relatif à la déportation, très sobre, qui ne contient que des photographies historiques - ce livre propose également un petit glossaire très utile. Enfin, pour se détendre, les enfants pourront découper une douzaine de vignettes pour illustrer leurs exposés ou cahiers.

Klaus MÜLLER (dir.), *Doodgeslagen, Doodgezwegen. Vervolging van homoseksuelen door het nazi-regime 1933-1945*, Amsterdam, Schorer, 2005, 337 p. (n° 8242)

Homoseksuelen hebben jarenlang moeten vechten om hun erkenning als nazi-slachtoffers te kunnen afdwingen. In schoolboeken, standaardwerken en in de kampmemorialen rustte een loodzwaar taboe op deze bladzijde uit de nazi-terreur. De laatste jaren is er evenwel een kentering gekomen in onze benadering van de homoseksuelen als slachtoffers van de nazi's en dit boek draagt daar zeker toe bij. *Doodgeslagen, Doodgezwegen* is één van de eerste overzichtswerken in het Nederlands taalgebied die de problematiek van de roze driehoeken aansnijdt. Aan de hand van persoonlijke getuigenissen, justitiële strafdossiers en uniek beeldmateriaal worden de uiteenlopende aspecten van de

homoseksuelenvervolgving toegelicht. De wijze waarop homoseksuelen vervolgd werden door de nazi's is illustratief voor de mechanismen waarop de totalitaire nazi-maatschappij functioneerde. Men heeft zowel aandacht gehad voor een aantal individuele verhalen in Duitsland en Nederland, als voor de visie van het nazisme op homoseksualiteit, zijn criminalisering en de naoorlogse uitsluiting. Het boek betekent zonder meer een doorbraak in het onderzoek en een vult een lacune in onze kennis aan.

MORIN-ROTUREAU Evelyne, *Geneviève de Gaulle-Anthonioz*, Mouans-Sartoux, Editions PEMF, 2004, 59 p. (Collection «Histoire d'Elles») (n° 8191)

Publié dans la collection Histoire d'Elles (éditions Pemfs), cet ouvrage retrace la vie de Geneviève de Gaulle-Anthonioz. Résistante dès juin 1940, celle-ci est arrêtée le 20 juillet 1943, emprisonnée à Fresnes, puis déportée au camp de Ravensbrück le 2 février 1944. Membre active puis présidente de l'Association des Déportées et Internées de la Résistance, elle suit les procès des criminels nazis en Allemagne puis participe à l'essor du mouvement politique lancé par son oncle, le Rassemblement pour la France. En 1987, elle témoignera de la barbarie nazie lors du procès de Klaus Barbie. Alliée au mouvement ATD Quart Monde, puis volontaire permanente, elle fut présidente de ce mouvement de 1964 à septembre 2001. Nommée en 1988 membre du Conseil économique et social, elle se bat pendant dix ans pour l'adoption d'une loi d'orientation contre la grande pauvreté. Ce sont ces différents aspects de sa vie qu'aborde cette biographie richement illustrée et destinée plus particulièrement aux jeunes.

NEMIROVSKY Irène, *Storm in juni*, Breda, Uitgeverij De Geus, 2005, 511 p. (n° 8154)  
(Zie Lectuurnota Wim Van Rooy, p.131)

OZICK Cynthia, *Le châle*, Paris, Editions du Seuil, 1991, 92 p. (Collection «Points Poche», n° 1371) (n° 8263)

Cette nouvelle de Cynthia Ozick constitue une remarquable description d'une situation psychologique complexe née d'un irréparable traumatisme. La trame de l'histoire : Rosa, déportée dans un camp de concentration, cache son bébé dans son châle. Un nazi le découvre et l'assassine. Trente ans plus tard, Rosa – qui vit à Miami – éprouve une douleur toujours intacte. S'isolant dans le présent en raison de la grossesse écrasante de son passé, se dissociant de la réalité aussi bien du «pendant» que du «maintenant», elle est mue par le besoin compulsif d'une «résurrection» imaginée de sa fille assassinée. Le style du Châle intensifie l'image de la fragmentation de la personnalité de Rosa par la manifeste indétermination qu'éclairent, au sein d'une inextricable pelote, les métaphores oscillant entre expérience traumatisante et expression de la mémoire.

PAUWELS Jos, *Pelgrim in Auschwitz*, Berchem, Uitgeverij EPO, 2005, 223 p. (n° 8096)

Auschwitz als fenomeen blijft vragen oproepen en in die zin blijft het ook een uitdaging voor de huidige generaties. Als agoog, theaterwetenschapper en psychotherapeut heeft Jos Pauwels zich in het fenomeen verdiept. In zijn werk *Pelgrim in Auschwitz* wil hij ons niet alleen een historisch overzicht geven van het ontstaan en de ontwikkeling van dit uitroeïngskamp, hij geeft ons ook een beeld van de opkomst van het nazisme en geeft duiding bij de bijzondere psyche van de nazi-daders. In een afsluitend deel wordt er vooral ingegaan op de getuigenissen van enkele directe getuigen (Schiff, Levi, Hillesum...) en op de reflecties en indrukken die de deelnemers aan het Timotheusproject opgedaan hebben tijdens hun bezoek aan het kamp in 2002. Doorheen zijn relaas wordt

duidelijk dat Pauwels zich boven de alledaagse bezoeker wil plaatsen en zijn ervaring een hogere, bijna transcendente dimensie wil geven.

PRAZAN Michaël, *L'écriture génocidaire. L'antisémitisme en style et en discours, de l'affaire Dreyfus au 11 septembre 2001*, Paris, Editions Calmann-Lévy, 2005, 350 p. (n° 8159)

Par l'usage de la sémiotique, de la narratologie, de la méthode pragmatique, des analyses rhétorique, discursive et sérielle, l'auteur tente de débusquer dans l'écriture un éventuel «style antisémite» avant de faire apparaître une «écriture génocidaire», «celle qui appelle au meurtre, à l'extermination de masse, celle qui joue sur des codes enfouis dans la culture». Démontrant une filiation d'expressions, les écrits de Charles Maurras et de Léon Daudet mais aussi d'Emile Zola et d'Octave Mirbeau sont passés en revue avant d'aboutir à Céline. Un exercice de style mis à jour, que l'on retrouvera également sous la plume de négationnistes tels Paul Rassinier et Roger Garaudy, ou encore chez des «rouge-brun» tels Jean-Edern Hallier et Edouard Nabe. La seconde partie de l'ouvrage porte sur les écrits et discours antijuifs d'après-guerre dont l'aboutissement, le négationnisme et l'antisionisme contemporain, se révèle par l'événement du 11 septembre.

RICHARD Lionel, *Suites et séquelles de l'Allemagne nazie*, Paris, Editions Syllepse, 2005, 195 p. (Collection «Mauvais Temps») (n° 8205)

Les conséquences du nazisme restent d'actualité au vu des controverses et des polémiques surgissant fréquemment, en raison des survivances présentes du nazisme dans la mémoire collective. Partant de la réalité des faits, Lionel Richard nous fait part de l'importance des dissimulations, des célébrations, des tentatives de déculpabilisation, en

un mot, des falsifications et des manipulations actuelles de l'histoire et de la mémoire des crimes et génocides nazis. Considérant, en ce qui concerne notre vision du Troisième Reich, nombre d'idées reçues pour véridiques, incrustées dans nos esprits dans les catégories les plus diverses (architecture, cinéma, résistance, propagande, collaboration, antisémitisme, massacres de la Wehrmacht, antisémitisme, etc.), l'auteur débusque les faux-fuyants et les réhabilitations obscènes, tout en insistant sur le manque de distance critique de nos contemporains. Un ouvrage fort intéressant, emprunt de lucidité, et fourmillant de «découvertes» au présent.

RICHARD Lionel, *L'art et la guerre. Les artistes confrontés à la Seconde Guerre mondiale*, Paris, Editions Hachette, 2005, 493 p. (Collection «Pluriel Histoire») (n° 8206)

Il s'agit de la réédition en format de poche - mais cette fois sans illustration - de l'ouvrage paru chez Flammarion en 1995. Evoquant largement la thématique de la guerre et sa représentation, l'auteur y aborde le XX<sup>e</sup> siècle en examinant tout d'abord la situation des avant-gardes, puis celle de l'art fascisant ou résistant s'exprimant sous les diktats des totalitarismes (fascisme, nazisme, franquisme, stalinisme). La situation en France est décrite au travers de l'art officiel des années de guerre, notamment sous l'occupation à Paris, et présente en contrepoint l'art issu des camps d'internement français. La question des modalités de la représentation de l'irreprésentable (l'extermination dans les camps), ainsi que les problématiques d'après-guerre (figuration ou abstraction, la restitution des œuvres volées, les lieux de commémoration) sont également abordées dans ce remarquable ouvrage qui s'avérera aussi utile au néophyte qu'au spécialiste.

SPITZER Walter, *Sauvé par le dessin. Buchenwald*, Paris, Editions Favre, 2004, 207 p. (n° 8147)

L'auteur, peintre et sculpteur reconnu - il a notamment illustré les œuvres de Malraux, Sartre et Montherlant et est l'auteur du monument élevé quai de Grenelle près de l'emplacement du Vel d'Hiv - se lance dans l'écriture avec beaucoup de réussite. Le récit de sa déportation, préfacé par Élie Wiesel, est tout à la fois poignant et original. Il nous fait plonger avec lui dans les lieux d'extermination que furent Gross-Rosen, Auschwitz III et Buchenwald. Tout au long de ces terribles mois de déportation, alors que la maladie et la mort – omniprésentes – rôdent, Walter Spitzer, en proposant ses dessins, parvient à améliorer son ordinaire. Pour un morceau de pain, des pommes de terre ou une soupe supplémentaire, il croque au fil des opportunités, ses gardiens, un médecin nazi, un paysan allemand... Mais surtout, il se fait la promesse de profiter de son art pour fixer à jamais les scènes les plus terribles auxquelles il a assisté. La plupart de ses dessins, soigneusement camouflés et conservés, sont désormais déposés au musée de Beit Lohamei Haghetaot en Israël.

STREBEL Bernhard, *Ravensbrück. Un complexe concentrationnaire*, Paris, Librairie Arthème Fayard, 2005, 764 p. (Collection «Pour une histoire du XX<sup>e</sup> siècle») (n° 8209)

Préfacée par Germaine Tillion, cette volumineuse monographie sur le camp de Ravensbrück est le résultat d'années de recherches acharnées et ingénieuses menées par l'auteur, chercheur et enseignant à Hanovre, pour reconstituer l'histoire de ce camp où près de 145.000 femmes ont été déportées, de mai 1939 à avril 1945, et dont environ 28.000 ne sont pas revenues. Comme ailleurs, les SS ont détruit les archives de l'horreur, mais ils ont particulièrement bien réussi à Ravensbrück : jus-

qu'au travail de Bernhard Strebel, le sort de dizaines de milliers de victimes était presque totalement ignoré. Au moyen de documents indirects (par exemple ceux de l'entreprise Siemens), l'auteur retrace l'histoire de Ravensbrück : organisation, encadrement, conditions d'enfermement et de travail, qui ne furent pas uniformes selon les époques et les parties du camp. Bernhard Strebel a reçu en 2003 le prix Guillaume Fichet-Octave Simon pour l'édition allemande de son ouvrage.

VERSCHOORIS Marc, *Schrijven in de schaduw van de dood. Over thuiskomen, opduiken en achterblijven (1940-1955)*, Gent, Uitgeverij Snoeck, 2005, 223 p. (n° 8244)

Wanneer we het hebben over de jodenvervolging in België dan worden meestal de joodse gemeenschappen van Antwerpen en Brussel toegelicht. In dit boek richt Marc Verschooris zich op een nagenoeg onbekende groep : deze van de joodse aanwezigheid in het Gentse. De meeste van deze mensen waren in de loop van de jaren 1920 komen studeren aan de Gentse universiteit en hadden na hun studies een eigen leven opgebouwd. De door de nazi's ingestelde vervolging zou vanaf 1941 hun leven totaal overhoop gooien : kinderen werden van hun ouders weggenomen, joden dienden onder te duiken, werden verplicht in Franse werkkampen te gaan werken of werden via Mechelen naar Auschwitz gedeporteerd. Centraal in het boek staan de portretten van twee joodse vrouwen : Edith Stern en Martha Geiringer. Het boek van Verschooris is gebaseerd op een uitgebreid bronnenonderzoek en via een zoektocht bij nabestaanden, overlevenden, en Gentenaars die geholpen hebben bij het onderduiken werd een schat aan informatie bijeengebracht. Het is een zeer rijk, mooi uitgegeven boek geworden met talrijke illustraties.

WINKLER Heinrich August, *Histoire de l'Allemagne XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècle. Le long chemin vers l'Occident*, Paris, Librairie Arthème Fayard, 2005, 1154 p. (n° 8176)

Imposant ouvrage que celui élaboré par l'universitaire allemand Heinrich A. Winkler. Il y parcourt l'histoire allemande depuis le Saint Empire romain germanique (dissous en 1806) jusqu'à la réunification. Winkler propose non seulement un livre d'histoire également d'analyses. Ainsi la relation entre nation et démocratie, et le retard – dont il étudie les conséquences – pour aboutir à l'une et à l'autre. L'auteur utilise en parallèle de nombreux angles d'approche (économie, société, culture, biographie, etc.) pour enrichir son analyse de cette période cruciale de l'histoire allemande. Ce travail a rencontré un important intérêt lors de sa parution dans son pays d'origine. Il permettra à présent au public francophone de mieux appréhender cette histoire complexe.

*Mémoires de la Shoah, 1933 à 1946. Photographies et témoignages*, Paris, Editions du Chêne, 2005, 208 p. (Collection «Histoire de la Grande Histoire») (n° 8208)

Cet album composé de textes et de photographies d'époque est une œuvre sur la mémoire de ces français anonymes, victimes, résistants, enfants cachés... qui ont traversé cette période sombre de notre histoire. Reflets d'histoires et de parcours individuels, ces photographies relèvent du quotidien de familles plongées dans la dureté de la guerre, de l'occupation, des camps, de la libération et du retour de captivité. Un album de résistants qui est aussi un hommage aux Justes, à l'exemple de ces familles protestantes de villages de Haute-Loire qui n'hésitèrent pas - malgré les risques - à sauver des juifs ; ou encore de ces jeunes qui décidèrent par solidarité de porter l'étoile jaune. *Mémoire de la Shoah*, préfacé par Michel Winock, redonne la parole à ceux et celles qui se sont trop longtemps tus.